



## Ratgeber

Luftreiniger  
für das Zuhause  
im Test



## Niedersachsen

Maddie-Verdächtiger  
bleibt lange in Haft,  
urteilt der BGH



## Wirtschaft

Länger Kurzarbeit:  
Was Corona mit dem  
Arbeitsmarkt macht



Samstag, 21. November 2020 | www.harzkurier.de

» Ein Titel der **FUNKE MEDIENGRUPPE**

Nr. 277 | Einzelpreis 2,00 €

## Inzidenzwert im Landkreis steigt auf 57,7

Corona: 262 Personen  
im Kreis akut erkrankt.

**Göttingen.** 262 Menschen in Stadt und Landkreis Göttingen sind aktuell positiv auf das Corona-Virus getestet. Dies teilt das Gesundheitsamt am Freitag mit. Der Inzidenzwert lag laut des maßgeblichen La-geberichts des Landes am 20. November bei 57,7. Die Gesamtzahl bestätigter Infektionen steigt auf 2.400, davon sind 844 in der Stadt Göttingen gemeldet, 1.556 im wei-teren Kreisgebiet. 2.046 Personen im Landkreis Göttingen gelten als von der Infektion genesen, 92 Menschen sind in Verbindung mit dem Corona-Virus verstorben.

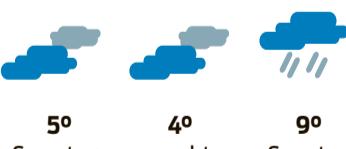
Die Fallzahlen im Altkreis: Ge-meinde Bad Grund 75 Infizierte/14 Erkrankte, Bad Lauterberg 114/3, Bad Sachsa 98/8, Samtgemeinde Hattorf 90/10, Herzberg 289/30, Osterode 160/17 sowie Gemeinde Walkenried 6/1. *dx*

## AUCH DAS NOCH

### Färbemittel versagt

Ein bizarres Detail aus einer Pres-sekonferenz mit Rudy Giuliani sorgt im Internet für Gesprächs-stoff: Während der persönliche An-walt von US-Präsident Donald Trump im Scheinwerferlicht der Kameras Fragen beantwortet und immer weitere Attacken gegen den Ausgang der verlorenen Präsi-dentenwahl reitet, läuft dunkle Farbe seine Schläfen hinunter. US-Me-dien und Menschen im Netz spe-kulierten nach dem Auftritt in Wa-shington über Haarfärbemittel, das im Stresstest offenbar versagt.

## WETTER



5° Samstag 4° nachts 9° Sonntag

## KONTAKT

**Abonnement** 0800 / 077 11 88 70\*  
vertrieb@harzkurier.de  
**Anzeigen** 0800 / 077 11 88 71\*  
anzeigen@harzkurier.de  
**Redaktion** 0 55 22 / 31 70 301  
redaktion@harzkurier.de  
**Online-Servicecenter**  
www.aboservice.harzkurier.de  
**www.harzkurier.de**  
(\*) kostenlos



## Innovationspreis 2020: Zwei Preisträger sind Firmen aus Lauterberg

Unter dem Motto „Ideenreich – Visionen Raum geben“ hatten sich 109 kluge Köpfe für den Innovationspreis 2020 des Landkreises Göttingen beworben. Aufgrund der Corona-Bestimmungen wurden die Gewinner durch Landrat Reuter, WRG-Geschäftsführer Marc Diederich und Rainer Hald, Vorstand Sparkasse Göttingen (v.l.), virtuell bekanntgegeben. Zu den Preisträgern gehören die flucon fluid control GmbH aus Barbis sowie die Wistoba Pinsel-fabrik aus Bad Lauterberg. *rtl Seite 2*



FOTO: PETER HELLER / ELA CONTAINER GMBH

## Corona-Impfzentren: Die Vorbereitungen beginnen

Im Landkreis Göttingen läuft jetzt die logistische Vorbereitung für die Maßnahme an.

Von Markus Scharf und Andre Dolle

**Göttingen.** Der Impfstoff gegen das Corona-Virus macht Hoffnung auf eine Normalisierung des täglichen Lebens. Dafür werden Impfzentren benötigt. In Niedersachsen laufen die Vorbereitungen für eine Impf-Kampagne gegen Covid-19 im kom-menden Jahr. In den Kommunen und in der Landesregierung beginnt jetzt die logistische Vorbereitung für die Maßnahme – auch in Stadt und Landkreis Göttingen.

Man werde in enger Kooperation mit den Landkreisen und kreisfreien Städten bis zu 60 Impfzentren aufbauen, kündigte Gesundheits-ministerin Carola Reimann (SPD) am Donnerstagvormittag an. So soll ein Impfzentrum pro rund 150 000 Einwohner zur Verfügung stehen.

Die Krisenstäbe in Stadt und Landkreis Göttingen haben sich bereits mit dem Thema befasst.

Konkrete Planungen könne es zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht geben, sagte Ulrich Lottmann, Sprecher der Göttinger Kreisverwaltung, gegenüber dem Göttinger Ta-geblatt. Schließlich seien die Verantwortlichen in den Kommunen ebenfalls erst durch die Pressekonferenz am Donnerstag parallel zur Öffentlichkeit informiert worden. Aufgabe der unteren Katastrophen-schutzbehörden – in diesem Fall des Landkreises – werde jetzt sein, die Infrastruktur zu schaffen, geeignete Räumlichkeiten zu finden und das Zusammenspiel der Beteiligten vor Ort zu koordinieren.

Das Konzept des Landes sieht vor, dass eine zentrale Leitung für

die Impfkampagne aufgebaut wird, die Kommunen die Impfzentren er-richen und betreiben. Dafür kä-men Stadtteil- oder Veranstaltungs-zentren infrage, erklärte Hubert Meyer, Hauptgeschäftsführer des Niedersächsischen Landkreistages. Er sprach am Donnerstag von einer „noch nie dagewesenen Herausfor-derung“ für die Kommunen. Bis wann die Voraussetzungen für die breit angelegte Impfung geschaffen sein müssen, erklärte die Ministerin am Donnerstag nicht. Lottmann: „Wir haben noch keine Zeitvorgabe.“

Niedersachsen wolle und werde vorbereitet sein, wenn die ersten Impfstoff-Chargen eintreffen, sagte Gesundheitsministerin Carola Reimann am Donnerstag bei der Vor-stellung des Impfkonzepts der Lan-

desregierung. Deshalb soll bereits jetzt die Planung für den Aufbau der Impfzentren im Land beginnen. Dass die Impfzentren gleich zu Be-ginn des nächsten Jahres in Betrieb gehen, hält Ministerin Reimann für sehr unwahrscheinlich. Sie sprach vom 2. Quartal. Das hängt nicht da-mit zusammen, dass die Kommu-nen es so schnell nicht hinbekom-men würden. Das liege ganz einfach daran, dass Niedersachsen in den ersten Monaten des neuen Jahres wohl noch nicht über genügend Impfdosen verfügen wird.

Die ersten Impfungen werden da-her in der Hand von mobilen Teams liegen. Die mobilen Teams sollen auch gezielt Alten- und Pflegeheime und Kliniken ansteuern. Später sollen dann die Hausarztpraxen die Impfungen übernehmen.

## Polizei will zeitweises Verschwinden eines Mädchen aufklären

**Silkerode.** Nach dem zeitweisen Ver-schwinden eines Mädchens bei einem Schulausflug im Kreis Eichsfeld am Donnerstag (wir berichteten) hat die Polizei Befragungen an-gekündigt. Es gehe darum, die Hin-tergründe des Verschwindens zu klären und um den Verdacht einer Straftat ausschließen zu können. So gelte es etwa auszuschließen, dass eine fremde Person beteiligt gewe-sen sei, so eine Polizeisprecherin.

Die Polizei hatte das Alter des Mädchens zunächst mit elf Jahren angegeben, die Angabe am Freitag aber auf zehn Jahre korrigiert.

Mit einem Großaufgebot war nach ihr gesucht worden – unter an-derem mit zwei Drohnen aus Lauterberg und Barbis. *dpa Seite 6*

## Zwei Verletzte und etwa 37.000 Euro Schaden nach Unfall

**Einbeck.** Zwei Verletzte und ein Schaden in Höhe von etwa 37.000 Euro sind die Folgen eines Ver-kehrsunfalls, der sich auf der Bundesstraße 3 bei Einbeck, Abfahrt Hansestraße/Dassel/Markoldendorf, ereignete. Das meldet das Poli-zeikommissariat Einbeck in einer Mitteilung.

Demnach war ein Mann mit sei-nem Pkw auf der Bundesstraße aus Richtung Alfeld in Richtung Salzde-rhelden unterwegs, als er laut Poli-zei beim Abbiegen nach links in die Hansestraße einen ihm entgegen-kommenden Pkw übersah, der die B3 von Northeim kommend in Richtung Alfeld befuhrt. Bei dem Zu-sammenstoß wurden beide Fahr-zeuge total beschädigt.

Sowohl der vermeintliche Verur-te-scher als auch der Unfallgegner er-litten Verletzungen. Der Sachschaden beläuft sich laut Aussagen der Polizei auf etwa 37.000 Euro. Der Verkehr in Richtung Alfeld musste für die Dauer der Bergungsarbeiten umgeleitet werden. *mel/pol Seite 8*

## Reha-Klinik: Schlichter soll Konflikt lösen

Im Seesener Stadtrat vertretene Parteien und Bürgerbündnis wollen Schließung abwenden.

Von Martin Baumgartner



Die Schildautal-Klinik in Seesen.

klärt Ulrich Finster, Sprecher des Bürgerbündnisses. So soll der seit über einem Jahr schwelende Konflikt rund um die Schildautal-Kliniken beigelegt und der Gesundheits-standort im Schildautal mit seinen über 900 Arbeitnehmern erhalten werden. Es hätten sich auch schon prominente ehemalige Politiker mit Schlichtungserfahrung bereit-erklärt, einen solchen Schlichtungs-versuch zu unternehmen, berichte-te der Sprecher: „Einige Vorausset-zung: Alle am Konflikt beteiligten Partner stimmen einer unab-hängigen Schlichtung zu.“ Die angekün-digte Schließung der Reha-Klinik hat in der Politik heftige Reaktionen hervorgerufen.

*Seite 8*



„Im Oberharz hat es geschneit – und das bereits am 20. November. Unfassbar. Unglaublich. Unvorstellbar.“

## Unerwartete Naturkatastrophe

Zwischen all den momentan beherrschenden Themen wie Corona-Pandemie, US-Wahl, Pöbler im Bundestag und das Spanien-Desaster der Löw-Kicker schlug eine Nachricht am gestrigen Freitagmorgen ein wie eine „Bombe“: Schneefall im Oberharz, und das schon am 20. November. Da ich um 7 Uhr zuerst nicht glauben beziehungsweise fassen konnte was ich hörte, zappte ich von meinem bevorzugten Radiosender zum nächsten und zum übernächsten, um die Meldung zu überprüfen – und vernahm sie auf allen gewählten Kanälen. Ich befürchtete, die Moderatoren und Nachrichtensprecher würden kollabieren, da sie zu vermelden hatten, was nicht wahr sein kann: Im Oberharz hat es geschneit – und das bereits Mitte November. Unfassbar. Unglaublich. Unvorstellbar.

Mein Handy spielte verrückt: Im Sekundentakt prasselten E-Mails, sms und Anrufe auf das Gerät ein. Kolleginnen und Kollegen anderer Zeitungen und internationaler Agenturen wollten wissen, ob die Meldung stimme und fragten nach weiteren, wichtigen Einzelheiten – beispielsweise wie viel Schnee in einer Stunde pro Quadratmeter bezogen auf die Anzahl der Einwohner aller Oberharzer Ortschaften ab einer Höhe von 500 Metern gefallen sei, wie die Menschen auf diese völlig unerwartete Naturkatastrophe reagieren würden, ob es schon zu Hamsterkäufen oder gar zu Plünderungen gekommen sei und so weiter.

Inzwischen hatte ich bei einigen Kollegen der „richtigen“ Zeitungen nachgefragt, wie uns manche Leser immer wieder raten, und erfahren, dass ein Top-Team investigativer Journalisten mit dem bekannten Günter W. an der Spitze bereits recherchierten würde, wie es zu dem Schneefall kommen konnte und wer möglicherweise dafür verantwortlich sein könnte. Allerdings wusste man gestern bei Redaktionsschluss noch nicht, wer hinter diesem fürchterlichen Anschlag mit den weißen Flocken steckte: Trump soll gesagt haben es wäre Biden, um vom angeblichen Wahlbetrug abzulenken – Russland soll spekuliert haben, es wären die Nasa und Elon Musk, um dessen privates Raumfahrtunternehmen SpaceX zu pushen – und Virologen sollen den Verdacht haben, China sei für den Schnee verantwortlich. Also Nichts Genaues weiß man nicht.

Alles, was bislang durchsickerte, ist die unbestätigte Information, dass die Bundesregierung einen Krisenstab mit 1.000 Experten – bestehend aus Meteorologen, Klimaforschern, Diplom-Geografen und anderen anerkannten Wissenschaftlern – gebildet haben soll, um im Harz weitere Schneefälle vor dem Winteranfang unbedingt zu verhindern und vorrangig die Lage im Oberharz wieder zu stabilisieren. Bis dahin Schal, Mütze, Handschuhe tragen und einen Schneeschieber bereithalten. **Rainer Härtl**

## Thema: Herausforderungen für die Innere Sicherheit in Deutschland

CDU-Bundestagsabgeordneter Dr. Roy Kühne lädt zur Diskussion mit Dr. Mathias Middelberg ein.

**Osterode.** Der CDU-Bundestagsabgeordnete Dr. Roy Kühne lädt Bürgerinnen und Bürger zu einer Online-Diskussion ein. Thema: „Aktuelle Herausforderungen für die Innere Sicherheit in Deutschland“. Als Referenten konnte Kühne mit Dr. Mathias Middelberg den Innenpolitischen Sprecher der CDU/CSU-Bundestagsfraktion gewin-

nen. Die Zuhörer können Fragen stellen.

Die Veranstaltung findet statt am Donnerstag, 26. November, von 17.30 bis 18.30 Uhr über das Video-Konferenzprogramm „Zoom“.

Anmeldung per E-Mail bis zum 25. November an [roy.kuehne@bundestag.de](mailto:roy.kuehne@bundestag.de). Im Anschluss wird der Zugangsslink versandt.

### WIR GRATULIEREN

#### BADENHAUSEN

Zum 74. Geburtstag Peter Kalla

Zum 73. Geburtstag am Sonntag Brita Ruhe

Zum 84. Geburtstag am Sonntag Wolfgang Tiggeler

#### BAD GRUND

Zum Fest der Goldenen Hochzeit Rita und Helge Hockemeyer

Zum 71. Geburtstag Helge Hockemeyer

**LIEBE LESERINNEN UND LESER:** wenn Sie das 70. Lebensjahr erreicht haben, veröffentlichen wir auf Ihren Wunsch und mit Ihrem Einverständnis kostenlos Ihr Geburtsdatum. Rufen Sie an unter Telefon: 05522/3170-301.

# HARZ KURIER

FUNKE Harz Kurier GmbH

**Geschäftsführer:** Bernd Spieß, Claus Schmedtje, Christoph Rüth, Andreas Schoo, Michael Wüller  
Überparteiliche Heimatzeitung für den Landkreis Göttingen, Zentralredaktion Braunschweiger Zeitung, Salzgitter-Zeitung und Wolfenbütteler Nachrichten.

**Chefredaktion:** Armin Maus (Chefredakteur), Christian Klose (Stellvertreter des Chefredakteurs), Harald Likus (Stellvertreter Chefredakteur)

**Verantwortliche Redakteure:** Mantelteil: Andreas Schweiger (Wirtschaft), Martin Jasper (Kultur), Frank Rieseberg (Sport) (alle 38100 Braunschweig, Hinter Brüder 23).

**Lokalteil:** Rainer Härtl (Redakteursteil)

37520 Osterode, Gipsmühlenweg 2-4)

**Chef vom Dienst (CvD):** Rainer Härtl

**Verantwortlich für Anzeigen und Vertrieb:**

Bernd Spieß (37520 Osterode, Gipsmühlenweg 2-4).

**Verlag:** 37520 Osterode, Gipsmühlenweg 2-4.

Telefon (0 55 22) 3170 - 390.

E-Mail: [zentrale@harzkurier.de](mailto:zentrale@harzkurier.de).

**Druck:** FUNKE Niedersachsen Druckzentrum GmbH, Christian-Pommer-Straße 45, 38112 Braunschweig.

**Gültige Anzeigenpreisliste:** Nr. 44 vom 1.1.2020.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Haftung übernommen. Im Falle höherer Gewalt oder bei Störung des Arbeitsfriedens keine Ersatzansprüche.

Anzeigenentwürfe des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme nur nach Absprache und Gebühr.

Monatlicher Abonnement-Preis Print-Ausgabe 3740 Euro inkl. Zustellung und inkl. gesetzl. MwSt., Zustellung per Post 45,20 Euro; Digitalpaket 24,90 Euro inkl. gesetzl. MwSt., für Abonnenten der Print-Ausgabe 7,80 Euro inkl. gesetzl. MwSt.

Unsere Abonnementsempfehlungen und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen können im Online-Service-Center unter [service.harzkurier.de](http://service.harzkurier.de) oder im Harz Kurier Service-Center eingesehen werden. Auf Wunsch schicken wir Sie Ihnen auch zu.

Freitags mit „prisma“, dem TV-Magazin des HarzKurier.

Internet: [www.harzkurier.de](http://www.harzkurier.de).

# Ein erster und ein zweiter Platz gehen an Firmen aus Barbis und Lauterberg

Beim Innovationspreis Landkreis Göttingen, Motto „Ideenreich – Visionen Raum geben“, gehören die flucon fluid control GmbH und die Wistoba Pinsel fabrik zu den Preisträgern.

**Göttingen.** Tüftler, Entwickler, Erfinder – insgesamt 109 kluge Köpfe haben sich für den Innovationspreis 2020 des Landkreises Göttingen unter dem Motto „Ideenreich – Visionen Raum geben“ beworben – Gründer, mittelständische Unternehmen, weltweit agierende Konzerne und Bildungseinrichtungen, aber auch Wissenschaftler, Studenten sowie soziale Projekte und Initiativen.

Erstmals musste aufgrund der Corona-Bestimmungen in diesem Jahr auf die offizielle Preisverleihung im Deutschen Theater verzichtet werden. Deshalb haben haben Veranstalter und Sponsoren die Gewinner des diesjährigen Wettbewerbs im Rahmen einer live übertragenen Pressekonferenz bekanntgegeben.

„Der Innovationspreis ist selbst zur Marke geworden. Steigende Teilnehmerzahlen, wachsende Bekanntheit und zunehmende Strahlkraft über die Grenzen des Landkreises hinaus, haben die Natur des Wettbewerbs verändert. Von einem Mutmacherpreis ist er zu einem Qualitätssiegel geworden“, so Landrat Bernhard Reuter.

#### Klima-Innovationspreis Niedersachsen 2020

Die jährlich steigende Zahl an Bewerbungen für den ehemaligen Sonderpreis Umwelt waren auch das Signal, diesen Preis aufzuwerten. „Klimawandel und Klimaschutz nimmt bei den teilnehmenden Betrieben einen immer höheren Stellenwert ein. Wir waren uns einig, dass wir diesen Sonderpreis landesweit ausschreiben möchten und haben den Klima-Innovationspreis Niedersachsen entwickelt“, erläutert der Niedersächsische Umweltminister Olaf Lies.

Die Tischlerei Biesel GmbH aus Wedemark hat sich gegen 72 Mitbewerberinnen und Mitbewerber durchgesetzt und 10.000 Euro Preisgeld für ihre „Vision Klimaneutralität – Neubau einer Möbeltischlerei“ erhalten.

Die Jury zeigte sich überzeugt vom Gesamtkonzept des Neubaus, der nach KfW 55 Standard errichtet wurde und verschiedene Klimaschutztechnologien wie Photovoltaik, Wärmepumpen und Wärmerückgewinnung innovativ miteinander kombiniert. Zudem wurden die Außenflächen naturnah gestaltet und die Mitarbeiter aktiv in den Planungsprozess eingebunden, was für optimale Arbeitsbedingungen sorgt. Der Betrieb nimmt mit seiner Innovation „Vision Klimaneutralität – Neubau einer Möbeltischlerei“ eine Vorreiterrolle im Klimaschutz ein und ist gleichzeitig Vorbild für andere Betriebe, die sich klimafreundlich und nachhaltig aufstellen wollen.

#### Kategorie: Gründer und Jungunternehmer

In der Kategorie Gründer und Jungunternehmen traten 43 Bewerber an. Den ersten Platz gewann die Lomab Technologies GmbH aus Göttingen mit dem Online-Marketingberater lomavis. Die „Lomavis“ Software verbindet die zentrale Verwaltung von Plattformprofilen (z.B. Facebook/Google) mit aktiver Beratung zur Profiloptimierung.

Den zweiten Platz belegte die Emma's Tag und Nacht Markt GmbH aus Altengöttern in Thüringen. Durch diesen ersten „digitalen“ Einkaufsmarkt mit 1.200 verschiedenen Produkten und weiteren Ser-



**Vergabe des Innovationspreises 2020 des Landkreises Göttingen im Rahmen einer Online-Veranstaltung in den Räumen der Sparkasse Göttingen: Die Verleihung wurde virtuell per Livestream bei facebook vorgenommen. Die Akteure wurden per Video-Konferenz zugeschaltet. Auf der Bühne (v. l.): Bernhard Reuter, Landrat des Landkreises Göttingen; Marc Diederich, Geschäftsführer der WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH, und Rainer Hald, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Göttingen.**

FOTO: PETER HELLER / ELA CONTAINER GMBH

**„Der Innovationspreis ist selbst zur Marke geworden. Von einem Mutmacherpreis ist er zu einem Qualitätssiegel geworden.“**

**Bernhard Reuter, Landrat des Landkreises Göttingen**

vieleleistungen wird die Sicherung oder Verbesserung der Daseinsvorsorge in ländlichen Regionen gewährleistet.

Die Nia Health GmbH aus Berlin erhielt den dritten Platz. Die Neurodermitis-App hilft beispielsweise die individuellen Zusammenhänge zwischen Auslöser und dem Ausbruch eines Schubes besser zu verstehen. Nia stellt einen wichtigen Meilenstein zur Digitalisierung bewährter Behandlungsmethoden dar. So kann mit einem medizinisch validierten Angebot den Betroffenen besser geholfen werden.

#### Kategorie: Unternehmen über 20 Mitarbeiter

In der Kategorie über 20 Mitarbeiter bzw. Mitarbeiterinnen sind insgesamt 23 Bewerbungen von Industrieunternehmen, Forschungsinstituten und Hochschulen eingegangen. Gewonnen hat die Umfotec GmbH aus Northeim. Das Unternehmen hat einen Resabtor entwickelt, ein kleines Bauteil, das für deutlich weniger Lärm sorgt. Durch Absorption und Resonanz werden beste Strömungsgeräuschreduktionen auf kleinstem Bauraum erzielt. Typische Anwendungsbereiche sind der Lüftungs- und Klimatisierungsbereich.

Den zweiten Platz in dieser Kategorie belegte die Wistoba Pinsel fabrik aus Bad Lauterberg. Das Ziel des Entwicklungsgedankens von Dipl. Ing. Arndt W. Stollberg war es, einen neuen Pinsel aus nachhaltigen Materialien herzustellen. Der „V12 Concept“ ist ein umweltfreundlicher Malerpinsel, der ohne Klebstoffe auskommt und aus recyceltem Kunststoff hergestellt wird.

Durch das Kopfstanzverfahren der Kunststoffborsten kommt es zu keinem „Borstenausfall“.

Die Clarios Deutschland GmbH & Co. KGaA aus Hannover hat die VARTA Promotive AGM Batterie entwickelt und damit den dritten Platz belegt. Je weniger ein Verbrennungsmotor läuft, desto weniger schadet er der Umwelt. Dies gilt auch für Lkw. Die entwickelte AGM-Batterie versorgt einen Lkw auch bei ausgeschaltetem Motor zuverlässig mit Energie für alle Sicherheits- und Komfortfunktionen.

#### Drei Sonderpreise im Wert von jeweils 3.000 Euro vergeben

Zusätzlich wurden drei Sonderpreise im Wert von jeweils 3.000 Euro verliehen. Die Sparkasse Göttingen stiftete die beiden Sonderpreise „Integration und Soziales“ und „Wissenschaft und Bildung“. Platz drei ging an die Futronics Laser GmbH aus Katlenburg-Lindau. Futronics ist spezialisiert auf kundenspezifische 2-µm-Single-

Mode-Faserlasersysteme. Aufgrund hoher Ausgangsleistung und Strahlqualität eignen sich die Faserlaser ideal zum Schweißen, Schneiden sowie Markieren einer Vielzahl kommerziell verwendeteter Kunststoffe, Metalle oder sogar Lebensmittel.

#### Kategorie: Unternehmen über 20 Mitarbeiter

Der Sonderpreis „Wissenschaft und Bildung“ erhielt die Abcalis GmbH aus Braunschweig. Antikörper sind die Schlüsselsubstanz in unzähligen Diagnostiktests und Analysemethoden. Aktuell werden dafür meistens Antikörper aus Tiernblutprodukten verwendet. Eine Alternative dazu bietet das Start-up Abcalis, eine Ausgründung der TU Braunschweig. Das Start-Up stellt Antikörper in-vitro, also im Reagenzglas, ohne Tierversuche biotechnologisch her. Diese Antikörper sind im Gegensatz zu den Tiernblutprodukten erstmals vollständig in ihrer Zusammensetzung bekannt.

Den Sonderpreis „Wissenschaft und Bildung“ erhielt die Abcalis GmbH aus Braunschweig. Antikörper sind die Schlüsselsubstanz in unzähligen Diagnostiktests und Analysemethoden. Aktuell werden dafür meistens Antikörper aus Tiernblutprodukten verwendet. Eine Alternative dazu bietet das Start-up Abcalis, eine Ausgründung der TU Braunschweig. Das Start-Up stellt Antikörper in-vitro, also im Reagenzglas, ohne Tierversuche biotechnologisch her. Diese Antikörper sind im Gegensatz zu den Tiernblutprodukten erstmals vollständig in ihrer Zusammensetzung bekannt.

Der Sonderpreis „Messtechnik“ wurde an das IGR Institut für Glas- und Rohstofftechnologie GmbH aus Göttingen vergeben. Die von IGR in Kooperation mit dem Messtechnikunternehmen MSR Electronics GmbH neu entwickelten Mini-Datenlogger erlauben mittels hochauflösender Sensoren die Aufzeichnung von Beschleunigungen in Form von Schocks, Stößen und Vibrationen erstmalig in gefüllten Originalgefäß und nicht wie aktuell üblich, in Plexiglasdummym.

#### Sponsoren, Preisgelder und Innovationskulpturen

Unterstützt wurde der von der Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH (WRG) organisierte Wettbewerb von den Sparkassen aus Göttingen, Duderstadt und Osterode, der EAM sowie dem Wirtschaftsverband Measurement Valley e.V.

Die Innovationsskulpturen wurden von der Sparkasse Göttingen gestiftet.

Die Sieger konnten sich ein Preisgeld von jeweils 3.000 Euro, die Zweitplatzierten von jeweils 2.000 Euro und die Drittplatzierten von jeweils 1.000 Euro sichern. wrg/rtl

# Björn Thümller übergibt Zuwendungsbescheid

Covid-19: Die Universitätsmedizin Göttingen erweitert Kapazitäten und erhält Landesförderung von 12 Millionen Euro.

Von Markus Scharf

**Göttingen.** Die Universitätsmedizin Göttingen (UMG) benötigt dringend weitere Kapazitäten für die Versorgung schwer erkrankter Covid-19-Patienten. Das Land Niedersachsen hatte bereits für den Fall weiterer Corona-Wellen eine Ausweitung der Kapazitäten in der Intensivmedizin angekündigt.

Die UMG setzt diese Vorgabe um und errichtet ein neues Gebäude für die Intensivmedizin (IMG) mit 41 zusätzlichen Intensivbettenplätzen – Fertigstellung im zweiten Quartal 2021. Die Kosten für den Neubau liegen laut jetziger Planung bei etwa 26,6 Millionen Euro, aus der Landeskasse kommen zwölf Millionen Euro. Den entsprechenden Zuwendungsbescheid übergab Wissenschaftsminister Björn Thümller (CDU) am Donnerstag.

Die Differenz von 14,6 Millionen Euro übernimmt die UMG aus Eigenmitteln. Die Erfahrungen im Frühjahr dieses Jahres hätten gezeigt, dass die bestehenden Intensivbettkapazitäten der UMG die Versorgung einer größeren Anzahl von Covid-19-Patienten nur dann sicherstellen konnten, wenn hierfür Intensivkapazitäten aus anderen Bereichen freigehalten werden, so Thümller während der Übergabe.

## Lob vom Minister

Insbesondere in der Herz-, Unfall- und Neurochirurgie sei zum Höhepunkt der ersten Infektionswelle zeitweise die Versorgung von akut

kranken Patienten gefährdet gewesen. „Daher freue ich mich sehr, dass die UMG bei diesem wichtigen Projekt im Zeitplan ist. Mein Dank und meine Anerkennung gelten hier allen Beteiligten, die diese außergewöhnliche Leistung durch pragmatisches, zielgerichtetes Vorgehen ermöglichen“, lobte der Minister.

Nachdem bereits Ministerpräsident Stephan Weil (SPD) Ende Juni im Gespräch mit dem Tageblatt von „intensiven Gesprächen“ zwischen Staatskanzlei, Finanz- und Wissenschaftsminister über die Finanzmittel für das Intensivmedizin-Gebäude gesprochen hatte, gab der Landtag Anfang Juli grünes Licht für das Vorhaben. Der Haushaltsausschuss der niedersächsischen Landesregierung genehmigte den zweistelligen Millionengesamtbetrag. Die Göttinger Universitätsmedizin stockt mit einem ebensolchen Betrag auf.

## 100 Raumelemente

Der Neubau Intensivmedizin wird zwischen den Bettenhäusern 1 und 2 platziert. Hier haben die Bauarbeiten bereits begonnen. Um die Belastung für den gesamten Klinikbetrieb während der Bauzeit so gering wie möglich zu halten, entsteht das Gebäude in Modulbauweise. Dazu würden die rund 100 Raumelemente mit einer Länge von über 15 Metern und einem Gewicht von 43 Tonnen an anderer Stelle vorgefertigt. So müssten vor Ort lediglich der Zusammenbau und die restlichen Ausbauarbeiten ausgeführt

werden, so die Planer. Das fertige IMG solle abschließend über einen Gang direkt mit dem UMG-Hauptgebäude verbunden werden, damit die dort untergebrachte OPAbteilung leichter erreicht werden könne.

## Fläche von 4.460 Quadratmetern

Das Gebäude wird über zwei Hauptgeschosse und ein Technikgeschoss mit einer Gesamtfläche von 4.460 Quadratmeter verfügen. Davon entfällt knapp ein Fünftel auf die 27 Patientenzimmer mit 41 Betten. Außerdem werden Büros, Labore, Lagerräume und Aufenthaltsräume für Personal entstehen. In einem separaten eingeschossigen Gebäude wird die Notstromversorgung untergebracht. Sollte das IMG in seiner ursprüngliche Bestimmung nicht mehr benötigt werden, soll der jetzt begonnene Neubau für die intensivmedizinische Versorgung von Kindern genutzt werden. Diese Tatsache hat bereits bei der Betriebsorganisation und Bauplanung Berücksichtigung gefunden.

Ein späterer Umbau soll dadurch schnell und unaufwendig möglich sein.

„Wir schaffen mit dem Neubau eine Grundlage dafür, dass die räumlichen Engpässe deutlich abgebaut werden können. Auch nach dem Ende der Corona-Pandemie haben wir mit der Nachnutzung des Gebäudes für die Kinderintensivmedizin an der UMG ein schlüssiges Konzept vorliegen“, erklärt Dr. Martin Siess, Vorstand Krankenver-



Termin an der Baustelle (v.l.): Konrad Meissner, Helle Dokken, Wolfgang Brück, Björn Thümller, Martin Siess, Jens Finke und Thomas Paul.

FOTO: SWEN PFÖRTNER

## Bauvorhaben an der UMG

■ **Unabhängig von** den aktuellen Bautätigkeiten gibt es bereits seit Jahren Pläne, den Gebäudekomplex an der Robert-Koch-Straße zu modernisieren. Seit September 2017 lag der sogenannte Masterplan 2.0 für die Universitätsmedizin (UMG) vor, der vorsah, dass der Altbau des Hauptgebäudes bis 2035 einem Neubau weichen sollte. Der geplante Göttinger Medizin-Campus soll im Jahr 2050 fertig sein. Für die Finanzierung des Neubaus von UMG und Medizinischer Hochschule Hannover (MHH) legte das Land Niedersachsen ein Sondervermögen an. Ein weiterer Schritt war die Gründung der Dachgesellschaft Bauvorhaben Hochschulmedizin Niedersachsen (DBHN) im Juni 2019. Im Juni 2020 wurde die Vorbereitung zunächst gestoppt. Im Zuge des Vergabeverfahrens waren Zweifel am ursprünglichen Konzept aufgekommen. Die seither verfolgte Ein-Haus-Lösung sei wirtschaftlicher, heißt es aus der Landesregierung. Der eingeschlagene Kurswechsel bedeutet voraussichtlich eine Bauverzögerung von bis zu zwölf Monaten.

Anzeige

## Spüren Sie neue Energie.

Jetzt bis zu € 7.500,- Elektro Vorteil  
für Audi e-tron Modelle sichern.

Mehr erfahren unter [audi.de/e-tron-vorteil](http://audi.de/e-tron-vorteil)

**Audi** Vorsprung durch Technik



Jetzt digital erleben.  
Kosten laut Mobilfunkvertrag.

**KOMPAKT**

Termine &amp; Notizen

Samstag, 21. November

**Öffnungszeiten****Bürgerbüro**, jeden ersten Samstag im Monat, 10-13 Uhr**Touristinfo**, geschlossen**Aloha** 9-20 Uhr (geschlossen)**Museum im Ritterhaus** 14-17 Uhr (geschlossen)**Stadthalle Osterode**, Theaterkasse (geschlossen)**Stadtbibliothek** 10.00-13.00 Uhr (geschlossen)**Nationalpark-Infostelle** im Dorfgemeinschaftshaus Riefensbeek

Alle Angaben ohne Gewähr.



Elif Avci (links) stellt gemeinsam mit Kollegin Maren Grüneberg die gepackten Geschenkkartons für die Abholung bereit.

FOTO: RALF GIEBLER / HK

**Täter versuchen in Firma einzubrechen**

**Osterode.** Montagmorgen gegen 7.10 Uhr meldete eine Mitarbeiterin einer ansässigen Firma einen versuchten Einbruch. Vor Ort konnte die Polizei feststellen, dass bislang unbekannte Täter versucht hatten, die Tür zur Firma gewaltsam zu öffnen, was offensichtlich nicht gelang. Es entstand kein Entwendungsschaden, die Täter verursachten aber einen Schaden in Höhe von 100 Euro. Hinweise nimmt die Polizei Osterode unter Telefon 05522/508-0 entgegen.

**KURZ NOTIERT**

Aufgrund eines Defekts der Heizungsanlage ist die **Grundschule Sösetal Förste** ab Montag, 23. bis einschließlich Mittwoch, 25. November, geschlossen. Die Eltern wurden bereits durch die Schule informiert. Eine Notbetreuung ist eingeschränkt gewährleistet.

Der nächste Sprechtag des **Haus-, Wohnungs- und Grundeigentümervereins Osterode und Umgebung** findet telefonisch unter der Nummer 0175/6677227 am heutigen Samstag von 9.30 bis 12 Uhr statt.

Redaktion der Seite Osterode  
**Michael Paetzold**  
osterode@harzkurier.de

# „Mehr als ein Glücksmoment“

In diesem Jahr feiert die Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ ihre 25. Saison.

Von Ralf Gießler

## „Alle Pakete wurden dann im Laufe des Tages zur weiteren Verteilung abgeholt.“

Elif Avci, Büroleiterin

sich 30.315 Pakete auf den Weg. Ein Großteil aus den deutschsprachigen Gebieten geht in diesem Jahr erneut nach Osteuropa. Die Liste der Länder, in der man liefert, werde laut Veranstalter laufend aktualisiert und erweitert, da coronabedingte Umstände berücksichtigt werden müssten.

Unter dem Slogan „Mehr als ein Glücksmoment“ erleben Kinder in Not mit „Weihnachten im Schuhkarton“ nicht nur Freude durch ein persönliches Geschenk, sondern kommen auch mit der christlichen Weihnachtsbotschaft in Kontakt. International ist die Veranstaltung unter dem Namen „Operation Christmas Child“ bekannt.

Seit 1993 wurden weltweit damit über 178 Millionen Kinder in über 150 Ländern erreicht. Auch in den Vereinigten Staaten, Australien, Neuseeland, Kanada, Großbritannien, Spanien oder Finnland werden fleißig Schuhkartons, beispielsweise mit Spielsachen, Hygieneartikeln, Kleidung oder Süßigkeiten für

bedürftige Kinder in ärmeren Ländern befüllt. „Soweit ich weiß, waren wir in diesem Jahr die einzige Abgabestelle in Osterode“, bemerkte Agenturchef Launhardt. Jeder, der Spaß und Lust hatte, Kinder mit einem Weihnachtspaket eine Freude zu bereiten, konnte bis zum 16. November seine Gaben am Rollberg 13 abgeben. „Alle Pakete wurden im Laufe des Tages zur weiteren Verteilung abgeholt“, erklärte Allianzburoleiterin Elif Avci die weitere Vorgehensweise. Gemeinsam mit ihrer Kollegin Maren Grüneberg war sie sich sicher, dass die Agentur auch im kommenden Jahr den Weihnachtsmann mit ihrer Paketabgabestelle unterstützen werde.

## Unternehmen bietet Covid-19-Schnelltests

**Osterode.** Der Medizinproduktehandel Infimedix in Osterode bietet Covid-19-Schnelltests an. Ansprechpartnerin ist Demet Karabacak. Sie versorgt Kunden und Patienten mit der Fachberatung im Umgang mit Medizinprodukten. „Mittlerweile stehen drei Testverfahren zur Verfügung, die alle ihre Berechtigung haben, allerdings nur dann eine zuverlässige Auskunft geben, wenn sie richtig eingesetzt werden“, berichtet die staatlich geprüfte Gesundheits- und Krankenpflegerin.

Eine Durchführung erfolgt in den Räumlichkeiten in den Geeren 7 in Osterode und ist bequem für jede Person buchbar unter infimedix.com oder telefonisch unter 05522/4060922.

# Kita Zum guten Hirten und Anlieger entlastet

Stadt und Landkreis schaffen zusätzliche Parkplätze an der Osteroder Wartbergschule.

**OSTERODER SCHAUKASTEN****Keine Rumpelkammer**

Schon im Juli war die gelbe Lesezelle, die bereits vor fünf Jahren vor dem ehemaligen Verwaltungsgebäude in Förste aufgestellt wurde, ziemlich vermüllt. Die ehrenamtliche Betreuerinnen der gelben Zelle, Maren Wächter und Regina Greger, räumten alles wieder auf, was die kleinen und großen Leseratten sehr freute. Doch jetzt sah es wieder schlimm aus. Denn ein mit



Verwüstete Lesezelle.

FOTO: PETRA BORDFELD / HK

Büchern vollgekramter Plastiksack war rücksichtslos abgeladen und dann durchstöbert worden, was auch für die sorgsam in Regal eingeräumte Bücher galt. Als ein Spaziergang Maren Wächter dort vorbeiführte, sah sie das Unheil. Sie legte gleich Hand an, denn sie gibt nicht die Hoffnung auf, dass irgendwann einmal anerkannt wird, dass dies keine Rumpelkammer, sondern ein sehr beliebte Lesezelle ist. pb

**Osterode.** Die Stadt Osterode hat die schwierige Verkehrssituation an der Wartbergschule in den Blick genommen. Ziele waren die Verbesserung der Situation vor der Schule und eine Entlastung der Kindertagesstätte Zum Guten Hirten sowie der Anlieger, ein Thema, das schon lange diskutiert wird.

Deshalb wurden gemeinsam mit dem Landkreis Göttingen als Schulträger der Wartbergschule zusätzliche Parkplätze für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Wartbergschule in der Verlängerung der Hohen Straße geschaffen. Mit der Verlagerung von Parkmöglichkeiten aus dem direkten Verlauf der Hohen Straße, soll vorrangig zu den Schulanfangs- und Schulschlusszeiten ein flüssigerer Verkehrsfluss erreicht werden.

**Deutliche Entlastung**

Insbesondere die fast 40 (Klein-)Busse, die zur Schülerbeförderung eingesetzt werden, sind nicht mehr gezwungen, bei ihrer Rückfahrt die Straße An der Pfahlbreite zu nutzen. „Dadurch verbes-

sert sich insbesondere die Verkehrssituation vor der Kindertagesstätte Zum Guten Hirten, wo das hohe Verkehrsaufkommen immer wieder zu gefährlichen Situationen geführt hatte“, erklärt die Verwaltung.

Aber auch für die Anlieger bedeuten die neuen Fahrtrouten eine Entlastung. Für den Bau der neuen Parkplätze wurde Schotterbrechkorn aus einem nahe gelegenen Steinbruch beim Stadtdorf Uehrde verwendet, der für eine wasser durchlässige Oberfläche sorgt.

**Für die Sicherheit der Kinder**

Die zusätzliche Belastung der Oberflächenkanalisation, vor allem bei starken Regenfällen wird hierdurch vermieden. Das Wasser versickert im Seitenbereich des neuen Parkplatzes im Erdreich.

„Die Sicherheit für unsere Kinder ist für mich ein wichtiges Anliegen. Deshalb freue ich mich sehr, dass es vor allem durch die tolle Zusammenarbeit mit Kreisrat Marcel Riehig so schnell gelungen ist, eine Lösung für die schwierige Verkehrssituation zu finden. Vielen Dank an



Marcel Riehig (links) und Jens Augat.

FOTO: STADT

dieser Stelle auch an alle Kolleginnen und Kollegen bei der Stadt Osterode am Harz und dem Landkreis Göttingen,“ zeigte sich Bürgermeister Jens Augat zufrieden über die Maßnahme.

## Heute Jagd rund um den Rotenberg

Jägerschaft warnt Waldbesucher.

**Wulften.** Die Jägerschaft Osterode weist auf eine revierübergreifende Bewegungsjagd am 21. November in Wulften und Hattorf hin, Jagdfläche ist der Rotenberg und vorgelagerte Flächen. Wanderer, Reiter und Waldbesucher werden gebeten, aus Sicherheitsgründen in der Zeit von 9 bis 13 Uhr die Warnhinweise zu beachten und möglichst die betroffenen Gebiete zu meiden. Rotumrandete Dreiecke mit Aufdrucken wie „Treibjagd“ oder „Vorsicht Jagd“ sowie Absperrbänder machen auf die Jagden aufmerksam.

Autofahrer sollten auf den Straßen entlang der Jagdgebiete auf eine angepasste Fahrweise achten, da trotz aller Sicherheitsmaßnahmen Tiere die Straße überqueren können. Für bestimmte Straßenabschnitte werden Geschwindigkeitsbegrenzungen eingerichtet.

Redaktion der Seite Herzberg  
**Martin Baumgartner**  
herzberg@harzkurier.de

# 593.000 Euro für Turnhalle Elbingerode

Gemeinde profitiert bei Sanierungsprojekt vom Förderprogramm für Sportstätten des Landes Niedersachsen.

**Elbingerode.** Die Gemeinde Elbingerode bekommt 593.000 Euro vom Land Niedersachsen für die Sanierung der Turnhalle und den Anbau eines Gymnastikraums.

Der Sportverein MTV Elbingerode ermöglichte in der Turnhalle ein breitgefächertes Sport-, Bewegungs- und Gesundheitsangebot, das insbesondere nur durch die vorhandene Sporthalle aufrecht erhalten werden kann, freute sich Samtgemeindebürgermeister Rolf Hellwig über die Förderzusage. Darüber hinaus werde die Sporthalle auch von anderen sporttreibenden Vereinen des Samtgemeindegebiets in Anspruch genommen.

„Für die Auswahl waren Aspekte wie ein breiter Nutzerkreis sowie eine ganzjährige Nutzungsdauer wesentlich. Die Sporthalle Elbingerode ist ein Kristallisierungspunkt, um das soziale Leben im Gemeindegebiet zu etablieren und in den kommenden Jahren weiterentwickeln zu können“, so Karl Heinz Hausmann, der SPD-Landtagsabgeordnete.

**„Die Nutzung der Sporthalle erfolgt durch alle Bevölkerungsgruppen – von Jung bis Alt – und stärkt damit deutlich den Zusammenhalt innerhalb der Gemeinde.“**

**Rolf Hellwig,** Samtgemeindebürgermeister

Die Fördermittel unterstützen auch die Arbeit des Vereins, sich zukunftsweisig auszurichten. Bereits vorhandenes bürgerschaftliches Engagement von Vereinsmitgliedern und anderen Bürgern der Gemeinde Elbingerode werde durch die Aufwertung der Anlage wachsen. Niedersachsens Umwelt- und



Die Turnhalle in Elbingerode. Der Anbau des Gymnastikraumes soll an der im Foto rechten Seite erfolgen.

FOTO: PRIVAT

Bauminister Olaf Lies unterstützt mit dem Förderprogramm „Investitionsplattform“ zur Förderung von Sportstätten“ erstmals 21 Maßnahmen mit Bundes- und Landesmitteln in Höhe von rund 16,9 Millionen Euro.

#### Unterstützung in Corona-Pandemie

Die Maßnahmen werden mit einem Zuschuss aus Bundes- und Landesmitteln bis zu einer Höhe von 90 Prozent der förderfähigen Gesamtkosten unterstützt, wobei der Bund 75 Prozent trägt. Bauminister Olaf Lies: „Der neue Investitionsplattform zur Förderung von Sportstätten ist ein wichtiger Baustein bei der Unterstützung der Städte und Gemeinden während der Corona-Pandemie.“

Mithilfe der Förderung können notwendige Maßnahmen zum Erhalt sowie der Erweiterung von Sportstätten umgesetzt werden. Das große Interesse der Städte und Gemeinden an dem neuen Programm, das eine Ergänzung zur bewährten Städtebauförderung darstellt, wird durch die hohe Überzeugung eindrucksvoll belegt.“

#### Erweiterung der Sportangebote

„Durch die angestrebte Erweiterung des Gymnastikraumes kann der MTV Elbingerode seine Sportangebote erweitern“, erklärt Samtgemeinde-Kämmerer Arnd Barke. „Hierdurch werden Freiräume in den Belegungszeiten der vorhandenen Sporthalle geschaffen. So wird dem Verein ermöglicht, seine Ange-

tere Angebote in den Bereichen Integration, Inklusion und Gesundheitsförderung. Der Verein arbeitet zudem eng mit der Grundschule Hörden – die Gemeinde Elbingerode ist kein Schulstandort, dem Kindergarten Elbingerode, der Jugendpflege der Samtgemeinde Hattorf, der ev. Kirche und anderen Vereinen, Einrichtungen und Institutionen zusammen.

„Die Sporthalle ist der Kristallisierungspunkt für das Leben in der Gemeinde Elbingerode. Die Nutzung der Sporthalle erfolgt durch alle Bevölkerungsgruppen – von Jung bis Alt – und stärkt damit deutlich den Zusammenhalt innerhalb der Gemeinde. Unbestritten ist dabei, dass der Sport den Gesundheitsaspekt deutlich fördert“, so Rolf Hellwig.

Hier würden Potenziale geschaffen, beispielsweise auch durch wei-

Anzeige

  
St. MARTINI KRANKENHAUS  
DUDERSTADT

**Ich hab doch nur etwas Bauchschmerzen...**

Muss ich damit ins Krankenhaus? Während Corona?

Ja! Sie riskieren Folgeschäden, denn vermeintlich leichte Symptome wie Bauchschmerzen oder Kurzatmigkeit können Anzeichen für lebensbedrohliche Erkrankungen sein – Entzündungen im Bauchraum, Durchblutungsstörungen, Lungenentzündungen.

Der Faktor Zeit ist in der Medizin oft entscheidend. Lassen Sie sich deshalb behandeln, wir kümmern uns um Ihre Gesundheit und den bestmöglichen Infektionsschutz! Ein Krankenhausaufenthalt ist sicher!

Klären Sie solche Symptome mit einem unserer medizinischen Experten ab.

**Ihre persönlichen Ansprechpartner**

 Dr. med. Peter Passenberg  
Allgemeine Innere Medizin  
Telefon 05527 842-300

 Dr. med. Udo Iseke  
Allgemein- & Viszeralchirurgie  
Telefon 05527 842-350

**Wir testen alle Patienten!**

Informieren Sie sich über unsere Sicherheitsmaßnahmen unter:  
**www.krankenhaus-duderstadt.de**

## KOMPAKT

Termine &amp; Notizen

## TERMIN

Samstag, 21. November

## Öffnungszeiten

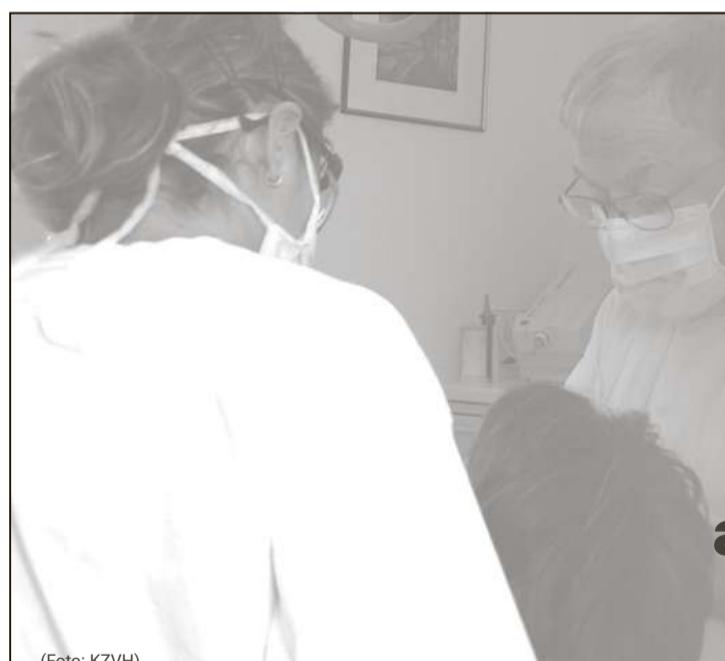
**Touristinformation**, Informationen unter Telefon 05524/853-190**Stadtverwaltung** bleibt für den Publikumsverkehr geschlossen, Terminvereinbarungen sind unter Telefon 05524/8530 möglich.**Anonyme Alkoholiker**, Treffen dienstags von 19 bis 21 Uhr im Gemeindehaus der St.-Andreas-Kirche. Ansprechpartner sind Jürgen, Telefon 05556/298, und Heinz-Günter, Telefon 0176/4303 4137.**Blaues Kreuz** (Suchthilfe), Treffen freitags im Gemeindesaal der St.-Andreas-Gemeinde um 19 Uhr. Ansprechpartner sind Gabi und Reiner Fricke, Telefon 05524/5111**Familienzentrum**, offene Beratungsangebote, dienstags von 9 bis 12 Uhr und donnerstags von 15 bis 17 Uhr.**Tafelausgabe Bad Sachsa**, donnerstags von 10.30 bis 11 Uhr im Haus der Begegnung**Kleidershop**, jeden Dienstag 16 bis 18 Uhr und Donnerstag 11 bis 12 Uhr, Ahnstraße 20 (Stadthaus)**Fahrradstube**, jeden Dienstag und Donnerstag von 9 bis 12 Uhr, Ahnstraße 20 (Stadthaus)

## Freizeit und Sport

**Vitamar**, geschlossen**Wochenmarkt**, Kirchplatz, freitags von 8 bis 13.30 Uhr**Oderminigolf**, Saison beendet

Alle Angaben ohne Gewähr.

Anzeige



**LZK Hessen** Landeszahnärztekammer Hessen  
**Z** Kassenzahnärztliche Vereinigung Hessen

**Die Zahnärztinnen und Zahnärzte sind auch in Coronazeiten für Sie da.**

(Foto: KZVH)

**Gesundheitsvorsorge ist wichtig – Schäden vermeiden**

Nach Bestätigung der Weltgesundheitsorganisation (WHO)\* vom 3. August 2020 können Termine in Zahnarztpraxen aufgrund der hohen Hygienestandards in Deutschland problemlos wahrgenommen werden.

Verschieben Sie deshalb Ihre Vorsorgeuntersuchungen und Behandlungen in den Zahnarztpraxen nicht, denn dies kann bleibende Schäden für Ihre Mund- und auch die Allgemeingesundheit haben.

Dank hoher Hygienestandards sind Vorsorgeuntersuchungen und Behandlungen in Zahnarztpraxen in Deutschland sicher.

\*Considerations for the provision of essential oral health services in the context of COVID-19: Interim guidance, 3. August 2020

# Schüler leben mit Einschränkungen

Hausberg-Grundschüler und Lehrer setzen das Hygienekonzept vorbildlich um.

Von Kjell Sonnemann



Der Hof der Hausberg-Grundschule: Sportunterricht findet bei gutem Wetter draußen statt.

Foto: STEINKE / HK-ARCHIV

**Corona-Hygieneplan (Auszug)**

■ **Die Grundschule am Hausberg** hat ihren Hygieneplan auf der Internetseite gs-badlauterberg.de zusammengefasst. Er legt zum Beispiel fest, welchen Eingang die Schüler welches Jahrgangs nehmen. Vor Schulbeginn sollen die Mädchen und Jungen sich auf direktem Weg in die Klassenräume begeben, wo sie von ihren Klas-

senlehrern empfangen werden. Zunächst müssen sie dann die Hände waschen.

■ **Masken müssen** auf dem Schulhof und im Gebäude getragen werden, im Unterricht hingegen nicht. Auch in den Pausen auf dem Schulhof brauchen keine Mund-Nase-Bedeckungen getra-

gen werden. In den Pausen sind die Jahrgänge voneinander getrennt. Sie werden jeweils von zwei Lehrkräften der Lauterberger Schule beaufsichtigt.

■ **Die Frühstückspause** wird im Klassenraum verbracht, und das Mittagessen wird klassenweise zu festen Zeiten eingenommen.

sorgt werden. Manche Schüler machen den „Lüftungsdienst“, berichtet Viola Thieme-Brandt. Und Lehrer haben zum Teil Stoppuhren dabei. Die Grundschule am Hausberg hat Stopper angeschafft, mit denen

die Fenster offen gehalten werden, damit sie nicht von alleine zufallen.

**Personal ist komplett**  
Große Lücken in der Unterrichtsversorgung gibt es zumindest bei

Grundschulen nicht, so die Schulbehörde (wir berichteten).

Das bestätigt Viola Thieme-Brandt für die Hausbergschule: „Bei uns fehlt kein Personal“. Alle würden an einem Strang ziehen.

**Friedhofskapelle ist zum stillen Gebet geöffnet**

**Bad Lauterberg**. Morgen ist Totensonntag beziehungsweise Ewigkeitssonntag, und es findet um 10 Uhr ein Gottesdienst mit Verlesen der Verstorbenen im vergangenen Kirchenjahr in der St.-Andreas-Kirche Bad Lauterberg statt.

Zusätzlich wird auf dem Bergfriedhof ab 10 Uhr die Friedhofskapelle zum stillen Gebet geöffnet sein, teilt die Kirchengemeinde weiter mit. In der Kapelle wird die Liste der Verstorbenen ausliegen und ein Gedenk-Licht stehen. Für alle Besucher liegt am morgigen Sonntag außerdem eine Andacht zum Mitnehmen aus.

**KGS-Schüler verbreiteten Pornobilder**

**Bad Lauterberg**. Pornografische Bilder haben Schüler der KGS Bad Lauterberg in digitalen Gruppen weitergegeben. Das sei einem Elternteil aufgefallen, wie die Polizei auf Nachfrage unserer Zeitung bestätigt. Es handelte sich um sogenannte Sticker – kleine Bilder, die wie Emojis in Chatverläufen verwendet werden können; also einen Text bebildern oder auf eine Nachricht reagieren. Die Sticker seien aus dem Internet heruntergeladen und unüberlegt verbreitet worden.

Die Schule sei darüber in Kenntnis gesetzt worden, die wiederum die Polizei informierte. Auch einen Elternbrief hat die KGS verfasst. Die Polizei Bad Lauterberg ergänzt, dass ein Präventionsteam sich mit dem Fall befasse. Eltern sollten grundsätzlich aufmerksam sein, so eine Bitte der Polizei.

Redaktion der Seite Bad Lauterberg  
**Kjell Sonnemann**  
badlauterberg@harzkurier.de

## Mit Drohnen nach Vermisster gesucht

DRK Bad Lauterberg und Feuerwehr Barbis halfen bei der Suche nach einer Zehnjährigen.

**Silkerode**. Bei einer Vermisstensuche am Donnerstag im thüringischen Silkerode haben Einsatzkräfte der DRK-Bereitschaft Bad Lauterberg und der Freiwilligen Feuerwehr Barbis mit ihren beiden Drohnen unterstützt.

Seit den Nachmittagsstunden wurde ein zehnjähriges Mädchen im benachbarten Silkerode vermisst. „Der Einsatzauftrag bestand darin, die Kräfte am Boden im Bereich der ehemaligen Grenze aus der Luft zu unterstützen. Da die Vermisste im Bereich Barbis gesehen wurde, konzentrierte sich die Suche auf Königshagen“, teilt die DRK-Bereitschaft Bad Lauterberg mit. „Zur großflächigen Suche wurde der dritte Zug der Feuerwehr Stadt Bad Lauterberg, die Führungsstaffel und der ELW 2 des Landkreises Göttingen nachalarmiert.“

Erst nachdem der starke Regen aufgehört hatte, konnte die Suche mit den beiden Drohnen begonnen werden. Mit diesen und den verbauten Wärmebildkameras wurde laut DRK-Mitteilung eine Fläche von rund 900.000 Quadratmetern abgesucht. „Kurz nach 19 Uhr wurde das Mädchen dann bei Mackenrode gefunden“, heißt es weiter.

Das Kind wurde während eines Schulausflugs in Silkerode vermisst



Bis in die frühen Abendstunden suchten Einsatzkräfte nach dem Kind. Foto: DRK-BEREITSCHAFT LAUTERBERG

gemeldet. Bei der Suche setzte die Polizei einen Hubschrauber und Suchhunde ein. Am Abend die frohe Nachricht: Das Mädchen wurde gefunden (wir berichteten).

Ein Forstmitarbeiter fand die Zehnjährige bei Mackenrode – etwa 20 Kilometer entfernt – und informierte die Polizei, wie die Thüringer Polizei berichtet. Das Mädchen war unverletzt, kam jedoch vorsorglich ins Krankenhaus. Die Polizei bedankt sich bei der Bevölkerung für die Hinweise und die Hilfsbereitschaft, die Suche zu unterstützen.

son/dpa/pol

# Bad Sachsaer wählen neuen Bürgermeister

Am morgigen Sonntag sind die Wahllokale von 8 bis 18 Uhr geöffnet.

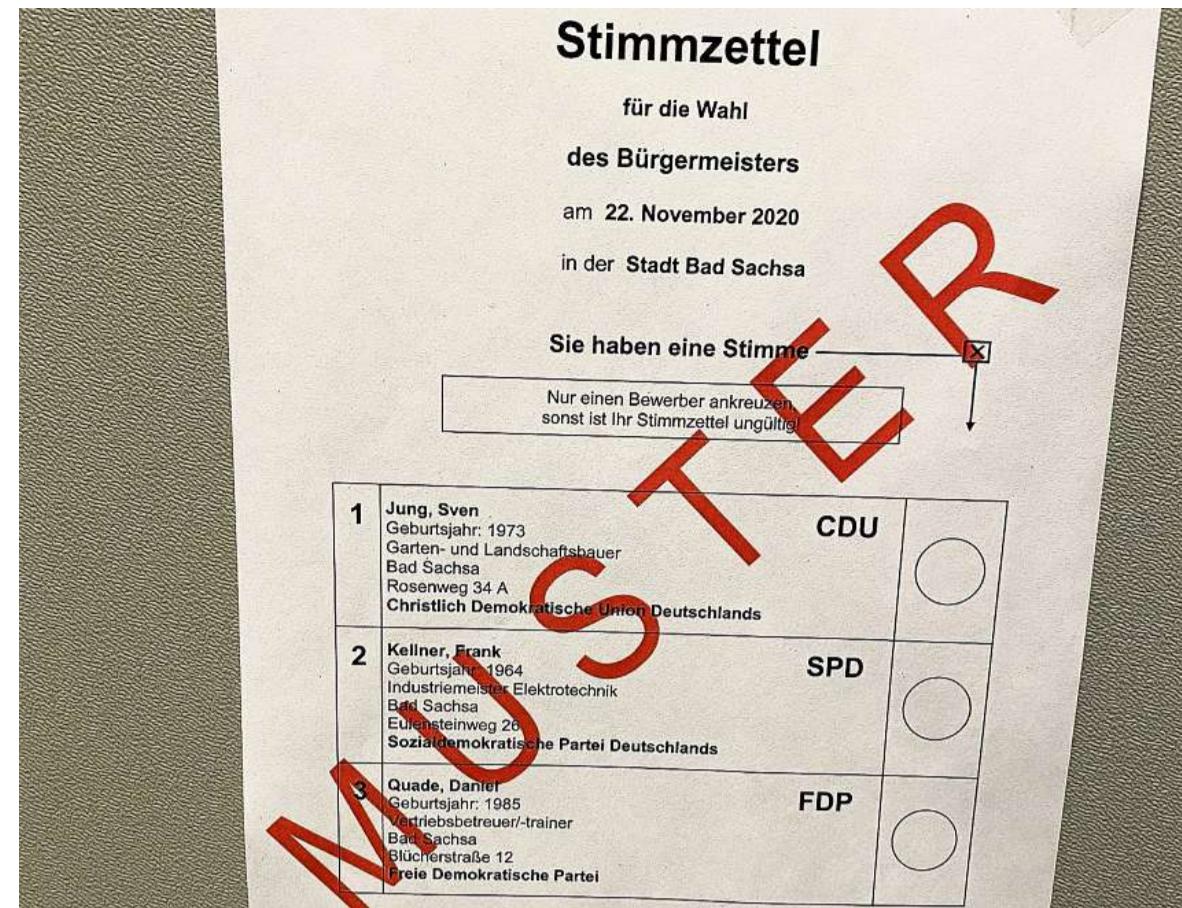
Von Thorsten Berthold

**Bad Sachsa.** Der Tag der Entscheidung steht bevor: Nach mehreren Jahren ohne einen regulären Bürgermeister wird am morgigen Sonntag, 22. November, ein neues Stadtoboberhaupt gewählt. Die 6.400 wahlberechtigten Einwohnerinnen und Einwohner können dabei zwischen Sven Jung (CDU), Frank Kellner (SPD) und Daniel Quade (FDP) wählen (wir berichteten).

Die Wahlberechtigten aus der Kernstadt Bad Sachsa und den Ortsteilen Neuhof, Steina, Tettau und Nüxei haben ihre Wahlbenachrichtigungen im Vorfeld erhalten und können in der Zeit von 8 Uhr bis 18 Uhr ihre Stimmen abgeben. Jeder Wahlberechtigte hat eine Stimme, die er mit einem Kreuz auf dem Stimmzettel bei seinem Favoriten deutlich machen kann.

Für die Stimmabgabe stehen die bekannten Wahllokale im Rathaus, in der Stadtbibliothek und Grundschule, im Ev. Bambi-Kindergarten (alle Bad Sachsa), dem Ev. Gemeindehaus (Tettau) sowie Dorfgemeinschaftshaus (Neuhof) und erstmals die Dorfstube in Steina (neben der Kirche) bereit.

In Zeiten von Covid-19 musste daher auch ein besonderes Hygienekonzept für die Wahl ausgearbeitet werden, das auch vom Gesundheitsamt der Stadt Göttingen genehmigt worden ist. Unter anderem sieht dieses vor, dass alle Personen, die Zutritt zum Wahlraum begehen, eine Mund-Nase-Bedeckung tragen müssen. Auch auf das Abstandsgebot von 1,5 Metern zur nächsten Person ist zwingend zu achten. Die Kennzeichnung der Stimmzettel sollte möglichst mit einem eigenen Schreibwerkzeug er-



Der Musterstimmzettel zur Bürgermeisterwahl in Bad Sachsa.

FOTO: THORSTEN BERTHOLD / HK

folgen. Hat jemand dieses vergessen, wird ihm eines gestellt.

Die Briefwähler können ihren Stimmzettel im Lutherhaus, Kirchstraße 24, in Bad Sachsa abgeben.

Sollte keiner der Kandidaten eine absolute Mehrheit mit über 50 Pro-

zent der Stimmen erreichen, wird es eine Stichwahl zwischen den beiden Kandidaten mit den meisten Stimmen geben.

Das weitere Vorgehen ist wie folgt: Am Montag, 23. November, tritt ab 17 Uhr öffentlich im DGH in

Neuhof der Wahlausschuss zusammen, um das Ergebnis der Wahl festzustellen. Sollte kein Kandidat die notwendige Mehrheit erlangt haben, wird der Termin für die Stichwahl festgelegt. Vorgesehen ist dafür der 6. Dezember.

## Talsperre Steina geht wieder an das Trinkwassernetz

Die Stadtwerke Bad Sachsa und das Gesundheitsamt Göttingen erzielen eine Übereinkunft für den Betrieb der Anlage.

**Steina.** Die Talsperre Steina geht wieder an das Netz. Ab der kommenden Woche soll die Anlage wieder – unter Auflagen – die Trinkwasserversorgung mit übernehmen. Grund hierfür ist, dass die Stadtwerke Bad Sachsa und das Gesundheitsamt der Stadt Göttingen eine Vereinbarung zur Wiederinbetriebnahme finden konnten. Dies teilen die Stadtwerke Bad Sachsa mit. Seit dem 22. Januar diesen Jahres war der Betrieb der Anlage durch das Gesundheitsamt bis auf Weiteres untersagt worden.

### Unterschiedliche Auffassungen

Grund waren unterschiedliche Auffassungen die „kurzfristigen“ Be- trachtung der mittel- und langfristig notwendigen Sanierungs- und Modernisierungsmaßnahmen der Trinkwasseraufbereitung“, um den immer umfangreicher werdenden Anforderungen der Trinkwasser- verordnung und dem aktuellen Stand der Technik zu genügen, heißt es in der Pressemitteilung.

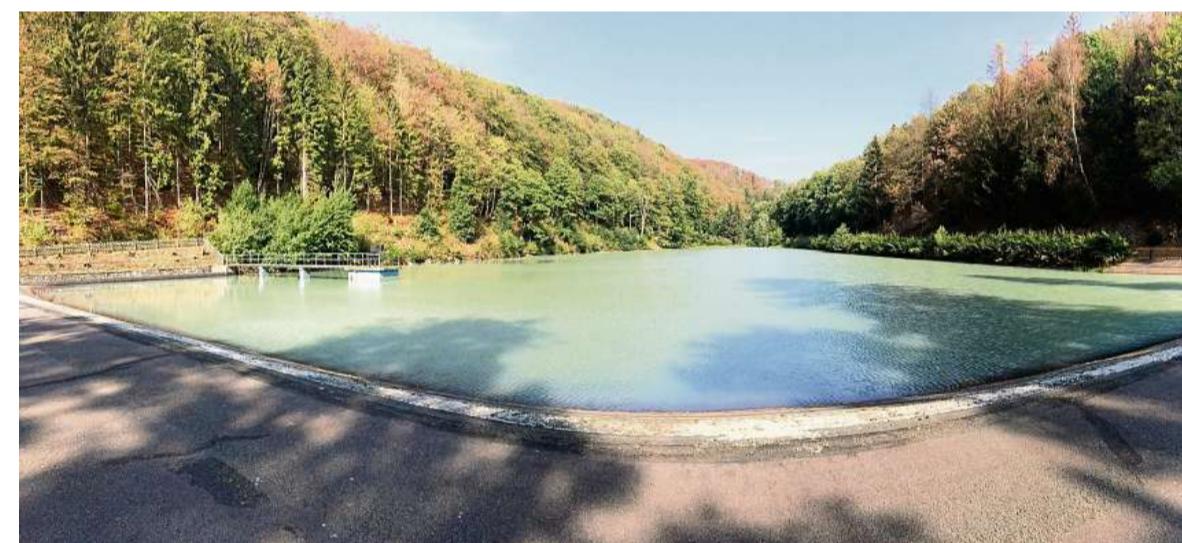
Auf Nachfrage unserer Zeitung sprach damals Dominik Kimyon, Pressesprecher des Gesundheits-

amtes konkret von „mikrobiologischen Auffälligkeiten bei technischen Mängeln“.

Aufgrund dessen begaben sich die Stadtwerke Bad Sachsa, wie Geschäftsführer Martin Völz unserer Zeitung erklärte, in eine „juristische Klärung der Frage“. Allerdings, so teilt das Unternehmen jetzt mit, habe man stets gemeinsam eine pragmatische Lösung versucht zu finden – und diese Verhandlungen seien nun erfolgreich abgeschlossen, so dass Trinkwasserversorgung durch die Talsperre Steina in der kommenden Woche wieder unter Auflagen zunächst bis Mitte nächsten Jahres wieder aufgenommen werde.

### Vorgehen gemeinsam abstimmen

Die Verantwortlichen der Stadtwerke Bad Sachsa davon aus, dass bis dahin neben dem Wasserversorgungskonzept – das gerade erstellt und dann aktualisiert wird – auch die entsprechenden Handlungsalternativen ausgearbeitet und mit den dann involvierten Gremien abgestimmt seien. Die weitere Vorgehensweise werde dann wieder gemeinsam mit den Fachbehörden ab-



Die Dammkrone der Talsperre in Steina.

FOTO: STADTWERKE BAD SACHSA / UNTERNEHMEN

gestimmt. „Nachdem wir uns intensiv, auch kontrovers, mit den Fachkollegen aus dem Gesundheitsamt ausgetauscht haben, freue ich mich über dieses gemeinsame, zukunftsorientierte und pragmatische Ergebnis“, sagt Martin Völz, Geschäftsführer der Stadtwerke Bad Sachsa.

Im Vorfeld wurden einige technische und organisatorische Maßnah-

men – die die technischen Experten des Gesundheitsamts und der Stadtwerke unisono als unbedingt erforderlich betrachteten – umgesetzt. Außerdem wurde für den laufenden Betrieb ein erweitertes Untersuchungs-Monitoring installiert, um so „zumindest für die Übergangszeit ein Höchstmaß an Trinkwasserqualität sicherzustellen“, heißt es weiter in der Mitteilung.

Voraussichtlich zumindest bis Mitte des Jahres 2021 werden wir die Wasserversorgung wie bisher gewohnt durch die Talsperre Steina wieder aufnehmen, natürlich immer mit den bekannten Einschränkungen, dass wir sofort umstellen werden, wenn wir die Trinkwasserqualität an dieser Stelle nicht sicherstellen können“, sagt Martin Völz abschließend.

**KOMPAKT**  
Termine & Notizen

### TERMINE

Samstag, 21. November

### Öffnungszeiten

**Touristinformation der Stadt Bad Sachsa**, telefonische Anfragen unter der Rufnummer 05523-474990

**Stadtverwaltung Bad Sachsa**, Informationen online unter [www.bad-sachsa.com](http://www.bad-sachsa.com)

**Jugendzentrum Jibs**, für Publikumsverkehr geschlossen, Informationen unter Telefon 05523-953879, E-Mail: [jugendraum.bad-sachsa@t-online.de](mailto:jugendraum.bad-sachsa@t-online.de)

**Familienzentrum Südharz**, Anliegen und Probleme jederzeit per E-Mail: [familienzentrum-sued-harz@awo-thueringen.de](mailto:familienzentrum-sued-harz@awo-thueringen.de)

### Freizeit und Sport

**Salztal-Paradies**, geschlossen

**Märchengrund**, geschlossen

### Walkenried

**Gemeindeverwaltung Walkenried**, Informationen unter der Rufnummer 05525-2020 oder online auf [www.rathaus.walkenried.de](http://www.rathaus.walkenried.de)

**Touristinformation der Gemeinde Walkenried** im Herrenhaus der ehemaligen Domäne, Telefon 05525/9989000

**Welterbe-Infozentrum**, Informationen unter Telefon 05525-9599064

Beim Besuch von Behörden und Institutionen ist eine Mund-Nase-Bedeckung zu tragen bzw. sind die geltenden Sicherheits- und Hygieneregeln zu befolgen.  
Alle Angaben ohne Gewähr.

### KURZ NOTIERT

Clubfeeling mitten in das heimische Wohnzimmer – dies können **Musik- und Partyfreunde trotz** der Pandemie am heutigen Samstag von 19 bis 24 Uhr per Livestream genießen. Im besonderen Ambiente des Erlebnisbades Salztal Paradies werden 5 DJs auflegen. Zu sehen ist die Party unter <https://dg-lighting.de/index.php/live>.

Redaktion der Seite Bad Sachsa  
**Thorsten Berthold**  
[badsachsa@harzkurier.de](mailto:badsachsa@harzkurier.de)

Anzeige



**Sie sind es nicht gewohnt, mich im Mittelpunkt zu sehen?**  
**Ich auch nicht. Weil ich nicht mich selbst, sondern unsere Stadt in den Vordergrund stelle.**  
**X Morgen wählen gehen!**



FRANK KELLNER  
FÜR  
BAD SACHSA

SPD

## TERMIN

Samstag, 21. November

## Öffnungszeiten

**Höhlen-Erlebniszentrum** geschlossen**Uhrenmuseum** geschlossen  
**Solehallenbad** und Fitnessstudio im Gesundheitszentrum, geschlossen, Physiotherapie weiterhin geöffnet**Tourist-Info** Montag – Freitag von 8.00–16.00 Uhr geöffnet, Samstag und Sonntag geschlossen, Telefon 05327/700710**Heilstollen** geschlossen  
**Waldegaststätte Iberger Albertturm** 12.00–16.00 Uhr geöffnet, Außer-Haus-Verkauf, es gelten Sicherheitsmaßnahmen

Alle Angaben ohne Gewähr

**Unbekannt werfen Bänke auf Schulhof um**

Polizei vermutet jugendliche Täter.

**Badenhausen.** Am vergangenen Wochenende haben Unbekannte auf das Schulhofgelände der OBS Badenhausen acht Gabione sowie drei schwere Holzbänke umgeworfen. Das berichtet die Polizei. Anschließend brachen die Täter einen Kühlenschrank für Essensabfälle auf und verbogenen ein auf dem Schulhof befindliches Schild.

Die Polizei vermutet, dass Jugendliche oder heranwachsende Täter in ihrer Freizeit das Schulgelände aufgesucht und durch die begangenen Sachbeschädigungen einen Schaden in Höhe von ca. 500 Euro angerichtet haben.

Hinweise nimmt die Polizei unter Telefon 05327/829820 entgegen.

Redaktion der Seite Bad Grund  
**Martin Baumgartner**  
badgrund@harzkurier.de

# Kita Eisdorf feierte 25-jähriges Bestehen

Es gab viel zu erleben: Ein Theaterstück, ein Karussell, viele bunte Luftballons und drei Ehrungen.

Von Petra Bordfeld

**Eisdorf.** Die Kinder der evangelischen Kindertagesstätte St. Georg Eisdorf haben gemeinsam mit den Mitarbeiterinnen der Einrichtung ein Fest zum 25-jährige Bestehen der Einrichtung gefeiert.

Ein zuvor erarbeitetes Hygienekonzept für die Veranstaltung wurde von der Gemeinde Bad Grund und dem Landkreis Göttingen abgesegnet. Darauf waren Kindertagesstättenleiterin Andrea Stewers-Schubert und ihr Team sehr froh. Die Mädchen und Jungen hätten es verdient, dass der Geburtstag ihrer Kita gefeiert wurde. „Sie machen das Beste daraus. Sie halten sich auch strikt an die Auflagen. Im Prinzip sind sie Vorbilder für so manch einen Erwachsenen“, so die Leiterin.

Während der Vorbereitungen zur Veranstaltung, wurde zunächst eine Wunschbörse, mit dem Motto „25 Sachen, die Kinder glücklich machen“ von den Kindern erarbeitet. In dieser waren unter anderem Muffins, Luftballone, Popcorn und ein Kinderkarussell aufgelistet.

**Großer Jubiläumsmarkt mit Karussell**

Neben einem Handpuppen-Theaterstück gab es den großen Jubiläumsjahrmarkt. Eines der Highlights auf dem Markt waren die Schausteller Jacqueline und Andreas Wolf aus Bad Grund, die ihr Karussell mitgebracht haben. Die Freude darüber war groß, denn das Karussell war ein Punkt auf der Wunschbörse der Kinder.



Das Karussell wurde von den Kindern schnell erobert. FOTO: PETRA BORFELD / HK



Die Kinder ließen ihre Luftballone mit den besten Wünschen in den Himmel steigen.

FOTO: PETRA BORFELD / HK

Des Weiteren erlebten und gestalteten die Kinder drei Ehrungen mit. Denn sie stimmten das für das Jubiläum vom Kita-Team geschriebene und komponierte Jubiläumslied „Wir sind Kinder, Welterfinder“ an. Der Song ist ebenso wie die drei Lieblingslieder der jeweiligen Gruppen auf CD erhältlich und käuflich

zu erwerben. Das gilt auch für die Kita-Kalender, die jedes Jahr wieder genutzt werden können.

**Die erste Auszubildende der Kita**

Bei der Ehrung gab es zwei Jubiläen und eine Premiere. Es dauerte ein viertel Jahrhundert, bis in der Kita St. Georg mit Chiara Probst die erste Auszubildende begrüßt werden konnte. Andrea Stewers-Schubert wünschte ihr im Namen des gesamten Teams, dass sie viel Freude und stets Licht und Wärme für die Kinder haben möge.

Pastor Klaus-Wilhelm Depker hieß sie ebenso herzlich willkommen und hob hervor, wie schön es sei, dass sie die Kinder beim Kennlernen der Welt begleiten würde.

**Seit 25 Jahren Teil des Kita-Teams**

Außerdem wurde Corina Püschel geehrt. Sie ist seit 25 Jahren Teil des

Kita-Teams und erhielt viele Worte des Dankes und Applaus der Kinder. Pastor Depker verwies darauf, dass die Jubilarin mittlerweile den neunten Kiga-Jahrgang erlebe, wenn man davon ausgehe, dass alle drei Jahre ein neuer Jahrgang kommt. Er sprach ihr nicht nur herzliche Glückwünsche, sondern ebenso einen herzlichen Dank für ihre jahrelange Arbeit mit den Kindern aus. Monika Klapproth ließ sich als Delegierte des Kindertagesstättenverband Harzer Land und des Kirchenvorstandes auch nicht nehmen Danke zu sagen.

Die letzte Ehrung ging an Kathrin Mühmer, die seit 20 Jahren dabei ist. Sie hat sich während ihrer Zeit in der Kita auch schon Kinder gekümmert, von denen sie schon die Eltern als Kinder in der Kita betreut hat.

Auch ihr wurde für ihre Arbeit gedankt. Pastor Depker brachte seine

Freude darüber zum Ausdruck, dass sie zeige, dass jedes Kind für sich wichtig sei und dabei Geduld, gute Ideen und das richtige Händchen habe.

**60 Ballone mit vielen Wünschen**

Auch die 60 mit Helium gefüllten bunten Luftballone kamen gut an. Zum Ende des Festes haben die Kinder einige der Ballone, verbunden mit guten Wünschen in den Himmel steigen lassen.

Als die Mädchen und Jungen dann von ihren Eltern abgeholt wurden, erhielten sie noch einen mit Helium gefüllten Luftballon und eine Tüte mit Punsch für die Erwachsenen und den Nachwuchs sowie Bratwürste und Brezeln.

Die Tüten galten als Ersatz dafür, dass der Laternenumzug und das anschließende gemütliche Beisammensein ausfallen mussten.

# Neutraler Schlichter soll in Konflikt um Schildautalklinik vermitteln

Die im Stadtrat vertretenen Parteien und das Bürgerbündnis „Wir für Seesen“ fordern die Rücknahme der Schließungsankündigung für Reha-Klinik.

Von Martin Baumgartner, Hendrik Roß und Oliver Stade

**Seesen.** Der Krankenhausbetreiber Asklepios hat angekündigt, die Reha-Klinik in Seesen schließen zu wollen. Die im Stadtrat vertretenen Parteien und das Bürgerbündnis „Wir für Seesen“ wollen das verhindern und fordern in einer gemeinsamen Presseerklärung den Einsatz eines Schlichters zur Beilegung des Konflikts zwischen Klinikgeschäftsführung und Belegschaft. Man fordere die Rücknahme der Schließungsankündigung.

Über die jüngste Entwicklung zeigt sich das Bürgerbündnis laut Sprecher Ulrich Finster enttäuscht: „Unsere gemeinsamen Appelle wurden nicht erhört. Schlimmer noch: Die Rehaklinik steht mit ihren 140 Beschäftigten vor dem Aus, obwohl die Geschäftsführung noch vor zehn Tagen einen Kompromiss vorgeschlagen hat, wie man die Reha erhalten könne.“

Dieser Kompromiss sollte laut Finster wirksam werden, wenn der Betriebsrat das Angebot zu den Geschäftsverhandlungen der Geschäftsführung annehmen würde – sollte der Betriebsrat das Angebot ablehnen,

nen, wäre es das Aus der Rehaklinik „Der Betriebsrat willigte mit den größten Bedenken ein, im Glauben es für den Erhalt der Reha getan zu haben. Dieser Kompromiss war ein fauler Schwindel“, stellt der Sprecher fest. „Kaum war die Tinte unter den Verhandlungspapieren trocken, wurden die Beschäftigten in Kenntnis gesetzt, dass die Reha zum Februar 2021 geschlossen wird.“

Deshalb starten die fünf Parteien im Rat gemeinsam mit dem Bürger Bündnis „Wir für Seesen“ nun den Versuch, die ausgesprochene Schließung der Reha über den Einsatz eines neutralen Schlichters zu verhindern. Dieser solle „alle am Konflikt beteiligten Partner endlich an einen Tisch holt, um gemeinsam nacheiner Lösung zu suchen.“ So soll der seit über einem Jahr schwelende Konflikt rund um die Schildautalkliniken beigelegt und der Gesundheitsstandort im Schildautal mit seinen über 900 Arbeitnehmern erhalten werden.

Finster betont: „Der schwelende Konflikt betrifft nicht nur die Beschäftigten und den Asklepios-Konzern selbst, sondern die ganze Region. Die Schildautalkliniken sollen als wichtiger Arbeitgeber, Wirt-

schaftsfaktor und überregionaler Gesundheitsversorger in ihrer Qualität ausgebaut und als verlässlicher Partner für die Patienten und Beschäftigten fest in der Region verankert werden.“ Der Standort müsse gesichert und „die Kliniken wieder zu dem gemacht werden, was sie einmal waren: Ein Leuchtturm der Gesundheitsversorgung!“

Alle im Rat der Stadt Seesen vertretenen Parteien tragen diese Forderung mit, erklärt Finster. Es hätten sich auch schon prominente ehemalige Politiker mit Schlichtungserfahrung bereit erklärt, einen solchen Schlichtungs-Versuch zu unternehmen, berichte der Sprecher: „Einige Voraussetzung: Alle

am Konflikt beteiligten Partner stimmen einer unabhängigen Schlichtung zu.“

Die vom Krankenhausbetreiber Asklepios angekündigte Schließung der Reha-Klinik in Seesen hat in der Politik heftige Reaktionen hervorgerufen, wie die Goslarische Zeitung berichtet: „Profitgut darf nicht die Sicherstellung der Gesundheitsversorgung gefährden. Die angekündigte Schließung der Reha-Kliniken in Seesen ist nicht hinnehmbar und ein herber Rückschlag für die Region“, erklärt Pia Zimmermann, Sprecherin für Pflegepolitik der Bundestagsfraktion „Die Linke“. Der „Linken“-Bundestagsabgeordnete Victor Perli aus

Wolfenbüttel schlägt vor, die Übernahme der Klinik in eine kommunale Trägerschaft zu prüfen. Vertreter von Stadt, Landkreis, Beschäftigten und Abgeordneten sollten darüber an einem „Runden Tisch“ beraten.

**„Kein guter Partner“**

„Asklepios hat die Klinik runtergewirtschaftet, hat sich Tarifverhandlungen mit der Gewerkschaft verweigert und hält nicht mal kleinste Zusagen ein“, erklärt Lars Leopold, Linken-Vorsitzender in Niedersachsen. So ein Konzern könne kein guter Partner für Land und Kommune sein.

Ein kurzer Hinweis von Goslars SPD-Ratsmitglied Gerd Politz zum Aus der Reha-Klinik in Seesen hat die Gemüter der Goslarer CDU-Spitze erhitzt. Politz hatte daran erinnert, dass Goslarer Oberbürgermeister (OB) Dr. Oliver Junk im Aufsichtsrat der Harzkliniken sitzt und ihn aufgefordert, für den Erhalt der Reha-Klinik ein „lautstarkes Wort“ zu sprechen. Das Unions-Trio Norbert Schecke, Axel Bender und Ralph Bogisch wittert darin eine politische Attacke gegen den OB – schon wieder. Sie beklagen: „Das

ewige Diskreditieren des Goslarer SPD-Ratsmitglied Gerd Politz gegenüber Oberbürgermeister Dr. Junk“ sei „lärmend für eine politische Zusammenarbeit“. Gerade beim Thema Krankenhäuser werde aber „das Versagen der Genossen deutlich“. Die SPD-Landtagsabgeordneten Dr. Alexander Saipa und Petra Emmerich-Kopatsch hätten „über Jahre nichts bewegt und erreicht“.

Am Dienstag hat die Gewerkschaft Verdi berichtet, dass Asklepios dem Betriebsrat der Schildautalkliniken mitgeteilt habe, die Reha-Einrichtung schließen zu wollen. Bis zu 140 Arbeitsplätze stünden auf dem Spiel. Gewerkschaftssekretär Patrick von Brandt sagte, die Auseinandersetzung für eine gute Patientenversorgung und die Rettung des Standortes fänden „einen weiteren traurigen Höhepunkt“.

Unterdessen wecken Äußerungen von Seesens Bürgermeister Erik Homann Hoffnungen (CDU). Dem „Seesener Beobachter“ sagte er, möglicherweise gleiche Asklepios frei werdende Kapazitäten aus, in dem der Akutbereich erweitert oder Mitarbeiter aus der Reha übernommen würden. Aktuelle Hinweise von der Klinik gibt es dafür nicht.



Streikkundgebung in Seesen im vergangenen Jahr.

FOTO: BAUMGARTNER / HK

# KULTUR & LEBEN

## Schönstes Oberharzer Weihnachtshaus

Tourist-Informationen Oberharz loben Wettbewerb aus, Gewinne warten auf die Teilnehmer.

**Clausthal-Zellerfeld.** Der Oberharz ist vor allem zur Weihnachtszeit eine beliebte Region für all diejenigen, die die romantische und besinnliche Zeit mit dem einzigartigen Wintermärchen in den Bergen verbinden möchten. Dabei tragen das Ambiente der Oberharzer Orte der Berg- und Universitätsstadt Clausthal-Zellerfeld, die Beleuchtung, der Schmuck der einzelnen Orte und der jeweiligen Gebäude und Häuser entscheidend zur romantischen Atmosphäre und zum Wohlgefühl der Einwohner und Gäste auch in dieser besonderen Zeit bei. Aus diesem Grund laden die Tourist-Informationen Oberharz in diesem Jahr zum zweiten Mal alle Hauseigentümer, Mieter oder Mietergemeinschaften und Geschäftsinhaber im Oberharz ein, sich an dem Wettbewerb „Schönstes Oberharzer Weihnachtshaus“ zu beteiligen. Jeder Teilnehmer kann sich mit einem Foto seines schön von außen dekorierten Hauses bewerben. Unter allen Einsendern wählt eine Jury „das“ schönste Weihnachtshaus aus.

Die Gewinne – Oberharzer Produkte und Erlebnisse – werden den Siegern im Rahmen einer kleinen Aktion auf dem Kunsthanderhof in Clausthal-Zellerfeld übergeben. Der Wettbewerb startet am 29. November und endet am 9. Dezember abends.

„Jedes liebvolle geschmückte Haus im Oberharz erfreut nicht nur seine Bewohner und diejenigen, die sich bei der Gestaltung persönlich so viel Mühe geben“, erklären Silvia Hoheisel und Sonja Müller, Eventmanagerinnen der Tourist-Informationen Oberharz. „Die Einwohner und Gäste lieben die Romantik des Oberharzes zu Weihnachten und erfreuen sich sehr an den schönen



Auch in diesem Jahr können sich Gäste und Einwohner auf kleine Aktionen und weihnachtliche Dekoration freuen.

FOTO: CONGERDESIGN\_3400 / PIXABAY

Dekorationen. Uns ist es ein Anliegen, weitere Menschen dazu zu motivieren, sich und andere ebenfalls durch eine schicke Gestaltung ihrer Häuser zu begeistern. Wir hoffen, dass sich zahlreiche Hausbesitzer, Geschäfte und auch Mieter an der Aktion beteiligen“, so das Eventteam.

### Die Teilnahme

Jeder Hauseigentümer oder auch Mieter oder Mietergemeinschaft eines Hauses in der Berg- und Universitätsstadt Clausthal-Zellerfeld mit seinen Ortsteilen Altenau, Torfhaus, Buntenbock, Schulenberg, Clausthal-Zellerfeld und Wildemann, der über 18 Jahre alt ist, kann sich am Wettbewerb beteiligen, indem er oder sie sein Haus von außen – gerne auch inklusive Vorgarten – dekoriert, dieses fotografiert und die Fotos als Jpeg-Datei mit dem Betreff „Teilnahme schönstes Oberharzer Weihnachtshaus“ und

seinen vollständigen Kontaktangaben an [shoheisel@oberharz.de](mailto:shoheisel@oberharz.de) mailt. Maximal sollen pro Teilnahmebeitrag drei Jpeg-Dateien in einer einzigen Mail übermittelt werden. Der jeweilige Absender erklärt in der Mail sein Einverständnis, dass seine Daten zum Zwecke der Wettbewerbstnahme durch die Empfänger, die Tourist-Informationen Oberharz/GLC Glücksburg Consulting AG verarbeitet werden dürfen. Die Einsendung darf nur zwischen dem 29. November ab 8 Uhr und 9. Dezember bis 18 Uhr erfolgen, um am Wettbewerb teilzunehmen.

Werden mehr als drei Fotos eingesandt, wird der Einsender nicht zur Teilnahme zugelassen. Der Gewinner wird am 12. Dezember vom Veranstalter persönlich per E-Mail benachrichtigt.

Die Oberharzer Produkte und Erlebnisse werden den Siegern im Rahmen einer kleinen Aktion auf

dem Kunsthanderhof in Clausthal-Zellerfeld übergeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

### Die Kriterien

Die Einsendungen werden von einer Jury zunächst anhand der Fotos begutachtet, die fünf besten Einsendungen werden vor Ort begutachtet und dann anhand der Höchstpunktzahl der Jury die Gewinnverteilung ermittelt.

Folgende Kriterien werden dabei begutachtet: stimmiges Gesamtkonzept/Thema der Dekoration an Haus und Fassade; Nachhaltigkeit der eingesetzten Materialien, zum Beispiel LED-Beleuchtung, Naturprodukte, wiederverwendbare Elemente, etc.; Farbkonzept der Gestaltung; kreative Dekorationsidee, zum Beispiel Einsatz ungewöhnlicher Materialien, Handgemachtes, etc.; nicht Umfang, sondern Qualität der Umsetzung. Je Kriterium vergibt die Jury eine Punktzahl von eins

bis sechs, die Höchstpunktzahl des Gesamteindruckes entscheidet über den Sieg.

Für die Jury des Wettbewerbs konnten die Tourist-Informationen Oberharz folgende Persönlichkeiten gewinnen: Britta Schweig, Bürgermeisterin der Berg- und Universitätsstadt Clausthal-Zellerfeld; Jens Lutz, Aufsichtsratsvorsitzender der KBG bzw. Betreiber Ferienpark am Waldseebad; Dr.-Ing. E.H. Stephan Röthele, Geschäftsführer und Gesellschafter der Firma Sympatec; Patrick Wolloscheck, Verwaltungsdirektor Rehazentrum Oberharz; Andrea Fricke, Designerin und Betreiberin der Glashütte Clausthal-Zellerfeld; Bettina Höll, Fotografin und Designerin Clausthal-Zellerfeld; Tessa Funke, Kunstlehrerin an der Robert-Koch-Schule Clausthal-Zellerfeld.

Insgesamt werden fünf Preise unter dem Motto „Den Oberharz neu entdecken“ vergeben.

## Laurence Cummings in neuer Funktion

Dirigent übernimmt Leitung der Academy of Ancient Music.

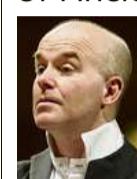


FOTO: ANTON SACKL

**Göttingen.** Der Künstlerische Leiter der Internationalen Händel-Festspiele Göttingen, Laurence Cummings, wird ab der Saison 2021/22 neuer Direktor der Academy of Ancient Music. Das Orchester ist weltweit für seine klassischen und barocken Konzerte bekannt. Vor fast 50 Jahren von Christopher Hogwood gegründet, hat das Orchester bereits über 300 Alben veröffentlicht, die zahlreiche Preise gewonnen haben.

Als künstlerischer Leiter der Händel-Festspiele Göttingen, deren Leitung er 2011 übernahm, hat Laurence Cummings als Dirigent bei zahlreichen Konzerten und Operninszenierungen am Pult gestanden. 2021 wird er sich aus Göttingen verabschieden und sein Amt an den griechischen Dirigenten George Petrou übergeben. Cummings ist seit 1991 außerdem Künstlerischer Leiter des London Handel Festival, Musikdirektor des Orquestra Barroca Casada Música in Porto und Kuratoriumsmitglied des Handel House in London.

## Dr. Kühne lädt zur Diskussionsrunde via Zoom ein

**Berlin.** Der CDU-Bundestagsabgeordnete Dr. Roy Kühne lädt Interessierte am Donnerstag, 26. November, um 17.30 Uhr zu einer Online-Diskussionsrunde zum Thema „Aktuelle Herausforderungen für die Innere Sicherheit in Deutschland“ per Zoom ein. Referent ist Dr. Matthias Middelberg MdB, Innenpolitischer Sprecher der CDU/CSU. Anmeldung an [roy.kuehne@bundestag.de](mailto:roy.kuehne@bundestag.de) bis 25. November.

Redaktion des Kulturteils  
Melina Debbeler

Anzeige

**ABACUS**  
NACHHILFEINSTITUT

Einzelnachhilfe zu Hause  
Vorübergehend auf Wunsch auch ONLINE

Unterstützen Sie Ihr Kind auch bei eingeschränktem Schulbetrieb mit Einzelnachhilfe zu Hause!



Immer eine gute Wahl!

Herzberg am Harz 05521 / 99 94 42

Osterode am Harz 05522 / 31 48 60

Clausthal-Zellerfeld 05323 / 95 38 39

[www.abacus-nachhilfe.de](http://www.abacus-nachhilfe.de)

## Herzinsuffizienz: 3. Göttinger Herztag im Internet

Die Online-Veranstaltung findet am heutigen Samstag, 21. November 2020, ab 15 Uhr unter [www.goe-herztag.de](http://www.goe-herztag.de).

**Göttingen.** Fünf bis sechs Liter Blut pro Minute pumpt das menschliche Herz durch den Körper und versorgt so Organe mit lebenswichtigen Sauerstoff und Nährstoffen. Schädigt aber ein Herzinfarkt oder ein unbehandelter Bluthochdruck den Herzmuskel, so dass dieser an Pumppower verliert, kann es zu chronischer Herzschwäche (Herzinsuffizienz) mit schwerwiegenden Folgen kommen. Unter dem Motto „Das schwache Herz“ steht die Volkskrankheit „Herzschwäche“ im Mittelpunkt der diesjährigen bundesweiten Herzwochen, die die Deutsche Herzstiftung vom 1. bis 30. November 2020 veranstaltet.

Mit dem 3. Göttinger Herztag beteiligen sich das Herzzentrum der Universitätsmedizin Göttingen (UMG) und das Herz- und Gefäßzentrum am Krankenhaus Neu-Bethlehem an den bundesweiten Herzwochen. Zum dritten Mal informieren sie zusammen über die Möglichkeiten der Diagnose und der Therapie bei Herzschwäche sowie über Risikovorsorge. Die Schirmherrschaft hat der Oberbürgermeister der Stadt Göttingen, Rolf-Georg Köhler.

Die Veranstaltung ist öffentlich und findet zum ersten Mal digital statt. Die Zuschauer können im Livestream aktiv am Programm teilnehmen. Die Website des Herztags [www.goe-herztag.de](http://www.goe-herztag.de) ist bereits freigeschaltet und steht auch nach dem Herztag zur Verfügung. Der Livestream startet am Veranstaltungstag um 15 Uhr.

Von 15 bis 17.30 Uhr informieren Experten aus dem Herz- und Gefäßzentrum am Krankenhaus Neu-Bethlehem und dem Herzzentrum der UMG live über neueste Erkenntnisse rund um das Thema Herzschwäche. Im Anschluss an die Vorträge können persönliche

Fragen per Chat, E-Mail oder Telefon gestellt werden.

„Es ist uns wichtig, dass der 3. Göttinger Herztag trotz Corona-Pandemie stattfindet. Da dieses Jahr keine Präsenzveranstaltung möglich ist, haben wir eine Video-basierte Lösung gefunden. Das Herzzentrum Göttingen und das Herz- und Gefäßzentrum am Krankenhaus Neu-Bethlehem möchten gemeinsam mit der Deutschen Herzstiftung und vielen anderen Partnern über die Prävention, Diagnostik und Therapie der koronaren Herz- und Gefäßkrankung informieren und sensibilisieren. Durch die Expertise unserer Referenten und die Unter-

stützung von Göttinger Vereinen, Selbsthilfegruppen und Kooperationspartnern gibt die Veranstaltung einen guten Überblick zu vielen Fragen rund um das Herz“, sagt Prof. Dr. Gerd Hasenfuß, Direktor der Klinik für Kardiologie und Pneumologie und Vorsitzender des Herzzentrums der Universitätsmedizin Göttingen.

Die Kooperationspartner präsentieren sich in diesem Jahr ebenfalls digital. So informieren sie per Videos zu den Themen Laien-Reanimation, herzgesunde Küche und Herzsport. Das Rehazentrum Rainer Junge, der DRK-Kreisverband Göttingen Northeim, der SCW Göt-

tingen von 1913, das Klinik- und Rehabilitationszentrum Lippoldsberg und die Selbsthilfegruppen der Region haben das Rahmenprogramm aufgestellt, das auf [www.goe-herztag.de](http://www.goe-herztag.de) bereit zu sehen ist.

„Mit unserem digitalen Angebot möchten wir auch Interessierte erreichen, für die – auch jenseits der Corona-Pandemie – ein Besuch des Herztags mit großem Aufwand verbunden wäre. Es ist uns ein großes Anliegen, über das wichtige Thema Herzinsuffizienz aufzuklären – auch in der aktuell schwierigen Lage“, sagt Prof. Dr. Dirk Vollmann vom Herz- und Gefäßzentrum am Krankenhaus Neu-Bethlehem.

### Das Programm im Livestream am Samstag, 21. November

#### 15 Uhr Begrüßung:

Prof. Dr. Gerd Hasenfuß, Direktor der Klinik für Kardiologie und Pneumologie und Vorsitzender des Herzzentrums der UMG

#### 15.15 Uhr Was ist Herzschwäche und wie erkenne ich sie?

Priv.-Doz. Dr. Mark Hünlich, Kardi-

ologe und Belegarzt im Herz- und Gefäßzentrum am Krankenhaus Neu-Bethlehem

#### 15.45 Uhr Herzschwäche erkannt: Was tun?

Prof. Dr. Karl Toischer, Leitender Oberarzt der Klinik für Kardiologie und Pneumologie der UMG

#### 16.15 Uhr Herzschwäche und Psyche: Was hilft?

Prof. Dr. Christoph Herrmann-Lingen, Direktor der Klinik für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie der UMG

#### 16.45 Uhr Elektrische Implantate bei Herzschwäche:

Prof. Dr. Lars Lüthje, Kardiologe und Belegarzt im Herz- und Gefäßzentrum am Krankenhaus Neu-Bethlehem

#### 17.15 Uhr Zusammenfassung und Verabschiedung

■ Keine Anmeldung erforderlich.

# So gut sind Luftreiniger fürs Zuhause

Seit der Pandemie gelten die Geräte als ein wirksames Mittel gegen Viren und Allergene. Ein Praxistest

Von Horst Schröder

**Berlin.** Fenster auf und lüften, egal wie frisch es draußen ist – und das nicht nur einmal am Tag. Für Deutschlands Schüler ist das derzeit tägliche Routine. Aber auch, wer mit anderen zusammen etwa in einem Büro arbeitet, kommt in den aktuellen Pandemie-Zeiten meist nicht ohne dicken Wollpulli durch den Tag. Doch es gibt noch weitere Möglichkeiten, Viren, Bakterien und Keime aus der Luft zu fischen und so das Risiko vor Ansteckungen aller Art zusätzlich zu reduzieren. IMTEST, das Verbrauchermagazin der Funke Mediengruppe, hat vier Luftreiniger sowie ein Gerät, das die Luft waschen kann, auf deren Alltagstauglichkeit hin getestet.

## Wie wird die Luft gereinigt?

Gerade in geschlossenen Räumen umgeben uns Pollen, Staubmilben, Schimmelsporen, Tierschuppen, Rauch, Bakterien oder Viren – oft in hoher Konzentration. „Die Werte vieler Schadstoffe sind in Innenräumen im Durchschnitt um ein Dreißigfaches schlechter als die der Außenluft deutscher Großstädte“, sagt Prof. Dr. Michael Braungart von der Leuphana Universität Lüneburg. „Zudem werden in vielen Innenräumen die Außengrenzwerte für Feinstaub drastisch überschritten“, so der Raumluftexperte weiter.

All das kann krank machen und sorgt nicht zuletzt bei Allergikern für Überreaktionen des Immunsystems. Luftreiniger wollen solche Schadstoffe aus der Luft filtern. Dafür haben sie sogenannte Epa- („Effizienter Partikelfilter“) oder Hepa-Filter („Hocheffizienter Partikelfil-



Saubere und frische Luft in jeden Raum? Dank Luftreiniger oder -wäscher ist das kein Wunschtraum mehr. F.: ISTOCK

ter“) eingebaut. EPA-Filter, wie im Airfresh Clean Connect von Soehnle (Filterklasse: E12) filtern 99,5 Prozent der Schadstoffe aus der Luft. Hepa-Filter der Klasse H13 wie sie im Philips AC2939/10 der Series 2000i, im Mi Air Purifier 3H von Xiaomi und im Beurer LR 310 stecken, machen sogar bis zu 99,97 Prozent aller Allergene bis zu einer Größe von bis zu drei Mikrometern („µm“, entspricht je einem Zehntel Millimeter) unschädlich. Dazu zählen auch Corona-Luftpartikel.

Die mobilen Luftfilter lassen sich in jedem beliebigen Raum aufstellen – die empfohlene Raumgröße für die Geräte aus dem Test reicht

von 45 bis 90 Quadratmeter. Im Einsatz saugen die Filter in der Regel Luft von unten an und pusten sie dann gereinigt wieder zurück in den Raum. Auch wenn sich einige Raumluftfilter aus diesem Test wissentlich gegen Viren erwiesen, werden sie vom Umweltbundesamt im Kampf gegen Corona allenfalls als „flankierend“ empfohlen – neben regelmäßigem Lüften bei weit geöffneten Fenstern und dem Einhalten der „AHA“-Regeln.

## Steuerung per Smartphone

Die Luftreiniger aus dem Test liefern teils sehr gute Filterergebnisse: Selbst bei zunächst hohen Fein-

staubwerten sorgt der Testsieger von Philips bereits nach einem halben Tag für deutlich verbesserte Messwerte. Diese lassen sich gut über das große Display an der etwas über einen halben Meter (585 Millimeter) hohen „Dose“ ablesen. Die Messdaten und Raumluftwerte sind im Detail auch über die mit dem Philips verbundene Smartphone-App abrufbar.

Das klappt mit dem Luftreiniger von Soehnle ebenfalls gut. Dessen App zeigt sogar kleine Messdiagramme an. Wer mag, kann den Xiaomi (wie den Philips auch) per Sprachbefehl (etwa via Alexa oder Siri) steuern. Der vergleichsweise

günstige Mi Air Purifier 3H schaffte im Test zudem gute Reinigungsleistungen. Im „Turbo“-Modus entfernte er in gut drei Stunden den Rauch einer Zigarette aus einem Raum (32,5 Quadratmeter). So lange dauerte es, bis die Anzeige zur Messung der Luftqualität („PM2.5“) von 95 auf zehn gesunken war – ein guter Wert.

## Für Allergiker geeignet

Mit dem Luftwäscher AeroStyle LW74 geht Hersteller Venta einen anderen Weg bei der Raumluftverbesserung: Sein LW74 verteilt durch Befeuchtung trockene Raumluft, wie sie etwa während der Heizperiode entstehen kann. Im Hintergrund filtert das Gerät zudem Hausstaub oder Pollen – bis zu einer Partikelgröße von 10 µm – aus der Luft. Soehnles Airfresh und der Beurer LR 310 arbeiten zusätzlich mit UV-C-Licht, also energiereicher, ultravioletter Strahlung. Damit werden Viren, Keime und Gerüche im Gehäuseinneren der Luftreiniger unschädlich gemacht.

## Fazit

Mobile Luftreiniger sind zwar kein Allheilmittel gegen Coronaviren, sie können aber das Miteinander in geschlossenen Räumen erträglicher machen. Wer Wert auf gute Raumluft legt, muss für eine hohe Reinigungsleistung knapp 400 Euro für den Philips AC2939/10 der Series 2000i zahlen. Für gut 220 Euro weniger gibt es mit Xiaomi Mi Air Purifier 3H ein ebenfalls verlässlich die Raumluft reinigendes Gerät. Aber aufgepasst: Mobile Luftreiniger sind derzeit häufig vergriffen, da sie gerade fast so beliebt sind wie im Frühjahr Toilettenpapier oder Hefe.

**GEWUSST WIE**  
**Bienenwachs entfernt Wasserflecken**



FOTO: ISTOCK

**Holzmöbel reinigen:** Wasserflecken auf dem Holztisch lassen sich gut mit Bienenwachs und einem Föhn beseitigen. Bienenwachs in einer dünnen Schicht auf das Holz auftragen und mit dem Föhn erwärmen, bis es geschmolzen ist. Für einige Stunden einwirken lassen. Danach mit einem Tuch die Oberfläche polieren und überschüssiges Wachs vorsichtig entfernen.

**Käsereste verwerten:** Ist vom Parmesan ein letztes Stück übrig, muss man es keineswegs einfach wegwerfen! Es lässt sich noch prima verwenden, um etwa Suppen oder Pastasaucen aufzupeppen. Oder um es in selbst gemachter Gemüsebrühe mitzukochen – das gibt ein herhaftes Aroma. *fmg*

## KOMPAKT

Vermischtes

## Unterhalt an Kinder steuerlich absetzen

**München.** Sobald Kinder das 25. Lebensjahr erreicht haben, fallen für Eltern der Anspruch auf Kindergeld beziehungsweise der Kinderfreibetrag weg. Unter bestimmten Voraussetzungen können Eltern ab diesem Zeitpunkt die Unterhaltszahlungen an ihr Kind nach dem Einkommensteuergesetz als außergewöhnliche Belastungen geltend machen, erklärt die Lohnsteuerhilfe Bayern. Der Fiskus erkennt sie bis zur Höhe von 9408 Euro für 2020 an, wenn das Kind noch in der Ausbildung ist und wenig Vermögen besitzt. *dpa*

## Weihnachtsbaum wächst selten an

**Sundern.** Beim Kauf eines Weihnachtsbaumes stellt sich oft die Frage: Nehme ich einen abgesägten oder einen mit Erdballen im Topf? Während der geschlagene Baum nach den Feiertagen entsorgt werden muss, könnte der mit Ballen im Garten wieder eingepflanzt werden. Dies aber gelingt meistens nicht, sagt Eberhard Hennecke vom Gartenbauverband Nordrhein-Westfalen. Denn der Topf, der mit Baum angeboten wird, enthält meist nur einen Frischhalteballen, der lediglich die Haltbarkeit verlängert. *dpa*

## 1. PLATZ



**IMTEST TESTSIEGER**  
Ausgabe 8-2020 www.imtest.de

## 2. PLATZ



**IMTEST PREIS/LEISTUNGS-SIEGER**  
Ausgabe 8-2020 www.imtest.de

## 3. PLATZ



## Airfresh Clean Connect – Soehnle

Preis: 291,46 Euro  
Der Airfresh Clean Connect 500 vernichtet Keime wie Viren und Bakterien durch ein zuschaltbares UV-C-Licht.

**+** Im Nachtmodus ist der 3H kaum hörbar. Lärmpegel: 25,6 dB (A).

**-** Gerät und App liefern nur wenig Infos über aktuelle Luftverhältnisse.

## 4. PLATZ



## AeroStyle LW74 – Venta

Preis: 642,39 Euro  
Der Luftwäscher sorgt dank Wasser-Kaltverdunstung für gesunde Luftfeuchtigkeit bei einer Raumluftfeuchte von 40–60 P%.

**+** Raumluftbefeuchtung ohne chemische Zusätze.

**-** App-Steuerung nur über optionales Modul (41,93 Euro) möglich.

## 5. PLATZ



## LR 310 – Beurer

Preis: 189,99 Euro  
Auf den LR 310 muss der Nutzer sich blind verlassen: Denn weder lassen sich Luftwerte direkt am Gerät noch per App ablesen.

**+** Der Luftreiniger hat zusätzlich einen Aktivkohlefilter eingebaut.

**-** Gerät nicht sehr hochwertig verarbeitet, die Abdeckung klappert etwas.

# Neue Pfandregeln für Milch, Saft und andere Getränke

Nach Plänen des Bundes müssen sich auch Gastronomen umstellen, wenn sie Lebensmittel außer Haus verkaufen wollen

**Berlin.** Kunden, die Milch, Fruchtsaft, Smoothies oder Schokodrinks in Einwegplastikflaschen kaufen, sollen künftig einen Pfand zahlen. Das plant das Bundesumweltministerium mit einer Novelle des Verpackungsgesetzes. Und: Egal, ob Imbiss, Café oder Restaurant – wer Essen oder Getränke zum Mitnehmen in Einwegboxen und -bechern anbietet, muss dann immer auch die Mehrwegalternativen bereitstellen, ohne extra Geld dafür verlangen zu dürfen. Ausnahmen soll es für Läden geben, die kleiner als 50 Quadratmeter sind und zugleich drei oder weniger Mitarbeiter haben.

Der Getränkemarkt ist das beste Beispiel, um zu erklären, warum bei Getränken viel Müll entsteht. Um

Damit sollen Vorgaben der Einwegkunststoff- und der Abfallrahmenrichtlinie der EU umgesetzt werden – und Deutschland wegkommen von der Wegwerfgesellschaft. Allein 2018 hat jeder Bürger im Schnitt 228 Kilogramm Verpackungsmüll produziert, das ist mehr als in den Jahren zuvor. Das sei „ernüchternd“, erklärt Umweltstaatssekretär Jochen Flasbarth, auch wenn nur die Hälfte davon im Privathaushalt anfällt und der Rest in der Industrie.

Der Getränkemarkt ist das beste Beispiel, um zu erklären, warum bei Getränken viel Müll entsteht. Um

Jahr 2010 waren es noch 48. Darum soll sich Grundsätzliches ändern.

Zwar gibt es schon seit Jahren eine Pfandregel für Flaschen und Getränkedosen. Ein Problem aber: Für Verbraucher sei „kaum zu erkennen“, so Flasbarth, wofür sie wahrum Pfand zahlen müssten. Denn Milch, viele Frucht- und Gemüsesäfte oder Mischgetränke mit Alkohol sind bisher von der Pfandregelung ausgenommen.

Ab 2022 soll nur noch die Art der Verpackung entscheiden, ob die Kunden an der Kasse Pfand zahlen müssen, den sie wieder erstattet bekommen, wenn sie die leere Flasche

zurück in den Laden bringen. Außerdem soll festgeschrieben werden, dass PET-Flaschen mindestens zu einem Viertel aus recyceltem Plastik bestehen müssen. Für Tetra-Paks, Schlauchbeutel und Weinflaschen aus Glas ändert sich nichts – sie bleiben ohne Pfand.

Milchindustrie und Handel warnen vor Hygienerisiken, wenn die Kunden leere, aber doch nicht ganz saubere Milchflaschen zurück in die Supermärkte tragen, es schimmelt und stinkt. Ob da was dran ist? Alle Vorbehalte würden geprüft, sagt Flasbarth. Die Novelle geht jetzt in die Abstimmung. *HG*

**Beim Kunden beliebt: Milch in Plastikflaschen.** FOTO: ISTOCK

## ZAHL DES TAGES

**70** Prozent der Mädchen und Frauen im Alter von 15 bis 24 in Deutschland erleben Bedrohungen, Beleidigungen und Diskriminierungen im Internet, so das Ergebnis einer Studie der Kinderrechtsorganisation Plan International. 42 Prozent der Betroffenen leiden den Angaben zufolge unter psychischen Folgen.

## Reden Sie mit!

Anregungen und Kritik gerne per E-Mail an: [zrb\\_ratgeber@funkemedien.de](mailto:zrb_ratgeber@funkemedien.de)

# Marc Diederich leitet die Geschicke der WRG

Der neue Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung Region Göttingen stellt sich vor.

Von Ralf Gießler

**Osterode.** Nicht nur der Frühling macht alles neu, auch der Herbst, zumindest wenn es die Geschäftsführung der Wirtschaftsförderung Region Göttingen (WRG) betrifft: Seit dem 1. Oktober ist mit Marc Diederich ein neuer Kapitän an Bord und nun verantwortlich für den zukünftigen Kurs (wir berichteten). Zuvor hatte Diederich die Geschäftsstelle Hildesheim der IHK Hannover geleitet. Im Osteroder Büro der WRG sprach er nun mit unserer Zeitung über die ersten Tage im Amt, seine jetzigen Aufgaben und Vorstellungen für die Zukunft.

„Es wäre vermassen zu sagen, dass ich nach relativ kurzer Zeit bei der WRG schon den kompletten Durchblick hätte und mich bereits total eingelebt habe. Ich kenne Südniedersachsen gut, bin ja ein Kind aus der Region und war nie wirklich weg. Doch nach acht Jahren der beruflich bedingten Pendelei genieße ich es jetzt sehr stark, wieder näher an der Familie und bei den Freunden zu sein“, sagt Marc Diederich. Von Beginn an nutzte er den Onboarding-Prozess, also seine Einarbeitungszeit, um die Mitarbeiter, Gesellschafter und Partner der WRG



Der neue Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung Region Göttingen, Marc Diederich.

FOTO: RALF GIEBLER / HK

kennenzulernen. Respekt vor der neuen Tätigkeit habe er schon gehabt, aber keinen „Bammel“, denn: „Angst ist nie ein guter Ratgeber“.

Die Freude über die neue Herausforderung hätte jedoch deutlich überwogen: „Schließlich möchte man ja auch daran wachsen“, sagt Diederich. „Mit Regionalmanagement und Wirtschaftsförderung ma-

che ich als Geschäftsführer bei der WRG genau das, was ich gelernt beziehungsweise studiert habe. Und das in der Region, in der ich auch zuhause bin“, erläutert Diederich die Beweggründe seines Wechsels. Die Tätigkeit bei der IHK Hannover sei auch eine schöne gewesen, allerdings der Gestaltungsspielraum doch etwas eingeschränkter.

Die Frage, was ihn besonders reizen würde, könnte er nicht abschließend beantworten: „Ich kann nicht sagen, dass ich einen Schwerpunkt habe, das gesamte Aufgabenspektrum ist interessant. Ich mag es jedenfalls sehr mit der WRG an der Schnittstelle von Politik, Verwaltung und Wirtschaft agieren zu können. Ich sehe mich also quasi auch

als eine Art Dolmetscher zwischen diesen drei Bereichen“.

Die Wirtschaft entwickelt sich sehr dynamisch, vier Megatrends würde er in diesem Zusammenhang ausmachen: die Demografie, die Digitalisierung (Breitbandausbau), die Globalisierung mit all ihren Facetten – Stichwort nationale Bewegungen, beispielsweise in den Ver-

einigten Staaten oder Großbritannien – und der Klimawandel. Bezug auf diese Megatrends meint Marc Diederich: „Was für die Wirtschaft gilt, ist auch für die WRG wichtig. Wir müssen genauso schauen, wie wir uns zukunftsfähig aufstellen. Viele getroffene Entscheidungen für Südniedersachsen waren gut. Ich kann feststellen, dass jetzt in der Region ein stärkeres Miteinander vorhanden ist, als noch zu früheren Zeiten. Das liegt daran, dass viele Akteure an einem Strang ziehen.“

Die Antwort auf die Frage, was er in den nächsten fünf Jahren erreichen möchte, kam prompt: „Südniedersachsen wird als schrumpfende Boomregion bezeichnet. Es wäre toll, wenn es in wenigen Jahren gelingen könnte, das Wort ‚schrumpfende‘ zu streichen.“

**Zu erreichen** ist Geschäftsführer Marc Diederich in seinem Göttinger Büro, Bahnhofsallee 1b, unter Telefon 0551/5254981 oder per E-Mail an marc.diederich@wrg-goettingen.de.

Redaktion der Lokalseite  
**Melina Debbeler**

## WRG lädt zur Online-Veranstaltung ein

Die Personalgewinnung mittels Social Media steht in diesem Webinar im Mittelpunkt.

**Osterode.** Die Wirtschaftsförderung Region Göttingen (WRG) lädt zur einer Online-Veranstaltung im Rahmen der Webinar-Dialogwerkstatt ein. „Social Recruiting – Ihre Personalgewinnung mit Social Media“ lautet das Oberthema.

„Durch die Sozialen Medien, wie Facebook, Xing & Co., ist für die Nutzer nicht nur eine neue Transparenz bezüglich Produkte und Dienstleistungen entstanden, sondern auch Arbeitgeber werden von potenziellen Bewerbern zunehmend beleuchtet. In einem knapper werdenden Bewerbermarkt bei gleichzeitig steigendem Einstellungsbedarf für viele Unternehmen ist es deshalb wichtig, sich auch über Social Media Bewerber optimal zu präsentieren sowie die Sozialen Netzwerke aktiv für die Personalgewinnung zu nutzen“, sagte Wirtschaftsförderer Gunnar Kothrade über den Hintergrund.

„Im Seminar bekommen die Teilnehmer anhand von vielen Beispie-

len aus Theorie und Praxis einen Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten, die die Sozialen Netzwerke für die Personalgewinnung bieten. Sie erhalten hilfreiche Tipps und Tricks für die Umsetzung von Social Recruiting Maßnahmen an die Hand und erfahren, welche Fallstricke es dabei zu beachten gilt. Darüber hinaus gibt es zahlreiche Anregungen für relevante Inhalte, um Bewerber optimal anzusprechen und sich als Arbeitgeber bestmöglich zu präsentieren“, so Kothrade weiter.

Für die zweitägige Veranstaltung konnte als Referent Krischan Kuberzig gewonnen werden. gie

**Die Anzahl der Teilnehmer** an dem Webinar ist begrenzt. Die verfügbaren Plätze werden nach der Reihenfolge der verbindlichen Anmeldungen vergeben. Anschließend erfolgt der Versand der Teilnahmebestätigung sowie der Zugangsdaten per E-Mail, die Rechnung kommt per Post.

### Die Themenbereiche und Daten

- **Die zu bearbeitenden Themenbereiche** des Webinars:
  - **Zahlen und Fakten** zur Internetnutzung und Personalgewinnung im Web
  - **Erwartungen der Zielgruppe** an die Präsentation des potenziellen Arbeitgebers im Web
  - **Social Recruiting** Strategie – Planung, Konzeption und Rahmenbedingungen
  - **Maßnahmen und Plattformen** (Facebook, Xing, LinkedIn, Kunu-nu, Instagram & Co.)
  - **Relevante Inhalte** für die Ansprache von Bewerbern und die
- Gewinnung von Mitarbeitern
- **Positiv- und Negativbeispiele** und was man daraus lernen kann
- **Zahlreiche Tipps** und Tricks für die Praxis
- **Daten zum Webinar:**
- **Datum:** 2. und 3. Dezember, jeweils von 9 bis 13 Uhr
- **Die Anmeldefrist** endet am 26. November. Anmeldungen werden erbeten per E-Mail an info@wrg-goettingen.de.
- **Der Teilnahmebeitrag** für die Veranstaltung beträgt 70 Euro (zzgl. MwSt.).

Ich will wieder im Stadion jubeln. Dafür lüfte ich jetzt auf Arbeit ständig.



#FürMichFürUns



Bundesministerium  
für Gesundheit

Bitte dranbleiben, auch wenn's schwer ist:  
Kontakte einschränken, AHA, lüften, Warn-App nutzen.  
**ZusammenGegenCorona.de**



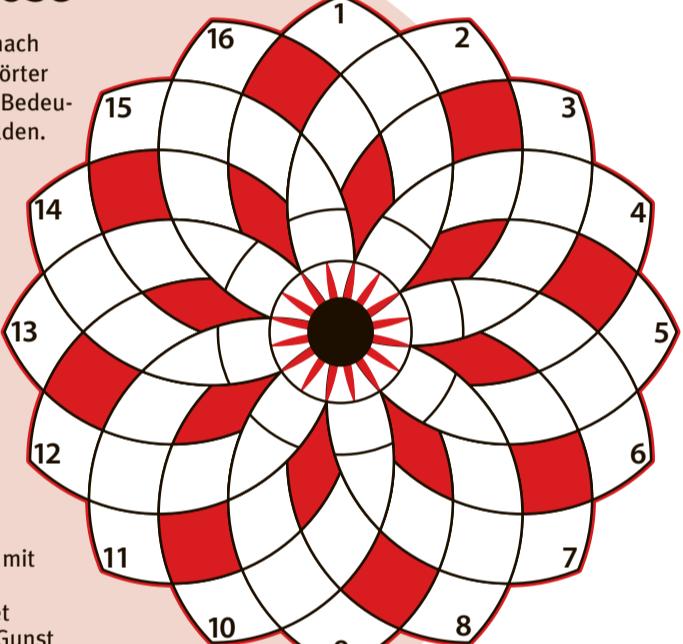
## Schwedenrätsel

Ziererei	↓	Pensionär	Künstlerengelt	↓	Karten-glücksspiel	Laden-Schanktisch	deutsche Vorsilbe	Kleinstlebewesen	↓	poetisch: unbeständig	übler Geruch	↓	in dieser, in diesem	↓	ägypt. Pyramidenstadt	Gewürz-nuss	↓	durchlässig, töchtrig	tropische Schlingpflanze
erheitern	►									weibl. Kosename	►				Tongeschlecht	►			
wertvolle Holzart	►				Erfolgsbuch, -film	►									Fährte, Abdruk Technotänzer	►			miss-tönend
ohne Ausbildung	►									franz. Herrscheranrede	►				kohlen-säurehaltiges Wasser	►			
Längenmaß	►	alternative Energiequelle	Schiffs-geländer	Anrufung Gottes	ein-tönige Musik	schnell, zügig	►			Wollsorte	festes, regelmäßiges Einkommen	Hasen-lager	►		nicht ein Kanapee	►			
retten, in Sicherheit bringen	►					Feuers-brunst	Vorschlag								kurz für: von dem Feldbahn-wagen	►		Krankheitserreger	Ackerunkraut
Irland in der Landessprache	►	Museum in Paris	Segel-begriff	an-maßend	lang-wellig	Angel-köder	►			Maas-Zufluss	fertig gekocht	Salz-gewinnungs-anlage	►		zum Munde gehörig (Med.)	►			
Teil einer Kette	►									oval	►				ein Balte	►			
umbilden, umformen	►					europ. Grenz-gebirge													
Schiffleinwand	►					solcher-maßen	►												

## Rätselrose

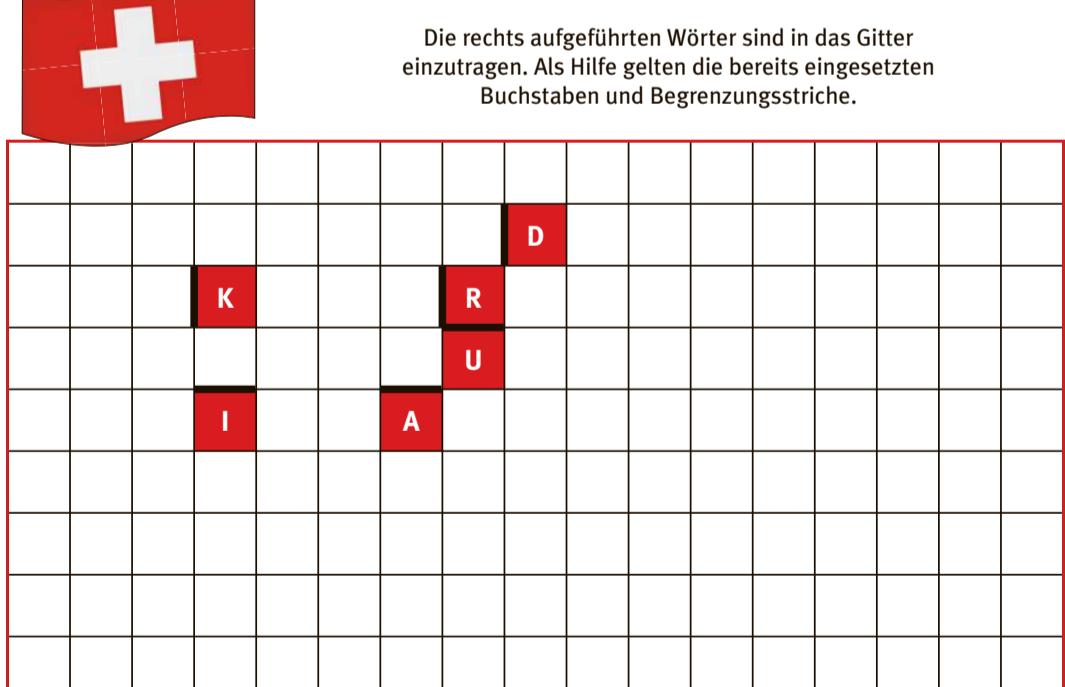
Von außen nach innen sind Wörter nachstehender Bedeutungen zu bilden.

- 1 gebratene Fleischschnitte
- 2 fließende Elektrizität
- 3 Hochland in Zentralasien
- 4 behelfsmäßiges Lager im Freien
- 5 Betrieb, Unternehmen
- 6 zartes Fleisch von der Lende
- 7 chininhaltiges Mineralwasser
- 8 Satzzeichen
- 9 herbeibringen
- 10 Bildgeschichte mit Sprechblasen
- 11 Leichtathlet
- 12 Gottes Gunst
- 13 Speisestätte für Studenten
- 14 Zauberer, Schwarzkünstler
- 15 silberweiß glänzendes Metall
- 16 Hauptstadt von Tibet



## Schweizer

Die rechts aufgeführten Wörter sind in das Gitter einzutragen. Als Hilfe gelten die bereits eingesetzten Buchstaben und Begrenzungsstriche.



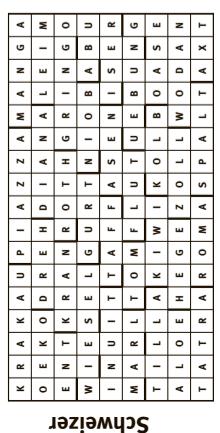
## WAAGERECHT:

ABU – ALOE – ASEN – AXT – DIANA – DREH – ENT – FLUT – GRINGO – GURT – HEGE – INUIT – ISER – KIWI – KOLB – KRAKAU – KRAN – LEIM – MANGA – MARL – NIOB – OASE – OJKO – PIAZZA – ROMA – ROTH – SPALT – TAFF – TATRA – TILLA – TOM – UEBUNG – WIESEL – WODAN – ZOLL

## SENKRECHT:

ADORF – ADRETT – AHA – AKTEUR – ALIBI – AMIGO – AMOUR – ANGIE – BEN – BOOT – BWL – GENT – GIG – IHR – ILLER – KOE – KOKS – KOS – LIZA – LOT – MARONE – NAILA – NENA – OKER – PENG – RENI – SAX – STOLP – SUADA – TAT – UFF – ULLA – URALT – WEM – WIM – ZAHN – ZITTAU

## Auflösungen der Rätsel



## Sudoku

Das Diagramm ist mit den Zahlen 1 bis 9 aufzufüllen. Dabei darf jede Zahl in jeder Zeile und jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld nur einmal vorkommen.

## leicht

1	7		9	4					
5	3		4		2	7			
4		6	2	7	1		1		
9			8			5		2	
			3			7		4	
			5			2		6	
			4			9		3	
			6			8		7	
			7			1		5	
			8			3		6	

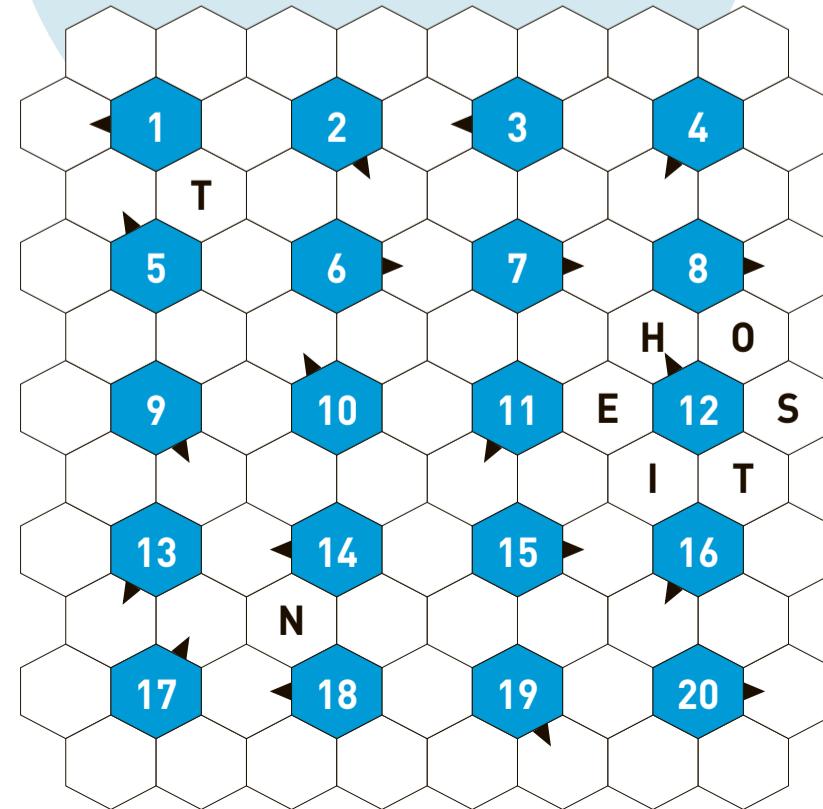
## schwer

		4	2						
		6	9						8
		2	5						1
		4						6	
		9					5	2	4
							8		2
							7	4	3
							5	6	7
								9	4

## Wabenrätsel

Die hier aufgeführten Begriffe sind im Uhrzeigersinn um die Definitionsfelder herum einzutragen. Der Pfeil gibt jeweils die Startposition an. Sie müssen nur die richtige Position finden.

AGATHE – ANGLER – BRUTTO – EIGNER – EUROPA – HELDIN – HOSTIE – IBERER – LETTIN – MOHAIR – NITRAT – OTTAWA – POLDER – SPITZE – TAIWAN – TEILEN – TIMBRE – TRENSE – UNIKAT – ZYKLON



# Kirchliche Nachrichten

Für die Region Osterode

## OOSTERODE

### Alle Gemeinden:

Wir weisen darauf hin, dass Personen mit Krankheitssymptomen keinen Zutritt haben. Das Tragen eines Mund-Nasen-Schutzes wird empfohlen. Bitte beachten Sie die Hygienevorschriften der Kirchengemeinden

### St. Aegidien:

**Sonntag, 22. November 2020**  
**10.00** Gottesdienst in St. Aegidien, P. Barth

**14.00** Gottesdienst in Riefensbeek-Kamschlacken, P. Barth  
Impulse zu Losungen unter <https://aegidien-marktkirche.de/online.php>

### St. Jacobi-St. Marien:

**Sonntag, 22. November 2020**  
**10.00** Gottesdienst in St. Jacobi, P. Bohnert  
**18.00** Gottesdienst in St. Marien, P. Bohnert  
**Montag, 23. November bis Freitag, 27. November 2020**  
**10.00-11.00** Geöffnete Kirche in St. Marien

## Kreuzkirche:

**Samstag, 21. November 2020**  
**17.00** Gottesdienst, Pn. Friedlein  
**Sonntag, 22. November 2020**  
**11.00** Gottesdienst, Pn. Friedlein

### Zum Guten Hirten:

**Sonntag, 22. November 2020**  
**9.30** Gottesdienst, P. Dr. Engelmann

### Freie Ev. Gemeinde, Abgut 8

**Sonntag, 22. November 2020**

**10.00** Gottesdienst, Pastor Dr.

Arndt Schnepper, eine Anmeldung

ist erforderlich unter 05522/83876

Arndt Schnepper, eine Anmeldung

ist erforderlich unter 05522/



Und bricht es im Leben über Dich herein,  
verliere nie den Mut.  
Und trage tapfer was Dich trifft,  
es wird auch wieder gut.

In Liebe und Dankbarkeit müssen wir Abschied nehmen von

## Renate Grüneberg

geb. Kunstin

\* 4. März 1938 † 15. November 2020

In stiller Trauer  
**Dein Walter**  
**Deine Ute**  
**Ernst-Wilhelm und Beate mit Familie**

37412 Hördern, Kirchstraße 48

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.

- Bestattungsinstitut Otto Henschel -



Jesus Christus sagt:  
Ich bin die Auferstehung und das Leben,  
wer an mich glaubt, wird nicht sterben. (Joh. 11,25)

Der barmherzige Gott erlöste meinen lieben Mann,  
Schwager, Onkel und Cousin von seinem Leiden.

In stillem Gedenken und Dankbarkeit

**Irmgard Seidel**  
**Familie Herbert Zimmer**  
**Familie Erich Kolbe**  
**und Angehörige**

37445 Walkenried / Zorge • Braunlager Straße 3A

Die Trauerfeier mit anschließender Beisetzung  
findet im engsten Familien- und Freundeskreis statt.

Bestattungen Reimann

## Robert Seidel

\* 17. 03. 1935  
† 17. 11. 2020

Erinnerungen sind kleine Sterne, die tröstend in das Dunkel unserer Trauer  
leuchten

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer Mutter, Oma  
und Schwester

## Renate Lechte

\* 04.12.1944 † 12.11.2020

In stiller Trauer

**Ralf und Agnes mit Vincent und Annemarie**  
**Regina und Frank**  
**Rita und Holger mit Adrian und Julian**  
**Gudula und Jörg-Dieter mit Kindern**  
**Helmtrud und Kinder**

Walkenried, im November 2020

Die Trauerfeier mit anschließender Beisetzung findet im engsten Familienkreis statt.  
Kondolenzadresse: Rita Lechte, Lärchenweg 1c, 37445 Walkenried



Was bleibt sind Erinnerungen,  
die uns niemand nehmen kann.



## Lonny Peischan

Wir danken Dir für alles, was wir gemeinsam erleben durften.  
Um so dankbarer sind wir für die wohltuende Anteilnahme unserer  
Freunde und allen Menschen, die sich uns verbunden fühlten.  
Für stumme Umarmungen, für gesprochene und geschriebene Worte  
sowie die zahlreichen Zuwendungen.  
Unser besonderer Dank gilt Herrn Pastor Waubke für seine tröstenden  
Worte.

**Marianne und Gerd  
und Kinder**

Windhausen, im November 2020



Begrenzt ist das Leben, aber unendlich die Erinnerung.

## Günter Hillebrecht

\* 23. 4. 1947 † 13. 11. 2020

In Liebe und Dankbarkeit

**Siegried Klaprodt**

**Wolfgang und Claudia Schlatterer** geb. Hillebrecht

**Florian und Marina**

**Ivonne**

**Nadine und Jan mit Cameron und Liza**

**Katja**

**sowie alle Angehörigen**

C. Schlatterer, Zechenstr. 70, 37431 Bad Lauterberg im Harz

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet  
am Mittwoch, dem 25. November 2020, um 14.00 Uhr  
auf dem Bergfriedhof Bad Lauterberg statt.

Niehus Bestattungen - Sabine Ciossek-Dreymann

Ein langes erfülltes Leben  
ist zu Ende gegangen.

Studiendirektor

## Knut Pförtner

\* 31.1.1930 † 11.11.2020

In liebevoller Erinnerung

**Hildegard Pförtner**

**Joachim Pförtner**

**Anna und Jakob**

**Hartmut und Joëlle Pförtner**  
**Auriiane, Victor und Eleanor**

**Ursula Pförtner**

**Harald und Christel Limprecht** geb. Pförtner

**Eberhard Quchl**

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von

## Waltraud Herr

geb. Henze

\* 16.8.1938 † 18.11.2020

In lieber Erinnerung

**Petra und Ingo**

**Jürgen und Christine**

**Rainer und Michaela**

**Enkel und Urenkel**

**sowie alle Angehörigen**

37520 Osterode-Förste, Pfingstanger 52

Die Trauerfeier findet im Familienkreis statt.

- Bestattungsinstitut Mues -

Mein Lebenskreis hat sich geschlossen



## Erika Ohse

\* 9.8.1922 † 6.11.2020

Wir haben von unserer lieben  
Tante Abschied genommen

**Rosemarie und Gerald Müller  
mit Familie**

Osterode-Lasfelde

Auf Wunsch der Verstorbenen fand die  
Urnensetzung in aller Stille statt.

Bestattungshaus Gruner



Herzlichen Dank

sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden  
fühlten und ihre Anteilnahme in liebevoller Weise zum Ausdruck  
brachten.

Unser besonderer Dank gilt dem  
Pflegeheim „Am Ring“, Herrn  
Dr. Eppenstein, Frau Pastorin  
Dobers und dem Bestattungs-  
haus Gruner.

Im Namen aller Angehörigen  
Marion Mackowiak



## Danke

allen, die sich in stiller Trauer  
mit uns verbunden fühlten und  
ihre Anteilnahme auf vielfältige  
Weise zum Ausdruck brachten.  
Unser besonderer Dank gilt  
Herrn Pastor Waubke für seine  
einfühlenden Worte.

Im Namen aller Angehörigen

**Kathrin Südekum**

**Olaf Hagedorn**

Gittelde, im November 2020

## Marlies Niefünd

Ein Familienanzeige erreicht  
alle Freunde und Bekannte.

Dein gutes Herz hat aufgehört zu schlagen  
und wollte doch so gern noch bei uns sein.  
Schwer ist es, diesen Schmerz zu tragen,  
denn ohne Dich wird vieles anders sein.

Traurig und dankbar nehmen wir Abschied von

## Hans-Joachim Ziegenbein

\* 17. 4. 1943 † 13. 11. 2020

In Liebe  
Deine Doris  
Beate und André  
Vera und Matthias



Bad Sachsa  
Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet im engsten Familien- und Freundeskreis statt.  
Bestattungen Reimann



Wir sind traurig, dass Du gingst,  
aber dankbar, dass es Dich gab.  
Unsere Gedanken kehren immer in Liebe zurück

## Rita Stiemerling

### Herzlichen Dank

Es ist schwer, einen geliebten Menschen zu verlieren, aber es ist tröstend zu erfahren, wieviel Liebe, Freundschaft und Achtung ihm entgegengebracht wurde.

Von Herzen Dank sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, die mit uns Abschied genommen und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck gebracht haben.

Unser besonderer Dank gilt Herrn Pastor Heimann für seine einfühlsame Ausgestaltung der Trauerfeier sowie dem Bestattungsinstitut Reinholtz für die persönliche Betreuung und dem Blumengarten Marienfeld für die liebevolle Blumendekoration.

In Liebe und Dankbarkeit

**Karsten, Mark und Kathrin Stiemerling**  
mit Familien

Im November 2020



## Johanna Mutke

geb. Melzer

† 7. November 2020

Herzlichen Dank sagen wir allen, die meine liebe Mutter, Schwester, Schwägerin und Tante auf ihrem letzten Weg begleitet haben und uns ihre Verbundenheit in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten.

Unser besonderer Dank gilt Pater Paul für seine trostreich Worte, dem Seniorenheim Baccusruh in Lerbach für die liebevolle Betreuung, sowie dem Bestattungsinstitut Otto Henschel, das uns mit Rat und Tat hilfreich zur Seite stand.

Im Namen aller Angehörigen  
**Maria Mutke**

Herzberg am Harz, im November 2020



Tief bewegt von der großen Anteilnahme, die uns durch geschriebene und gesprochene Worte, Blumen- und Geldzuwendungen zum Abschied von meinem lieben Mann, Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

## Willi Ohnesorge

zuteil wurde, möchten wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten unseres tief empfundenen Dank sagen.

Besonderer Dank gilt Dr. Mehde und seinem Team, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Seniorenresidenz Stiemerling in Hattorf, Herrn Pastor Schmidt für seine einfühlsamen Worte sowie dem Bestattungshaus Spillner mit Marco Niehus für die würdevolle Ausgestaltung der Trauerfeier.

In Liebe und Dankbarkeit  
**Martha Ohnesorge**  
im Namen aller Angehörigen

Schwiegershausen, im November 2020

Wir möchten von Herzen DANKEN ...

Du bist nicht mehr da - wo du warst, aber Du bist überall - wo wir sind ...

## Siegfried Palau

\* 16.09.1936 † 15.11.2020

Ein besonderer Dank gilt dem Seniorenheim „Neuer Hof“ in Osterhagen, allen Mitarbeitern der Pflege und Betreuung für die Unterstützung und unendliche Fürsorge sowie dem Palliativdienst mit Frau Brigitte Levin und Dr. Merten für die einfühlsamen Worte und medizinische Begleitung.

Inge Palau und Kinder

Sonnenstein / Werningerode im November 2020

### Herzlichen Dank

sagen wir allen Verwandten, Freunden und Bekannten die gemeinsam mit uns Abschied nahmen und all denen die ihre Anteilnahme in vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten.

Besonderer Dank geht an alle die ihm hilfreich zur Seite standen.

Ebenso sagen wir herzlichen Dank dem Bestattungsinstitut Otto Henschel und Herrn Jütte für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier.

Im Namen aller Angehörigen  
**Hannelore und Herbert Wittenburg**  
und Familie

37431 Bad Lauterberg, im November 2020  
Steigerweg 5

Am 07.11.2020 verstarb unser ehemaliger Mitarbeiter

## Karl-Heinz Nitsche

Der Verstorbene war während seiner fast 42-jährigen Tätigkeit bis zu seinem Ausscheiden 2001 in unserem Unternehmen zunächst als Werkzeugmacher tätig. Nach seiner Meisterausbildung arbeitete Herr Nitsche in unserer Abteilung Qualitätssicherung sowie im Kundendienst. Wir haben Herrn Nitsche als einen kompetenten Mitarbeiter geschätzt gelernt, der sein Wissen und seine Erfahrung gern mit seinen Kollegen teilte und dadurch mit zur positiven Entwicklung des Unternehmens beitrug.

Wir werden Herrn Nitsche ein ehrendes Andenken bewahren. Unter Mitgefühl gilt seiner Familie.

**Geschäftsführung, Betriebsrat und Mitarbeiter**  
**Eckold GmbH & Co. KG**

St. Andreasberg, im November 2020

### Zum Gedenken

## HELMUT SCHÄRFE

† 18.11.1995

Erinnert euch und lächelt.  
Über manch gewesenen  
schönen Augenblick.  
Sprecht ab und zu von mir,  
dann lächle ich zurück.



Überwältigt von der  
Anteilnahme und Zuneigung,  
die wir in den schweren  
Stunden des Abschieds erfahren  
durften, danken wir allen, die  
sich mit uns verbunden fühlen.

**Irma Waldmann**

† 01.11.2020

**Ihre Kinder**  
**Sabine und Dieter**  
und Familien

## Rainer Nolte

Herzlichen Dank, allen, die sich in der Trauer mit uns verbunden fühlten und ihr Mitgefühl auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.

Im Namen aller Angehörigen  
**Hans-Jörg Nolte**

Osterode, im November 2020

### Amtliche Bekanntmachungen

Im Wege der Zwangsvollstreckung sollen am **11.12.2020, 09:00 Uhr**, im Amtsgericht, Amtshof 20, Saal 10, versteigert werden: Die im Grundbuch von Osterode am Harz Blatt 8860 eingetragenen Grundstücke lfd. Nr. 6 des Bestandverzeichnisses, Gemarkung Osterode am Harz, Flur 31, Flurstück 65/2, Verkehrsfläche, Eisensteinstraße, Größe 792 m<sup>2</sup>, lfd. Nr. 4 des Bestandverzeichnisses, Gemarkung Osterode am Harz, Flur 31, Flurstück 393/69, Gebäude- und Freifläche, Eisensteinstraße 15, Größe 481 m<sup>2</sup>, lfd. Nr. 5 des Bestandverzeichnisses, Gemarkung Osterode am Harz, Flur 31, Flurstück 59/10, Gebäude- und Freifläche, Schildwache, Größe 350 m<sup>2</sup>, Gemarkung Osterode am Harz, Flur 31, Flurstück 59/11, Gebäude- und Freifläche, Schildwache, Größe 126 m<sup>2</sup>, lfd. Nr. 2 des Bestandverzeichnisses, Gemarkung Osterode am Harz, Flur 33, Flurstück 16/1, Gebäude- und Freifläche, Reihehaus, Kornmarkt 12, Größe 1531 m<sup>2</sup>, Verkehrsfläche: 81.000,00 € (lfd. Nr. 6), 64.000,00 € (lfd. Nr. 4), 27.000,00 € (lfd. Nr. 5) und 960.000,00 € (lfd. Nr. 2). Gesamtverkehrswert: 1.132.000,00 €. Objektbeschreibung: Diverse innerstädtische Grundstücke (Rinne-Passage, Teilfläche eines Fachmarktes, Parkfläche und Parkplatz). Mit der sofortigen Leistung einer Sicherheitsleistung in Höhe von 113.200,00 € im Termin muss gerechnet werden. Eine Sicherheitsleistung durch Barzahlung ist ausgeschlossen. Die Sicherheitsleistung kann durch Vorlage eines Bundesbankschecks oder eines von einem inländischen Kreditinstitut ausgestellten Verrechnungsschecks erbracht werden. Der Scheck darf nicht älter als drei Tage sein.

**Amtsgericht Osterode am Harz**

**- 6 K 5/19 - 16.11.2020**

### Zwangsvorsteigerungen

**Amtsgericht Zwangsvorsteigerungsgericht Herzberg am Harz 5 K 5/19**  
Im Wege der Zwangsvollstreckung soll am **Dienstag, 15. Dezember 2020, 10:00 Uhr**, im Amtsgericht, Schloß 4, 37412 Herzberg am Harz, Saal/ Raum 11, versteigert werden:

Das im Grundbuch von Herzberg Blatt 5390 eingetragene Grundstück lfd. Nr. 7, Gemarkung Herzberg, Flur 5, Flurstück 304/1, Hof- und Gebäudenfläche, Hindenburgstraße 17, 394 m<sup>2</sup> Verkehrswert: 51.000,00 €

Objektbeschreibung: EFH-Doppelhaushälfte, teilunterkellert, teilw. ausgebauts DG, Baujahr vor 1900, Wohn-/Nutzfläche ca. 99 m<sup>2</sup>, Reparatursturz. Mit der **sofortigen** Leistung einer Sicherheitsleistung in Höhe von **5.000 €** im Termin muss gerechnet werden. Eine Sicherheitsleistung durch Barzahlung ist ausgeschlossen. Die Sicherheitsleistung kann durch Vorlage eines Bundesbankschecks oder eines von einem inländischen Kreditinstitut ausgestellten Verrechnungsschecks erbracht werden. Der Scheck darf nicht älter als drei Tage sein.

Nähere Angaben zu dem Objekt und weitere Zwangsvorsteigerungsobjekte im Internet unter [www.amtsgericht-herzberg.niedersachsen.de](http://www.amtsgericht-herzberg.niedersachsen.de)

### WIR BERATEN SIE GERN

**HARZ KURIER**



## GANZ BEQUEM VON ZU HAUSE

Sie können in unserem Online-Service-Center unter [aboservice.harzkurier.de](http://aboservice.harzkurier.de) bequem Ihr Abo verwalten.

**HARZ KURIER**

Erinnerungen  
sind kleine  
Sterne, die  
tröstend in  
das Dunkel  
unserer  
Trauer  
leuchten.

**HARZ KURIER**

# ENTSCHEIDUNG, SIE HABEN DA EINEN BRUNNEN AM OHR HÄNGEN.

SCHMUCK KAUFEN ODER  
KINDER IN LATEINAMERIKA  
ZUKUNFT SCHENKEN.

Sichern Sie  
mit 31 Euro im Monat  
das Leben eines Kindes.  
Werden Sie Pate!  
Rufen Sie uns an!  
0180 33 33 300  
(9 Cent/Min.)



Oder Coupon heute noch zur Post geben  
oder per Fax senden an: 0203 77 89-118

Ja,  
ich werde jetzt Pate!

Bitte schicken Sie mir einen  
unverbindlichen Vorschlag  
für eine Patenschaft.

Name, Vorname

Strasse

PLZ, Ort

Kinderthilfe e.V.  
Düsseldorfer Landstraße 180  
47249 Duisburg  
www.kinderthilfe.de

## Kapitalmarkt

Ab 20.000 € 8% p.a. Laufzeit 10 Jahre maximal 40 Investoren! Ihr Investment in Bestandsimmobilien! Rufen Sie an: 0172-4607641 info@Dirk-Werkmeister.de

Raum-/Luft-Entfeuchter elektrisch  
Tel. OHA 74760

Edelstahl Treppengeländer 2 Stufen  
für draußen Tel. OHA 74760

Mod. Eßtisch, Glas mit Chrom, 160/  
190 x 90 cm Tel. OHA 74760

DVB-C-Receiver f. digitales TV in HD.  
Kabelanschluss Tel OHA 74760

Einweckgläser 34 kl. u. 8 gr., günstig.  
Tel. OHA 74760, 0511-5940888

Chrom Eßtischlampe mit 8 weißen  
Schirmchen, Tel. OHA 74760,

Polizei-Uniform-/Mäntel Gr. 50 und  
Stiefel Tel OHA 74760

Fernsehsessel elektr. verstellbar mit  
Aufstehhilfe, Tel. OHA 74760

Treppengeländer für innen 4m in 1-  
m-Stücken Tel. OHA 74760,

LIFE 3-Wege HIFI Lautsprecher Säulen-  
Boxen 200 Watt Tel. OHA 74760

Schaukelstuhl Rattan günstig, Tel:  
OHA 74760

### Ankauf

Sammler sucht alte Tonband-  
geräte, Fotoapparate, Objektive,  
Ferngläser, Armband- und  
Taschenuhren (auch defekt),  
Münzen und Militaria.

0152 26022676 od. 0152 17534453

Suche Feldschmiede mit Zubehör u.  
Säulenbohrmaschine MK 2 o. 3, 380V,  
0172/5 35 53 19

Achtung! Bargeld für Nähmaschinen,  
Porzellan, Fotoapparate, Puppen, Arm-  
banduhren, Kriegsandenken, Musikin-  
strumente 0162-9212265

Achtung! Kauf Omas Möbel, Bilder,  
Porzellan, Spielzeug und Musikinstru-  
mente. 0179-1388879

Suche alles für den Flohmarkt,  
Bücher, Bilder, Schallplatten etc., ein-  
fach alles anbieten 0171-1279956

Su. Modelleisenbahn, ob alt o. neu,  
bitte alles anb. 039 04 03/9 41 68

Kaufe Gefrierschrank-/ Gefriertruhe/-  
Kombi, auch def. 0152/59 85 35 96

### Treppenlifte aus Duderstadt bis zu 4000,- Zuschuss möglich!

Gerade Treppe ab 2.999,- €

Wir beraten Sie gerne.

Gatzemeier Elektromobilvertrieb

u. Dienstleistungen GBR.

Am Klimp 3, 37115 Duderstadt

**Tel. 0 55 27 / 99 75 99**

Regulatoren, Büfettuhr, Katzenkorb,  
altes Holz-Telefon mit Wähl scheibe  
funktionsfähig, Druse. Tel. OHA 74760

Lichthäuser aus Porzellan handbe-  
malt, Clown-Sammlung 4 große und 7  
kleine. Tel. OHA 74760

Max-Planck-Institut für Dynamik und Selbstorganisation

Frau Danja Meyer, Am Faßberg 17, 37077 Göttingen

# Parkinson kann uns alle treffen!

**Fördern Sie bahnbrechende Forschung.  
Infos auf [www.Parkinsonfonds.de](http://www.Parkinsonfonds.de)**

IBAN: DE92 100 205 000 003 871 808



Der wichtigste Förderer wissenschaftlicher Forschung nach  
den Ursachen der Parkinson-Krankheit in Deutschland.

Es gibt viele freudige Ereignisse  
von denen Ihre Mitmenschen  
erfahren sollten.

**Harzfreude.de**  
Glücksmomente teilen

## Kapitalmarkt

### Verschiedenes

#### Probleme mit Baumstümpfen???

Wir fräsen bis  
200 cm unter  
Boden!  
**PRO BAUM**  
GmbH  
05524/929968

**Baumfällungen** jeder Art  
**Baumpflege**  
0 53 23  
**961 878**  
**arbora**  
Baumtechnik

**Baumwurzel**  
Frä-Dienst  
**05323/961878**

### Musiker/Band

Tanzmusik 2-4 Musiker. 0 53 62 /  
46 32

### Sport + Freizeit

Online Pilates, bodycare-pilates.de

### Multimedia/Foto

950 LP 80er Alben Top Charts und /  
oder Braun Atelier. Info: post@app600

### Verkauf



## Ausbildung und Praktikum

### Starte deine Zukunft bei uns

LANDKREIS GÖTTINGEN

Der Landkreis Göttingen bildet vielseitig und qualifiziert aus.



Anspruchspartner  
Ausbildung:

Thomas Haring

0551 525-9129

haring@  
landkreisgoettingen.de

Verlängerte  
Bewerbungs-  
frist bis zum

04.12.2020

Die aktuellen  
Ausbildungsangebote  
sowie nähere  
Informationen zum  
Thema Ausbildung  
findest du unter:

[www.landkreisgoettingen.de](http://www.landkreisgoettingen.de)

→ Unser Service

→ Attraktiver Arbeitgeber

→ Ausbildung und Praktika

Landkreis Göttingen - Fachbereich Innere Dienste



Das Max-Planck-Institut für Dynamik und Selbstorganisation in Göttingen bietet eine Ausbildung zum 01.09.2021 zum/zur

### Kaufmann/-frau für Büromanagement (m/w/d)

(Kennnummer MPIDS-A009) an.

Wir bieten Ihnen eine umfassende, zukunftsorientierte und abwechslungsreiche 3-jährige Ausbildung mit Schwerpunkt Haushalt und Finanzen, Einkauf, Reisekosten und Personalwesen in der Verwaltung unseres Instituts. Sie erhalten ein Arbeitsumfeld in einem multikulturellen Umfeld eines international renommierten Forschungsinstituts. Die Vergütung richtet sich nach dem Tarifvertrag für Auszubildende des öffentlichen Dienstes (TVöD). Daneben werden die Sozialleistungen entsprechend den Regelungen für den öffentlichen Dienst (Bund) gewährt.

Die Max-Planck-Gesellschaft hat sich zum Ziel gesetzt, mehr schwerbehinderte Menschen zu beschäftigen. Bewerbungen schwerbehinderter Menschen sind ausdrücklich erwünscht. Die Max-Planck-Gesellschaft strebt nach Geschlechtergerechtigkeit und Vielfalt.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen unter Angabe der Kennnummer bis zum 03.01.2021 über das Bewerberportal auf unserer Internetseite:

<http://www.ds.mpg.de/3188604/joboffers>

Dort finden Sie auch weitere Informationen  
über die Ausbildung.

**Max-Planck-Institut**

für Dynamik und Selbstorganisation

Frau Danja Meyer, Am Faßberg 17, 37077 Göttingen



## Wir suchen Sie !

Lust auf Ausbildung?

Lust, die Zukunft in die Hand zu nehmen und zu gestalten?

Die Stadt Bad Sachsa sucht zum 1. August 2021

**2 Auszubildende zur/zum Verwaltungsfachangestellten – Kommunal-**

**1 Auszubildende/r zur/zum Fachkraft für Abwassertechnik (w/m/d),**

**1 Auszubildende/r zur/zum Maler/in und Lackierer/in (w/m/d)**

- Fachrichtung Gestaltung und Instandhaltung -

Nähere Informationen zu den einzelnen Angeboten finden Sie unter [www.bad-sachsa.com/Rathaus/Stellenausschreibungen](http://www.bad-sachsa.com/Rathaus/Stellenausschreibungen) oder erhalten Sie,

wenn Sie keinen Internetzugang haben, telefonisch unter 05523 3003-12.

Ihre Bewerbung (bitte ohne Mappen und Hefter) mit den üblichen Unterlagen  
(z. B. Lebenslauf, Lichbild, Zeugniskopien usw.) richten Sie bitte bis zum  
11. Dezember 2020 an die

**STADT BAD SACHSA**

**Hauptamt**

Bismarckstraße 1 – 37441 Bad Sachsa

E-Mail: [jana.grundmann@bad-sachsa.de](mailto:jana.grundmann@bad-sachsa.de)

## Stellenmarkt

## Stellenangebote

### Stellengesuche

Fliesenleger 0152/ 19 30 31 70

**Satt ist gut.**

**Saatgut ist besser.**

**brot-fuer-die-welt.de**



Zur sofortigen Einstellung suchen wir:

**Techniker oder Meister** m/w/d  
zur Arbeitsvorbereitung

**Tischler** m/w/d zur Fertigung

sowie **Monteure** m/w/d  
zum Einbau von Fenster- und Türelementen

**Deterding Bauelemente und Innenausbau GmbH**

Unterm Berge 19 · 37345 Sonnenstein

OT Weißenborn-Lüderode

Telefon: 036072 / 8833-0

oder E-Mail: [info@deterding-holz.de](mailto:info@deterding-holz.de)

## MAMMOGRAPHIE SCREENING GÖTTINGEN

Wir suchen ab sofort in Voll-/ Teilzeit und unbefristet

**Med.-technische-Radiologie-Assistent** m/w/d

**Med. Fachangestellte mit Röntgenschein** m/w/d

EDV-Grundkenntnisse erforderlich

Führerscheinklasse B erforderlich

Mammographie Erfahrung von Vorteil

Schriftliche Bewerbung bitte an:

Dr. med. Katrin Samse

Ber

# Stellenmarkt

## Stellenangebote

Wir suchen ab sofort

### Lagerhilfskraft (m/w/d)

in Teilzeit oder Vollzeit



### LKW-Fahrer (m/w/d)

in Vollzeit, Fahrerlaubnis CE, Modul 95, Fahrerkarte

Wir erwarten selbständiges, genaues Arbeiten, Zuverlässigkeit, Belastbarkeit, Teamfähigkeit. Auch Quereinsteiger sind willkommen.

Wir bieten Festeinstellung in einem wachsenden Unternehmen mit abwechslungsreichen Tätigkeiten.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte per E-Mail, schriftlich oder persönlich an:  
**EDV-Holst GmbH, Lauterberger Str. 6-8, 38700 Braunlage, Herr Hohaus, Tel.: 05520 9 9913-22, E-Mail: info@edv-holst.de**



### Pflegedienstleitung (m/w/d)

Informieren Sie sich über unser aktuelles Stellenangebot auf:

[www.krankenhaus-duderstadt.de](http://www.krankenhaus-duderstadt.de)

Das St. Martini Krankenhaus gehört zum Elisabeth Vinzenz Verbund.

### Hessen Mobil Straßen- und Verkehrsmanagement



Hessen Mobil ist die moderne und innovative Straßenbaubehörde des Landes. Mit Erfahrung, Wissen und Leidenschaft planen, bauen und managen wir das überörtliche Straßennetz und stärken damit hessenweit Mobilität und Wirtschaft. Als bürgernahe und regional verwurzelte Behörde streben wir nach einem Ziel:

Die Mobilität der Zukunft nachhaltig zu gestalten – darum bauen wir auf kompetente Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in starken, interdisziplinären Teams.

Zur Verstärkung des Regionalbüros Osthessen der Stabsstelle Strategie und Kommunikation suchen wir für unseren Standort Eschwege zum nächstmöglichen Zeitpunkt zwei

### Journalistinnen/Journalisten (w/m/d)

(bis Entgeltgruppe 11 TV-H)

Kennziffer S 20/4-5

Angaben zu den Tätigkeiten, zu den Anforderungsprofilen und den Bewerbungsmodalitäten finden Sie auf unserer Internetseite [www.mobil.hessen.de/stellenangebote](http://www.mobil.hessen.de/stellenangebote).

Die Bewerbungsfrist endet am 5. Dezember 2020.

In der **Kreisverwaltung Göttingen** sind in den Fachbereichen Soziales (FB 50), Bauen (FB 60) sowie Gebäudemanagement (FB 80) jeweils zum nächstmöglichen Termin



- » eine Vollzeitstelle im FB 50, Aufgabenbereich **Sachbearbeitung EDV-Koordination Open Prosoz**; Standort Göttingen; EG 9c TVöD
- » eine 0,5 Teilzeitstelle im FB 50, Aufgabenbereich **Sachbearbeitung Wohngeld**; Standort Göttingen; EG 9a TVöD
- » 1,3Stellen im FB 60, Aufgabenbereich **Ingenieur\*in Fachrichtung Architektur oder Bauingenieurwesen (m/w/d)**; Standort Göttingen; EG 11 TVöD
- » eine Vollzeitstelle im FB 80, Aufgabenbereich **Ingenieur\*in Fachrichtung Architektur oder Bauingenieurwesen (m/w/d)**; Standort Göttingen; EG 11 TVöD

neu zu besetzen.

Die vollständigen Ausschreibungstexte finden Sie im Internet: [www.landkreisgoettingen.de](http://www.landkreisgoettingen.de) unter der Rubrik „Aktuelles; Stellenangebote“.

**DIE BEWERBUNGSFRISTEN ENDEN AM 04.12.2020**

### Niedersächsische Landesbehörde für Straßenbau und Verkehr

Im **regionalen Geschäftsbereich Gandersheim** suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt **unbefristet** einen/eine

### Dipl.-Ing. (FH) (m/w/d) Elektrotechnik oder Bauingenieurwesen in Vollzeit.

Der Arbeitsplatz/Dienstposten im Fachbereich Betrieb und Verkehr beinhaltet u.a. die Unterhaltung und den Betrieb des Bovender Tunnels gem. RABT, Aufgaben im Bereich der Verkehrstechnik, abschließen und aktualisieren der Wartungsverträge. Der Arbeitsplatz/Dienstposten ist nach E 11 TV-L bzw. A 11 NBesO bewertet.

Weitere Informationen zu der Stellenausschreibung erhalten Sie im Internet unter [www.strassenbau.niedersachsen.de](http://www.strassenbau.niedersachsen.de)

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen über-senden Sie bitte **bis zum 4. Dezember 2020** an die **Nieders. Landesbehörde für Straßenbau und Verkehr, Geschäftsbereich Gandersheim, Stiftsfreiheit 3, 37581 Bad Gandersheim** oder per E-Mail an [poststelle-gan@nlstbv.niedersachsen.de](mailto:poststelle-gan@nlstbv.niedersachsen.de)



**HARZ-WESER-WERKE**

Wir bieten zwischen Harz und Weser eine Vielzahl von Assistenzleistungen für Menschen mit Beeinträchtigung in den Bereichen Arbeit & Bildung, Wohnen, Ambulante Dienste, Tagesstruktur und Freizeit & Kultur an. Hierzu engagieren sich an 30 Standorten rund 900 Mitarbeitende - von der Berufsbildung bis zu Angeboten für Senioren.

Die Werkstatt in Northeim sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine

**Gruppenleitung (m/w/d) für den Bereich Garten und Landschaftsbau**

befristet | Vollzeit (39 Std. / Woche) | Entgelt nach TVöD SuE

Das Haus Lange Wiese in Rievensbeek-Kamschläcken sucht zum 1. Februar 2021 einen

**Mitarbeiter (m/w/d) im Gruppendienst**

befristet | Teilzeit (24 Std. / Woche) | Entgelt nach TVöD SuE

Die vollständige Stellenausschreibung finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.h-w-w.de/karriere](http://www.h-w-w.de/karriere).

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Online-Bewerbung über unser Karriereportal.

**JETZT BEWERBEN**

**C**

**STELLENAUSSCHREIBUNG**

**Fachdienst Schulangelegenheiten:**

**Stadtoberrichter\*in oder Tarifbeschäftigte\***

Besoldungsgruppe A 10 NBesG / Entgeltgruppe 9b TVöD

**Kennung: 40/654**

Näheres unter: [www.stellen.goettingen.de](http://www.stellen.goettingen.de)

**Der Ev.-luth. Kindertagesstättenverband Harzer Land** sucht für seine Kindertagesstätte in Eisdorf ab dem **01.01.2021**

**eine Erzieherin/einen Erzieher eine Heilpädagogin / einen Heilpädagogen (m/w/d)**

mit 29,5 Wochenstunden in unserer integrativen Gruppe.

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung mit Ihren Bewerbungsunterlagen bis zum 7. Dezember 2020 an:

**Ev.-luth. Kindertagesstätte Eisdorf**  
Frau Stewers-Schubert  
Jahnstraße 19  
37539 Bad Grund/Eisdorf  
[mail@kiga-eisdorf.de](mailto:mail@kiga-eisdorf.de)

Die detaillierten Stellenausschreibungen mit Anforderungsprofil finden Sie im Internet auf der Seite: [www.kita-harzer-land.de/jobs](http://www.kita-harzer-land.de/jobs)

**KREISKLINIKEN KASSEL**

Eigenbetrieb Kliniken des Landkreises Kassel – Kreiskliniken Hofgeismar und Wolfhagen

**Wir sind anders!**

- Flache Hierarchien • Patientenzentrierte, praxisorientierte Versorgung
- Früher Einstieg in die klinische Praxis • Breite Basismedizin + Spezialgebiete
- Enge Anbindung an die Weiterbildungsermächtigten

**Ausschreibung:**

**Assistenzarzt/ärztin (m/w/d) für die Chirurgische Klinik (Standort Hofgeismar)**

**Was wir bieten:**

- Vergütung nach Tarif + Dienstvergütung
- Vertrag für die gesamte Weiterbildung von z. Zt. 4 Jahren
- Weiterbildungsermächtigung 2 Jahre Common trunk, 2 Jahre Allgemeinchirurgie, 1 Jahr Orthopädie und Unfallchirurgie
- Verbindliches Weiterbildungscurriculum
- Standortübergreifende Weiterbildung
- Eigenes Fortbildungsbudget
- NEF-Ausbildung
- Unterstützung bei der Wohnungssuche

**Voraussetzungen:**

- Gütige deutsche Approbation
- Sprachzertifikat „C1“ oder Muttersprache Deutsch
- Interesse an enger interdisziplinärer Zusammenarbeit/kollegiales Auftreten

**Was wir uns wünschen:**

- Zusatzbezeichnung Notfallmedizin (kann erworben werden)
- Klinische Erfahrung im deutschen Gesundheitswesen
- Sachkunde Strahlenschutz (Unterstützung bei der Erlangung)

Die Städte Hofgeismar und Wolfhagen sind lebendige regionale Zentren im Landkreis Kassel mit breitem kulturellen und Freizeitangebot (Entfernung Kassel: ca. 25 km) mit vielen Kindergarten und allen Schularmen am Ort.

Bewerbungsschreiben bevorzugt per Mail (zusammengefasst in einer pdf-Datei – max. 5 MB) an: Herrn Silvan Uick, Betriebsleiter, [bewerbung@landkreiskassel.de](mailto:bewerbung@landkreiskassel.de) oder schriftlich an Kliniken des Landkreises Kassel, z. H. Herrn Silvan Uick, Am Kleinen Ofenberg 1, 34466 Wolfhagen

Die Chefärzte Dr. P. Hülsmann und Prof. Dr. J. Faß beantworten unter der Tel. Nr. 05671 81-300 gerne Ihre Fragen

Kreiskliniken Kassel, Am Kleinen Ofenberg 1, 34466 Wolfhagen oder per E-Mail an: [karriere@landkreiskassel.de](mailto:karriere@landkreiskassel.de)



Zur Erweiterung unseres Teams am Standort **Northeim** suchen wir kurz- und mittelfristig weitere, erfahrene

### MASCHINENFÜHRER (m/w/divers)

Die **THIMM Gruppe** ist führender Lösungsanbieter für Verpackung und Distribution von Waren. Das Lösungsportfolio umfasst Transport- und Verkaufsverpackungen aus Wellpappe, hochwertige Verkaufsaufsteller (Displays), Verpackungssysteme aus verschiedenen Materialkombinationen sowie Druckprodukte für die industrielle Weiterverarbeitung. Eine breite Palette verpackungsrelevanter Dienstleistungen entlang der Lieferkette ergänzt das Angebotsspektrum. Zum Kundenkreis gehören namhafte Markenartikelkonzerne quer durch alle Branchen.

**THIMM pack'n'display** bietet als Teil der THIMM Gruppe die beste Kundenlösung zum Verpacken und Präsentieren von Waren.

### IHRE AUFGABEN

- » Herstellung und Weiterverarbeitung von Wellpappe und Transportverpackungen an computergesteuerten Produktionslinien
- » Termingerechte Lieferungen
- » Eigenverantwortliche Qualitätskontrollen
- » Aktive Mitwirkung bei der Optimierung von Produktionsprozessen
- » Bedienung der BDE + Materialflusssysteme
- » Wartung und Pflege der Maschinen

### IHR PROFIL

- » Technische Ausbildung, bevorzugt zum zur Packmitteltechnologen/in, Verpackungsmittelmechaniker/in
- » Erfahrung mit IT-gestützten Eingaben

- » Kenntnisse im Umgang mit Produktionsmaschinen
- » Idealerweise Berufserfahrung in der wellpappverarbeitenden Industrie
- » Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit und Verantwortungsbewusstsein
- » Teamfähigkeit, Einsatzbereitschaft und Belastbarkeit
- » Gute Deutschkenntnisse in Wort und Schrift
- » Bereitschaft zur Schichtarbeit

### IHRE KONTAKTAUFGNAHME

Haben wir Sie neugierig gemacht? Wenn Sie in unserem Team den Erfolg unseres Unternehmens aktiv mitgestalten wollen, dann bewerben Sie sich bitte online unter [www.thimm.de/jobs](http://www.thimm.de/jobs) oder rufen Sie unsere Personalreferentin Janine Pfauct unter 05551 703 461 für telefonische Vorabinformationen an.

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen!

**Geschäftsanzeigen**

**Ärzteanzeigen**

**Praxisurlaub**

Dr. med. A. Daneschdar

Am Kurpark 8  
37455 Walkenried/OT Torge

vom **23.11. bis 27.11.2020**

Vertretung: MVZ Strathmann, Wieda u. Bad Sachsa sowie die anwesenden Ärzte der Gemeinde Walkenried

**An die ehemaligen Patienten**  
von Dr. Morgenroth / Dr. Rendebach: Wir bitten darum, Ihre medizinischen Befunde abzuholen! Jeden Mittwoch und Donnerstag von 11:00 - 12:00 Uhr und von 18:00 - 19:00 Uhr. Vielen Dank!

**GASPISTOLEN + REVOLVER**

Verkauf sofort + ganzjährig, frei ab 18 J., Munition + Leuchtraketen + Böller

**WAFFEN-BIALLAS**

Baumhofstr.103, Tel.: (05522) 41 92, Osterode am Harz, OT-Heimat

Säge- Hobelserv., alle Maße, Kanth., Dachla., Böhlen, Schwarten, Zäune, Gartenmö. rustik., Carportteile usw., NDH, Anlief. mögl. ☎ 0170-3662621

**Immobilienmarkt**

**Immobilienankauf**

**1-2 Familienhäuser**

In Bad Sachsa gesucht 1-2 Fam.-Haus kurzfristig zum Kauf, Garten >1000 qm, Baumbestand, Tel. 05523 952665

**Vermietungen**

**3-4 Zimmerwohnung**

Barbis: 4-Zi-Whg., EBK, Bad, 86m<sup>2</sup>, OG, KM nur 349 € + NK, ☎ 05524-3514

**4-7 Zimmerwohnung**

Osterode, Hohensteiner Str. 25, 4 Zi., KÜ, Bad, Blk. 1, OG, 72 m<sup>2</sup>, gepf. Zust., Laminit neu, Keller, EP, KM 340,- + NK + KT ☎ 0151/ 25 77 24 35

**Wohnungen**

**KREISWOHNBÄU**  
Osterode am Harz/Göttingen GmbH

**Sie suchen eine Wohnung?**

[www.kreiswohnbau.de](http://www.kreiswohnbau.de) oder Tel. 05522 9018-0

**Gewerbeobjekte**

**Osterode**

Gewerberäume ab 500 m<sup>2</sup> zu vermieten ☎ 01 76/ 22 90 11 48

**Wohn- u. Geschäftshaus** im Zentrum von Bad Grund zu vermieten. Chiffre ☎ B\_S57\_112983

**Automarkt**

**Auto Verkauf nach Marken**

**Honda**

## KURZ GELACHT

Sagt die Heringsmutter zu ihrem jüngsten Kind: „Schwimm gerade! Sonst wirst du noch ein Rollmops!“

Sagt der Mond zur Sonne: „Mensch hast Du ein Glück, morgen schon wieder frei!“

Woher weißt du, dass zwei Elefanten in deinem Kühlschrank sind? Die Tür geht nicht zu.

Prüfer zum Prüfling: „Mit dem, was sie nicht wissen, können noch zwei andere durchfallen!“

## SPRUCH DES TAGES

**Sinn für Humor ist eine wunderbare Ergänzung des gesunden Menschenverstandes.**

John A. Schindler, Autor

ROMAN Teil 29

# Hummeln im Herzen

von Petra Hülsmann

Copyright by Bastei Lübbe GmbH & Co. KG, Köln, durch Verlag von Graberg & Görg, Hattersheim



Die alte Lena hätte in einer solchen Situation vielleicht klein beigegeben, aber die neue Lena würde tief durchatmen und die Sache nüchtern betrachten. Also: Ich bekam kein Arbeitslosengeld. Okay. Wenn das mit dem PR-Job nicht auf Anhieb klappen sollte, würde ich mir halt erst einmal etwas anderes suchen, um mich über Wasser zu halten. Irgendwie würde ich schon über die Runden kommen, und wohnen konnte ich weiterhin in der WG. Aber auf gar keinen Fall würde ich wieder als Sekretärin arbeiten. Nie wieder. Sollte dieser blonde Typ vom Amt doch sagen, was er wollte. Ich würde Karriere machen! Basta. Hocherhobenen Hauptes machte ich mich auf den Heimweg.

In den nächsten Wochen setzte ich alles, aber auch wirklich alles

daran, in einer PR-Agentur unterzukommen. Ich schrieb eine Bewerbung nach der anderen, aber wenn ich überhaupt Rückmeldungen bekam, dann waren es Absagen.

Also blieb mir nichts anderes übrig, als mir einen Übergangsjob zu suchen. Doch auch das war hoffnungslos. Ich rannte mir die Haken ab, versuchte es bei Kinos, Theatern, Sonnenstudios, Videotheken, Kneipen, Boutiquen, Supermärkten, Restaurants und Tankstellen. Doch nichts kam dabei heraus. Wenn überhaupt mal Stellen frei waren, dann nur auf Vierhunderfünfzig-Euro-Basis – ich brauchte aber einen Vollzeitjob. Da mir der süße Barmann Jan nicht aus dem Kopf ging, zog ich sogar kurz in Erwägung, mich im Irish Pub auf

einen Job zu bewerben. Doch dann sah ich mich wieder vom Stuhl fallen und mit Udo und Thomas Bier saufen. Dieser Abend war unsagbar peinlich für mich gewesen, und Jan würde sicherlich keinen gesteigerten Wert darauf legen, mich wiederzusehen. Geschweige denn, mich einzustellen. So ein Mist. Rückblickend betrachtet hätte ich wirklich gerne einen besseren Eindruck bei ihm hinterlassen.

Eines Samstagsmorgens Anfang Juli saß ich mit Ben, Juli und Michel am Frühstückstisch und studierte in der Zeitung den Stellenmarkt. „Die suchen Leute auf einer Bohrinsel in der Nordsee. Meint ihr, das wäre was für mich? Ich glaube, da verdient man ganz gut.“

„Klar, unsere kleine Lena unterhundert tätowierten, besoffenen Exknackis, da würdest du dich ganz bestimmt wohl fühlen“, erwiderte Michel.

„Du solltest ein bisschen vorsichtiger sein mit deinen Vorurteilen“, sagte ich strafend. „Du weißt doch gar nicht, was für Leute auf Bohrinseln arbeiten. Ich könnte mir vorstellen, dass ich gut mit denen klar käme.“

„Ja, du mit ihnen schon“, sagte Ben, während er sein Brötchen zen-

timeterdick mit Nutella bestrich. „Aber sie mit dir nicht. Du würdest sie nämlich so lange vollquatschen und versuchen, ihnen Manieren beizubringen, bis sich einer nach dem anderen aus lauter Verzweiflung in die Nordsee stürzt.“

Ich ignorierte ihn. „Es muss doch irgendeinen verdammt Job für mich geben!“

Juli, die unserem Gespräch nicht gefolgt war, sondern hochkonzentriert den Wohnungsmarkt im Abendblatt studierte, rief plötzlich aus: „Michel, ich glaube, die ist es!“ Sie deutete auf eine Anzeige.

Michel zog die Zeitung zu sich heran. „Ich ruf da sofort an!“, sagte er kurz darauf entschlossen und verließ mit Juli auf den Fersen die Küche.

Ben und ich blieben schweigend zurück.

Ich hatte es in letzter Zeit verdrängt, aber es war nun einmal so: Michel und Juli wollten in eine eigene Wohnung ziehen. Natürlich war das toll für die beiden, und ich freute mich auch wirklich für sie, trotzdem erfüllte diese Tatsache mich auch mit Sorge. Ben und ich hatten zwar noch nicht darüber geredet,

aber ich vermutete, dass meine Tage in der Wohnung dann gezählt wären. Einerseits war mein Aufenthalt hier zwar von Anfang an nur eine Notlösung gewesen, andererseits hatte ich nach wie vor kein Geld für eine eigene Bude. Ich würde wohl zurück zu meinen Eltern ziehen müssen, denn Michel und Juli wollten ich nicht auf den Wecker fallen. Die zogen ja überhaupt nur aus, weil sie für sich sein wollten. Klar, ich könnte mir ein anderes WG-Zimmer suchen, aber erstens musste auch das bezahlt werden, und zweitens konnte man ja nie wissen, was einen dort erwartete. Wenn ich mit zwei oder drei Bens zusammenwohnen müsste, würde ich mich erschießen. Hier hatte ich nur einen, und das war schon mehr als genug.

„Ich find's scheiße, dass sie ausziehen“, sagte er schließlich unvermittelt und mit düsterem Blick. „Du nicht?“

„Doch, schon irgendwie. Aber so ist das halt. Freu dich doch für die beiden.“

„Was gibt's denn da zu freuen?“, sagte er trotzig. Es kam nicht oft vor, dass Ben seine Gefühle durchblicken ließ.

Fortsetzung folgt

## RÄTSEL

mit Licht angestrahlt	römische Quellnymphe	Ge-spräch mit Gott	biblische Männergestalt	besitzanzeigendes Fürwort	Wäschestück	griechische Unheilsgöttin	Hauptstadt der Algarve	Bartgrundel (Fisch)	Vorname Seelers	Irrtümer (lat.)	Jahresübersicht
►	▼						Teil des Baums	►			▼
Ebbe und Flut	griechischer Göttervater		Wut, Raserei	►			Gewebe		Stadt an der Donau (Bayern)	ägyptischer Sonnen-gott	
►					Blutarmut	männlicher Nachkomme	▼		Kennzeichen	►	
►			blindwütiges Töten	Hotelbesucher	►		Vorname des Regisseurs Brooks	►		Lautstärkemaß	
größte griechische Insel	der Teufel	►				früherer Lanzenreiter	Figur bei Gershwin		Fremdwortteil: gesamt	►	
►			Bootsschiebestange	Insel in der Irischen See	Reisebeginn	►				dort	
tiefste Abneigung	besitzanzeigendes Fürwort	Teil des Innenohrs	►						dt. Schauspieler (Erik)	►	
►			Tonerde		englischer Graf		Bildungsveranstaltung	►			
Tanz auf Hawaii	arabischer Sackmantel	▼	Absage	►			luftförmige Materie		Auflösung des letzten Rätsels		
Beginn des bäuerl. Anbaus	►			französische Atlantikinsel		japanische Meile	▼	englisch: uns	V A B L S O G P A N E M O N E T O R H U E T E R N D E D O A A B R E M E R C I R C A N A P F L I E G E L E O V I E L E B E T T A X L A P P E A L B E T I M F E S N A S S T A G E T E S M E E R K A U E N N A N A B E O N A R A S T T O A R O S I G M E T B R A S S E U R A L D E L I A S D I P S E E N O T S P A S S		
Schlaf erlebnis	berühmtes Musical	►		ein dt. Bundespräsident † 2006	►						
►			Arbeits-eifer	►							

WWF-SR-764

## SUDOKU

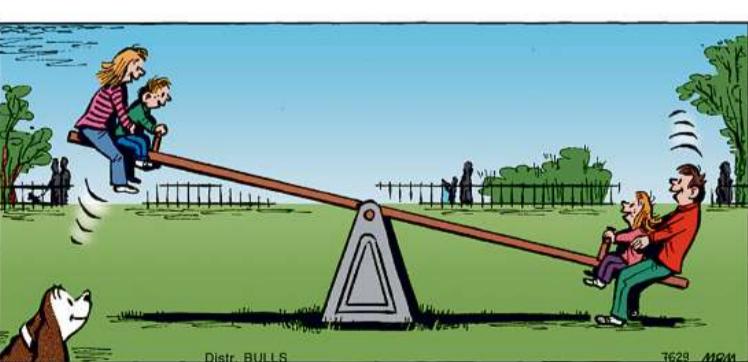
leicht		
2	3	9
8	9	6
1	2	5
3	8	9
6	5	4
5	9	1
7	2	4
4	2	8

**Die Spielregeln in Kürze:** Füllen Sie die leeren Felder so aus, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem 3x3-Kästchen alle Zahlen von 1 bis 9 stehen. Viel Erfolg beim Lösen!

schwer		
	8	3
1	6	2
7	2	8
3	7	4
5	7	6
	8	
1		9
3	6	5
8	9	3
7	1	8

schwer		
9	8	1
3	7	4
6	2	5
5	3	7
2	4	8
1	9	6
3	6	2
8	6	2
7	5	3

## WURZEL



## ZITS



## HÄGAR, DER SCHRECKLICHE



©2020 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.  
©KFS-Dar BULLS



## GARFIELD



# NIEDERSACHSEN UND DIE WELT

## Göttinger Arzt darf Entschädigung des Landes behalten

**Braunschweig.** Im Verfahren um eine Entschädigung für den im Göttinger Organpendeskandal freigesprochenen Arzt sieht das Land Niedersachsen von weiteren Rechtsmitteln ab. Gegen das Urteil des Oberlandesgerichts Braunschweig werde das Land keine Nichtzulassungsbeschwerde beim Bundesgerichtshof einlegen, teilte die Generalstaatsanwaltschaft Braunschweig am Freitag mit. Das Oberlandesgericht habe die Berufung des Landes als überwiegend unbegründet angesehen. Ende Oktober hatte das Gericht das Land dazu verurteilt, dem Mediziner rund 1,2 Millionen Euro zu zahlen.

Das Land Niedersachsen hatte sich in dem Berufungsprozess am OLG gegen die Entschädigungszahlung an den Mediziner gewehrt. Das Oberlandesgericht bestätigte aber im Wesentlichen das Urteil des Landgerichts Braunschweig, das dem Arzt im vergangenen Jahr eine Entschädigung von rund 1,2 Millionen Euro zugesprochen hatte. (Az.: 11 U 149/19)

2015 war der frühere Chirurg der Göttinger Uniklinik in einem bundesweit aufsehenerregenden Prozess vom Vorwurf des Elffachen verurteilt. Es gehe um die Umsetzung einer auf die Bedürfnisse der Region ausgerichteten Landespolitik, sagt die Ministerin für Regionalentwicklung, Birgit Honé (SPD). „Mit dem Südniedersachsenprogramm löst die Landesregierung ein zentrales Versprechen ein, allen Regionen Perspektiven zu eröffnen.“

dpa

## Südniedersachsen-Plan: Weil ist zufrieden

Vor 5 Jahren wurde ein Förderprojekt geschaffen, dass der Region helfen sollte. Jetzt gibt es eine Zwischenbilanz.

**Einbeck.** Fünf Jahre nach dem Start des Südniedersachsenplans ziehen Landesregierung und Region ein überwiegend positives Fazit des 100-Millionen-Euro-Förderprogramms. Dutzende Projekte zur Belebung der strukturschwachen Region wurden angeschoben und die angestrebte Fördersumme inzwischen übertroffen. Zwar konnte der Bevölkerungsrückgang nicht gestoppt werden, wichtige Wirtschaftsindikatoren wie die Arbeitslosenquote und die Bruttowertschöpfung aber verbesserten sich.

### Was ist das Ziel des Südniedersachsenprogramms?

Das von der damaligen rot-grünen Landesregierung 2015 mit der Region angeschobene Südniedersachsenprogramm hat das Ziel, die Wirtschaftsstruktur zu stärken, zukunftsfähige Dörfer zu erhalten und die kulturelle und landschaftliche Attraktivität der Region als Wohnort, Wirtschaftsstandort und Tourismusziel zu fördern. Mit landkreisübergreifenden Projekten sollen Impulse gegeben werden, die zur Entwicklung der gesamten Region beitragen. Es gehe um die Umsetzung einer auf die Bedürfnisse der Region ausgerichteten Landespolitik, sagt die Ministerin für Regionalentwicklung, Birgit Honé (SPD). „Mit dem Südniedersachsenprogramm löst die Landesregierung ein zentrales Versprechen ein, allen Regionen Perspektiven zu eröffnen.“



Das „Südniedersachsen Programm“ soll die vom demografischen Wandel betroffene Region mit den Landkreisen Göttingen, Goslar, Northeim, Holzminden und der Stadt Göttingen fördern.

FOTO: SWEN PFÖRTNER / DPA

### Strukturschwache Regionen gibt es etliche. Was war der Grund, Südniedersachsen in den Fokus zu nehmen?

Das südliche Niedersachsen steht nach Einschätzung der Landesregierung vor Herausforderungen, die in dieser Ausprägung in Niedersachsen einmalig sind. Die Region ist vom demografischen Wandel besonders betroffen, vor allem begündet durch Abwanderung und Überalterung der Bevölkerung. Außerdem sind viele Teile Südniedersachsens von großen, dynamischen Wachstumszentren weit entfernt. Das alles hat dazu geführt, dass dieser Landstrich zurückgefallen ist.

### Woher stammt die 100-Millionen-Euro-Finanzspritz?

Das Geld stammt aus Fördermitteln des Europäischen Struktur- und Investitionsfonds, Förderprogrammen von Bund und Land und einer Kofinanzierung der Kommunen.

### Wie viele Projekte mit welcher Fördersumme wurden bislang bewilligt?

Insgesamt wurden 37 Projekte in den Landkreisen Göttingen, Northeim, Holzminden und Goslar im Gesamtvolumen von knapp 106 Millionen Euro bewilligt. Dabei geht es um Mobilität, Innovationsförderung sowie das Intensivieren des Wissensaustauschs und des Technologietransfers, die Steigerung der Wirtschaftskraft des Tourismus, die Sicherung der Lebensqualität und der Daseinsvorsorge

sowie das Entfalten von Arbeitskräftepotenzialen.

### Wobei geht es da konkret?

Es wurde etwa ein Innovationscampus geschaffen, der die vier Hochschulen der Region vernetzt. Die Einrichtung dient dem Wissentransfer aus der Forschung in die Wirtschaft, Nutznieler ist vor allem der Mittelstand. Angeschoben wurde das Projekt „Ecobus“ für einen computergesteuerten Nahverkehr mit Kleinbussen und ein Gesundheits-Campus mit neuen Ausbildungsgängen für Pflege und Gesundheit. Auch soll ein „Welcome Center“ internationalen Wissenschaftlern sowie Fach- und Führungskräften aus dem In- und Aus-

land helfen, in Südniedersachsen Fuß zu fassen.

### Wie bewertet die Landespolitik den Fortschritt in Südniedersachsen?

Ministerpräsident Stephan Weil zog am Freitag in Einbeck eine positive Bilanz. „Die Kommunen in Südniedersachsen haben gezeigt, dass sie gemeinsam gute Perspektiven für die Region entwickeln können“, sagte der SPD-Politiker. Regionalminister Honé ergänzte, die Region sei mit der Strategie gut gerüstet für die Zukunft.

Von einem Erfolg spricht auch der Grünen-Fraktionsvize Christian Meyer. Die Koordination von zusätzlichen Fördermitteln habe die sozialökologische Transformation der Region vorangebracht. Wichtig bleibe es, an einer gezielten Förderung mit klarer Ausrichtung an Nachhaltigkeitszielen für die unterschiedlichen Regionen des Landes festzuhalten, und zwar nicht nach dem Gießkannenprinzip.

### Wie geht es weiter in der Region?

Das Südniedersachsenprogramm wird mit einer neuen Strategie weiterentwickelt. Die Schwerpunkte sollen dabei bis 2025 die Bereiche Fachkräfte, Innovation, Gründung, Digitalisierung, Kultur- und Kreativwirtschaft sowie Infrastruktur bilden, wie Göttingens Landrat Bernhard Reuter (SPD) am Freitag sagte.

dpa

## BGH bestätigt Urteil: Lange Haft für Maddie-Verdächtigen

Der 43-Jährige soll 2005 in Portugal eine 72 Jahre alte US-Amerikanerin in ihrem Haus brutal überfallen und vergewaltigt haben.

Von Bettina Thoenes

### „Es zeigt, dass die Braunschweiger Justiz sorgfältig gearbeitet hat.“

Christian Wolters, Braunschweiger Staatsanwaltschaft,

stritt er den Überfall auf die 72-Jährige in ihrem Haus in Praia da Luz – jenem Urlaubsort an der Algarve, in dem der Beschuldigte zur Tatzeit lebte und in dem knapp zwei Jahre später auch die dreijährige Britin Maddie aus ihrem Zimmer in einer Ferienanlage abends spurlos verschwand.

Zum anderen warf der 43-Jährige der Justiz Rechtsfehler bei seiner Auslieferung aus Portugal vor: Er hätte, so sein Argument, wegen des Vergewaltigungsvorwurfs in Deutschland gar nicht vor Gericht gestellt werden dürfen. Denn in der Tat war er nur ausgeliefert worden, weil in Braunschweig eine Haftstrafe wegen sexuellen Missbrauchs gegen ihn vollstreckt werden sollte. Von dem Vergewaltigungsfall war in dem europäischen Haftbefehl nicht die Rede gewesen.

Indes: Nach der Haftverjährung wegen Kindesmissbrauchs war er nach Italien ausgereist und dort mit einem neuen europäischen Haftbe-

fehl dingfest gemacht worden. Diesmal war die Auslieferung auch mit dem Vergewaltigungsverfahren begründet worden. Sowohl der Europäische Gerichtshof als auch der Bundesgerichtshof (BGH) bestätigten daher die Rechtmäßigkeit des Prozesses. Die Revision des Angeklagten gegen das Urteil wurde vom BGH nun als unbegründet verworfen. Damit erkennen die obersten Richter auch keine Rechtsfehler in der Beweisführung des Gerichts. Der Täter war abends ins Haus der 72-Jährigen eingedrungen, hatte sie mit einem Krummsäbel bedroht, gefesselt, geschlagen, vergewaltigt und beraubt. Am Tatort wurde später ein Körperhaar sichergestellt, dass eindeutig vom Verurteilten stammte. Zwei Bekannte des Mannes hatten außerdem von Vergewaltigungsvideos berichtet, in denen er Frauen auf ähnliche Weise sexuell misshandelt haben soll.

Derweil ermittelt die Braunschweiger Staatsanwaltschaft wegen weiterer Sexualstraftaten gegen den Maddie-Verdächtigen: So soll er sich in Portugal vor Kindern entblößt haben. Aufgrund der Medienberichterstattung meldete sich außerdem eine Irin, die in ihrer Wohnung unweit von Praia da Luz auf ähnliche Weise von einem Unbekannten vergewaltigt worden war.

## Niedersachsen mauert bei Weihnachtsferien

Ministerium sieht beim Vorziehen nur geringes Plus an Sicherheit.

Von Michael Ahlers



Kultusminister Grant Hendrik Tonne (SPD) kommt in die Landespresso-konferenz. FOTO: STRATENSCHULE / DPA

**Hannover.** Mit einer Videobotschaft wandte sich Niedersachsens Kultusminister Grant Hendrik Tonne (SPD) am Freitag an die Schülerschaft von zwei Celler Gymnasien. Ein Gymnasiallehrer, Historiker und AfD-Mitglied, hatte bei der AfD-Kampagne „Ich zeige Gesicht!“ gegen Maskenpflicht und „Corona-Diktatur“ protestiert. Ein Sprecher des Kultusministeriums bekräftigte die Einschätzung der Schulbehörde, wonach der Mann sich außerhalb seiner Lehrertätigkeit geäußert habe und an der Schule selbst „nicht auffällig“ geworden sei. Corona hat vielen Seiten.

Am kommenden Mittwoch wollen Bund und Länder bei einem weiteren „Corona-Gipfel“ den Fahrplan bis ins neue Jahr hinein festlegen. Ein Zurück zum „Wechselmodell“, bei dem jeweils die Hälfte der Klassen zuhause unterrichtet wird, hatten Ministerpräsident und Kultusminister in der jüngsten Beratungsrunde abgewehrt. Niedersachsen blieb am Freitag auch weiter auf Distanz zu dem Vorschlag, den Präsenzunterricht vor Weihnachten um zwei Tage abzukürzen. Man habe den Wunsch nach einem sicheren Weihnachtsfest wohlwollend geprüft, sagte der Sprecher des Kultusministeriums. Zwei Tage böten aber lediglich ein kleines Stück mehr Sicherheit, schlimmstensfalls Scheinsicherheit. Nordrhein-Westfalen allerdings will laut WDR den 18. Dezember als letzten Schultag

vor Weihnachten. Eine Sprecherin der niedersächsischen Staatskanzlei sagte am Freitag aber, auch die Schulen würden beim Bund-Länder-Gipfel in der nächsten Woche „eine Rolle spielen“. Das lässt Spielraum. Niedersachsen hatte am Dienstag außerdem eine „Schuttpaket Corona“ in Höhe von 45 Millionen Euro für zusätzliches Personal an Schulen sowie Sachmittel wie etwa Plexiglasschutzwände und FFP2-Masken vorgestellt. „In den Schulen in Niedersachsen findet nach wie vor kein Superspreading statt, unsere Schulen sind keine Orte der massiven Infektionsverbreitung“, erklärte Minister Tonne.

Ein landesweiter grundsätzlicher Wechsel ins Szenario B (Wechselmodell) stehe daher nicht an. Kurzzeitig für Irritationen hat an vielen Schulen ein neuer Rahmenhygieneplan des Landes gesorgt, in

dem bei einer Corona-Inzidenz von 50 nachmittags kein offener Ganztag stattfinden solle. Dies wurde am Freitag morgen sehr früh korrigiert. In der E-Mail hieß es zum Ganztag, „vernachlässigen Sie die die Hinweise im Rahmenhygieneplan“ – verbunden mit einer Entschuldigung aus dem Ministerium.

Eine Hamburger Studie dürfte man aufmerksam registriert haben. Auf der Webseite der Behörde für Schule und Berufsbildung heißt es zu einer Studie zwischen Sommer- und Herbstferien: „So haben sich von 372 zwischen den Sommer- und Herbstferien mit Corona infizierten Schülerinnen und Schülern mit großer Wahrscheinlichkeit mindestens 292 (78 Prozent) gar nicht in der Schule infiziert.“ Eine Hypothese: weniger Coronaregel-Disziplin in der Freizeit als in der Schule.

Im niedersächsischen Kultusausschuss des Landtags ging am Freitag die Debatte weiter, warum angehende aus- oder überlasteter Gesundheitsämter nicht Schulleiter eigenständig den Wechsel einer Schule ins „Szenario B“ anordnen könnten. Ins Modell B rücken die Schulen laut Ministerium derzeit erst, wenn zu einem Inzidenzwert ab 100 eine „Kohorte“ gesundheitsamtlich in Quarantäne geschickt wurde, mindestens aber eine Klasse. 322 Schulen waren landesweit zum Wochenausklang im „Szenario B“. Mehr als 30 kehren jedoch in den „Normalbetrieb“ zurück – also Präsenz unter Coronabedingungen.

## Regierung legt Corona-Hilfen wieder auf

USA brechen nächsten Corona-Rekord

**Berlin.** Die weltweite Krise dauert an: Die USA verzeichnen erneut einen Infektionsrekord, ebenso wie Indien. China impft bereits gegen das Coronavirus.

### Neue Nothilfen für Studenten

Wegen des Teil-Lockdowns legt die Bundesregierung ihre Corona-Nothilfen für Studenten wieder auf und weitet diese aus. Bundesforschungsministerin Anja Karliczek (CDU) sagte am Freitag, Anträge auf die Überbrückungshilfe könnten wieder gestellt werden. Die Nothilfe soll nun erneut bis zum Ende des laufenden Wintersemesters gewährt werden. *dpa*

### Erhöhtes Kurzarbeitergeld auch 2021

Auch im kommenden Jahr bekommen Beschäftigte, die länger als drei Monate auf Kurzarbeit sind, ein erhöhtes Kurzarbeitergeld. Der Bundestag hat die entsprechende Sonderregelung am Freitag bis Ende nächsten Jahres verlängert. Das Gesetz zur Beschäftigungssicherung muss noch durch den Bundesrat, der bereits deutlich gemacht hat, dass er keine Einwände hat. *dpa*

### Rekordzahlen in den USA

Die USA haben erneut einen Höchststand bei den Neuinfektionen erreicht. Am Donnerstag meldeten die Behörden binnen 24 Stunden 187.833 neue Fälle, wie aus Daten der Universität Johns Hopkins vom Freitag hervorging. Auch die Zahl der Toten stieg weiter rapi-de an: Mit 2015 Todesfällen wurde seit Mai erstmals wieder die 2000er-Marke überschritten. *dpa*



Die Zahl der Corona-Infizierten in den USA steigt weiter an.

F: AFP

### Eine Million Chinesen geimpft

Der chinesische Pharmakonzern Sinopharm hat nach eigenen Angaben bereits rund eine Million Menschen gegen Sars-CoV-2 geimpft. Den Menschen werden Impfstoff-Kandidaten verabreicht, für die die Prüfung in klinischen Studien nicht abgeschlossen ist. Es habe keine schwerwiegenden Nebenwirkungen gegeben, sagte Firmenchef Liu Jingzhen. *dpa*

### Indien: Neun Millionen infiziert

Indien hat die Schwelle von mehr als neun Millionen nachgewiesenen Corona-Infektionen überschritten. Das teilten die Gesundheitsbehörden in Neu-Delhi am Freitag mit. Die Zahl der Todesfälle sei auf 132.162 gestiegen. *afp*

### 100.000 Tote in Mexiko

In Mexiko sind inzwischen mehr als 100.000 Menschen an Covid-19 gestorben. Vizegesundheitsminister Hugo López-Gatell gab die Bilanz von insgesamt 100.104 Todesfällen am Donnerstag (Ortszeit) bei einer Pressekonferenz bekannt. Mexiko ist das vierte Land, das die Schwelle von 100.000 Corona-Toten überschritten hat. Auf den ersten Plätzen liegen die USA, Brasilien und Indien. *afp*

# Wo Corona am schlimmsten wütet

Neuinfektionen in Deutschland auf einen Höchststand – doch in vielen Staaten in Europa ist die Lage angespannter

Von Christian Kerl

**Brüssel.** Die zweite Corona-Welle erfasst Deutschland immer heftiger: Am Freitag meldete das Robert-Koch-Institut einen neuen Tagesrekord mit 23.649 Neuinfektionen. Doch im Europa-Vergleich stehen wir immer noch sehr gut da. Als sich die EU-Regierungschefs am Donnerstagabend beim Video-Krisengipfel über die Zahlen beugten, war die Betroffenheit groß: Die Lage ist wieder ernst, sehr ernst.

Wie im Frühjahr ist auch jetzt wieder keine Region der Welt so hart getroffen wie Europa. Die Bilanz: 11,15 Millionen Corona-Fälle, rund 283.000 Tote. Eindringlich mahnten Teilnehmer des Corona-Gipfels, mit den Schutzmaßnahmen nicht nachzulassen und Verbote nur vorsichtig wieder zu lockern.

Die große Sorge: Fröhliche Feiern zu Weihnachten und Silvester könnten in Europa eine dritte, noch gefährlichere Corona-Welle auslösen. Die EU-Staaten wollen sich deshalb wegen Weihnachten abstimmen, eine Begrenzung von Winterreisen steht im Raum. Aber es gibt auch Hoffnung: Nicht nur wegen der ersten Impfstoffe. Nachbarländer Deutschlands machen auch vor, wie die Pandemie durch harte Maßnahmen wieder eingedämmt werden kann.

**Frankreichs tapferer Kampf:** Frankreich hat in Europa den traurigen Spitzenplatz noch vor Spanien und Italien: Mit über 2 Millionen Infektionen und rund 47.000 Todesfällen (mehr als dreimal so viele wie in Deutschland) ist kein Land so getroffen. Die Regierung hat deshalb einen der härtesten Lockdowns Europas verhängt – und demonstriert, wie gut rigide Maßnahmen wirken. Die Wohnung darf nur für dringende Angelegenheiten verlassen werden, es herrscht Maskenpflicht – oft auch im Freien, die meisten Geschäfte, Restaurants und Kultureinrichtungen sind geschlossen. Die Berichte von überfüllten Kliniken und voll belegten Intensivstationen haben die Bürger beeindruckt – sie ziehen mit: Die Infektionszahlen haben sich binnen knapp zwei Wochen halbiert. Auch in Belgien und den Niederlanden haben strenge Verbote rasch Erfolge gezeigt.

**Reumütiges Schweden:** Bis vor wenigen Wochen glaubte die Regierung in Schweden, ihr Corona-Sonderweg mit relativ lockeren Maßnahmen werde das Land vor einer zweiten



In Polen schlägt die Pandemie besonders hart zu: In Warschau wird ein Covid-19-Patient in ein Krankenhaus gebracht.

FOTO: JANEK SKARZYNSKI / AFP

Welle verschonen. Irrtum. Jetzt liegt die Rate der Neuinfektionen über der von Deutschland. Denn während sich die Schweden im Frühjahr an Ratschläge hielten, was einen verbindlichen Lockdown entbehrlich machte – aber trotzdem relativ viele alte Corona-Patienten das Leben kostete –, sind die Bürger der Sache jetzt überdrüssig. Deshalb leitet die Regierung die Wende ein, auch mit Verboten. Ab nächstem Dienstag gilt eine Obergrenze von acht Personen für Treffen in der Öffentlichkeit. In vielen Regionen sollen die Bürger Kontakt mit Menschen aus anderen Haushalten meiden, auf private Feiern und möglichst Fahrten mit Bus und Bahn verzichten, auch Schulschließungen werden erwogen. Seit Freitag dürfen Gaststätten ab 22 Uhr keinen Alkohol mehr verkaufen. Aber: Das Tragen von Schutzmasken wird weiter nicht empfohlen.

**Luxemburg trägt die rote Laterne:** Luxemburg ist eines der kleinsten EU-

Länder, doch bei der Infektionsrate ist es mit 1209 Fällen pro 100.000 Einwohnerinnen zwei Wochen europaweit Spitze, dicht gefolgt von Österreich. Während Österreich mit einem Lockdown reagiert, ist man in Luxemburg eher entspannt. Außer einer Ausgangssperre ab 23 Uhr, Maskenpflicht und einer Zehn-Personen-Grenze für Treffen zu Hause und in der Öffentlichkeit läuft das Leben ungestört weiter – Restaurants und Geschäfte sind voll. Mit neuen Auflagen zögert die Regierung. Die hohen Zahlen liegen daran, dass sehr viel getestet werde.

**Polen ist diesmal nicht verschont:** Die erste Corona-Welle hat Polen relativ glimpflich überstanden, doch nun schlägt die Pandemie umso härter zu: Die Zahl der Neuinfektionen ist höher als bei uns, bei halb so vielen Einwohnerinnen; über 600 Todesfälle werden täglich gezählt, mehr als doppelt so viele wie in Deutschland. Mehrere Regionen bitten nun bei deutschen Bundesländern um Hil-



Risikopatienten werden in Schweden vorsorglich in großen Hallen gegen Grippe geimpft.

FOTO: JOHAN NILSSON / AFP

fe: Es fehlt an medizinischer Ausrüstung und Tests, Krankenhausbetten werden demnächst knapp. Wo getestet wird, sind 40 Prozent der Proben positiv, ein hoher Anteil. Seit Anfang November gelten drastische Einschränkungen: Über 70-Jährige dürfen nur zu dringenden

Anlässen die Wohnung verlassen, private Feiern sind untersagt, Schüler lernen nur noch zu Hause, Restaurants sind geschlossen. Die Neuinfektionen gehen zwar zurück, aber die Lage bleibt wegen fehlender Ressourcen im Gesundheitswesen dramatisch – auch in einigen Nachbarländern. In Tschechien etwa kommen auf eine Million Einwohner 240 Corona-Tote in den letzten zwei Wochen – in Deutschland nur 31.

**Finnland: Entspannt und glücklich:** Finnland hat die geringste Infektionsrate in der EU (bei 57 liegt die Zwei-Wochen-Inzidenz), erst 20.000 Fälle wurden überhaupt registriert. Klar, die Bevölkerungsdichte ist im Vergleich sehr gering; die Finnen leben nicht nur verstreut, sondern auch in extremer Randlage der EU. Aber sie machen auch vieles richtig, waren besser vorbereitet als andere. Es wird viel und schnell getestet, die Corona-App zur Kontaktverfolgung funktioniert. Die Bürger vertrauen dem Kurs der Regierung, wozu eine offene Kommunikationspolitik beiträgt. Hinzu kommt: Gesellig sind die Finnen nur begrenzt, das bremst Infektionen. In einer Umfrage gab jeder vierte Finne an, er fühle sich mit Lockdown besser als vorher.

eigenen Angaben in der Lage, das von ihnen entwickelte Präparat innerhalb weniger Stunden nach der Zulassung auszuliefern. Die USA, die Europäische Union und weitere Staaten haben bereits Hunderte Millionen Dosen vorbestellt. Die Unternehmen rechnen damit, in diesem Jahr noch 50 Millionen Dosen und bis Ende 2021 bis zu 1,3 Milliarden Dosen produzieren zu können.

Deutschland und die EU haben unlängst einen Rahmenvertrag über den Kauf von 300 Millionen Dosen des Biontech-Impfstoffs abgeschlossen. Für das Präparat mit der Bezeichnung BNT162b2 ergaben umfangreiche Testreihen nach Unternehmensangaben eine Wirk-



Der Corona-Impfstoff der Mainzer Firma Biontech.

FOTO: BIONTECH

gründer Ugur Sahin sprach von einem „entscheidenden Schritt, um unseren Impfstoffkandidaten so schnell wie möglich der Weltbevölkerung zur Verfügung zu stellen“. Die beiden Unternehmen sind nach

## Biontech beantragt Impfstoff-Zulassung

WHO rät von Medikament Remdesivir zur Behandlung von Covid-19-Patienten ab

Von Alessandro Peduto

**Berlin.** Der Mainzer Impfstoffwickler Biontech und sein US-Partner Pfizer beantragen eine Notfallzulassung ihres Corona-Impfstoffs bei der US-Arzneimittelbehörde FDA. Diese würde bereits Mitte bis Ende Dezember eine Impfstoffversorgung von Hochrisikopatienten in den USA ermöglichen, teilten die beiden Unternehmen in einer Erklärung mit. Anträge für Europa und weitere Regionen seien in Vorbereitung. Falls das Präparat zugelassen werde, könnten besonders gefährdete Menschen in den USA Mitte bis Ende Dezember mit dem Impfstoff versorgt werden.

Biontech-Vorstandschef und Mit-

# „Es verbrennt unser Leben“

Auf dem Digital-Parteitag der Grünen fordert Parteichefin Baerbock Entscheidungen zu Klimaschutz und Corona

Von Tim Braune

**Berlin.** Zum Auftakt des Grünen-Parteitages für das neue Grundsatzprogramm hat die Vorsitzende Annalena Baerbock schnelle Entscheidungen im Kampf gegen die Klimakrise verlangt. Mit Blick auf zahlreiche verheerende Brände in diesem Jahr in Australien, der Ukraine, in den USA und auch in Deutschland sagte Baerbock am Freitagabend bei einem digitalen Treffen der Ökopolitik: „Der Natur schwinden die Kräfte, sich zu wehren. Es verbrennt ein Stück Erde und mit ihr unser Leben.“ Der Weltgemeinschaft blieben weniger als 30 Jahre für eine Trendwende. Gehandelt werden müsse schon früher: „Jetzt beginnt das entscheidende Jahrzehnt. Wir müssen jetzt ins Machen kommen.“

## Überlastete Server

Der wegen der Corona-Pandemie von Karlsruhe in eine Sendezentrale nach Berlin verlegte Digital-Parteitag begann mit technischen Problemen. Die Grünen kämpften mit überlasteten Servern, als zeitweise mehr als Tausend Delegierte aus ihren Arbeits- und Wohnzimmern zugeschaltet waren. Die 39 Jahre alte Parteichefin und Bundestagsabgeordnete Baerbock begann ihre Rede mit mehr als einer Stunde Verspätung. Das neue Programm soll am Sonntag beschlossen werden.

Die Energie- und Wirtschaftsexpertin betonte, dass die Grünen alleine eine angestrebte sozial-ökologische Marktwirtschaft nicht um-



**Grünen-Parteichefin Annalena Baerbock sagte, dass man in einer Demokratie Mehrheiten brauche. Die Klimapolitik sei nicht für alle eine Verheißung, „sondern für viele auch eine Zumutung“.**

FOTO: SEAN GALLUP / GETTY IMAGES

setzen könnten: „Nicht mit 20 Prozent, auch nicht mit 30.“ Dazu brauche man in einer Demokratie Mehrheiten und Akzeptanz. Die Klimapolitik sei nicht für alle eine Verheißung, „sondern für viele auch eine Zumutung“, räumte Baerbock ein. Das müsse ihre Partei beachten: „Es braucht Respekt vor unterschiedlichen Meinungen, und wir müssen bereit sein, leise Stimmen auch laut zu stellen.“

Die Grünen-Spitze bekennt sich im Entwurf für das neue Grundsatzprogramm zum Pariser Klimavertrag, der die Erhitzung der Erde deutlich unter zwei Grad und so stark wie möglich Richtung 1,5 Grad begrenzen soll. Für den Parteitag liegen zahlreiche Anträge vor, die schärfere Klimaziele für die Grünen durchsetzen wollen. Baerbock hielt dagegen: „Am Pariser Vertrag zu rütteln – und sei es noch

so gut gemeint, verhindert doch gerade, dass wir ihn gemeinsam endlich mit Leben füllen.“ Der 1,5-Grad-Pfad müsse in jedem Sektor in konkrete Politik umgesetzt werden. „Andere verlassen Paris, wir setzen es um“, sagte Baerbock mit Blick auf den Ausstieg der USA unter Präsident Donald Trump. Der Wahlsieg des Demokraten Joe Biden sei ein Hoffnungsschimmer. Dennoch müsse sich Europa stärker und

eigenständiger in der Welt behaupten“, so Baerbock. „China füllt die Lücke, die der Westen gelassen hat – nun auch in der Pandemie.“

Deutlich prangerte Baerbock die Corona-Lage an den Schulen an. Der Einbau von Filtern und Breitband komme nicht vom Fleck. Das sei fatal für Bildung. Kinder hätten extrem unter Schließungen von Schulen und Kitas gelitten: „Wenn dein Kind anfängt, mit der Tasse zu reden oder sie gegen die Wand zu schmeißen, weil es über Wochen keinen Freund mehr gesehen, mit ihm gespielt oder gestritten hat.“

## Kinderschutz systemrelevant

Erschreckend seien Berichte des Kinderschutzbundes über die Häufung bei Knochenbrüchen, selbst bei Kleinkindern. „Wer über Wochen alleinerziehend mit einem Drei- bis Siebenjährigen auf 50 Quadratmetern gehockt hat und keinen Garten hatte, der weiß spätestens jetzt: Kinderschutz ist systemrelevant. Kitas und Schulen sind lebensnotwendig.“

Den seit Anfang November gelgenden Teil-Lockdown verteidigte Baerbock. „Wir, Du, Sie rücken mit Abstand zusammen in der Überzeugung, dass sowohl harte Einschränkungen unserer Freiheit als auch wirtschaftliche Kosten gerechtfertigt sind, um uns gegenseitig zu schützen.“ Am kommenden Mittwoch beraten Kanzlerin Angela Merkel und die Ministerpräsidenten über Lockerungen – oder noch härtere Maßnahmen.

## Michigan: Trump übt Druck aus

Georgia bestätigt Biden-Sieg

**Washington.** Angesichts einer ganzen Reihe zurückgewiesener Klagen gegen seine Wahlniederlage weitet US-Präsident Donald Trump seine Strategie im Kampf um das Weiße Haus aus. Trump versucht US-Medien zufolge nun offenbar, über politischen Druck in den Bundesstaaten eine Anerkennung des Wahlsiegs seines Herausforderers Joe Biden zu verhindern. Trump lud demnach republikanische Abgeordnete aus Michigan ins Weiße Haus ein. Biden hatte in Michigan mit klarem Vorsprung gewonnen, das Ergebnis muss aber noch von der staatlichen Wahlbehörde bestätigt werden. Die Klage gegen eine Zertifizierung des Ergebnisses in Michigan zog Trumps Wahlteam zwar zurück, doch nun will der Präsident offensichtlich erreichen, dass sich das von den Republikanern dominierte Landesparlament wegen angeblichen Wahlbetrugs über den Wählerwillen hinwegsetzt und eigene Wahlleute ernennt. Trump kontaktierte diesbezüglich einem Bericht zufolge auch eine republikanische Vertreterin des Wahlremiums im Bezirk Wayne County in der Metropolregion Detroit.

Joe Biden, dessen Wählerfolg im Bundesstaat Georgia inzwischen bestätigt wurde, sagte mit Blick auf Trumps Vorgehen, sein Rivale werde „als einer der unverantwortlichsten Präsidenten in die US-Geschichte eingehen“. *afp*

Anzeige

» Eine Marke der FUNKE MEDIENGRUPPE

**Globista**  
REISEN FÜR MICH.

**MECKLENBURGISCHE  
SEENPLATTE  
RHEINSBERG**

Ihr 4-Sterne Precise Resort Marina Wolfsbruch: Restaurants, Wellnessbereich, Yachthafen mit Bootverleih, Fahrradverleih. Lage: wenige Kilometer von Rheinsberg entfernt. **DZ Budget** (Belegung min. /max. 2 Erw.): Dusche/WC, Haartrockner, Flachbild-Fernseher, Telefon, WLAN, auf unterer Etage in den Ferienhäusern. **Apartments** (Belegung min./max. 2 Erw.+ min 1/ max. 4 Kinder): 1 Schlafr., 1 Wohn., 1 Kinderzimmer, ähnlich ausgestattet, mit Balkon oder Terrasse. Keine tägliche Reinigung. **Verpflegung:** Halbpension: Frühstück, Buffet am Abend. **Ohne Gebühr:** Badelandschaft mit Schwimmbecken, Fitnessraum uvm. **Gegen Gebühr:** Beauty-Anwendungen und Massagen. **Kinderermäßigung:** Im App. mit 2 Vollzahler: max. 4 Kinder bis Ende 2 J. kostenlos, von 3 bis Ende 12 J. € 22,-/Nacht und von 13 bis Ende 17 J. € 42,-/Nacht.

**Inkl. Halbpension**

Precise Resort  
Marina Wolfsbruch

pro Person ab **129,-**

**INKLUSIVE LEISTUNGEN p.P.**

- ✓ 3 Nächte im gebuchten Zimmer
- ✓ Halbpension
- ✓ Parkplatz (nach Verfügbarkeit)
- ✓ WLAN
- ✓ 10% Ermäßigung im Spa-Bereich

**WUNSCHLEISTUNGEN p.P.**

- Verlängerungsnacht: ab € 45,- / Nacht

**Reise-Nr.: G10AA-03**  
Telefon: 04152 9069057

Reiseveranstalter: HTH Hanse Touristik Hamburg GmbH (Ortarif) Mühlenstraße 71 21502 Geesthacht

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**Reisetermine 2021 sichern!**

**HEIMAT  
URLAUB  
2021**

**MECKLENBURGISCHE  
SEENPLATTE  
HAUSBOOT**

**Hausboote Rechlin ab / bis Hafendorf Müritz:** Salon mit Sitzcke, Innenfahrtstand mit höhen verstellbarem Skipper-Sessel und großem Steuerrad, Außenküche, Badeplattform, Gasherd, Gasofen, Kühlshrank (nicht gefüllt), Teller, Topfe, Besteck, Rettungzubehör, Deckausrüstung. **Kormoran Primus 940:** 1 Kabine mit einer Nasszelle. Belegung mind. 2 Vollzahler, maximal 5 Personen 1 Kabine mit 3 Betten, plus 2x Aufbettung im Salon. **Kormoran Primus 1140:** 2 Cabinen mit je einer Nasszelle. Belegung mind. 4 Vollzahler, max. 6 Personen 2 Cabine mit je 3 Betten, plus 2x Aufbettung im Salon. **Kormoran Primus 1280:** 3 Cabinen mit je einer Nasszelle. Belegung mind. 6 Vollzahler, maximal 5 Personen 3 Cabinen: 2 mit je 2 Betten und eine mit 3 Betten. **Gegen Gebühr: Vor Ort:** Haustrate an Bord: ca. € 55,- Router für Internetzugang (nach Verfügbarkeit): ca. € 6,-/Tag, Kautionsminderung: ca. € 10,- bis € 15,- pro Tag. **Weitere Inklusivleistungen:** 1x professionelle und kompetente Chartereinweisung\*, Erstausstattung (Badehandtücher, Handtücher, Bettwäsche, Geschirrtücher, Toilettenpapier).

**Information zur Belegung:**

Primus 940: Mind. 2 max. 5 Personen. Nur 2 Personen zahlen!  
Primus 1140: Mind. 4 max. 8 Personen. Nur 4 Personen zahlen!  
Primus 1280: Mind. 6 max. 9 Personen. Nur 6 Personen zahlen!

**Mit dem Hausboot auf der Mecklenburgischen Seenplatte**

**4-tägig pro Person ab **219,-****

**mit Belegung von 6 Personen**

**INKLUSIVE LEISTUNGEN p.P.**

- ✓ 3 Nächte im Hausboot "Kormoran Primus 1280"
- ✓ Energiepauschale 6 Endreinigung
- ✓ 1x Kapitänshandbuch
- ✓ 1x Leihfahrrad (pro Boot)
- ✓ 1x Gewässerkarte auf Leihbasis

**WUNSCHLEISTUNGEN p.P.**

- Aufpreis Kormoran Primus 940: ab € 130,-
- Aufpreis Kormoran Primus 1140: ab € 50,-

**Reise-Nr.: 9569732**  
Telefon: 089 54998305

Reiseveranstalter: Eurotours International Kitzbühel Ges.m.b.H. Kirchberger Straße 8 A-6370 Kitzbühel

Mo - So: 8 - 22 Uhr (Ortarif)

**Hinweise:** \*Zur Anmietung ist kein Bootsführerschein erforderlich - dann ist aber die Teilnahme an einer kostenfreien Chartereinweisung vor Ort verpflichtend. Nicht inklusive: Kaution: ca. € 1200,- pro Boot, Treibstoffkaution ca. € 190,-, Betriebsstunden (zwischen ca. € 9,20 bis € 10,20 pro Stunde).

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21	
Anreise (tägl.)	3 Nächte DZ Budget	3 Nächte Apartment
<b>A</b> 01.12.-17.12.20	€ 129,-	€ 159,-
<b>B</b> 03.01.-30.01.21	€ 169,-	€ 239,-
<b>C</b> 31.01.-25.03.21	€ 189,-	€ 259,-
26.03.-30.03.21 04.05.-10.05.21 16.05.-18.05.21 24.05.-24.06.21	€ 229,-	€ 299,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21	
Anreise (tägl.)	3 Nächte DZ Budget	3 Nächte Apartment
<b>A</b> 01.12.-17.12.20	€ 129,-	€ 159,-
<b>B</b> 03.01.-30.01.21	€ 169,-	€ 239,-
<b>C</b> 31.01.-25.03.21	€ 189,-	€ 259,-
26.03.-30.03.21 04.05.-10.05.21 16.05.-18.05.21 24.05.-24.06.21	€ 229,-	€ 299,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

GANZ BEQUEM BUCHEN: [www.globista.de](http://www.globista.de)

**IHRE REISE ZUM BESTEN PREIS p.P.**

	2020/21		
Anreise	3 Nächte Anreise Fr)	4 Nächte (Anreise Mo)	7 Nächte (Anreise Fr, Mo)
<b>A</b> 05.03. - 29.03.21, 09.04. - 27.04.21	€ 219,-	€ 259,-	€ 399,-
<b>B</b> 02.04. - 05.04.21, 30.04., 03.05.21	€ 279,-	€ 329,-	€ 519,-

KOMMENTAR Tim Braune zum Grünen-Parteitag

## Grüne Dosis mit Risiken



Die grünen Stars in der Manege hätten sich eine fetttere Show gewünscht. Wie zwei Motivations-trainer müssen Annalena Baerbock und Robert Habeck über die Bühne des fast menschenleeren Berliner Tempodroms tigern. Wo der Zirkus Roncalli oft kühne Drahtseilakte aufführt, ist eine Sendezentrale für den digitalen Parteitag aufgebaut. Im Jubiläumsjahr wollen die Grünen ihr neues Grundsatzprogramm unbedingt in Karlsruhe beschließen. Dort hatten vor 40 Jahren Friedensbewegte, Umweltschützer, Feministinnen und Sozialisten die Ökopartei gegründet. Wegen Corona fiel der Nostalgietrip aus.

So schauen die Parteichefs in mehr als 700 Arbeitszimmer und Küchen, in denen zugeschaltete Delegierte hocken. Das alles könnte aufs sensible grüne Gemüt schlagen – wäre da nicht der optimistische Blick ins Superwahljahr 2021. Der von der Partei befürchtete Umfrageknick mangels sichtbarer exekutiver Vertretung in Merkels Corona-Tafelrunde ist ausgeblichen.

Obwohl Millionen in Kurzarbeit sind und Zukunftsangst haben, rangiert Klimaschutz weiter oben. So konnten die Grünen bei der NRW-Wahl SPD-Bastionen schleifen. Die Wachablösung im progressiven Lager der Volksparteien scheint unumkehrbar. Die Grünen wollen mehr, als mit einem sanktionsfreien Grundeinkommen desillusionierte SPD-Wähler einzusammeln. Das neue Programm ist eine Kampfansage an die Union und damit um die Vorherrschaft in der Breite der Gesellschaft.

„Zu achten und zu schützen ...“ – zielsicher zitiert die Präambel Artikel 1 des Grundgesetzes. Die frühere Anti-Parteien-Partei bietet plötzlich überall Sicherheit an – vor Arbeitsplatzverlust, vor Terror und Kriminalität, vor der Klimakatastrophe. Darunter machen es die Grünen nicht. Reißt man aber die grüne Hochglanzfolie auf, tauchen unschöne Flecken

auf. Wie beim Thema Menschenrechte und Flüchtlinge: Wo ketten sich mitregierende Grüne an die Gangway eines Abschiebe-Airbus, den ein CDU-Innenminister nach Afghanistan schickt? Klar, Pragmatismus gibt's in allen Parteien. Bei den Grünen kann er nur mehr Stimmung und Stimmen kosten. In der Klimapolitik sind sie PR-Profs, nur selten so radikal, wie sie behaupten: Autobahnbau in Hessen, schützende Kretschmann-Hände überm Mercedes-Stern. Die Quittung: In den Ländern wollen ihnen „Klimalisten“ aus dem Greta-Lager Beine machen. Bei Werten um die 20 Prozent kann die Parteispitze noch entspannt sein. Fliehkräfte werden wachsen, je konkreter und teurer grüne Pläne im Wahljahr Kontur annehmen.

Zaghaft deutet Habeck höhere Steuern auf Topeinkommen, Vermögen und Erbschaften an. Das freut die linke Verwandtschaft bei der Linken und SPD. Wirtschaft und Eliten, die gern Grün wählen, um guten Gewissens mit dem SUV die Kids zur Schule zu karrern, törnt es eher ab. In Stuttgart verloren die Grünen den OB-Posten schon an die CDU. Vier Monate vor der Landtagswahl im Ländle tut das weh.

Größtes Plus bleibt die Geschlossenheit. Die CDU stolpert in die Nach-Merkel-Ära wie Coronaschulen ins Internet. Bei den Grünen wird noch über Kapitalismus, Gentechnik, Nato oder Homöopathie gezofft – aber in milden Dosen und allenfalls als Reminiszenz an wilde Gründerjahre. Bleibt es so, wenn nach Ostern Robert Habeck und Annalena Baerbock die Kanzlerkandidatur entscheiden? Sie ist in der feministischen Partei beliebter, er hat Regierungserfahrung und ist bekannter. Baerbock holt auf. Bei „Anne Will“ sahen Friedrich Merz und Olaf Scholz gegen die 39-Jährige wie Dinos aus. Schwarz-Grün oder Grün-Schwarz? Das Rennen ist offen. Mit Corona und ohne Merkel umso mehr.

## PRESSESTIMMEN

„Inzwischen ist nicht mehr zu leugnen, dass die Reaktion auf den Anstieg der Infektionszahlen zu spät kam. Der Teil-Lockdown hat die gewünschte Wirkung verfehlt, bis jetzt jedenfalls. (...) Nur wenn es gelingen sollte, wie im Frühjahr das Wachstum der Fallzahlen um ehrgeizige 25 Prozent pro Woche zu senken, würde die bundesweite Inzidenz frühestens Mitte Dezember unter die politisch geforderten 50 Fälle pro 100.000 Personen sinken. Die zweite Welle ist aber schon deshalb härter, weil die äußeren Bedingungen für das Virus besser und die Menschen anfälliger sind. Dazu kommt, dass der Teil-Lockdown den Bewegungsradius der pandemischen Bürger viel weniger als

im Frühjahr drückt. Deshalb hängt nun viel davon ab, dass alle den Schalter schnell und konsequent umlegen.“

„Frankfurter Allgemeine Zeitung“ zu Infektionszahlen

„Die Grünen haben sich zu einer Regierungspartei entwickelt, die weiß, wie man mit der Macht umgeht und sie bewahrt. Was aber passiert, wenn eine Partei ihren Markenkern verliert, ist am Niedergang der SPD zu beobachten. In dieser Situation sind die Grünen noch nicht. Aber mit pseudoradikaler Rhetorik stellen sich die Grünen selbst bloß, wenn wenig daraus folgt.“

„Stuttgarter Zeitung“ zu den Grünen

„Das ist in einer Demokratie absolut untragbar.“

Frank-Walter Steinmeier, Bundespräsident, hat die Belästigung von Bundestagsabgeordneten während der Abstimmung über die Reform des Infektionsschutzgesetzes als beunruhigend und empörend bezeichnet.



KARIKATUR: LUFF

## Was nun, Ivanka Trump?

Die Tochter des US-Präsidenten galt einst als gemäßigte Stimme. Inzwischen ist ihr Ruf im liberalen Amerika ruiniert.

Von Sebastian Moll

**New York.** Es muss eine eigenartige Stimmung im Weißen Haus geherrschen haben, als um die Mittagszeit des 7. November der TV-Sender CNN den Wahlsieg von Joe Biden bekannt gab. Donald Trump war noch auf dem Golfplatz, seine Frau Melania wird mit stoischem Sphinx-Gesicht die Nachrichten betrachtet haben. Und Ivanka? Trumps Tochter und ihr Ehemann Jared Kushner, als Power-Paar oft kurz „Javanka“ genannt, ahnten da wohl schon, dass sich ihre Zukunft anders gestalten durfte, als sie sich das bis dahin vorgestellt hatten.

Ivanka gilt als Trumps Lieblingskind, die 39-Jährige Tochter aus erster Ehe gehört zu den engsten Vertrauten des US-Präsidenten. Spätestens seit in der Wahlnacht die Bilder vom New Yorker Times Square auf allen Kanälen liefen, dürfte sich die Laune der First Daughter verdüstert haben: Im Herzen ihrer Heimat Manhattan, keinen Steinwurf vom Büro der Trump Organization sowie von jenem Wolkenkratzer an der Fifth Avenue entfernt, der einmal Jared gehörte, hatten sich Zehntausende zu einer spontanen Party zusammengefunden, um das Ende der Trump-Ära zu feiern.

Es ist kaum verwunderlich, dass Ivanka seither auf Instagram und Twitter an die Anhänger ihres Vaters eiserne Durchhalteparolen versendet, um deren Glauben an einen Wahlsieg am Leben zu erhalten.

Denn die Alternativen, die für „Javanka“ nun plötzlich sehr real werden, sind nicht sehr attraktiv. Noch im vergangenen Jahr, bevor der Kampf um Trumps Wiederwahl richtig ins Rollen gekommen war, hatte sich Ivanka einer Journalistin des „Atlantic“-Magazins gegenüber absolut sicher gezeigt, dass ihr Leben aus der Zeit vor Washington noch auf sie warte: die New Yorker Partys, die schicken Restaurants von Manhattan, die Kunstauktionen und Vernissagen und die teuren Boutiquen der Madison Avenue.

Doch die Bilder der jubelnden Menschen auf dem Broadway werden ihr zu denken gegeben haben. Bevor „Javanka“ mit Donald Trump nach Washington ging, war das Paar in der New Yorker Society wohlgelegen. „Es ist ja nicht so, dass diese Leute nachts um zwei Rosa Luxemburg lesen“, sagt der Rechts-



Ivanka Trump gilt als Lieblingstochter von US-Präsident Donald Trump und wird es in der Nach-Trump-Ära nicht leicht haben.

Foto: DPA PICTURE-ALLIANCE

anwalt Richard Farley. Um Zugang zur New Yorker Gesellschaft zu finden, braucht man keine linke Gesinnung. Man braucht eigentlich nur eines: Geld. Davon brachten die beiden Milliardenerben reichlich mit. Um diesen Status nicht zu gefährden hielten sie stets eine gebührende Distanz zu ihren Vätern. Ivanka zu Donald, der in der New Yorker Gesellschaft von Anfang an als ungehobelter Außenseiter galt. Jared zu seinem Vater Charlie, der wegen dubioser Geschäftspraktiken und Zeugenerpressung gar 14 Monate im Gefängnis gesessen hatte.

Ivanka und Jared galten als die kultivierten, salonfähigen Versionen ihrer problematischen Eltern. Sie hatten beide eine ausgezeichnete Ausbildung an den besten Universitäten des Landes. Sie hatten geschliffene Umgangsformen und gingen soliden Geschäften nach: Ivanka mit ihrem erfolgreichen Schmuck- und Modelabel und Jared als Verleger des „New York Observer“, einer soliden bürgerlich-jüdischen Zeitung.

Doch als Donald Trump gewählt wurde, knüpften die beiden bedingungslos ihre Geschick an den Patriarchen des Clans. Jared Kushner spielte, wie man heute weiß, bereits in Trumps erstem Wahlkampf eine zentrale Rolle. Als Trump dann im Januar 2017 sein Amt antrat, besetzte Kushner eine schwindelerregende Vielzahl von Posten. Ivanka war zunächst noch zurückhaltend. Zu Beginn galt sie gar als mäßigende

Stimme im Ohr ihres Vaters. Kanzlerin Angela Merkel pflegte den Kontakt zu Trumps Tochter, traf sie anfangs mehrmals. Spätestens dann aber, als Ivanka Trump eine offizielle Beraterrolle im Weißen Haus antrat und ihre Modefirma aufgab, wurde sie eine hundertprozentige Trumpistin: Nach ihrer flamenden Rede für ihren Vater beim republikanischen Wahlkongress und ihrer Twitter-Attacke auf die amerikanische Demokratie in den letzten Wochen kann sie nun endgültig nicht mehr behaupten, noch irgendwo Skrupel gehabt zu haben. Deshalb geht es jetzt, so glauben viele Beobachter, für beide keinen Weg mehr zurück, zumal Kushner neben Trump als Hauptverantwortlicher für die vermasselte Reaktion der USA auf das Coronavirus gilt.

Im liberalen New York dürften sie jedenfalls in Ungnade gefallen sein: „Niemand mit Respekt vor sich selbst, einer Karriere, mit Moral und einer Achtung vor der Demokratie wird sich noch mit ihnen blicken lassen wollen“, sagte eine ehemalige Vertraute gegenüber der „Vanity Fair“-Journalistin Emily Jane Fox. Reservierungen in den schicksten New Yorker Restaurants dürfen schwer werden. Und auch bei Broadway-Shows werden sie wohl nicht auftauchen wollen, weil das ganze Publikum sie ausbauen könnte. Namhafte Künstler, glaubt bereits das Portal „Artnet“, werden sich weigern, Werke an die beiden zu verkaufen.

## KRAUSE GEDÄNKEN

Von Stefanie Krause



## Der Trend zum Einweg-PC

Jeder kennt das Ritual, wenn man sein Heim verlässt, geht der prüfende Griff zu den wesentlichen Utensilien: Schlüssel, Geldbörse, neu hinzugekommen aber längst unabdingbar ist das Handy – unser aller liebstes Elektrospielzeug ist immer mit dabei und auf dem neusten Stand. Doch lange bleibt es oft nicht in unserem Besitz. Während wir unseren Haustürschlüssel und die Geldbörse so gut wie nie austauschen, ist die nächste Generation des Smartphones nur eine Verlängerung des Mobilfunkvertrags entfernt und der Austausch des Altgeräts, wird aber spätestens dann notwendig, wenn der Hersteller es nicht mehr technisch unterstützt. So ist die Lebensdauer all dieser Alltagsbegleiter nur kurz, der neuste Trend von heute wird zum Elektroschrott von morgen. Ähnliches beobachten wir bei Computern, die lange Zeit unter unseren Tischen summten und dort ihre Arbeit treu verrichteten, denn durch die Möglichkeit diese aufzurüsten, wurde ihnen eine lange Lebensdauer beschieden. Bei Bedarf konnte die Festplatte, der Arbeitsspeicher und selbst die CPU ausgetauscht werden, um auf gestiegene Anforderungen der Software reagieren zu können. Auch hier geht der Trend inzwischen eher zu Laptops, die sich von der Qualität und ihrer Haltbarkeit zu einem echten Einwegprodukt entwickelt haben, aufzurüsten und reparieren: Fehlanzeige. Noch vor einiger Zeit waren Laptops und Handys durchaus nutzerfreundlich, so dass selbst ein Laie einen schwachen Akku mühe-los austauschen konnte, doch heute ist es oft nicht mal mehr dem versierten Tüftler möglich, Geräte zerstörungsfrei zu öffnen. Fakt ist, bei fast allen aktuellen Elektrogeräten ist der Lebenszyklus dadurch begrenzt. Die Geräte sind verschweißt, versiegelt und tritt auch nur ein kleiner Defekt auf, ist oft das gesamte Gerät unbrauchbar. Niemand würde gleich das ganze Auto verschrotten, nur weil die darin verbaute Batterie schlecht geworden ist. Allein 2016 wurden deutschlandweit mehr als 1,9 Millionen Tonnen Elektrogeräte in den Verkehr gebracht und noch immer wachsen die Abfallberge aus Elektroschrott. So entsteht Müll, den die Wirtschaft in Kauf nimmt oder sogar kalkuliert. Nachhaltigkeit ist leider noch immer kein wesentliches Verkaufsargument der Industrie. Warum auch sollten Hersteller Interesse daran haben, nachhaltig zu sein, wenn sie doch stattdessen den Verbrauchern ständig neue Geräte in noch kürzeren Abständen verkaufen können. Von offizieller Seite wurde hier Handlungsbedarf bereits erkannt, so hat das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung in einem Positionspapier von 2017 mehr Nachhaltigkeit beim Umgang mit Elektroschrott gefordert und nimmt dort auch Hersteller mit in die Pflicht, dafür zu sorgen, dass es nicht nur Standards für mehr Umwelt- und Klimaverträglichkeit geben soll, sondern auch die Rückgewinnung der Rohstoffe gesichert ist. Um eine Trendwelle zu schaffen, ist auch jeder einzelne gefragt, sein Konsumverhalten kritisch zu hinterfragen.

Stefanie Krause ist freie Journalistin und Medienwissenschaftlerin

## KOMPAKT

Unternehmen, Namen, Zahlen

## Volksbank Brawo investiert in Duisburg

**Wolfsburg.** Die Volksbank Braunschweig-Wolfsburg hat erneut eine Großimmobilie erworben, das City Palais in Duisburg. Das teilte die Luxemburger Investment-Gesellschaft Corestate Capital mit, deren Tochter Hannover Leasing die Immobilie verkauft hat. Der Preis wurde nicht genannt. Demnach verfügt das Gebäude über eine Fläche von fast 38.000 Quadratmeter, die sich aus Büros, Gastronomie und Handel zusammensetzen. [wei](#)

## Koalition einigt sich auf Frauenquote

**Berlin.** Die schwarz-rote Koalition hat sich grundsätzlich auf eine verbindliche Frauenquote in Vorständen geeinigt. In Vorständen börsennotierter und paritätisch mitbestimmter Unternehmen mit mehr als drei Mitgliedern muss demnach künftig ein Mitglied eine Frau sein, teilten Justizministerin Christine Lambrecht (SPD) und Staatsministerin Annette Widmann-Mauz (CDU) am Freitag nach einer Einigung der vom Koalitionsausschuss eingesetzten Arbeitsgruppe zu diesem Thema mit. Der Kompromiss soll in der kommenden Woche den Koalitionsspitzen zur abschließenden Entscheidung vorgelegt werden. [dpa](#)

## Niedersachsens Handwerk trotz Krise

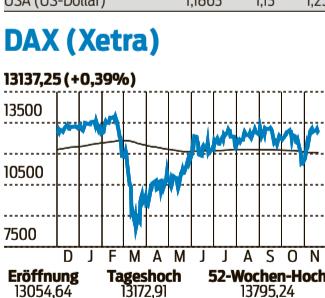
**Hannover.** Das Handwerk in Niedersachsen hält sich in der Corona-Krise bisher weitgehend stabil. „Im Vergleich zum Vorjahr zeigt sich die wirtschaftliche Entwicklung im Handwerk leicht rückläufig, kann aber nach wie vor insgesamt als robust eingestuft werden“, sagte Hildegarde Sander, Hauptgeschäftsführerin der Landesvertretung der Handwerkskammern. Der Geschäftsklimaindikator ging im dritten Quartal um 10 Punkte auf 120 Punkte zurück. [dpa](#)

Redaktion der Seite  
Andreas Schweiger

## Devisen

	Fresenius SE	0,84	37,85	+0,56%	51,54	24,25	Rheinmetall St.	2,40	76,50	+1,49%	109,30	43,23	
Heid. Cement	0,69	58,56	+0,31%	70,02	29,00		Sartorius Vz.	0,36	373,00	+0,76%	416,80	164,20	
Henkel Vz.	1,85	47,82	+0,21%	49,60	62,24		Scout24	0,91	64,25	-0,70%	79,80	43,50	
Infineon	0,22v	27,41	+1,29%	28,33	10,13		Shop Apotheke	0,00	135,80	+1,80%	168,60	36,65	
Liebh. PLC	3,25	213,60	+0,95%	226,40	130,45		Siemens Health.	0,10v	37,88	+1,61%	47,27	28,51	
Merck	1,30	130,00	+2,1%	140,35	76,22		Siltronics	0,00	97,40	+3,88%	109,10	46,56	
MTU	0,04	194,65	-0,69%	289,30	97,76		Software	0,76	36,94	+2,90%	44,50	21,60	
Mün. Rück	9,80234	80,00	-0,55%	284,20	141,10		Ströer	2,00	75,55	+1,34%	79,20	37,00	
RWE St.	0,80	35,00	+2,76%	35,30	20,05		Symrise	0,95	106,55	+1,28%	121,05	71,20	
SAP	0,22	1,58	98,80	-0,62%	143,32	82,13		TAG Immob.	0,82	24,74	-0,64%	28,14	14,16
Siemens	3,50	109,58	-0,20%	126,60	58,77		TeamViewer	0,00	39,52	+0,35%	54,86	22,30	
Vonovia	1,69v	57,50	-0,79%	62,74	36,71		Telefon. Dt.	0,17	2,34	+0,30%	2,91	1,72	
WV Wz.	4,86	152,14	-0,25%	187,74	79,38		ThyssenKrupp	0,00	4,94	+4,33%	12,43	3,28	
Schwedens (schw. Kronen)	10,2168	9,74	-0,17%	10,82			Uniper	1,15	28,50	+1,50%	30,88	20,76	
Schweiz (schw. Franken)	1,081	1,03	1,15				Untd. Intern.	0,50	32,90	-0,21%	43,88	20,76	
Südafrika (südaf. Rand)	18,712	17,12	21,05				Varta	0,00	111,70	+1,27%	138,70	50,50	
Thailand (thai. Baht)	35,9220	33,65	39,66				Wacker Chemie	0,50	93,94	+0,79%	96,04	30,04	
Tschechen (tsch. Kronen)	26,3400	24,89	28,54				Zalando	0,00	80,04	+1,09%	91,10	27,33	
Türk. (türk. Lira)	9,0470	8,43	10,11										
Ungarn (ungar. Forint)	359,5000	336,31	397,50										
USA (US-Dollar)	1,1863	1,13	1,25										

## DAX (Xetra)



## DAX (Xetra)

	Div. 20,11.	Vortag	Diff.
Adidas	0,00280,50	-0,53%	317,45
Allianz	9,60	19,50	+0,29%
BASF	3,30	57,65	-0,22%
Bayer	2,80	47,90	+3,23%
Beiersdorf	0,70	9,70	0,00%
BMW St.	2,50	74,15	+0,20%
Continental	3,00	110,50	+0,04%
Covestro	1,20	45,78	-0,89%
Daimler	0,90	55,52	+0,82%
Delivery Hero	0,00	10,10	+1,6%
Dt. Bank	0,00	8,96	-0,34%
Dt. Post	1,15	39,88	+1,99%
Dt. Telekom	0,60	14,87	+0,10%
Dt. Wohnen	0,90	42,62	+0,33%
E.ON	0,46	9,10	+0,55%
Fres. Med. Care	1,20	71,28	+0,06%

## Faule Helden - Corona-Spot erntet viel Kritik

Ein Werbevideo der Bundesregierung soll für die Corona-Regeln werben. Verdi: „Der Spot ist eine Frechheit“

Von Nele Behrens

**Braunschweig.** Mit einem Eimer voller frittierter Hähnchenschenkel im Bett liegen oder den ganzen Tag fernsehen – und dafür als Held bezeichnet werden? Mit diesem Bild will die Bundesregierung junge Menschen dazu bewegen, zuhause zu bleiben. Unter dem Schlagwort #besondereHelden hat die Regierung drei aufwendige Werbefilme erstellt, die junge Erwachsene in ihren Zwanzigern beim Nichtstun zeigen. „Wir waren faul wie die Waschbären“, sagt ein Protagonist in einem der kurzen Videos. Das sehen viele junge Arbeitnehmer in unserer Region ganz anders.

## Lob und Kritik im Netz

Im Netz fallen die Reaktionen auf die Videos, die eine Generation mit einem Augenzwinkern als faule „Fernsehjunkies“ und „Zocker“ darstellt, gemischt aus. Es gibt viel Lob und hagelt gleichzeitig Kritik – 24.000 Menschen gefällt der Spot der Bundesregierung auf der Plattform YouTube, 20.000 geben dagegen einen Daumen runter. „Eine absolute Frechheit. Oberflächlich und ohne Rücksicht auf Personen, die Existenz verloren haben“, regt sich ein Nutzer auf dem Instagram-Kanal unserer Zeitung auf. Auf dieselbe Umfrage gibt es aber auch Lob und einen Seitenhieb auf die Kritiker: „Klasse. Viele Leute, die arbeiten gehen und nicht zu Hause rumhängen, nehmen es zu ernst“, schreibt uns ein weiterer Nutzer.

Bei der Gewerkschaft Verdi kommt die Kampagne dagegen gar nicht gut an. „Aus gewerkschaftlicher Sicht sind die Werbespots eine absolute Frechheit und werden der Lebensrealität von Auszubildenden und Studierenden Null gerecht“, schreibt Miriam Seedorf, Jugendbeauftragte bei der Gewerkschaft Verdi in Südniedersachsen. Sie berichtet von wenig Verständnis von anderen Auszubildenden. „Kommt doch ins Krankenhaus und helft uns, die Leute zu waschen und zu betreuen“, habe eine Auszubildende aus dem Klinikum Gifhorn be-



Im Bett mit der Freundin liegen und Hähnchenschenkel verschlingen – so einfach wird man laut Werbespot zum Helden.

Menschen von heute. „Den Generationen Y und Z ist es total wichtig, dass sie sich gut ernähren, Zeit für Sport nehmen, sich bilden – das passt gar nicht“, kritisiert Skala-Gast das mangelnde Wissen über diese Generationen.

„Es ist eben eine typische Joko- und Klaas-Produktion: Irgendwie unterhaltsam, aber ohne echten Realitätsbezug“, urteilt auch Florian Bernschneider, Hauptgeschäftsführer des Arbeitgeberverbandes Region Braunschweig. Da die Videos aus der Feder der Bundesregierung stammen, seien kritische Nachfragen durchaus zulässig. Auch kann er die „faulen Helden“ nicht im Alltag wiederfinden: „Ich erlebe nicht, dass Unternehmen und Mitarbeiter die Krise faul aussehen. Dort werden gerade täglich Möglichkeiten gesucht, wie man trotz aller Einschränkungen das Geschäft stabilisieren und wieder in Fahrt bringen kann. Das zeigt, dass in der Krise Kreativität und nicht Faulheit die Tugend der Stunde ist“, ist Bernschneider überzeugt.

IG-Metall-Gewerkschaftssekretär Rösler glaubt aber trotz Kritik daran, dass der Spot die Zielgruppe erreiche. „Die Art und Weise wie die Spots gedreht wurden, kommt gut bei der Zielgruppe an und wird einen Beitrag zur Eindämmung der Pandemie leisten“, ist er überzeugt. Verdi-Gewerkschafterin Seedorf sagt dagegen: „Die Rückmeldungen zu dem Spot waren deutlich: Die Auszubildenden fühlen sich davon nicht angesprochen.“

Arbeitgeberbandschef Bernschneider gibt stattdessen Anregungen, wie man nicht nur junge Menschen besser angesprochen hätte. „Unter dem Leitgedanken, dass man von zuhause aus ein Held sein kann, ließen sich jedenfalls unzählige echte Geschichten irgendwo zwischen Homeoffice und Homeschooling erzählen, die ans Herz gehen, und allesamt nichts mit Faulheit zu tun haben“, sagt er.

Oder wie es eine Logistik-Auszubildende aus unserer Region ausdrückt: „Wir sind keine Generation, die die Füße hochlegt.“

gibt Rösler zu bedenken.

Zukunftsängste haben die Protagonisten der Clips beim Fernsehschauen nicht. Auch weitere Herausforderungen fänden kein Gehör, bemängelt Verdi-Gewerkschafterin Seedorf: Studierende, die lebensnotwendige Nebenjobs verloren haben, Eltern, die unter der Doppelbelastung von Studium und Homeschooling der Kinder ächzen, Auszubildende, die mit unzureichender Ausstattung überlebt ins

## „Völlig unberücksichtigt bleibt, dass bei vielen Azubis die Übernahme auf der Kippe steht“

David Rösler, Jugendbeauftragter, IG Metall Braunschweig

## Börsenbericht

Der deutsche Leitindex bewegte sich am Freitag in einer Spanne von rund 120 Punkten. Am Ende blieb ihm ein kleines Plus von 0,39 Prozent bei einem Stand von 13.137,25 Punkten. Wenig überraschend war die Corona-Pandemie abermals das meistdiskutierte Thema unter den Anlegern an der Börse in Frankfurt. Diese fragten sich erneut, wann endlich ein Impfstoff kommt, wie weit

die Pandemie bis dahin fortgeschritten sein könnte und welchen Schaden die Wirtschaft noch wird hinnehmen müssen. In der kommenden Woche wollen die Bundeskanzlerin und der Ministerpräsidenten erneut einen Corona-Gipfel abhalten. Aufgrund der aktuellen Lage in Deutschland scheint eine weitere Verschärfung der bestehenden Bestimmungen nicht unwahrscheinlich.

## BAX: Salzgitter und Volkswagen

	Salzgitter	Vorlag	Eroeff.	T-Hoch	T-Tief	Schluss	Veränd.	Umsatz	52-Hoch	52-Tief
Xetra	14,54	14,61	15,35	14,54	14,99	+3,10%	3615	20,73	7,77	
Frankfurt	14,63	14,47	14,99	14,47	14,99	+2,50%	2	20,70	7,86	8,13
Hannover	14,53	14,45	14,45	14,45	14,45	-0,52%	2042	20,42	7,77	
Volkswagen	152,52	151,96	1							

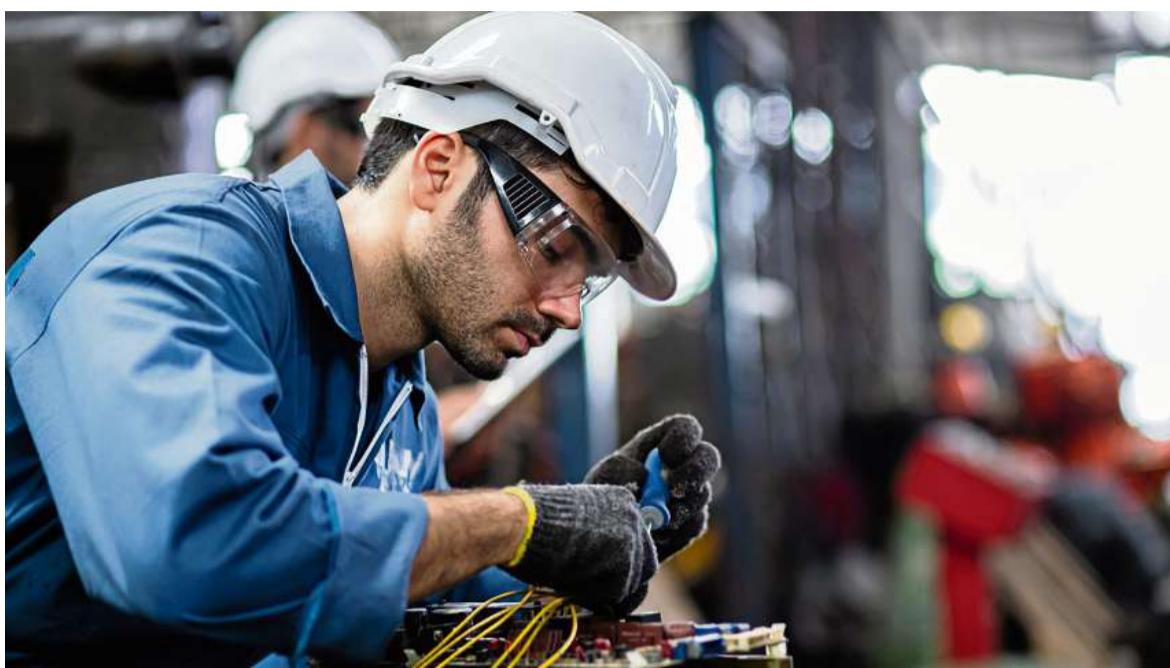
# Wie Corona den Arbeitsmarkt umkrempelt

Auch in der Krise werden Fachkräfte händeringend gesucht. Um Experten langfristig zu behalten, verlängert der Bundestag die Kurzarbeiter-Regelungen.

Von Tobias Kisling

**Berlin.** Die Corona-Pandemie hat den Arbeitsmarkt durchgerüttelt. Über sieben Millionen Deutsche mussten in der Spalte im Frühjahr in Kurzarbeit gehen. Auch aktuell gibt es für viele Arbeitnehmer nichts zu tun. Restaurants und Fitnessstudios haben geschlossen, Hotels arbeiten auf Minimalbetrieb. Wie es weitergeht, ist ungewiss. Mit milliardenschweren Hilfen versucht die Bundesregierung bisher, die Unternehmen über Wasser zu halten. Dennoch sind die Prognosen von Wirtschaftsauskunftei düster. So sagt Creditreform für 2021 rund 24.000 Firmenpleite voraus. Konkurrent Crifbürgel rechnet mit bis zu 110.000 Privatinsolvenzen.

In einigen Branchen hingegen ist Kurzarbeit und die Sorge vor Arbeitslosigkeit ein Fremdwort. Im Gegenteil. Es werden händeringend qualifizierte Mitarbeiter gesucht – aber nicht gefunden. Das Institut der deutschen Wirtschaft aus Köln (IW) hat in einer Studie, die unserer Redaktion vorliegt, untersucht, wie viele Stellen in Deutschland nicht besetzt werden können. Trotz Krise fehlten durch-



Baulektriker werden auch in der Corona-Krise händeringend gesucht.

FOTO: ISTOCK

schnittlich zwischen Juni 2019 und Juni 2020 bundesweit 324.731 Fachkräfte.

Besonders betroffen sind geschlechtsspezifische Berufe. In der Altenpflege etwa fehlen 20.282 Fachkräfte. Auf 100 offene Stellen kommen nur zwölf Arbeitslose, die die entsprechende Qualifikation

mitbringen, um als Altenpfleger oder Altenpflegerin anzuheuern.

In der Baulektrik sieht es kaum besser aus. 19 Arbeitslose fallen auf 100 offene Stellen, gebraucht werden auf IW 15.595 Fachkräfte. „Die Corona-Krise wirkt sich unterschiedlich aus“, sagt Studienautorin Lydia Malin. So gebe es in der

Hotellerie und Gastronomie praktisch keine Engpässe mehr, in der Produktion und Fertigung halte der Fachkräftemangel an. „Im Bereich Gesundheit, Soziales, Lehre und Erziehung ist der Fachkräftemangel während der Corona-Krise sogar gestiegen“, sagt Malin.

Als Fachkraft definiert das IW

einen Arbeitnehmer mit einer abgeschlossenen Berufsausbildung. Doch auch Höherqualifizierte, etwa mit einem Meister- oder Bachelorabschluss, werden etwa in der Physio- und Ergotherapie dringend gesucht. Und bei den Experten, also etwa denjenigen, mit einem Diplom- oder Masterabschluss, herrscht der Studie zufolge massiver Mangel bei Berufen der Sozialarbeit und der Sozialpädagogik. Fast 14.000 Stellen bleiben hier unbesetzt. Kaum Potenzial für geeignete Bewerber hat die öffentliche Verwaltung. Nur sechs Arbeitslose mit geeigneter Qualifikation kommen laut IW auf 100 offene Stellen. Bei Informatikern sind es 14 Arbeitslose je 100 offene Stellen.

**Bei Informatikern geht der Fachkräftemangel zurück**

Dass es Deutschland an Informatikern mangelt, ist nicht neu, der Digital-Branchenverband Bitkom warnt jährlich vor immer mehr unbesetzten Stellen. Sabrina Zeplin, Geschäftsführerin des Online-Jobportals Xing, kommt zu dem Schluss, dass der Software-Entwickler der „Trendjob des Jahres“ ist. Dabei stützt sich Zeplin auf eine Auswertung ihres Unternehmens von mehr als 20 Millionen Stellenanzeigen, die unserer Redaktion vorliegt.

Das soziale Netzwerk hat die Anzahl der Stellenanzeigen von Januar bis Ende 2019 mit den Werten aus demselben Zeitraum des aktuellen Jahres verglichen. Am gefragtesten war der Beruf des Software-Entwicklers. „Gleichzeitig werden aber auch traditionelle Berufe – wie kaufmännische Angestellte oder Buchhalter – nach wie vor von Unternehmen besonders häufig gesucht und sind daher ebenso zukunftsfähig“, sagte Zeplin unserer Redaktion.

Verschärft sich der Mangel in Zeiten, in denen Corona die Digitalisierung beschleunigt? Das muss nicht passieren, meint IW-Forscherin Malin. So sei im Oktober die Nachfrage nach qualifizierten Arbeitskräften in den Bereichen Naturwissenschaft, Geografie und Informatik um mehr als 14 Prozent im Vergleich zum Vorjahreszeitraum gesunken. „Das ist zwar kontraintuitiv, liegt aber daran, dass in diesem Bereich viele Selbstständige unterwegs sind, die die Industrie beraten. Die Industrie aber hat viele Projekte aufgrund der ungewissen Lage in der Schublade verstaut.“

**„Traditionelle Berufe wie kaufmännische Angestellte oder Buchhalter werden besonders häufig gesucht.“**

**Sabrina Zeplin,**  
Xing-Geschäftsführerin

Für Branchen, die derzeit zwar noch genug Personal, aber zu wenige Aufträge haben, fasst der Bund weiter tief in die Tasche. Laut Bundesarbeitsminister Hubertus Heil (SPD) seien allein bisher rund 18 Milliarden Euro für die Kurzarbeit ausgegeben worden. Am Freitag verlängerte der Bundestag die Corona-Sonderregeln zur Kurzarbeit bis Ende 2021.

Weiterhin wird somit ab dem vierten Bezugsmonat das Kurzarbeitergeld von 60 auf 70 Prozent aufgestockt, bei Berufstätigen mit Kindern sogar auf 77 Prozent. Ab dem siebten Monat Kurzarbeit soll es 80 beziehungsweise 87 Prozent des Lohns geben, Minijobs bis 450 Euro bleiben anrechnungsfrei.

## Black Friday: Das Geld sitzt lockerer

Verbraucher wollen laut Umfrage im Schnitt 266 Euro ausgeben – vor allem online

**Berlin.** Die Schnäppchenjagd ist eröffnet. Amazon wartet nicht bis zum Black Friday oder Cyber Monday. Bereits eine Woche vor dem Tag der vielen Sonderangebote hat der weltweit größte Internethändler in Deutschland die „Black Friday Woche“ ausgerufen – und lockt nun mit täglichen Angeboten.

In diesem Jahr wollen gut zwei Drittel der Verbraucher rund um den Black Friday im Internet oder stationären Einzelhandel auf Shopping-Tour gehen. 69 Prozent möchten die Sonderangebote nutzen und dabei im Schnitt 266 Euro ausgeben – also 25 Euro mehr als im Vorjahr. Dabei wollen Männer mit durchschnittlich 312 Euro mehr ausgeben als Frauen mit 222 Euro. Nur acht Prozent der Bürger planen, sich wegen Corona beim Shopping zurückzuhalten. Dies ergab eine repräsentative Umfrage im Auftrag der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft PricewaterhouseCoopers (PwC).

Die Mehrheit der Verbraucher (69 Prozent) will rund um Black Friday Weihnachtsgeschenke einkaufen. 61 Prozent der Männer und 39 Prozent der Frauen haben vor, Elektronik- und Technikprodukte einzukaufen. 36 Prozent möchten in erster Linie Kleidung, Schuhe und Accessoires shoppen.

Mit ihren Einkäufen im vergangenen Jahr waren die Einkäufer laut Umfrage insgesamt zufrieden. Jeder Zweite behielt die gekauften Produkte. 35 Prozent schickten zwar Waren zurück, aber nicht in höherem Umfang als sonst. Doch es gibt auch Kritik: Jeder Fünfte bemängelt, dass Angebote zu schnell vergriffen waren. 18 Prozent waren auch nicht sicher, ob sie tatsächlich einen guten Deal gemacht haben.

Sie hatten das Gefühl, dass sie durch die Rabatte dazu animiert wurden, zu viel Geld auszugeben. „In den USA ist der Black Friday seit Jahrzehnten eine feste Institution, die sich in den letzten Jahren auch im europäischen Handel etabliert hat“, sagt Christian Wulff, Leiter des Bereichs Handel bei PwC Deutschland. „Schon in den Vorjahren fand die Cyber Week hierzulande vor allem im Internet statt.“ Dieser Trend werde sich in diesem Jahr noch verstärken.

Anzeige

## KOMPAKT

Leute

## AMAL CLOONEY

## Für Pressefreiheit ausgezeichnet

 Die Juristin **Amal Clooney** (42) ist für ihren Einsatz für die Pressefreiheit ausgezeichnet worden. Das Komitee zum Schutz von Journalisten verlieh Clooney bei einer Online-Gala den nach einer 2016 verstorbenen US-Moderatorin benannten Gwen Ifill Press Freedom Award. Sie sei eine gute Anwältin und „eine Verteidigerin der internationalen Gesetze, die die freie Meinungsäußerung möglich machen“, hieß es. *dpa*

## LEWIS HAMILTON

## Getragener Rennanzug versteigert

**Köln.** Ein getragener und signierter Rennanzug von Lewis Hamilton sowie signierte Handschuhe von ihm sind beim RTL-Spendenmarathon für mehr als 30.000 Euro versteigert worden. Der britische Formel-1-Weltmeister, der zum siebten Mal den Titel holte, hatte in dem Anzug für den Grand Prix in Silverstone trainiert. Der Anzug wurde für 20.100 Euro versteigert, für die signierten Handschuhe lag das Höchstgebot bei 10.000 Euro. *dpa*

## INA MÜLLER

## Hochdeutsch macht ab und an Probleme

 Moderatorin und Sängerin **Ina Müller** (55) ist eine der prominentesten Botschafterinnen des norddeutschen Dialekts „Plattdeutsch“. Dass die Sängerin, die muttersprachlich plattdeutsch aufgewachsen ist, erst im Alter von sechs Jahren in der Schule Hochdeutsch lernte, macht sich nach ihrer Aussage bis heute bemerkbar. „Ich merke das oft, dass ich wirklich überlegen muss, ob es ‚mir‘ oder ‚mich‘, ‚dir‘ oder ‚dich‘ heißt“, sagt sie. *dpa*

## ROBBIE WILLIAMS

## Lässt sich von Weihnachten abhalten

Dass auch Corona Weihnachten nicht aufhalten kann, besingt **Robbie Williams** (46) in einem neuen Lied. Die Pop-Nummer „Can't Stop Christmas“ weckt mit weihnachtlichem Glocken-Sound Festtags-Gefühle und ist gleichzeitig eine Kampfansage an die Pandemie. Der Song beantwortet die Frage, wie Weihnachten dieses Jahr aussehen könnte: Desinfektionsmittel auf dem Wunschzettel, Geschenke nur über Online-Shopping und die Liebsten auf Facetime oder Zoom. *dpa*

## WORTLAUT

## „Wir sind nur Menschen.“

Pop-Ikone **Elton John** (73) legt großen Wert auf Bodenständigkeit in seinem Leben.



Foto: ANGELA WEISS / AFP



Am 8. November untersuchten Ermittler das Waldstück im Berliner Bezirk Pankow. Spaziergänger hatten hier Beinknochen gefunden. Foto: MORRIS PUDWELL

## Kannibalismus nach Internet-Date?

Ein Mathematiklehrer in Berlin soll einen Mann ermordet und Teile der Leiche gegessen haben

Von Alexander Dinger und Andreas Gandzior

ter als vermisst. Die Polizei veröffentlichte ein Foto des Manns und bat die Öffentlichkeit um Mithilfe, jedoch ohne Erfolg.

**„Kannibalismus würde die entdeckten Knochen erklären, die ohne Fleisch gefunden wurden.“**

Martin Steltner, Staatsanwalt

**Berlin.** Es ist ein Fall, der in die dunkelsten Gefilde des Internets führt – und in die Abgründe der menschlichen Seele. Ein 41-Jähriger aus Berlin soll einen anderen Mann getötet und Teile der Leiche verspeist haben. Der Mann stehe im Verdacht eines Sexualmordes aus niedrigen Beweggründen, teilte der Sprecher der Staatsanwaltschaft, Martin Steltner, mit. Es gebe Hinweise auf Kannibalismus. Festgenommen wurde der Mann aus dem Stadtteil Pankow am Mittwoch. Die Staatsanwaltschaft erließ Haftbefehl. Seitdem sitzt er in Untersuchungshaft. Bei dem Mann soll es sich um einen Lehrer für Chemie und Mathematik an einer Sekundarschule handeln. Er verweigert bisher jede Aussage.

Das Opfer des Manns soll ein 44-Jähriger sein. Dieser verließ Anfang September kurz vor Mitternacht seine Wohngemeinschaft im Stadtteil Lichtenberg. Mutmaßlich fuhr er Richtung Pankow zu dem 41-Jährigen, mit dem er sich zuvor auf einer Dating-Plattform für Männer und Frauen ausgetauscht hatte. Das ergab die Auswertung verschiedener Chatgruppen des Verdächtigen Stefan R. und des Opfers Stefan T. Seine Mitbewohner meldeten den Monteur im Hochleitungsbau spä-

Am 8. November fanden Spaziergänger dann beim Gassigehen mit ihrem Hund in einem Waldstück im Berliner Norden Knochen, die sich als Überreste eines menschlichen Beines herausstellten. Eine rechtsmedizinische Untersuchung ergab, dass es sich um die Knochen des Vermissten handelte. Die Ermittlungen der Mordkommission und der Staatsanwaltschaft führten zu dem 41-jährigen Tatverdächtigen. Dabei wurden Personenspürhunde eingesetzt. Zwei der sogenannten Mantrailer-Hunde nahmen von unterschiedlichen Standpunkten in der Stadt die Witterung auf und führten die Mordermittler jeweils zur Wohnung des Tatverdächtigen. Wie die Berliner Morgenpost aus Polizeikreisen erfuhr, ergaben weitere Ermittlungen, dass der Festge-

nommene auch in Chat-Gruppen für Kannibalismus im Internet unterwegs war. Unter anderem recherchierte er nach Überlebenschancen nach einer Kastration. Es bestehe daher der Verdacht, dass der Festgenommene sein Opfer getötet und anschließend Teile von ihm verspeist haben könnte. Das würde auch die entdeckten Knochen erklären, die ohne jegliches Fleisch gefunden worden sind, sagten die Ermittler auf Nachfrage. Hinweise darauf, dass das Opfer die Neigung geteilt habe, gebe es dagegen nicht.

Mit diesem Wissen wurde am Mittwoch die Wohnung des Verdächtigen durchsucht. Zum Einsatz kamen hier Leichenspürhunde. Wie die Berliner Morgenpost erfahren hat, schlugen die Tiere an, als sie

**Kannibalismus**

■ Der Wunsch, jemanden zu verspeisen oder verspeist zu werden, ist eine sehr seltene **Psychopathologie**. Isoliert betrachtet fällt Kannibalismus in Deutschland unter verschiedene Straftatbestände, etwa Störung der Totenruhe. Menschlichen Kannibalismus gab es aus religiösen bzw. rituellen Gründen oder bei Hungersnöten.

Tiefkühlbehältnisse und Dosen aufspürten. Diese waren jedoch leer. Das reichte offenbar noch nicht für einen Haftbefehl. Erst anschließende Tests der Experten der Kriminaltechnik sollen Blutspuren des Vermissten in der Wohnung des später Verhafteten sichtbar gemacht haben. Zudem wurden Messer, eine Säge, eine Sackkarre und eine Tiefkühlbox entdeckt und auf Spuren untersucht.

**Erinnerungen an Fall in Rotenburg**

Der aktuelle Fall weckt die Erinnerungen an ein Verbrechen aus dem Jahr 2001. Damals hatte Armin Meiwes, der nach seiner Tat als „Kannibale von Rotenburg“ bekannt geworden ist, seine Internet-Bekanntschaft aus Berlin, Bernd Brandes, getötet, zerlegt und Teile des Körpers gegessen. Meiwes verbrüllt seit 2006 eine lebenslange Freiheitsstrafe wegen Mordes.

2018 wurde in einem Revisionsprozess in Dresden ein ehemaliger Polizist zu einer lebenslangen Haftstrafe verurteilt. Er hatte im Jahr 2013 einen Mann in einem Kannibalen-Forum kennengelernt und auf dessen Wunsch hin getötet. Der Todeswunsch des Opfers wirkte im Revisionsurteil anders als im vorangegangenen Urteil nicht mehr strafmildernd.

**Lkw-Unfall war Mordversuch**

Mann fuhr absichtlich auf Autos auf

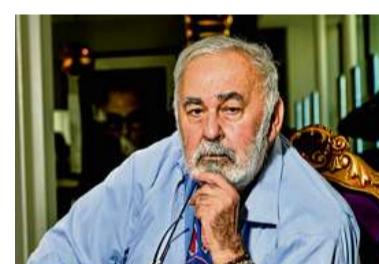
**Limburg.** Wegen eines absichtlich verursachten Lastwagen-Unfalls mit 18 Verletzten hat das Limburger Landgericht am Freitag einen 33-Jährigen zu neun Jahren Haft verurteilt. Die Tat sei als versuchter Mord und gefährliche Körperverletzung zu werten, sagte der Vorsitzende Richter.

Der Staatsanwalt hatte wegen versuchten Mordes und gefährlicher Körperverletzung eine Strafe von sechs Jahren und zehn Monaten gefordert, der Verteidiger plädierte auf zwei Jahre wegen Körperverletzung.

Der aus Syrien stammende Angeklagte soll am 7. Oktober 2019 zunächst einen Lkw-Fahrer aus dessen Auto gezogen und sich selbst hinters Steuer gesetzt haben. Kurz darauf soll er an einer Kreuzung mit etwa Tempo 40 absichtlich gegen vor ihm stehende Wagen gefahren sein, die vor einer Ampel warteten. Zehn Fahrzeuge wurden aufeinanderdgeschoben, 18 Menschen erlitten Verletzungen.

Der Mann solle für einen Teil der Haftzeit in einer Entziehungsanstalt untergebracht werden, entschied das Gericht. *dpa*

**Star-Friseur Udo Walz stirbt mit 76 Jahren**



Udo Walz

Foto: FUNKE FOTO SERVICES

**Berlin.** Der Star-Friseur Udo Walz ist tot. Er starb im Alter von 76 Jahren, wie sein Ehemann Carsten Thamm-Walz bestätigte. Weiter erklärte sein Ehemann, dass Walz vor zwei Wochen einen Diabetes-Schock erlitten habe und danach ins Koma gefallen sei. Der Kult-Friseur, der auch Kanzlerin Angela Merkel die Haare schnitt, sei am Freitag um zwölf Uhr „friedlich eingeschlafen“, so Thamm-Walz. Auch mit seinen 76 Jahren arbeitete Udo Walz immer noch selbst in seinem Salon am Berliner Ku'damm, bediente Stars und Berliner Stammkundschaft. *zrb*

**NICHT VON DIESER WELT**

**Vatikan prüft „Like“ für Bikini-Model**

**Rom.** Im Internet kann so einiges passieren, das musste jetzt auch der Vatikan erfahren. Er prüft nun einen Vorfall, bei dem ein Bikini-Model auf Instagram angeblich ein „Gefällt mir“ mit offiziellem Papst-Absender bekommen haben soll. Ein Foto der 27-jährigen Natalia Garibotto soll auf Instagram vom Account von Franziskus ein „Like“ erhalten haben. Dazu erklärte der Vatikan, „die Angelegenheit“ werde in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Stellen bei Instagram untersucht. „Soweit wir wissen, kommt das ‚Like‘ nicht vom Heiligen Stuhl“, hieß es. Der Instagram-Account des 83-jährigen Franziskus war 2016 eröffnet worden. Es hieß, er würde von Social-Media-Leuten des Vatikans betreut. *dpa*

**Schwer kranken Vermieter geprellt**  
Drei Jahre Haft für Polizisten

**Würzburg.** Ein Polizeibeamter aus Unterfranken hat seinen schwer kranken Vermieter vor dessen Tod um rund 54.000 Euro geprellt. Am Freitag verurteilte das Amtsgericht Würzburg den 42-Jährigen zu einer Freiheitsstrafe von drei Jahren und drei Monaten wegen schweren Betrugs und Drogenbesitzes. Der Beamte will in Berufung gehen.

Der Polizist hat dem Urteil zufolge seinem Vermieter vorgegaukelt, er müsse Medikamente kaufen und Rechnungen bezahlen. Das Opfer, das unter einer schweren Krebskrankung litt, habe ihm vertraut und über Monate hinweg immer wieder Geld ausgehändigt. Ein klarer Schwindel, argumentierte die

Staatsanwaltschaft. Der Kranke hatte selbst Anzeige erstattet, starb jedoch, bevor er vor Gericht vernommen werden konnte.

Im Prozess räumte der Polizist ein, sich 200 Gramm Marihuana und etwa 170 Gramm Haschisch besorgt zu haben, bestritt aber die Betrugsvorwürfe. Dagegen schilderte der Vorsitzende Richter genau, welche Beträge wann ausgehändigt, überwiesen und ausgegeben worden seien.

Zwar habe sich der Polizist über Monate um seinen kranken Vermieter gekümmert, doch es sei nicht zu erklären, wofür er so viel Geld brauchte. An der Schuld bestünden keine Zweifel.

**Urenkel gratulieren den Royals**  
Queen und Prinz Philip feiern 73. Hochzeitstag

**Windsor.** Königin Elizabeth II. und ihr Mann Prinz Philip haben zu ihrem 73. Hochzeitstag ein Foto veröffentlicht, das sie als stolze Urgroßeltern zeigt. Auf dem Bild sitzen die beiden auf einem Sofa im Schloss Windsor und betrachten lächelnd eine farbenfrohe Karte. Sie ist von ihren Urenkeln George (7), Charlotte (5) und Louis (2) gestaltet worden, den Kindern von Prinz William und Herzogin Kate.

Tausende Briten gratulierten der 94-jährigen Monarchin und ihrem 99 Jahre alten Mann schon am Vormittag zum Hochzeitstag. Elizabeth und Philip haben am 20. November 1947 in der Westminster Abbey in London geheiratet. Damals war Eli-



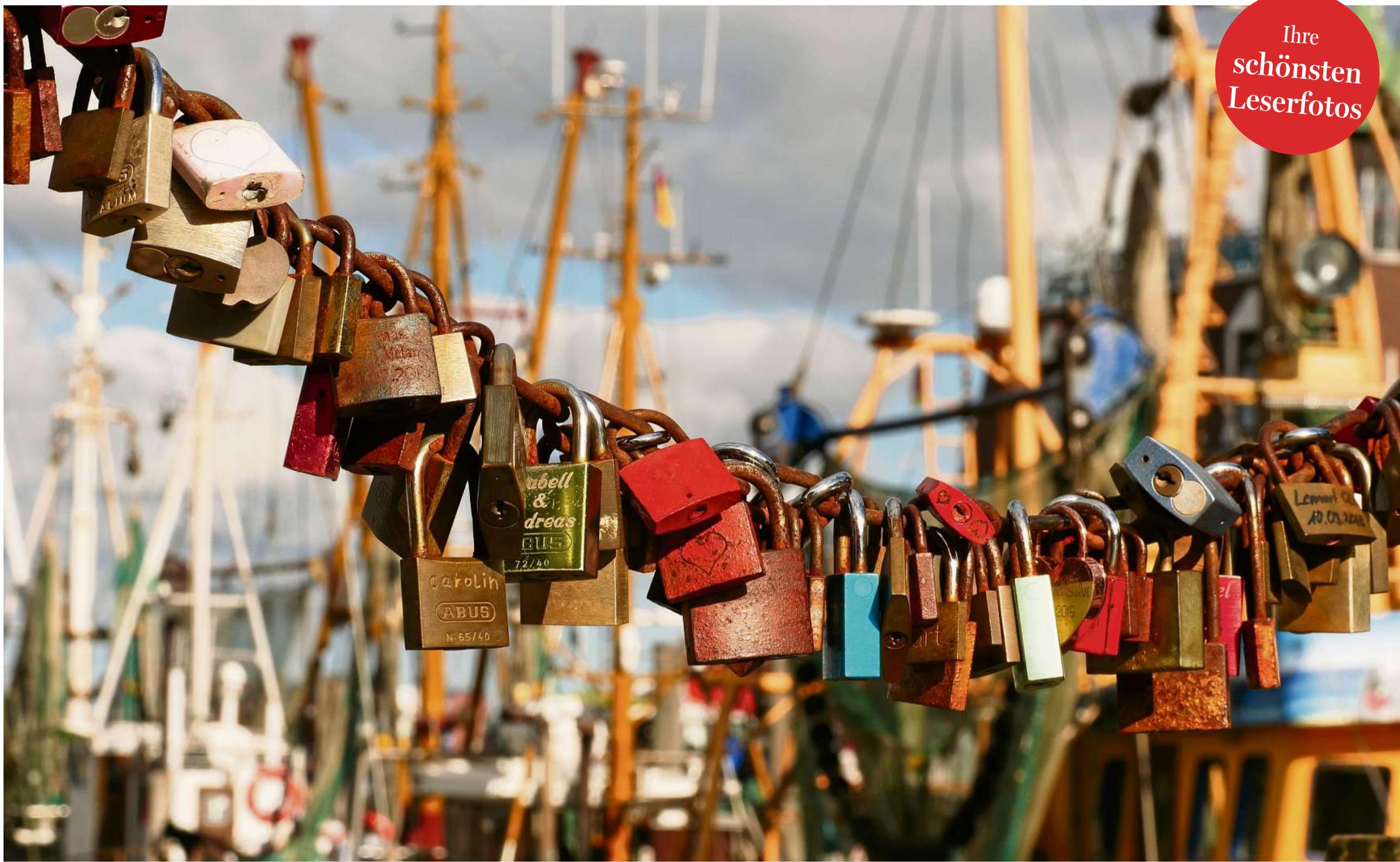
Elizabeth und Philip freuen sich über die Glückwünsche.

Foto: DPA

zabeth noch Prinzessin. Das Paar ist ein Rekordhalter: Länger als die Königin und ihr Gemahl ist nie ein britisches Monarchen-Ehepaar verheiratet gewesen.

dpa

Ihre  
schönsten  
Leserfotos



Irgendwann kauf ich mir ein Schloss am Meer.

FOTO: THOMAS SCHRADER



Juessee Herzberg.

FOTO: DANIEL SCHWARZ



Auf der Distel. FOTO: ROLAND WITTENBERG



Urlaubserinnerung in der Kugel.

FOTO: RIZALINA HELBLING



Natur pur.

FOTO: DIRK WIEGAND



Blick vom Breitenberge Badenhausen. FOTO: KLAUS-J. OHM



Nasse Herbstaster. FOTO: JUTTA FRICKE



Das Foto vor dem Foto.

FOTO: CHRISTIAN WÜRZBACH



Pilzgruppe.

FOTO: ROLAND WITTENBERG



#### Sehen Sie mehr!

Noch mehr Leserfotos  
finden Sie auf  
unserer Webseite:  
[harzkurier.de/fotos](http://harzkurier.de/fotos)

# SPORT



Alexander Zverev ist in der Gruppenphase der ATP-Finals in London ausgeschieden



Die Deutsche Martyna Trajdos (r.) im letzten Kampf gegen die Polin Angelika Szymanska. FOTO: CIZEK / AFP

## Judoka Trajdos holt bei EM dritte Medaille

Platz drei für EM-Dritte aus Zweibrücken.

**Prag.** Martyna Trajdos hat dem Deutschen Judo-Bund (DJB) bei der Europameisterschaft in Prag am Freitag die dritte Bronzemedaille beschert. Die WM-Dritte verlor nach zwei Siegen im Halbfinale der Gewichtsklasse bis 63 Kilogramm gegen die Österreicherin Magdalena Krassakova. Im Bronzekampf bezwang die 31-Jährige vom 1. JC Zweibrücken dann die Polin Angelika Szymanska.

„Insgesamt sind wir sehr zufrieden“, sagte DJB-Sportdirektor Hartmut Paulat: „Gerade in der 70-Kilogramm-Klasse haben wir aber auch das eine oder andere liegen lassen.“ So verpasste Miriam Butkereit in dieser Kategorie nur knapp das vierte Edelmetall für die deutsche Riege. Nach ihrem Viertelfinal-Aus hatte sich die 26-Jährige vom TSV Glinde über die Hoffnungsrunde noch in eines der kleinen Finals gekämpft, unterlag dort aber der Französin Marie Eve Gahie.

Am Donnerstag hatten bereits Katharina Menz (TSG Backnang/bis 48 kg) und Theresa Stoll (TSV Großhadern/bis 57 kg) Bronze gewonnen. Die EM, für die knapp 350 Teilnehmer aus 40 Nationen gemeldet sind, endet heute. *dpa*

## Skeleton: Keisinger und Gassner Zweite

**Sigulda.** Junioren-Weltmeister Felix Keisinger (Königssee) und Alexander Gassner (Winterberg) haben den deutschen Skeleton-Assen einen gelungenen Weltcup-Auftakt beschert. Im lettischen Sigulda war lediglich Lokalmatador Martins Dukurs schneller als das Duo, das mit 0,79 Sekunden Rückstand zeitgleich auf Rang zwei landete. Weltmeister Christopher Grotheer (Oberhof) wurde nur Elfter (+1,62).

„Zwei Männer auf dem Podest in Sigulda hatten wir noch nicht so oft, daher bin ich auf die Jungs sehr stolz. Das erste Rennwochenende dieses Jahres war durchaus erfolgreich, und gegen Martins Dukurs auf dieser Bahn zu verlieren, ist auch keine Schande“, sagte Bundestrainer Christian Baude.

Die deutschen Pilotinnen um Weltmeisterin Tina Hermann (Königssee) fuhren hingegen deutlich am Podium vorbei. Hermann belegte beim Sieg der WM-Dritten Janine Flock aus Österreich als beste Deutsche Rang sieben. Jacqueline Lölling, Gesamtweltcupsiegerin der Vorsaison, folgte als Achte. *sid*

# Wolfsburg strebt nach Höherem

München gegen Bremen ist der neue Klassiker in der Fußball-Bundesliga.

**München.** Wegen der Länderspiele findet der 8. Spieltag der Fußball-Bundesliga so kompakt wie selten statt, ohne dass es ein Freitags- oder Montagspiel gibt. Allein sieben Partien werden heute ausgetragen.

**München – Bremen.** Der FC Bayern will zum Start in vier Wochen mit neun Spielen die Tabellenspitze verteidigen. Bremen hätte sicher nichts dagegen, zum fünften Mal nacheinander 1:1 zu spielen. Aber die Bayern sind seit 27 Pflichtspielen gegen Bremen ungeschlagen (24 Siege, drei Remis, Torverhältnis 84:17). Den letzten Sieg der Hanseaten gab es im September 2008 beim 5:2-Sieg in München gegen das Team des damaligen Trainers Klinsmann. Der Nord-Süd-Schläger ist das Rekordspiel der Bundesliga, 109 Mal gab es diese Paarung. Es überholt damit das Nord-Derby Werder gegen den Hamburger SV, das 108 Mal ausgetragen wurde.

**Mönchengladbach – Augsburg.** Nach sieben Spieltagen sind beide Teams Tabellennachbarn, von den Ansprüchen her liegen aber Welten zwischen beiden Teams. In der Vorsaison stürmte die Borussia mit einem fulminanten 5:1 auf Platz eins der Liga und blieb dort wochenlang.

**Bielefeld – Leverkusen.** Die noch unbesiegten Leverkusener könnten sich mit dem fünften Sieg nacheinander in den Top Vier festsetzen. Bielefeld benötigt nach fünf Niederlagen in Serie jeden Punkt im Abstiegskampf. Bei Bayer muss Tapsova nach einem positiven Corona-Test pausieren.

**Schalke – Wolfsburg.** Ausgerechnet gegen die neben Bayer Leverkusen einzige unbesiegte Mannschaft in der Saison wollen die Schalker ihre lange Negativserie beenden.

Mit dem ersten Auswärtssieg der Saison könnten die Niedersachsen dagegen in die Top Fünf aufsteigen. Doch von den vergangenen elf Heimspielen gegen Wolfsburg gewannen die Königsblauen neun. Die einzige Niederlage (1:4) gab es im Juni 2020. Wolfsburgs Kapitän Guilavogui steht nach seinem Mus-



Im Juni gelang Wolfsburg auf Schalke ein 4:1-Sieg. Hier traf Wout Weghorst (links) zum 1:0. FOTO: MARTIN MEISSNER / DPA

kelfaserriss vor der Rückkehr, Pongracic fällt nach einem positiven Corona-Test aus. Bei Schalke ist der Einsatz von Serdar offen.

**Hoffenheim – Stuttgart (alle Samstag, 15.30 Uhr).** In der Tabelle steht Aufsteiger Stuttgart (10 Punkte) überraschend vor Europa-Starter Hoffenheim (7). Doch bei der TSG gab es für den VfB in den vergangenen Jahren wenig zu holen. Der letzte Sieg datiert aus dem Jahr 2013. Hoffenheim ist wegen sieben Corona-Fällen personell in Not. Immerhin: Der WM-Zweite Kramaric kann wieder mitmischen. Wegen der vielen Infektionen wollte die TSG das Spiel um einen Tag verschieben, doch die Deutsche Fußball Liga lehnte ab.

**Frankfurt – Leipzig (Samstag, 18.30 Uhr).** Frankfurt ist nach einer Serie von vier Spielen ohne Sieg (drei Remis/eine Niederlage) Tabellenelfter. Die Leipziger gewannen gegen Freiburg (3:0) die fünfte von sieben Partien und kletterten auf Rang zwei. Doch die Sachsen verloren zuletzt zweimal auswärts: In der Champions League bei Manchester United und in der Liga in Mönchen-

gladbach. Eintracht-Stürmer Silva ist mit fünf Treffern Frankfurts Top-Torjäger in dieser Saison. Seit dem Wiederbeginn Ende Mai traf er 13 Mal. Nur Bayerns Robert Lewandowski war besser (20).

**Hertha BSC – Dortmund (Samstag, 20.30 Uhr).** Hertha schaffte nach fünf Spielen ohne Sieg gegen Augsburg die Trendwende. Sieben Punkte aus sieben Spielen sind aber weiter viel zu wenig. Die Bilanz spricht klar für den BVB. Bei den Borussen kann Stürmer Haaland nach dem Corona-Wirbel um die norwegische Nationalmannschaft auf jeden Fall spielen. Und Talent Moukoko wurde am Freitag 16 Jahre alt. Sollte der Stürmer zum Einsatz kommen, wäre er der jüngste jemals in der Liga eingesetzte Spieler.

**Freiburg – Mainz (Sonntag, 15.30 Uhr).** Es ist ein Krisenduell im Schwarzwaldstadion. Freiburg hat seit dem 3:2 in Stuttgart am ersten Spieltag nicht mehr gewonnen, Tabellenschlusslicht Mainz in dieser Saison noch gar nicht. Der bei den Gästen zum Cheftrainer beförderte Lichte steht nach nur fünf Spielen schon in der Kritik.

**Bundesliga**  
Bayern München – Werder Bremen Sa., 15.30 Uhr  
Mönchengladbach – FC Augsburg Sa., 15.30 Uhr  
TSG Hoffenheim – VfB Stuttgart Sa., 15.30 Uhr  
FC Schalke 04 – VfL Wolfsburg Sa., 15.30 Uhr  
Arm.Bielefeld – Bayer Leverkusen Sa., 15.30 Uhr  
Eintr.Frankfurt – RB Leipzig Sa., 18.30 Uhr  
Hertha BSC – Bor.Dortmund Sa., 20.30 Uhr  
SC Freiburg – FSV Mainz 05 So., 15.30 Uhr  
1. FC Köln – Union Berlin So., 18.00 Uhr

1. München	7	6	0	1	27:11	18
2. Leipzig	7	5	1	1	15:4	16
3. Dortmund	7	5	0	2	15:5	15
4. Leverkusen	7	4	3	0	14:8	15
5. Union Berlin	7	3	3	1	16:7	12
6. Wolfsburg	7	2	5	0	7:5	11
7. Mönchengladbach	7	3	2	2	12:12	11
8. Stuttgart	7	2	4	1	13:9	10
9. Bremen	7	2	4	1	9:9	10
10. Augsburg	7	3	1	3	9:10	10
11. Frankfurt	7	2	4	1	10:12	10
12. Hertha BSC	7	2	1	4	13:13	7
13. Hoffenheim	7	2	1	4	11:12	7
14. Freiburg	7	1	3	3	8:16	6
15. Bielefeld	7	1	1	5	4:15	4
16. Köln	7	0	3	4	7:12	3
17. Schalke	7	0	3	4	5:22	3
18. Mainz	7	0	1	6	7:20	1

**Köln – Union Berlin (Sonntag, 18 Uhr).** Die Kölner warten seit dem 6. März auf einen Bundesligasieg und stehen unter Druck. FC-Sportchef Heldt musste bereits Treueschwüre auf Trainer Gisdol abgeben. Union hat mit sechs Spielen ohne Niederlage die beste Serie seiner kurzen Bundesliga-Historie hingelegt. *dpa*

## KOMPAKT

Menschen



Julian Nagelsmann (33) wendet die im Fußball übliche Videoanalyse sogar bei sich selbst an. Der Trainer von RB Leipzig studiert

rückwirkend seine Ansprachen an die Mannschaft, um sich zu verbessern. „Es ist wichtig, sich immer wieder selbst zu überprüfen“, sagte Nagelsmann im Podcast „Innovator Sessions“. Er achtet dabei weniger auf den Inhalt als mehr auf seine Ausstrahlung: „Wie wirke ich? Wie ist meine Aussprache? Kommen die Informationen an? Wie wirkt man, wie steht man da?“ Bei RB wird jede Besprechung gefilmt und anschließend in ein Portal hochgeladen, auf das Mannschaft und Trainer Zugriff haben.



Tiger Woods (44) wird erstmals gemeinsam mit seinem elf Jahre alten Sohn Charlie bei einem Turnier abschlagen. „Ich kann kaum erklären, wie aufgereggt ich vor dem ersten offiziellen Wettbewerb an der Seite meines Sohnes bin“, sagte der Gewinner von 15 Major-Turnieren. Das Turnier wird ohne Zuschauer in Florida ausgetragen. Insgesamt treten 20 Profis mit ihren Verwandten an. Darunter auch Titelverteidiger Bernhard Langer, der sich im vergangenen Jahr zusammen mit seinem Sohn Jason zum zweiten Mal nach 2014 durchgesetzt hatte.



Mikaela Shiffrin (25) blickt mit großer Vorfreude auf ihr Ski-Weltcup-Comeback nach 300 Tagen Pause. „Ich bin dankbar, hier zu sein. Ich freue mich darauf, wieder ans Starttor zu gehen und Ski zu fahren“, sagte Shiffrin vor dem alpinen Weltcup im finnischen Levi am Wochenende. Nach dem Unfalltod ihres Vaters zu Jahresbeginn hatte Shiffrin die Saison zunächst unterbrochen, ein Wiedereinstieg scheiterte danach an der Corona-Pandemie. Eine frühere Rückkehr in den Weltcup hätte sie gerne als Therapie genutzt.

## RAUSGEHAUEN



„Das, was medial um den Jungen abgeht, geht mir ein Stück zu weit. Das gefällt mir nicht. Da ist mir zu viel Druck.“

Michael Zorc, Sportdirektor von Bundesliga-Borussia Dortmund, über Fußballtalent Youssoufa Moukoko (16).

## Slalom-Team „gut drauf“ – doch Zweifel bleiben

Die deutschen Technikerinnen backen kleinere Brötchen. Routinier Dürr zeigt sich optimistisch.



Lena Dürr, hier beim Weltcup-Auftakt in Sölden im Oktober. FOTO: DPA

**Levi.** Ein „mulmiges Gefühl“, kennt Lena Dürr, sei aktuell ihr ständiger Begleiter. Das hat weniger mit den ausbaufähigen Resultaten der besten verbliebenen deutschen Slalomfahrerinnen zu tun, als mit der Corona-Lage. Ein einziger positiver Fall – und das gesamte Weltcup-Team müsste zwei Wochen in Quarantäne, fiele womöglich mehrere Rennen aus. Dieses Schreckensszenario sei „immer im Hinterkopf“, betont Dürr.

Dennoch ist die 29-Jährige vor dem Weltcup im finnischen Levi mit zwei Slaloms am Wochenende guten Mutes. „Ich freue mich auf die kurzen Ski“, sagt Dürr, der Hang liege ihr ebenso wie die ungewöhnlichen Licht- und Schneeverhältnisse nördlich des Polarkreises. Sie meint: „Wir sind durch die Bank gut drauf, alle Mädels, und können eine gute Leistung abrufen.“

Daran bestehen allerdings nicht ganz unbegründet Zweifel. Die Tage einer schlagkräftigen deutschen Slalom-Mannschaft um Olympiasiegerin Maria Höfl-Riesch sind längst vorbei, vor diesem Winter ging dem Deutschen Skiverband (DSV) neben Riesenslalom-Olym-

piausiegerin Viktoria Rebensburg auch noch Christina Ackermann verloren. Die zurückgetretene Allgäuerin hatte im vergangenen Jahr als einzige DSV-Slalomistin mehrmals am Podium gekratzt.

„Es muss der Umbruch stattfinden!“, weiß Cheftrainer Jürgen Graller. Die erfahrene Dürr soll dabei die Rolle als nunmehr alleinige Teamleaderin übernehmen. „Aber am Start“, meint sie, „steht man doch alleine und muss sein eigenes Ding machen.“

Und das möglichst gut, fordert Graller von seinem für Levi nominierten Septett. Von Dürr verlangt er, dass sie sich bis zur WM im Februar in Cortina d'Ampezzo/Italien in den Top 10 festgefahrt hat. Von Marlene Schmitz, die nach ihrem Kreuzbandriss im Januar zurückkehrte, Jessica Hilzinger und Marina Wallner erwartet er den Sprung in

die erweiterte Weltspitze. Der Nachwuchs um Debütantin Luisa Mangold solle zunächst „die Scheu vor dem Weltcup verlieren – und in zwei, drei Jahren parat sein“.

Stars wie früher Höfl-Riesch oder nun Rebensburg seien „nicht nahtlos“ zu ersetzen, sagt Graller. Doch die Erbinnen zeigten vielversprechende Ansätze. „Die ein oder andere riecht schon Lunte und denkt: Okay, da könnte was gehen!“

Allerdings beklagt der DSV wie so oft Ausfälle. Vor allem die Sparte Riesenslalom leide, sagt Graller, „das tut mir wirklich weh“. Martina Willibald (21) sei „extrem cool“ gefahren – und zog sich im September einen Kreuzbandriss samt Meniskusschaden zu. Auch Nora Brand (20) fällt länger verletzt aus.

Und Dürr? „Die Form passt gut“, sagt sie mit einem Lächeln, „ich weiß, was ich zu tun habe“. *sid*

## NACHRICHTEN

## Weltfußballer-Kür findet virtuell statt

**Zürich.** Die besten Fußballerinnen und Fußballer sowie Trainerinnen und Trainer des Jahres 2020 werden vom Weltverband Fifa am 17. Dezember gekürt. Durch die Coronavirus-Pandemie wird die Zeremonie diesmal virtuell veranstaltet. Das teilte die Fifa mit. Aus der Bundesliga darf sich Münchens Torjäger Robert Lewandowski Hoffnungen machen, er hatte maßgeblich zur Titelserie des FC Bayern beigetragen. In den vier Hauptkategorien dürfen neben den Spielern und Cheftrainern der Nationalmannschaften sowie mehr als 200 Medienvertretern auch Fans online mitabstimmen. *dpa*

## Flick zur Nationalelf? „Ist mir zu weit weg“

**München.** Erfolgscoach Hansi Flick vom FC Bayern München will sich nicht mit der Frage befassen, ob ihn der Bundestrainer-Posten eines Tages einmal reizen könne. „Sie wissen ja, dass ich im Hier und Heute lebe. Deswegen sind diese Dinge viel zu weit weg für mich, um mir da überhaupt Gedanken zu machen“, sagte Flick am Freitag in München. Als langjähriger Assistent von Fußball-Bundestrainer Joachim Löw zeigte sich Flick drei Tage nach dem 0:6 der deutschen Auswahl gegen Spanien „enttäuscht“, äußerte allerdings auch Verständnis. „Diese Dinge sind im Fußball auch mal möglich, man muss versuchen, richtige Schlüsse zu ziehen.“ *dpa*

## Handball-Halle soll Impfzentrum werden

**Ludwigshafen.** Dem Handball-Bundesligisten Eulen Ludwigshafen fehlt wegen der Corona-Pandemie von Dezember an eine Halle zur Austragung der Heimspiele. „Ich wurde telefonisch in Kenntnis gesetzt, dass die Friedrich-Ebert-Halle für die Dauer von wohl einem halben Jahr als Impfzentrum umfunktioniert wird und uns demnach ab dem 1. Dezember 2020 nicht mehr als Heimspielstätte zur Verfügung steht“, schreibt Geschäftsführerin Lisa Heßler in einem offenen Brief auf der Vereins-Homepage. Eine Ausweichspielstätte ist kurzfristig nicht in Sicht. *dpa*

## Formel 1 will 24 Rennen etablieren

**London.** Die Formel 1 plant mittelfristig mit mehr Rennen als in der Vergangenheit. „Wir rechnen damit, dass wir uns in den nächsten paar Jahren auf einen Kalender mit 24 Rennen hinbewegen“, sagte Formel-1-Geschäftsführer Chase Carey. Einige Grand Prix sollen sich dabei künftig abwechseln. In der kommenden Saison plant die Formel 1 bereits mit unterschiedlichen 23 Stationen. Carey rechnet trotz der Corona-Pandemie fest mit Rennen vor Fans. *dpa*

## Haitis Fußballpräsident lebenslang gesperrt

**Zürich.** Wegen Missbrauchsvorwürfen hat die Fifa den Präsidenten des haitianischen Fußballverbandes lebenslang gesperrt. Zudem wurde Yves Jean-Bart zu einer Geldstrafe von einer Million Schweizer Franken (925.000 Euro) verurteilt, wie die Ethikkommission des Fußball-Weltverbandes mitteilte. Jean-Bart soll zwischen 2014 und 2020 Fußballerinnen sexuell belästigt und missbraucht haben. Gegen weitere Funktionäre werde noch ermittelt. *dpa*

## Djokovic beendet Zverevs Tennisjahr

Nach seinem Vorrundenaus bei den ATP-Finals resümiert der Deutsche seine Saison.

**London.** Alexander Zverev packt seine Sachen und dann geht es ab in die Sonne. „Ich fahre auf die Malediven. Mit meinem Bruder, mit seiner Frau und meinem Kumpel“, sagte der deutsche Topspieler, als die turbulenteste Saison seiner Tenniskarriere mit einer 3:6, 6:7 (4:7)-Niederlage gegen den Weltranglistenersten Novak Djokovic ein Ende gefunden hatte. Zverev verpasste bei den ATP-Finals in London den dritten Halbfinaleinzug in Serie – und hat Bedarf, auszuspannen.

„Aus meinem Jahr kann man eigentlich einen Film machen“, sagte Zverev und schmunzelte etwas hinter seiner Maske: „Was das Tennis betrifft, was das Leben betrifft.“ Bei einer ersten Rückbetrachtung schossen ihm nicht allein sportliche Highlights wie das US-Open-Finale durch den Kopf, auch an die Unruhe abseits des Platzes dachte er, die ihn nicht nur in London begleitete.

Beim prestigeträchtigen Jahresabschluss reichte es für Zverev in der Endabrechnung der Vorrundengruppe „Tokio 1970“ nur zu Rang drei. Djokovic, der das Turnier schon fünfmal gewonnen hat, sicherte sich dagegen den zweiten Platz und trifft am Samstag auf den österreichischen US-Open-Champion Dominic Thiem. Das zweite Halbfinale bestreiten der Russe Daniil Medwedew und der 20-malige Grand-Slam-Sieger Rafael Nadal. Das Finale steigt am Sonntag.

Das Turnier, das im kommenden Jahr in Turin stattfindet, liegt Zverev eigentlich. 2018 hatte der 23 Jahre alte Hamburger seinen Triumph bei den ATP-Finals mit einem Sieg gegen Djokovic perfekt gemacht. 2019 war er im Halbfinale ausge-



Alexander Zverev erreicht im Spiel gegen den Weltranglistenersten Novak Djokovic mit Mühe einen Ball. Er unterlag am Ende in zwei Sätzen.

FOTO: GLYN KIRK / AFP

schieden. Nun wusste er, dass er draufsatteln muss, um den 17-maligen Grand-Slam-Sieger zu kitzeln. Der deutsche Topspieler verspürte große Lust, 2020 noch um eine sportliche Pointe zu bereichern.

Halbfinale bei den Australian Open, Finale bei den US Open, zwei Turniersiege in Köln und ein Finale beim Masters in Paris sind eine beeindruckende sportliche Bilanz. Doch Zverev sorgte immer wieder

auch für Schlagzeilen abseits des Platzes. In der Coronapause musste er für seinen laxen Umgang mit der Pandemie auf der umstrittenen Adria-Tour und bei einer Party Kritik einstecken. Dann wurden Probleme im privaten Umfeld bekannt.

Auf den Courts der Tour hatte er zuletzt bewiesen, dass er trotz der lauten Nebengeräusche starke Ergebnisse produzieren kann – und seine Leistung gegen Djokovic

stimmte auch. Vor allem im zweiten Satz überzeugte der Weltranglistensiebte. Doch Djokovic hatte immer die bessere Antwort. Er habe 2020 viel gezeigt, worauf er aufbauen könne, sagte die deutsche Nummer eins. Zverev wird im kommenden Jahr einen neuen Anlauf bei den großen Turnieren wagen. „Drei Grand-Slam-Siege“, lautete seine Antwort auf die Frage, was er sich fürs kommende Jahr wünscht. *sid*

## 96-Coach Kocak warnt vor Magaths Würzburger

**Hannover.** Hannovers Trainer Kenan Kocak hat vor dem Spiel bei den Würzburger Kickers davor gewarnt, den bislang noch sieglosen Tabellenletzten zu unterschätzen. „So dumm und so naiv sind wir nicht, dass wir in die Falle tappen und denken, es wird ein einfaches Spiel, nur weil sie Letzter sind und wir im Pokal gegen sie gewonnen haben“, sagte der 96-Coach am Freitag mit Blick auf die Partie in der 2. Fußball-Bundesliga am Sonntag (13.30 Uhr/Sky). „Seit dem Pokalspiel ist in Würzburg sehr viel passiert. Sie haben neue Spieler dazu bekommen und schon wieder einen neuen Trainer. Das wird eine besondere Herausforderung für uns“, ergänzte Kocak.

Die Hannoveraner haben bislang alle drei Auswärtsspiele in der Liga verloren und hinken als Tabellenletzter den Ansprüchen ein wenig hinterher. Unter Druck sieht Kocak seine neu formierte Mannschaft, die im DFB-Pokal 3:2 in Würzburg gewann, aber nicht. „Abgerechnet wird am Ende und nicht nach dem siebten oder achten Spieltag“, sagte Kocak. Verzichten müssen die Niedersachsen in Würzburg, wo Bernhard Trares inzwischen als Trainer fungiert, auf die verletzten Linton Maina und Timo Hübers. Jaka Bijol dürfte trotz seiner späten Rückkehr von der slowenischen Nationalelf dagegen rechtzeitig fit sein.

Beim Gegner und Aufsteiger ist der frühere Meistertrainer Felix Magath als Vertreter des Würzburger Hauptponsors Flyeralarm der starke Mann im Hintergrund – bislang allerdings ohne durchschlagenden sportlichen Erfolg. *dpa/sid*

## FUSSBALL

## 2. Bundesliga

Fort.Düsseldorf – SV Sandhausen	Sa., 13.00 Uhr
SC Paderborn – FC St. Pauli	Sa., 13.00 Uhr
Holstein Kiel – 1.FC Heidenheim	Sa., 13.00 Uhr
Braunschweig – Karlsruher SC	Sa., 13.00 Uhr
Hamburger SV – VfL Bochum	Sa., 13.30 Uhr
Erzgebirge Aue – Darmstadt 98	Sa., 13.30 Uhr
Greuther Fürth – Jahn Regensburg	Sa., 13.30 Uhr
Würzburger Kickers – Hannover 96	Sa., 13.30 Uhr
VfL Osnabrück – 1.FC Nürnberg	Mo., 20.30 Uhr

1. Hamburg	7	5	2	0	16:8	17
2. Osnabrück	7	3	4	0	11:7	13
3. Fürth	7	3	3	1	13:7	12
4. Kiel	7	3	3	1	8:6	12
5. Paderborn	7	3	2	2	12:7	11
6. Bochum	7	3	2	2	9:8	11
7. Hannover	7	3	1	3	11:8	10
8. Regensburg	7	2	3	2	10:10	9
9. Aue	7	2	3	2	7:8	9
10. Darmstadt	7	2	3	2	12:15	9
11. Heidenheim	7	2	2	3	10:9	8
12. Sandhausen	7	2	2	3	8:11	8
13. Düsseldorf	7	2	2	3	7:10	8
14. Braunschweig	7	2	2	3	8:14	8
15. Karlsruhe	7	2	1	4	10:9	7
16. Nürnberg	7	1	4	2	10:11	7
17. St. Pauli	7	1	4	2	12:14	7
18. Würzburg	7	0	1	6	6:18	1

In der 3. Fußball-Liga hat der MSV Duisburg am Freitagabend seine Negativserie nicht stoppen können und 0:4 (0:1) gegen den SV Verl verloren.

## Frauen, 1. Bundesliga

VfL Wolfsburg – Eintr.Frankfurt	3:0 (1:0)
MSV Duisburg – SG Essen	Sa., 18.00 Uhr
Bayern München – B.Leverkusen	ausg.

Turbinen Potsdam – Werder Bremen	So., 14.00 Uhr
SC Freiburg – TSG Hoffenheim	So., 14.00 Uhr
SC Sand – SV Meppen	So., 14.00 Uhr

1. München	9	9	0	30:1	27
2. Wolfsburg	10	8	1	32:8	25
3. Potsdam	9	6	1	2:17:13	19
4. Hoffenheim	9	5	1	3:17:14	16
5. Frankfurt	10	4	2	4:19:12	14
6. Leverkusen	9	4	2	3:14:14	14
7. Freiburg	9	3	3	3:8:8	12
8. Essen	9	3	2	4:10:14	11
9. Bremen	9	3	0	6:12:24	9
10. Sand	9	2	0	7:5:25	6
11. Duisburg	9	0	2	7:7:22	2
12. Meppen	9	0	2	7:4:20	2

## EISHOCKEY

SportCup Gruppe A	
G.Wolfsburg – Bremerhaven	2:3
Krefeld P. – Düsseldorfer EG	Di., 19.30 Uhr
1. Bremerhaven	3
2. Wolfsburg	3
3. Krefeld	2
4. Düsseldorf	2



Für Markus Eisenbichler und Co. beginnt am Wochenende die Skisprung-Saison.

FOTO: DAMIAN KLAMKA / DPA

her in Quarantäne zu müssen. Drei Highlights sind geplant: Die Skiflug-WM in Planica (11. bis 13. Dezember), die Vierschanzentournee über den Jahreswechsel und die Heim-WM vom 22. Februar bis 7. März in Oberstdorf.

**Biathlon:** Aus sechs mach drei: Die ersten sechs Weltcups werden auf Kontiolahti, Hochfilzen und Oberhof konzentriert. Östersund, Annecy-Le Grand Bornand und Ruhpolding strich die Internationale Biathlon-Union (IBU) aus dem Kalender. „Die Sicherheit der Sportler hat für uns Priorität“, sagt IBU-Präsident Olle Dahlin vor dem Auftakt in Finnland am 28. November. Fans werden bei den Events zunächst nicht dabei sein, auch nicht in Oberhof. Die WM in Pokljuka (10. bis 21. Februar) soll stattfinden.

**Skispringen:** Am Samstag findet für Markus Eisenbichler und Co. im polnischen Wisla der Weltcup-Auftakt statt. Wegen Corona wurden Wettbewerbe in Japan gestrichen, den Olympiatests in Peking droht das gleiche Schicksal. Weltcups finden nur statt, wenn mindestens sieben der besten zehn Nationen anreisen können, ohne vor- oder nach-

reich wurden abgesagt, der Saisonstart fand in den USA statt. EM (27. bis 30. Januar in Zagreb) und WM (24. bis 27. März in Stockholm) sollen stattfinden.

**Eisschnelllauf:** Eigentlich hätten die Kufenflitzer am vergangenen Wochenende in die Weltcup-Saison starten sollen, daraus wurde nichts. Die vier Weltcups bis Jahresende wurden abgesagt. Auch die WM Ende Februar 2021 und weitere in Peking geplante vorolympische Test

# Veilchen wollen in Chemnitz zweiten Sieg

Die BG Göttingen tritt in der Basketball-Bundesliga beim Aufsteiger an, für die Niners ist es die Heimpremiere.

**Göttingen.** Für die BG Göttingen steht in der Basketball-Bundesliga am heutigen Samstag das dritte Saisonspiel an. Die Veilchen sind zu Gast beim Aufsteiger Niners Chemnitz, Spielbeginn in der Messe Chemnitz ist um 20.30 Uhr. Zuschauer sind dabei weiterhin nicht zugelassen.

**„Chemnitz hat solide Spieler auf jeder Position. Sie sind aggressiv in der Offensive und können den Korb attackieren.“**

Thomas Crab, Co-Trainer der BG Göttingen, über den Gegner

Den Start in seine erste Saison in der BBL hat sich der Liganeuling sicherlich etwas anders vorgestellt. Die Chemnitzer mussten sich aufgrund mehrerer Corona-Fälle mit kurzen Abständen zweimal hintereinander in Quarantäne begeben, so dass ihr letztes Testspiel einen Monat zurückliegt. Am 19. Oktober verlor das Team von Niners-Headcoach Rodrigo Pastore knapp 79:84 gegen die Hamburg Towers.

#### Gut vier Wochen in Quarantäne

Den Liga-Start Anfang November verpassten die Sachsen ebenso wie den zweiten Spieltag. Am Donnerstag konnten sie dann endlich ihre BBL-Premiere feiern, unterlagen in der kurzfristig angesetzten Nach-



Göttingens Dennis Kramer.

FOTO: SWEN PFÖRTNER / PICTURE ALLIANCE/DPA

holpartie bei Brose Bamberg aber mit 86:93. Besonders vor der Pause zeigten die Sachsen allerdings eine couragierte Vorstellung und führten zur Halbzeit gar mit 47:42, ehe die Kräfte nachließen.

„Wenn du so eine Vorbereitung hast wie sie und dann so auftrittst, dann hast du eigentlich den Sieg verdient“, zollte Bambergs Coach Johan Roijakkers dem Gegner jede Menge Respekt. Der Chemnitzer Trainer Pastore war trotz der Niederlage stolz auf sein Team und

blickt durchaus optimistisch auf die weiteren Spiele: „Am Ende waren wir sehr müde, haben einige leichte Fehler gemacht. Man hat aber gesehen, was in der Mannschaft steckt: Spirit.“

#### Schwierige Gegneranalyse

„Die Vorbereitung auf das Spiel ist nicht ganz einfach“, sagt BG-Co-Trainer Thomas Crab angesichts fehlendem aktuellen Videomaterial. „Aber wir haben ein paar Partien von ihnen gesehen und werden

einen Weg finden.“ Zudem verpflichteten die Sachsen während ihrer Quarantäne-Zeit nach: Der erfahrene US-Guard Wes Clark ersetzt Shannon Bogues. Bei seinem Debüt konnte Clark zehn Punkte beisteuern, handelte sich in 17 Minuten Spielzeit aber auch fünf Fouls ein.

Bester Chemnitzer Schütze war Terrell Harris, der auf 17 Punkte kam. Der Guard führte die Niners auch schon in der vergangenen Spielzeit an und zum Aufstieg.

Neben ihm blieb Pastore vor allem das deutsche Grundgerüst erhalten. Malte Ziegenhagen, Jonas Richter und Jan Niklas Wimberg punkteten in der ProA jeweils im zweistelligen Bereich. Die deutschen Forwards Dominique Johnson und Luis Figge sind ebenfalls weiter dabei, genau wie US-Guard Virgil Matthews.

#### Vier neue Ausländer

Vier ausländische Spieler sind neu. Der bereits erwähnte Clark und der US-Amerikaner Marcus Thornton auf den Guard-Positionen, sowie der Kanadier Isaiha Mike und der US-Amerikaner George King auf den Forward-Positionen. „Chemnitz hat solide Spieler auf jeder Position. Jeder kann seinen Beitrag leisten. Sie sind aggressiv in der Offensive und können den Korb attackieren – ein sehr solides Allround-Team“, analysiert der Göttinger Assistenz-Trainer Crab. „Wie gegen Braunschweig wird es auch gegen Chemnitz wichtig sein, dass wir uns auf die einzelnen Akteure konzentrieren. Wir müssen wissen, wie sie spielen wollen, und das dann so gut wie möglich verhindern.“

Gegen Braunschweig haben die Veilchen besonders im Schlussviertel einen Weg zum Erfolg gefunden. Sollte das auch in Chemnitz gelingen, wäre der Saisonstart mit zwei Siegen aus drei Spielen gelungen. Klar ist aber auch, dass es nicht viele Partien geben wird, in denen die BG so wie gegen die Löwen das Rebound-Duell klar verliert, dem Gegner 19 Würfe mehr erlaubt – und trotzdem als Gewinner vom Parkett geht.

rk

## Mitglieder werden online eingebunden

NTB bietet mehrere Veranstaltungen an.

**Hannover.** Aufgrund der aktuellen Beschlüsse und Verordnungen des Bundes und des Landes Niedersachsen wird das öffentliche Leben im November massiv heruntergefahren. Der Turn- und Sportbetrieb muss bis vorerst 30. November weitestgehend eingestellt werden. Um gut durch die kommenden Wochen zu kommen, bietet der Vereinsservice des Niedersächsischen Turnerbunds (NTB) weitere Online-Veranstaltungen an.

In der Reihe Dialog.NTB geht es am Mittwoch, 25. November, von 9 bis etwa 10 Uhr um Fördermöglichkeiten für Turnvereine durch das Programm „Digitalbonus.Vereine.Niedersachsen“ der NBank. Am Donnerstag, 26. November, stehen ab 19 Uhr rechtliche Aspekte rund um Corona & Sport im Blickpunkt: Wie ist eine Jahreshauptversammlung zu planen, wie verhält es sich mit Übungsleiter-Verträgen oder Sporthallengebühren? Am Mittwoch, 2. Dezember, geht es zwischen 9 und 10 Uhr um das neue NTB-Bildungsportal. Außerdem wird am Montag, 7. Dezember, zwischen 18.30 und 20.30 Uhr der Treffpunkt.NTB online für Abteilungs- und Spartenleiter angeboten.

**Anmeldungen** und weitere Informationen unter [www.ntbwelt.de](http://www.ntbwelt.de).

Redaktion der Seite Lokal-Sport

**Robert Koch**  
[sport@harzkurier.de](mailto:sport@harzkurier.de)

# Die Harzer Falken müssen sich weiterhin in Geduld üben

Kooperation mit Oberligist Halle wird auch in dieser Saison fortgeführt.

Von Robert Koch

**Braunlage.** Die Harzer Falken müssen sich weiter in Geduld üben, wenn es um eine konkrete Planung der anstehenden Saison in der Eishockey-Regionalliga Nord geht. Zumindest ein Braunlager wird in den kommenden Wochen aber Spielpraxis sammeln können, Neuzugang Adam Skala erhält eine Förderlizenz für den Oberligisten Saale Bulls Halle.

Wie schon in der vergangenen Saison werden die Harzer Falken mit dem MEC kooperieren. „Schön, dass unsere jungen Spieler wieder die Möglichkeit bekommen, sich in der Oberliga zu präsentieren. Adam ist noch nicht fertig mit seiner Entwicklung und ich denke, dass wir ihm so gute Voraussetzungen schaffen, um den nächsten Schritt zu machen“, sagt Falken-Chef Jan Bönnig. Außerdem wird mit Jakub Bitomsky ein weiterer Harzer Neuzugang in Halle trainieren und sich fit halten. „Danke an die Saale Bulls und ich hoffe auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit – so, wie schon in der letzten Saison,“ unterstreicht Bönnig.

In der vergangenen Spielzeit hatten mit Davide Vinci und Mario Strobel bereits zwei Braunlager Youngster bei den Mitteldeutschen per Förderlizenz in der Oberliga gespielt. Besonders Vinci machte in diesen Spielen nachhaltig auf sich aufmerksam und wurde von den Saale Bulls prompt fest für die laufende Saison verpflichtet. Für Skala ist die Oberliga derweil kein Neuland. Der 21-Jährige lief in der ver-

gangenen Spielzeit für Sonthofen in der Städtaffel auf und kam in 44 Spielen auf 14 Scorerpunkte.

#### Verband wartet auf die Politik

Wann Skala allerdings für die Falken auflaufen kann, steht in den Sternen. „Zunächst einmal müssen wir abwarten, was seitens der Politik am kommenden Mittwoch entschieden und bekanntgemacht wird“, erklärt Götz Neumann, Ligaleiter und Fachspartenleiter Eishockey Senioren im Landesverband Niedersachsen. „Dann wird es am Donnerstag eine Onlinesitzung verbandsintern geben und kurz danach eine ebensolche mit den Vereinen der Regionalliga. Dabei müssen wir dann miteinander reden, bis wann es noch sinnvoll ist, sich bereitzuhalten“, erläutert er das weitere Vorgehen.

„Wir machen uns auf jeden Fall Gedanken, in welcher Form wir noch Spielbetrieb anbieten können, brauchen dafür aber eben auch Signale aus der Politik. Angesichts der Tatsache, dass die Fußballverbände von Niedersachsen, Hamburg und Bremen aber schon ihren Spielbetrieb teilweise bis in den Januar hinein unterbrochen haben, wird es bei uns wohl auch nicht viel anders aussehen“, macht Neumann sich und den Vereinen keine große Hoffnung auf einen schnellen Start.



Noch ist unklar, wann in der Regionalliga Nord wie hier zwischen den Harzer Falken (dunkle Trikots) und Salzgitter gespielt wird.

FOTO: ROBERT KOCH / HK

#### Anzeige

Alles bleibt anders.  
Wir bleiben  
verlässlich.

Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen, genau wie die von 2,9 Mio. Versicherten in Niedersachsen. Darum profitieren Sie auch 2021 von unseren starken Mehrleistungen für Ihre individuelle Gesundheitsvorsorge, die zu Ihrem neuen Alltag passen. Darauf können Sie sich verlassen.

Unsere Mehrleistungen auf einen Blick: [aok.de](http://aok.de)

# WOCHE NEND

## Der Boden zu unseren Füßen

Der Fußboden hat eine enorme Wirkung auf den Gesamteindruck eines Raumes. Ob Holz, Teppich, Fliesen oder Laminat – die Auswahl ist enorm und nicht jeder Belag ist für jedes Zimmer und jeden Verwendungszweck ideal

Von David Bachmann

Der richtige Bodenbelag ist vor allem Geschmackssache. Doch es gibt unter den verschiedenen Materialien Vor- und Nachteile. Die Entscheidung fällt vielen schwer, immerhin muss man in der Regel lange mit ihr leben. Ein Überblick.

### 1 Fliesen, Holz oder Teppich

Wer zur Miete wohnt hat bei der Wahl des Fußbodens meist wenig Mitspracherecht und nur wenige Gestaltungsmöglichkeiten, gehört der Fußboden doch in der Regel zur Bausubstanz und darf nicht verändert werden. Lediglich die Pflege übertragen Vermieter gerne auf die Mietparteien. Besser hat es, wer im Eigentum wohnt – dann hat man freie Wahl. Fliesen geben ein kühles Raumgefühl und wirken je nach Sorte modern oder verspielt. Große, glatt polierte Fliesen aus Naturstein etwa passen ideal zu einer modernen Einrichtung und können auch im Wohnzimmer liegen. Verspielte, gemusterte Fliesen wie die trendigen Zementfliesen passen vor allem in kleinere Räume, wie Flure, Bade-

zimmer oder auch die Küche. Holzboden ist ein Klassiker, der die Zeit überdauert. Ob einfacher Dielenboden, oder die gefragte Variante mit lackierter Oberfläche, ob praktisches Klick-Parkett oder aufwendig verlegtes Stabparkett: Holz gibt dem Raum Wärme und sorgt für ein angenehmes Raumklima – letzteres jedenfalls dann, wenn die Oberfläche nicht mit Lack versiegelt wurde. Teppichbeläge sind wiederum ideal, wenn man den Boden in einer Mietwohnung überdecken will, denn sie lassen sich auch verlegen, ohne den Boden darunter zu beschädigen. Außerdem sorgen sie für warme Füße ist – Kork gibt den Schritten etwas nach.

### 2 Bodentrends

Neben den Klassikern gibt es aber auch ausgefallene Optionen, die voll im Trend liegen. Klar, Dielenböden sind nichts neues und seit Jahren gefragt. Aber galten lange Zeit geschliffene, geölte oder lackierte Holzdielen als ein vogue, so darf der Holzboden heute auch ruhig wieder farbig gestrichen sein. Weiß und grau sind gefragt, aber es

„Die Psyche ist ein glattes Parkett, auf dem die Argumente oft nur hilflos rutschen können.“

Christa Schyboll, Autorin

darf auch bunter werden. Ein weiterer Trend ist der Korkboden. Der galt lange Zeit als altbacken, ist aber wieder im Kommen. Einerseits weil er ein Naturprodukt ist, andererseits weil er angenehm für die Füße ist – Kork gibt den Schritten etwas nach.

Ungebrochen ist dagegen die Beliebtheit von Estrichböden. Lange Zeit fand man diesen Boden lediglich in Garagen und im Keller. In Wohnräumen entdeckte man ihn allenfalls bei der Sanierung, nämlich als Untergrund unter dem Teppich- oder Holzboden. Mittlerweile hat der Estrich aber auch den Einzug in die Wohnräume geschafft. Je nach Material gibt er Räumen ein anderes Wohn-

gefühl. Es gibt Estriche aus Zement, Asphalt oder Kunstharz. Der Vorteil des Bodens: er ist funkelnd und damit leicht zu reinigen. Er gibt dadurch aber auch modernen Wohnräumen ein offenes und elegantes Ambiente. Ein klassischer Estrichboden ist übrigens auch der Terrazzo, der vor allem in süddeutschen Altbauten beliebt ist. Es handelt sich um einen Estrich, dem kleine Natursteinstücke beigemischt werden. Nach dem Verlegen wird der Boden abgeschliffen, so wird die Oberfläche glatt und glänzend.

### 3 Die richtige Pflege

Selbst die Zementböden benötigen einiges an Pflege. Denn Terrazzo und Co. haben eine offene Oberfläche. Regelmäßige Pflege mit Politur ist daher wichtig, wenn man das schöne Aussehen lange bewahren will. Alternativ kann man den Boden versiegeln. Dasselbe gilt natürlich auch für Holzböden jeglicher Art. Man kann sie zwar feucht wischen, allerdings sollte man ausschließlich geeignete Pflegemittel verwenden, da sonst das

Holz auf Dauer leidet. Und auch der Teppichboden ist keine pflegeleichte Alternative: Flecken lassen sich hier nur schwer entfernen.

### 4 Minimalismus

Oft verschwindet der Boden einfach unter Teppichen. Gerade wer sich seinen Boden nicht selbst ausgewählt hat, kann damit einen unliebsamen Boden kaschieren. Dabei geht der Trend zu mehr Minimalismus. Wer einen schönen Fußboden sein Eigen nennt, will diesen schließlich auch präsentieren. Und was nützen die offenen Poren eines Dielenbodens, wenn sie von dicken Teppichen bedeckt sind. Gerade in großen Altbauräumen mit warmen Holzböden geht der Trend auch zur Fußbodenheizung Einrichtung: Statt eines Betts wird die Matratze einfach auf ein paar Euro-Paletten gestellt. Statt einer Couch wird mit Sitzsäcken, Fellen und Kissen eine gemütliche Sitzgelegenheit geschaffen.

### 5 Blick zurück

Während es heute verschiedene Bodenbeläge in allen Formen und Farben gibt, so war die Boden-

wahl in früheren Zeiten dann doch etwas eingeschränkter. In der Antike beispielsweise waren zumeist einfache Lehm- und Steinböden vorherrschend. Vor allem in den einfachen Häusern war der Boden nämlich nichts weiter als gestampfter Lehm. Echte Steinböden waren dagegen aufwendiger und teurer. Es gibt aber auch Nachweise, dass im Alten Rom bereits Holzfußböden genutzt wurden. Und auch der Terrazzoboden existierte schon in der Antike. Oftmals verwendete man bunte Steinchen und formte diese zu Mustern oder Bildern – viele dieser berühmten Bodenmosaike sind bis heute erhalten. Erst im 19. Jahrhundert kamen Kunststoffböden auf. Im Jahr 1860 entwickelte Frederick Walton den Linoleum. Das ist ein faserverstärkter Kunststoff auf Basis von Leinöl. Es war der Vorläufer moderner PVC-Böden und ist bis heute eine beliebte Alternative zu Vinyl.



Estrichgeschichte von Walter Böhl, Holzmann Medien, 280 S., 39,90 Euro

Teppichböden können auch ohne Kleben verlegt werden.

FOTO: GETTY IMAGES



## Wohnen in aller Welt

### DER GLASGOWER STADTTEIL DENNISTOUN IST DIE ACHTCOOLSTE NACHBAR-SCHAFT DER WELT

Von David Bachmann

Jahr für Jahr wählt das britische Magazin Time Out die 40 coolsten Nachbarschaften der Welt. Darunter sind dann vor allem Stadtteile zu finden, in denen Kunst, Innovation und Kultur blühen. Meist gibt es eine lebendige Bar- und Restaurantszene und einiges mehr zu entdecken. Aber auch günstige Mieten spielen bei der Auswahl eine große Rolle.

#### Ein kleines Wohngebiet wird zum vermeintlichen Szeneviertel

In diesem Jahr hat es nun auch Dennistoun in die Top 40 geschafft – immerhin auf Platz 8. Dennistoun? Noch nie gehört? Nun, es handelt sich um einen Stadtteil der britischen Arbeiterstadt Glasgow, der von Time Out für „seinen Sinn für Unabhängigkeit“ gelobt wurde. Außerdem habe Dennistoun her-

vorragende Pubs, ein lebendiges Kulturangebot und einen ausgeprägten Gemeinschaftsgeist, der sich insbesondere in der Zeit des Corona-Lockdowns ausgezeichnet habe.

Doch so richtig will der Wohnbezirk trotzdem nicht hineinpassen in die illustre Auswahl an hippen Szenezirkeln aus aller Welt. Viel zu ruhig wirken die Straßen und Wohnhäuser auf den ersten Blick. Es waren vor allem Initiativen wie der „Zero Waste Market“ und der Alexandra Food Forest, in dem Äpfel- und Birnenbäume für die Gemeinschaft wachsen, die Time Out überzeugt haben.

Seinen Ursprung hat der Stadtteil im 19. Jahrhundert. Damals ließ der schottische Bankier Alexander Dennistoun die Siedlung errichten. Unter der Leitung von Architekt James Salmon entstand die Bebauung: größtenteils drei- bis vierstö-

ckige Wohngebäude prägen das Stadtbild. Es gibt aber auch einige viktorianische Villen. Viele Parks und Grünflächen bieten Platz und Naherholung für die Bewohner.

#### Der Charme eines Arbeiterviertels blieb erhalten

Ursprünglich wollte Dennistoun Mieter aus der Mittelschicht anlocken. Das gelang jedoch nicht. Über lange Zeit war Dennistoun ein typisches Arbeiterviertel. Diesen Charme hat sich der Ort behalten, denn die Bebauung überlebte – anders als in anderen Städten – sogar die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg, als viele Arbeiterviertel neu gebaut wurden. Auch deshalb sind die Mieten heute noch niedrig in diesem Stadtteil; weshalb die Wahl zur coolen Nachbarschaft nicht jedem so gut gefiel. Aktivisten befürchteten dadurch eine zunehmende Gentrifizierung.



Auch aus der Luft versprüht Dennistoun den Charme eines alten Arbeiterviertels.

FOTO: GRAEME MACLEAN/WIKIMEDIA.ORG

## Besserwisser



In Laptops sind alle Bestandteile sehr platzsparend verbaut. FOTO: DPA

## Was alles im Computer steckt

Von Jamila Ragus

Computer begegnen uns im Alltag immer wieder. Sicher kennst du die klassischen Computer, die auf dem Schreibtisch stehen, oder du nutzt einen Laptop oder ein Smartphone. Aber auch in Kühlchränken, Autos oder Kaffeemaschinen sind Computer verbaut.

„Damit Computer funktionieren, braucht es zum einen die Software. Diese kann man weder sehen noch anfassen, denn dazu zählen zum Beispiel verschiedene Programme oder das Betriebssystem. Zum anderen wird Hardware benötigt. Das sind materielle Teile, aus denen der Computer besteht. Am wichtigsten ist die CPU, also die Central Processing Unit, auf Deutsch „Zentralprozessor“. Hier wird alles berechnet und gesteuert. Auch nicht fehlen darf das Mainboard, auf Deutsch „Hauptplatine“, denn darauf werden alle anderen Bauteile festgesteckt – es ist also quasi eine Steckplatine“, erklärt Dr. Lukas Linsbauer vom Institut für Softwaretechnik und Fahrzeuginformatik an der TU Braunschweig.

Jeder Computer braucht außerdem einen Speicher, die Festplatte, auf der die Software und andere Daten gespeichert werden. Und für den Strom ist das Netzeil zuständig. Des Weiteren gibt es die Grafikkarte mit der GPU, was für Graphics Processing Unit steht. Diese berechnet die Bilder und Grafiken, die auf dem Bildschirm angezeigt werden.

Einen Computer kann man sich auch selbst zusammenbauen. Dafür benötigt man die erforderlichen Bauteile, ein passendes Gehäuse, und natürlich muss man darauf achten, dass alle Komponenten zusammenpassen.

Eine Serie in Zusammenarbeit mit: HAUS DER WISSENSCHAFT BRAUNSCHWEIG

# Die richtigen Worte finden

Für Leseratten auf der ganzen Welt werden viele Bücher in mehrere Sprachen übersetzt.

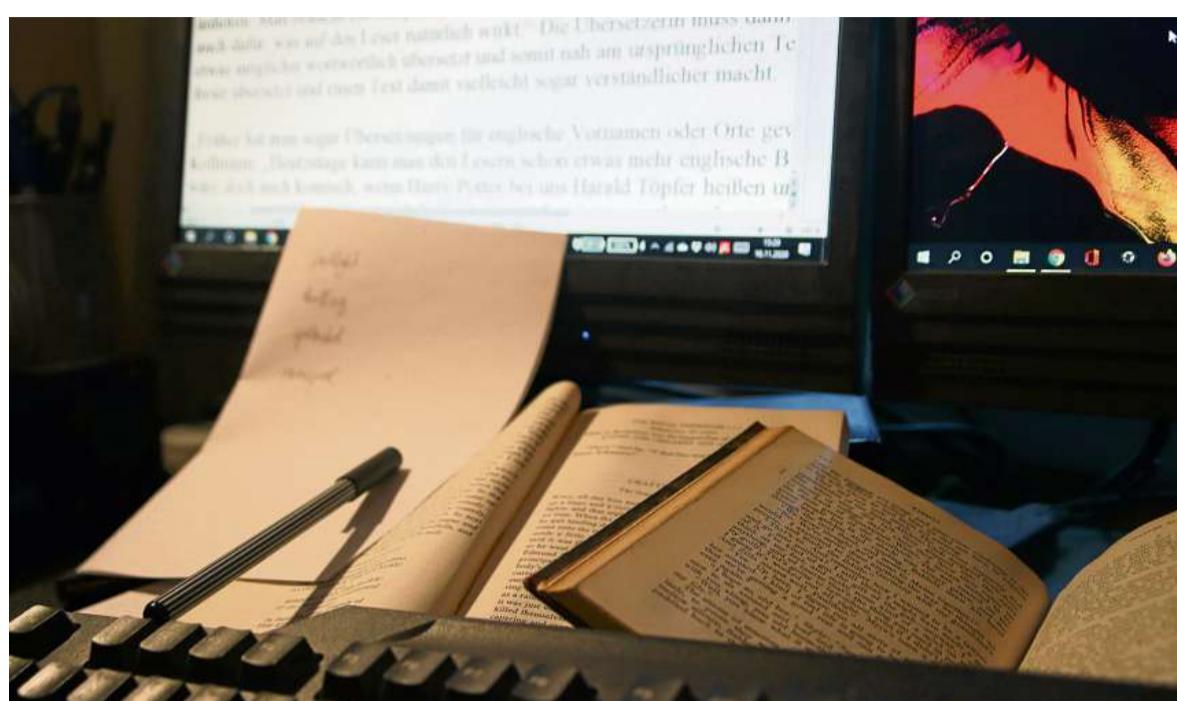
Von Philipp Brandstädter

**Berlin.** Was haben die Bücher über Harry Potter, die fünf Freunde und die Tribute von Panem gemeinsam? Genau: Alle Geschichten wurden zuerst in englischer Sprache geschrieben. Die Autorinnen Joanne K. Rowling und Enid Blyton kommen aus England, Suzanne Collins aus dem Land USA. Doch wer deren tolle Bücher lesen möchte, muss trotzdem nicht unbedingt Englisch können. Denn ihre und viele andere Bücher werden ins Deutsche und andere Sprachen übersetzt.

Birgitt Kollmann ist Übersetzerin. Gut 80 Bücher für Kinder und Jugendliche hat sie bisher übersetzt, vor allem aus dem Englischen. „Viele Leute glauben, zum Übersetzen reicht ein Blick ins Wörterbuch oder die Texteingabe in einem Computerprogramm“, sagt sie.

Doch so einfach ist es nicht. „Kein Text lässt sich Wort für Wort übersetzen“, erklärt Birgitt Kollmann. „Das würde sich im Deutschen sofort falsch anhören.“ In anderen Sprachen sind der Satzbau und die Betonungen in einem Satz oft ganz anders. Wer einen Text übersetzen will, braucht dafür ein Gespür. Sonst kann ein Text schnell komisch klingen.

Birgitt Kollmann muss bei jedem Buch neu entscheiden, wie nah sie mit der Übersetzung am ursprünglichen Text bleibt. Oft macht eine frei-



Zwei Bücher und ein Notizzettel mit englischen Vokabeln vor einem Computerbildschirm. Übersetzen ist nicht so leicht. Man braucht ein Gespür für beide Sprachen.

FOTO: PHILIPP BRANDSTÄDTER / DPA

ere Übersetzung ihn sogar verständlicher. „Früher hat man sogar Übersetzungen für englische Vornamen oder Orte gewählt“, erzählt Birgitt Kollmann. „Heutzutage kann man den Lesern schon mehr englische Begriffe zutrauen.“ Es wäre doch auch komisch, wenn Harry Potter bei uns Harald Töpfer hieße und statt des Zauberinternats Hogwarts eine Schule namens Schweinewarzen besuchte. So wäre das nämlich mit wörtlichen Übersetzungen.

Übersetzer und Übersetzerinnen müssen aber nicht nur ihre eigene und die fremde Sprache gut können. Sie müssen sich auch in kurzer Zeit in alle möglichen Themen einarbeiten. Denn für eine gute Übersetzung muss man auch den Inhalt eines Textes genau verstehen.

Oft helfen dann eine Suche im Internet oder auch Fachleute, denen man schreibt oder die man anruft. „Gern schreibe ich auch die Autorinnen der Bücher an“, berich-

tet die Übersetzerin. „Dann verstehe ich die Hintergründe und Zusammenhänge eines Buches besser. Und die Autorinnen wissen auch gerne, wer ihre Bücher in die fremde Sprache überträgt.“

Die Arbeit geht mal schnell, und mal dauert sie etwas länger: An manchen Tagen übersetzt Birgitt Kollmann zehn Seiten. Manchmal schafft sie aber auch nur zwei Seiten, etwa dann, wenn besonders knifflige Absätze dabei sind. dpa

## Viren killen

Ein Luftreiniger trocknet die Raumluft.



Ein Aerobuster zur Luftreinigung, so groß wie eine Stehlampe.

FOTO: DPA

werden die Viren mit einem speziellen Licht bestrahlt, das sie unschädlich macht.

Die Fachleute sagen: Das Gerät holt fast alle Viren aus der Luft. Sie müssen aber noch weiter an dem Luftreiniger arbeiten. Dann hoffen sie, dass bald viele der Geräte gebaut werden können. dpa

## Schutz statt Zirkus

Wildtiere soll es im Zirkus bald nicht mehr geben.



Ein Breitmaulnashorn steht in einem Gehege im Zirkus. Nashörner soll es in Wanderzirkussen bald nicht mehr geben.

FOTO: SCHULD / DPA

## Der jeweils erste ...

... Buchstabe der acht Wörter, die hier als Bilder erscheinen, ergeben von 1 bis 8 ein Schiffsstockwerk.

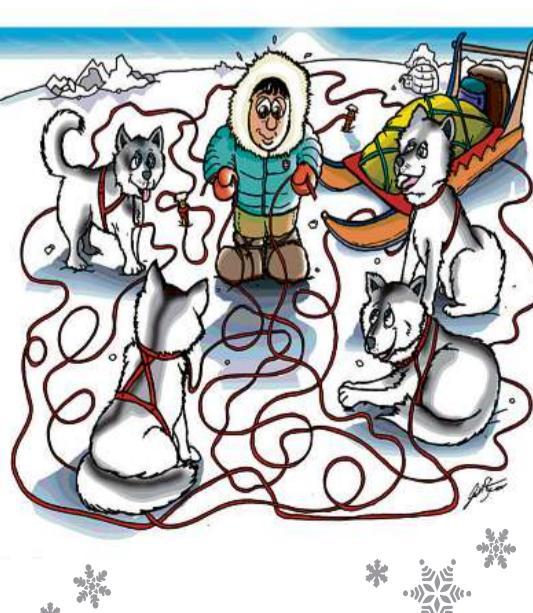


1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_ 7. \_\_\_\_\_ 8. \_\_\_\_\_

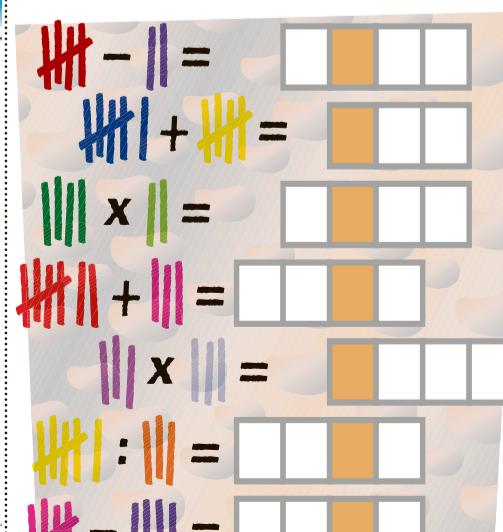
## Irrwege

Die Sache scheint verzweigt zu sein. Welche beiden Schlittenhunde hat der Polarforscher an den Leinen?



## Rechnen

Schreibe die richtigen Lösungen in Wörtern in die Kästchen. Die markierten Kästchen, von oben nach unten gelesen, verraten das Lösungswort.



## AUFLÖSUNGEN

Rechnen: neuen, zwei, eins = rechnen  
drei, acht, zehn, OBERRÄDER = OBERRÄDER, 8. Kalender = 7. Cowboy, 6. Ehrengäte, 5. Daumen, 4. Reh, 3. Eigelb, 2. Backform, 1. Oma, 2. Beste ...

Irrwege: 1. Rennbahn, 2. Schneeballschlacht, 3. Eislaufbahn, 4. Eislaufbahn, 5. Eislaufbahn, 6. Eislaufbahn, 7. Eislaufbahn, 8. Eislaufbahn, 9. Eislaufbahn, 10. Eislaufbahn, 11. Eislaufbahn, 12. Eislaufbahn, 13. Eislaufbahn, 14. Eislaufbahn, 15. Eislaufbahn, 16. Eislaufbahn, 17. Eislaufbahn, 18. Eislaufbahn, 19. Eislaufbahn, 20. Eislaufbahn, 21. Eislaufbahn, 22. Eislaufbahn, 23. Eislaufbahn, 24. Eislaufbahn, 25. Eislaufbahn, 26. Eislaufbahn, 27. Eislaufbahn, 28. Eislaufbahn, 29. Eislaufbahn, 30. Eislaufbahn, 31. Eislaufbahn, 32. Eislaufbahn, 33. Eislaufbahn, 34. Eislaufbahn, 35. Eislaufbahn, 36. Eislaufbahn, 37. Eislaufbahn, 38. Eislaufbahn, 39. Eislaufbahn, 40. Eislaufbahn, 41. Eislaufbahn, 42. Eislaufbahn, 43. Eislaufbahn, 44. Eislaufbahn, 45. Eislaufbahn, 46. Eislaufbahn, 47. Eislaufbahn, 48. Eislaufbahn, 49. Eislaufbahn, 50. Eislaufbahn, 51. Eislaufbahn, 52. Eislaufbahn, 53. Eislaufbahn, 54. Eislaufbahn, 55. Eislaufbahn, 56. Eislaufbahn, 57. Eislaufbahn, 58. Eislaufbahn, 59. Eislaufbahn, 60. Eislaufbahn, 61. Eislaufbahn, 62. Eislaufbahn, 63. Eislaufbahn, 64. Eislaufbahn, 65. Eislaufbahn, 66. Eislaufbahn, 67. Eislaufbahn, 68. Eislaufbahn, 69. Eislaufbahn, 70. Eislaufbahn, 71. Eislaufbahn, 72. Eislaufbahn, 73. Eislaufbahn, 74. Eislaufbahn, 75. Eislaufbahn, 76. Eislaufbahn, 77. Eislaufbahn, 78. Eislaufbahn, 79. Eislaufbahn, 80. Eislaufbahn, 81. Eislaufbahn, 82. Eislaufbahn, 83. Eislaufbahn, 84. Eislaufbahn, 85. Eislaufbahn, 86. Eislaufbahn, 87. Eislaufbahn, 88. Eislaufbahn, 89. Eislaufbahn, 90. Eislaufbahn, 91. Eislaufbahn, 92. Eislaufbahn, 93. Eislaufbahn, 94. Eislaufbahn, 95. Eislaufbahn, 96. Eislaufbahn, 97. Eislaufbahn, 98. Eislaufbahn, 99. Eislaufbahn, 100. Eislaufbahn, 101. Eislaufbahn, 102. Eislaufbahn, 103. Eislaufbahn, 104. Eislaufbahn, 105. Eislaufbahn, 106. Eislaufbahn, 107. Eislaufbahn, 108. Eislaufbahn, 109. Eislaufbahn, 110. Eislaufbahn, 111. Eislaufbahn, 112. Eislaufbahn, 113. Eislaufbahn, 114. Eislaufbahn, 115. Eislaufbahn, 116. Eislaufbahn, 117. Eislaufbahn, 118. Eislaufbahn, 119. Eislaufbahn, 120. Eislaufbahn, 121. Eislaufbahn, 122. Eislaufbahn, 123. Eislaufbahn, 124. Eislaufbahn, 125. Eislaufbahn, 126. Eislaufbahn, 127. Eislaufbahn, 128. Eislaufbahn, 129. Eislaufbahn, 130. Eislaufbahn, 131. Eislaufbahn, 132. Eislaufbahn, 133. Eislaufbahn, 134. Eislaufbahn, 135. Eislaufbahn, 136. Eislaufbahn, 137. Eislaufbahn, 138. Eislaufbahn, 139. Eislaufbahn, 140. Eislaufbahn, 141. Eislaufbahn, 142. Eislaufbahn, 143. Eislaufbahn, 144. Eislaufbahn, 145. Eislaufbahn, 146. Eislaufbahn, 147. Eislaufbahn, 148. Eislaufbahn, 149. Eislaufbahn, 150. Eislaufbahn, 151. Eislaufbahn, 152. Eislaufbahn, 153. Eislaufbahn, 154. Eislaufbahn, 155. Eislaufbahn, 156. Eislaufbahn, 157. Eislaufbahn, 158. Eislaufbahn, 159. Eislaufbahn, 160. Eislaufbahn, 161. Eislaufbahn, 162. Eislaufbahn, 163. Eislaufbahn, 164. Eislaufbahn, 165. Eislaufbahn, 166. Eislaufbahn, 167. Eislaufbahn, 168. Eislaufbahn, 169. Eislaufbahn, 170. Eislaufbahn, 171. Eislaufbahn, 172. Eislaufbahn, 173. Eislaufbahn, 174. Eislaufbahn, 175. Eislaufbahn, 176. Eislaufbahn, 177. Eislaufbahn, 178. Eislaufbahn, 179. Eislaufbahn, 180. Eislaufbahn, 181. Eislaufbahn, 182. Eislaufbahn, 183. Eislaufbahn, 184. Eislaufbahn, 185. Eislaufbahn, 186. Eislaufbahn, 187. Eislaufbahn, 188. Eislaufbahn, 189. Eislaufbahn, 190. Eislaufbahn, 191. Eislaufbahn, 192. Eislaufbahn, 193. Eislaufbahn, 194. Eislaufbahn, 195. Eislaufbahn, 196. Eislaufbahn, 197. Eislaufbahn, 198. Eislaufbahn, 199. Eislaufbahn, 200. Eislaufbahn, 201. Eislaufbahn, 202. Eislaufbahn, 203. Eislaufbahn, 204. Eislaufbahn, 205. Eislaufbahn, 206. Eislaufbahn, 207. Eislaufbahn, 208. Eislaufbahn, 209. Eislaufbahn, 210. Eislaufbahn, 211. Eislaufbahn, 212. Eislaufbahn, 213. Eislaufbahn, 214. Eislaufbahn, 215. Eislaufbahn, 216. Eislaufbahn, 217. Eislaufbahn, 218. Eislaufbahn, 219. Eislaufbahn, 220. Eislaufbahn, 221. Eislaufbahn, 222. Eislaufbahn, 223. Eislaufbahn, 224. Eislaufbahn, 225. Eislaufbahn, 226. Eislaufbahn, 227. Eislaufbahn, 228. Eislaufbahn, 229. Eislaufbahn, 230. Eislaufbahn, 231. Eislaufbahn, 232. Eislaufbahn, 233. Eislaufbahn, 234. Eislaufbahn, 235. Eislaufbahn, 236. Eislaufbahn, 237. Eislaufbahn, 238. Eislaufbahn, 239. Eislaufbahn, 240. Eislaufbahn, 241. Eislaufbahn, 242. Eislaufbahn, 243. Eislaufbahn, 244. Eislaufbahn, 245. Eislaufbahn, 246. Eislaufbahn, 247. Eislaufbahn, 248. Eislaufbahn, 249. Eislaufbahn, 250. Eislaufbahn, 251. Eislaufbahn, 252. Eislaufbahn, 253. Eislaufbahn, 254. Eislaufbahn, 255. Eislaufbahn, 256. Eislaufbahn, 257. Eislaufbahn, 258. Eislaufbahn, 259. Eislaufbahn, 260. Eislaufbahn, 261. Eislaufbahn, 262. Eislaufbahn, 263. Eislaufbahn, 264. Eislaufbahn, 265. Eislaufbahn, 266. Eislaufbahn, 267. Eislaufbahn, 268. Eislaufbahn, 269. Eislaufbahn, 270. Eislaufbahn, 271. Eislaufbahn, 272. Eislaufbahn, 273. Eislaufbahn, 274. Eislaufbahn, 275. Eislaufbahn, 276. Eislaufbahn, 277. Eislaufbahn, 278. Eislaufbahn, 279. Eislaufbahn, 280. Eislaufbahn, 281. Eislaufbahn, 282. Eislaufbahn, 283. Eislaufbahn, 284. Eislaufbahn, 285. Eislaufbahn, 286. Eislaufbahn, 287. Eislaufbahn, 288. Eislaufbahn, 289. Eislaufbahn, 290. Eislaufbahn, 291. Eislaufbahn, 292. Eislaufbahn, 293. Eislaufbahn, 294. Eislaufbahn, 295. Eislaufbahn, 296. Eislaufbahn, 297. Eislaufbahn, 298. Eislaufbahn, 299. Eislaufbahn, 300. Eislaufbahn, 301. Eislaufbahn, 302. Eislaufbahn, 303. Eislaufbahn, 304. Eislaufbahn, 305. Eislaufbahn, 306. Eislaufbahn, 307. Eislaufbahn, 308. Eislaufbahn, 309. Eislaufbahn, 310. Eislaufbahn, 311. Eislaufbahn, 312. Eislaufbahn, 313. Eislaufbahn, 314. Eislaufbahn, 315. Eislaufbahn, 316. Eislaufbahn, 317. Eislaufbahn, 318. Eislaufbahn, 319. Eislaufbahn, 320. Eislaufbahn, 321. Eislaufbahn, 322. Eislaufbahn, 323. Eislaufbahn, 324. Eislaufbahn, 325. Eislaufbahn, 326. Eislaufbahn, 327. Eislaufbahn, 328. Eislaufbahn, 329. Eislaufbahn, 330. Eislaufbahn, 331. Eislaufbahn, 332. Eislaufbahn, 333. Eislaufbahn, 334. Eislaufbahn, 335. Eislaufbahn, 336. Eislaufbahn, 337. Eislaufbahn, 338. Eislaufbahn, 339. Eislaufbahn, 340. Eislaufbahn, 341. Eislaufbahn, 342. Eislaufbahn, 343. Eislaufbahn, 344. Eislaufbahn, 345. Eislaufbahn, 346. Eislaufbahn, 347. Eislaufbahn, 348. Eislaufbahn, 349. Eislaufbahn, 350. Eislaufbahn, 351. Eislaufbahn, 352. Eislaufbahn, 353. Eislaufbahn, 354. Eislaufbahn, 355. Eislaufbahn, 356. Eislaufbahn, 357. Eislaufbahn, 358. Eislaufbahn, 359. Eislaufbahn, 360. Eislaufbahn, 361. Eislaufbahn, 362. Eislaufbahn, 363. Eislaufbahn, 364. Eislaufbahn, 365. Eislaufbahn, 366. Eislaufbahn, 367. Eislaufbahn, 368. Eislaufbahn, 369. Eislaufbahn, 370. Eislaufbahn, 371. Eislaufbahn, 372. Eislaufbahn, 373. Eislaufbahn, 374. Eislaufbahn, 375. Eislaufbahn, 376. Eislaufbahn, 377. Eislaufbahn, 378. Eislaufbahn, 379. Eislaufbahn, 380. Eislaufbahn, 381. Eislaufbahn, 382. Eislaufbahn, 383. Eislaufbahn, 384. Eislaufbahn, 385. Eislaufbahn, 386. Eislaufbahn, 387. Eislaufbahn, 388. Eislaufbahn, 389. Eislaufbahn, 390. Eislaufbahn, 391. Eislaufbahn, 392. Eislaufbahn, 393. Eislaufbahn, 394. Eislaufbahn, 395. Eislaufbahn, 396. Eislaufbahn, 397. Eislaufbahn, 398. Eislaufbahn, 399. Eislaufbahn, 400. Eislaufbahn, 401. Eislaufbahn, 402. Eislaufbahn, 403. Eislaufbahn, 404. Eislaufbahn, 405. Eislaufbahn, 406. Eislaufbahn, 407. Eislaufbahn, 408. Eislaufbahn, 409. Eislaufbahn, 410. Eislaufbahn, 411. Eislaufbahn, 412. Eislaufbahn, 413. Eislaufbahn, 414. Eislaufbahn, 415. Eislaufbahn, 416. Eislaufbahn, 417. Eislaufbahn, 418. Eislaufbahn, 419. Eislaufbahn, 420. Eislaufbahn, 421. Eislaufbahn, 422. Eislaufbahn, 423. Eislaufbahn, 424. Eislaufbahn, 425. Eislaufbahn, 426. Eislaufbahn, 427. Eislaufbahn, 428. Eislaufbahn, 429. Eislaufbahn, 430. Eislaufbahn, 431. Eislaufbahn, 432. Eislaufbahn, 433. Eislaufbahn, 434. Eislaufbahn, 435. Eislaufbahn, 436. Eis



## KRIMINALFILM

## Der Kommissar und das Meer: Aus glücklichen ...

Eine Einbruchsserie mündet im Mord an einem Hausbesitzer. Robert Anders wird bei der Untersuchung des Falls von dem Polizisten Sigge unterstützt, den keiner mag, weil er einen Kollegen auf Farö für einen Mörder hält. Anders kommen Zweifel, ob er sich damals bei der Unter-

Kommissar Anders (Walter Sittler, r.) befragt den Stricker Albin (David Lagerqvist).

suchung des Selbstmordes auf Farö vorschnell auf die Einschätzungen seiner dortigen Kollegen verlassen hat. Entgegen aller Vernunft rollt er den Fall neu auf und zieht den Ermittler Wittberg und die Gerichtsmedizinerin Ewa Svensson ins Vertrauen. **ZDF, 20.15 Uhr**

\*\*\*\*\*



## ACTIONTHRILLER

## 96 Hours – Taken 3

Nachdem der fürsorgliche Familienvater und ehemalige CIA-Agent Bryan Mills bereits seine Tochter Kim und seine Ex-Frau und große Liebe Leonore aus den Fängen skrupelloser Gangster befreien musste, gerät er jetzt selbst ins Fadenkreuz der Polizei. Als er Leonore ermordet in ihrer Wohnung auffindet, wird

Bryan (Liam Neeson) wird zum Hauptverdächtigen für den Mord an seiner Ex-Frau.

**VOX, 20.15 Uhr**



## ACTIONTHRILLER

## Twister

Lange waren Bill und seine Frau Jo ein eingeschworenes Team. Die Meteorologen haben sich auf die Erforschung von Wirbelstürmen spezialisiert und eine Sonde namens Dorothy entwickelt, mit der sich die gefährlichen Naturkatastrophen besser vorhersagen lassen sollen. Doch nun stehen sie kurz vor der Scheidung. Bill

hat sich in die Therapeutin Melissa verliebt. Gerade als er die Scheidungspapiere von Jo unterschreiben lassen will, erfährt Bill, dass Dorothy endlich einsatzfähig ist und zum ersten Mal getestet werden soll. Das will er sich nicht entgehen lassen.

**RTL 2, 20.15 Uhr**

\*\*\*\*\*

## ARD

9.55 Seehund, Puma & Co. **Reportagereihe** 11.30 Quarks im Ersten **Magazin** 12.05 Die Tierärzte – Retter mit Herz **13.00 Bob: Weltcup** **AZweierbob**, 1. und 2. Lauf Herren **14.10 Ski alpin: Weltcup** **Slalom Damen**, 2. Lauf

**15.20 Schneller, höher, grüner?** **Doku**

**15.50 Skispringen: Weltcup** **Aus Wista (PL)**. Team Herren, 1. und 2. Durchgang

**17.50 Tagesschau**

**18.00 Sportschau** **Fußball**: 3. Liga, 11. Spieltag

**18.30 Sportschau** **Fußball**: Bundesliga, 8. Spieltag

**20.00 Tagesschau**

## ZDF

10.30 Notruf Hafenkante **11.15 SOKO Stuttgart** **Krimiserie** 12.05 Menschen – das Magazin **12.15 Das Glück der Anderen** **Liebeskomödie** (D 2014) **13.45 Rosamunde Pilcher: Wind über der See** **Liebesfilm** (A/D 2007)

**15.15 Vorsicht, Falle!** **16.00 Bares für Rares** **Länderspiegel** **Magazin**

**17.35 SOKO Wien** **Krimiserie**. Der Finger am Abzug

**18.05 heute** **Der Bergdoktor** **Arztserie**. Familienieber. Mit Hans Sigl

**19.00**

**19.25**

## RTL

5.30 Verdachtsfälle. **Doku-Soap** 7.25 Familien im Brennpunkt. **Doku-Soap** 9.25 Der Blaulicht-Report **12.25** Der Blaulicht-Report. **Doku-Soap** 12.50 Ninja Warrior Germany – Die stärkste Show Deutschlands **Show**

**15.40 Undercover Boss** **Doku-Soap**. **Biennen-Zenker GmbH**

**17.45 Best of ...!** **Show**. Moderation: Angela Finger-Erben

**18.45 RTL aktuell** **Nachrichten**

**19.05 Life – Menschen, Momente, Geschichten** **Magazin**. Moderation: Annika Biegeling

**19.25**

## SAT.1

5.10 Die dreisten drei – Die Comedy-WG **5.20 Auf Streife** – Berlin. **Doku-Soap** 10.00 Auf Streife – Die Spezialisten **12.00 Auf Streife** – Die Spezialisten **13.00 Auf Streife** – Die Spezialisten **14.00 Auf Streife** – Die Spezialisten

**15.00 Auf Streife – Die Spezialisten** **Reportage**

**16.00 Auf Streife – Die Spezialisten** **Reportage**

**17.00 Sat.1 Regional** **Magazin**

**18.00 Auf Streife – Die Spezialisten** **Reportage**

**19.00 Auf Streife – Die Spezialisten** **Reportage**

**19.55 Sat.1 Nachrichten** **Mod.**: Stephanie Puls

## NDR

10.30 buten un binnen **11.00 Hallo Niedersachsen** **11.30** Die Nordreportage **12.00** Als die Ökos in den Norden kamen **12.45 Weltreisen** **13.15** Wie fliegen wir morgen? **14.00** Fußball: Hansa Rostock – Dynamo Dresden

**16.00 Wildes Deutschland** **Dokumentation**

**16.45 Wolf, Bär & Co.** **17.35 Tim Mälzer kocht!** **Nordtour** **Magazin**. U.a.: Die fabelhaften Welten von Tita und Valérie

**18.00 DAS!** **Magazin** **Gast**: David Garrett

**19.30 Ländermagazine** **Tagesschau** **20.00**

## VOX

5.35 Criminal Intent. **Krimiserie**. Die Stripperin / Das Todesalbum / Feine Freunde / Todesstille / Die Astronautin / Die Stripperin / Das Todesalbum **11.50 Shopping Queen** **12.50 Shopping Queen** **14.50 Shopping Queen**

**15.50 Shopping Queen** **Doku-Soap**. Motto in Hamburg: Leggings-Love – Zeige, dass Leggings doch eine Lösung sind!

**16.50 Die Pferdeprofis** **hundatzemaus** **Magazin**

**19.10 Der Hundeprofi – Rüters Team** **Doku-Soap**

## PRO7

5.55 The Middle **6.00 Two and a Half Men** **7.20 The Big Bang Theory** **8.45 How to Live with Your Parents** **9.35** Eine schrecklich nette Familie. **Sitcom** **11.40 The Orville** **Sci-Fi-Serie** **12.45 Die Simpons** **Zeichentrickserie**

**15.40 Two and a Half Men** **Sitcom**. Neun-Finger-Daddy / Riesenkatze mit Halsreif / Die Schwulennummer

**17.00 Last Man Standing** **Sitcom**

**18.00 Newstime** **18.10 Die Simpsons** Auf der Flucht / Der Tortenmann schlägt zurück

**19.05 Galileo** **Magazin**

## KABEL1

5.55 Abenteuer Leben Spezial **6.20 Hawaii Five-0** **9.10 Blue Bloods** – Crime Scene New York **11.00 Castle** **Der letzte Nagel** / Die schmutzige Bombe / Countdown / Mörderische Seifenoper / Tod eines Geschworenen

**15.30 Castle** **Krimiserie**. Die Pizza-Connection. Im Pizzabackofen eines Restaurants wird die verbrannte Leiche des Journalisten Gordon Burns gefunden.

**16.25 News** **16.35 Castle** **Tod im Pool** / Lieben und Sterben in L.A. / Ganz schön tot / Neuanfang

## KRIMISERIE

**20.15 Hawaii Five-0** **Unter Wasser** USA 2019. Mit Alex O'Loughlin, Scott Caan. Ein seltsamer Leichenfund aus dem Meer stellt die Ermittler von Five-0 vor ein Rätsel.

**21.15 Hawaii Five-0** **Krimiserie**. Ein Zeichen. Mit Alex O'Loughlin, Scott Caan. Als Flippa seinen Musikerkumpel Luka anruft, muss er zuhören, wie er am anderen Ende der Leitung ermordet wird.

**22.15 Lucifer** **Krimiserie**. Sie haben die Wahl / Ein guter Tag zum Sterben

**0.10 Hawaii Five-0**

## SHOW

## KRIMINALFILM

**20.15 Klein gegen Groß** Das unglaubliche Duell **Wer weiß es besser oder wer ist fitter?** Kinder mit Talenten messen sich mit prominenten Kontrahenten. Mit Kai Pflaume

**23.30 Tagethemen**

**23.55 \*\*\*\* Donna Leon:**

**Beweise, dass es**

**böse ist** **Krimireihe**

(D 2005) Mit Uwe

Kockisch. **Vizequestore**

Patta glaubt, die Witwe

Battestini sei von der

Putzfrau erschlagen

worden. Brunetti sieht

das anders.

**1.30 \*\*\*\* The Book of Eli**

Actionfilm (USA 2010)

Mit Denzel Washington

**23.55 \*\*\*\***

**Donna Leon:**

**Beweise, dass es**

**böse ist** **Krimireihe**

(D 2005) Mit Uwe

Kockisch. **Vizequestore**

Patta glaubt, die Witwe

Battestini sei von der

Putzfrau erschlagen

worden. Brunetti sieht

das anders.

**1.30 \*\*\*\* The Book of Eli**

Actionfilm (USA 2010)

Mit Denzel Washington

**23.55 \*\*\*\***

**Donna Leon:**

**Beweise, dass es**

**böse ist** **Krimireihe**

(D 2005) Mit Uwe

Kockisch. **Vizequestore**

Patta glaubt, die Witwe

Battestini sei von der

Putzfrau erschlagen

worden. Brunetti sieht

das anders.

**1.30 \*\*\*\* The Book of Eli**

Actionfilm (USA 2010)

Mit Arnold Schwarzenegger

**23.55 \*\*\*\***

**Donna Leon:**

**Beweise, dass es**

**böse ist** **Krimireihe**

(D 2005) Mit Uwe

Kockisch. **Vizequestore**

Patta glaubt, die Witwe

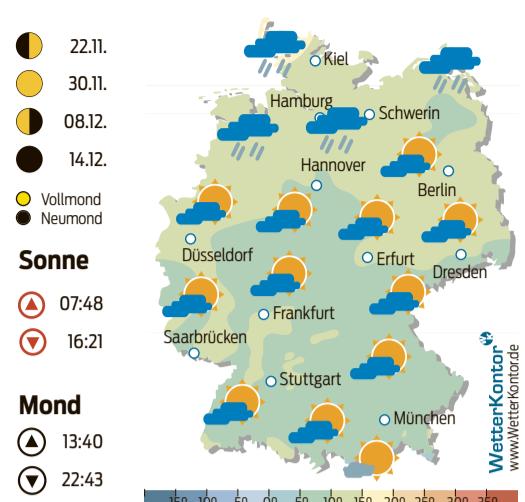
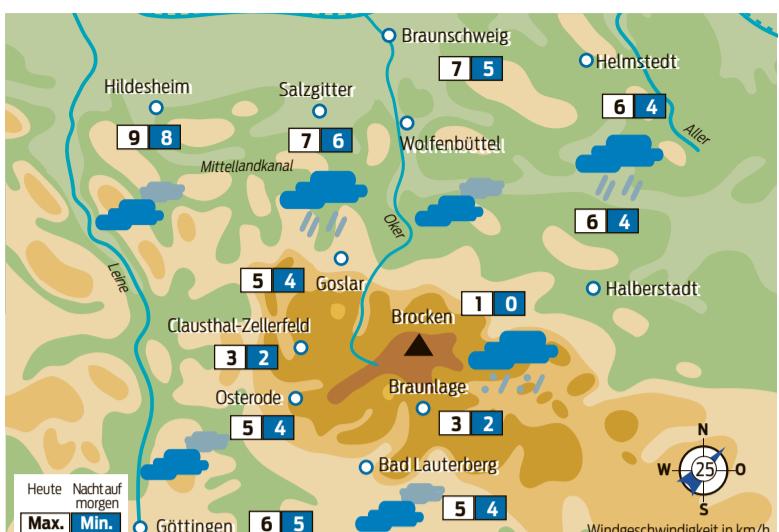
Battestini sei von der

Putzfrau erschlagen

worden. Brunetti sieht

das anders.

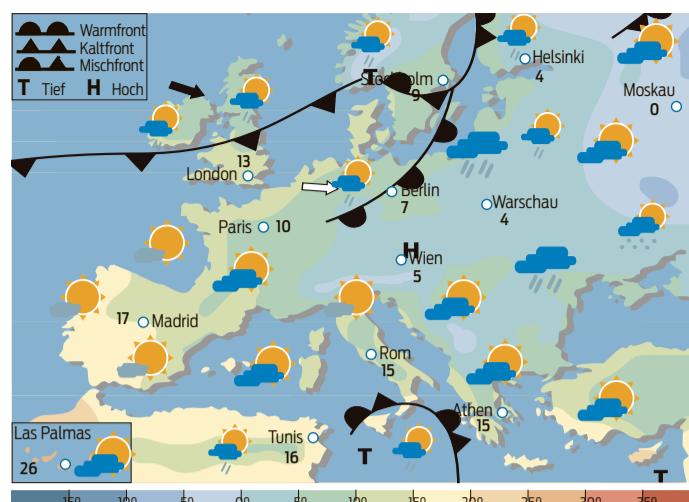
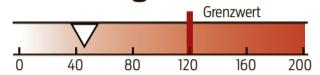
**1.30 \*\*\*\* The Book of**



## Deutschland

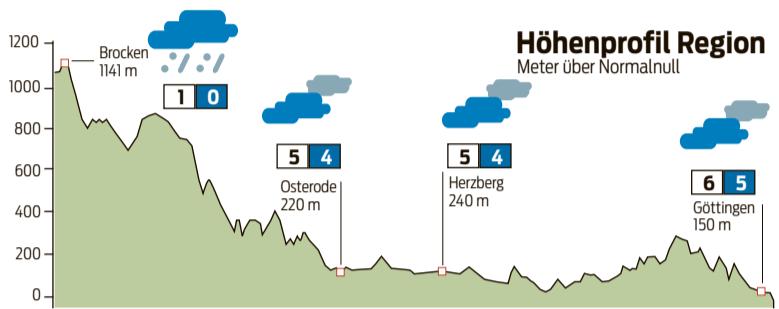
Im Süden scheint nach anfänglichem Nebel häufig die Sonne, örtlich halten sich die Nebelfelder aber auch bis zum Mittag. Über den Norden und die Mitte ziehen dagegen meist dichte Wolken, und vor allem im Norden fällt zeitweise auch etwas Regen. Die Temperaturen steigen auf 2 bis 12 Grad. Der Wind weht im Süden schwach, sonst mäßig bis frisch, an der Küste stark.

## Ozon-Prognose

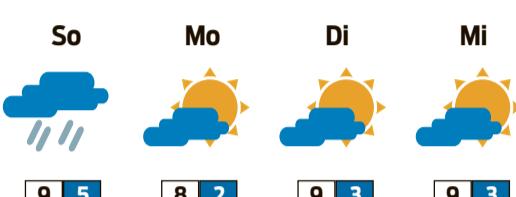


## Zwischen Harz und Heide

Der Himmel ist stark bewölkt. Vor allem am Vormittag und am Mittag fällt etwas Regen, im Harz auch Schnee. Die Sonne hat kaum Chancen. 3 bis 9 Grad werden erreicht. Es weht ein mäßiger bis frischer, im Harz auch starker Südwestwind. Nachts kühlt es sich auf 8 bis 2 Grad.



## Aussichten für die Region



## Deutschland

	So	Mo	Di	Mi
Berlin	70 Regenschauer	Garmisch	50 wolkig	
Bremen	90 Regen	Köln	90 wolkig	
Brocken	100 Schneefall	München	60 wolkig	
Dresden	60 wolkig	Rügen	80 Regen	
Freiburg	50 wolkig	Sylt	110 Regen	

## Wassertemperaturen

Nordsee	10°	Tunis	21°
Ostsee	10°	Athen	21°
Bordeaux	16°	Kreta	22°
Costa Brava	19°	Neapel	21°
Lissabon	19°	Zypern	25°
Mallorca	20°	Adria	18°
Kanaren	23°	Sardinien	20°

## Biowetter

Menschen mit Kreislaufproblemen müssen mit entsprechenden Beschwerden rechnen. Außerdem fühlt man sich vielfach müde und matt. Darunter leiden Konzentrations- und Leistungsfähigkeit.

## Europa

Das ausgedehnte Hochdruckgebiet zwischen West- und Osteuropa bringt dem Süden Mitteleuropas freundliches, aber kühles Wetter. Gleichzeitig lenkt ein Tiefdruckgebiet über dem Nordmeer Regenwolken über den Norden Mitteleuropas. Im südlichen und östlichen Mittelmeerraum gehen zum Teil kräftige Regengüsse und Gewitter nieder, sonst aber scheint am Mittelmeer häufig die Sonne. Mit 12 bis 19 Grad wird es dort nicht mehr allzu warm.

## Wetter 12 Uhr Ortszeit

Athen	15°	wolkig
Barcelona	16°	heiter
Bozen	12°	sonnig
Innsbruck	6°	wolkig
London	13°	wolkig
Teneriffa	26°	wolkig
Warschau	4°	wolkig
Zürich	4°	heiter

## ARD

10.03 Allerleirauh □ Märchenfilm (D 2012) **11.00** Die Galoschen des Glücks □ Märchenfilm (D 18) **12.03** Presseclub □ **12.45** Europamagazin □ **13.15** Ski alpin: Weltcup □ Slalom Damen, 2. Lauf **14.20** Die Stasi-Akte Tuchscherer □

**15.15** Bob: Weltcup □ Aus Sigulda (LETT). Zweiterbog, 2. Lauf Herren **15.50** Skispringen: Weltcup □ Aus Wista, 1. und 2. Durchgang Herren **17.59** Fernsehlotterie **18.00** Tagesschau □ **18.05** Bericht aus Berlin □ **18.30** Sportschau □ **19.20** Weltspiegel □ **20.00** Tagesschau □



## ZDF

**9.30** Evangelischer Gottesdienst □ **10.15** Der Teufel mit den drei goldenen Haaren □ Märchenfilm (D/A 2009) **11.35** Barres für Rares – Lieblingsstücke □ **14.00** Mach was draus **14.45** Heidi □ Familienfilm (CH/D/SA 2015)

**15.40** planet e. □ **17.00** heute □ **17.10** Sportreportage □ **17.55** ZDF.reportage □ **18.25** Terra Xpress □ Magazin. Mietest Du noch oder baust Du schon? **19.00** Terra X Faszination Erde: Die Alpen. Nichts ist für die Ewigkeit



## RTL

**5.30** Familien im Brennpunkt □ **7.25** Die Superhändler – 4 Räume, 1 Deal **10.25** Ehrlich Brothers live! **12.25** Die Ehrlich Brothers Magic School **12.55** Das Supertalent □ Jury: Dieter Bohlen, Bruce Darnell, Evelyn Burdecki, Chris Tall

**15.40** Life – Menschen, Momente, Geschichten Magazin. Moderation: Annika Begiebing **16.45** Explosiv – Weekend Mod.: Sandra Kuhn **17.45** Exclusiv – Weekend Magazin. Moderation: Frauke Ludwig **18.45** RTL aktuell **19.05** Die Versicherungsdetektive Doku-Sop



## SAT.1

**5.30** Watch Me **5.40** Auf Streife **5.55** Auf Streife **7.00** So gesehen – Talk am Sonntag **7.20** Hochzeit auf den ersten Blick □ **10.10** The Voice of Germany □ **12.35** BFG – Big Friendly Giant □ Fantasyfilm (GB/USA/IND 2016)

**14.55** \*\*\*\* Harry Potter und der Orden des Phönix □ Fantasyfilm (USA/GB 2007) **15.30** Klosterküche – Kochen mit Leib und Seele □ Dokureihe **16.00** Sissi: So isst der Norde **16.30** Reportage **17.00** Bingo! Umweltlotterie **18.00** Nordseereport □ **18.45** DAS! □ Magazin. Gast: Ildikó von Kürthy **19.30** Ländermagazine **20.00** Sat.1 Nachrichten



## NDR

**9.30** Hamburg Journal □ **10.00** Schleswig-Holstein Magazin **10.30** buten un binnen **11.00** Hallo Niedersachsen **11.30** Schönes Landleben XXL □ **13.00** Wunderschön! □ **14.30** Freddy Quinn ... und die ewige Sehnsucht. Doku

**15.30** Klosterküche – Kochen mit Leib und Seele □ Dokureihe **16.00** Sissi: So isst der Norde **16.30** Reportage **17.00** Bingo! Umweltlotterie **18.00** Nordseereport □ **18.45** DAS! □ Magazin. Gast: Ildikó von Kürthy **19.30** Ländermagazine **20.00** Tagesschau □



## VOX

**5.50** Criminal Intent. Krimiserie. Feine Freunde / Todesstille / Die Astronautin / Auf der Flucht / Schuld und Sühne / Der Samenspender / Zahn um Zahn / Böses Erwachen / Auf der Flucht / Schuld und Sühne / Der Samenspender

**15.15** Criminal Intent Krimiserie. Zahn um Zahn / Böses Erwachen **17.00** auto mobil Magazin. VW Caddy mit Andi / LED-Licht zum Nachrüsten mit Andi / VT Polestar vs. Model 3 mit Alex und Albert **18.10** Wilkes Welt – Ohne Plan zum Traumhaus **19.10** Beat the Box Show



## PRO7

**6.55** Eine schrecklich nette Familie **7.55** Galileo **8.55** Galileo **10.05** Galileo **11.10** Uncovered □ Reportage. Roma. Wie leben sie wirklich? / Ware Mensch – Das Geschäft mit Billigarbeitern **13.15** Big Stories. Show. US Hip-Hop Superstars

**14.20** The Voice of Germany □ Battle (4/5). Coach: Yvonne Catterfeld, Stefanie Kloß, Rea Garvey **17.00** staff weekend Magazin **18.00** Newtime **18.10** Die Simpsons □ Die erste Liebe / Geächtet **19.05** Galileo Spezial Der letzte Trocken – Wie tickt die Welt, wenn kein Öl mehr fließt?



## KABEL1

**6.30** Navy CIS: L.A. □ **7.25** Navy CIS. Krimiserie. Mission **8.20** Without a Trace □ Krimiserie. Fremde Stimmen / Eine geregelte Entführung / Das Komplott / Gnadenlos / Der einsame Held **12.55** Abenteuer Leben Spezial. Magazin

**15.00** Mein Lokal, Dein Lokal – Der Profi kommt Reihe, „Manyara“, Lüneburger Heide **16.00** Mein Lokal, Dein Lokal U.a.: „Waldmühle“, Lüneburger Heide / „Alter Porthof“, Lüneburger Heide / „La Taverna“, Lüneburger Heide / „Mama Rosa“



## KRIMIREIHE

**20.15** Tatort: Die ... ... Ferien des Monsieur Murot □ D 2020 Kaum im Ferienort angekommen, wird Murot mit Boenfeld verwechselt, der ihm sehr gleicht. \*\*\*\*

**21.45** \*\*\*\* Brokenwood – Mord in Neuseeland: Benzin im Blut □ Krimireihe (NZ 2016) Mit Neill Rea

**23.15** Tagesthemen □ **23.35** ttt □ Magazin. U.a.: Judith Zander, Johnny Ohneland (dty)

**0.05** Druckfrisch □ **0.35** Bericht vom Parteitag der Grünen □ **0.50** \*\*\*\* Philomena □ Drama (GB/USA/F 13)

## ROMANZ

**20.15** Katie Fforde: ... ... Für immer Mama □ D 2020 Helen Carter möchte endlich ihr Medizinstudium wieder aufnehmen. Doch ihr fast erwachsener Sohn Louis schießt quer. \*\*\*\*

**21.45** heute-journal □ **22.15** \*\*\*\* Vienna Blood: Königin der Nacht □ Krimireihe (GB 2019) Mit Matthew Beard, Juergen Maurer

**23.45** ZDF-History □ Dokureihe. Strafe muss sein. Wofür wir wie büßen müssen

**0.30** Bericht vom Parteitag von Bündnis 90 / Die Grünen in Berlin Bericht



## EROTIKFILM

**20.15** Fifty Shades of ... ... Grey – Befreite Lust □ USA 2018 Anastasia Steele und Christian Grey haben geheiratet. Doch Anastasia entwickelt Zweifel an Christians Treue. \*\*\*\*

**22.20** Fifty Shades of Grey und die Wirklichkeit Dokumentarfilm (D 2017) In der Doku zum Spielfilmhighlight wird das Phänomen der Bücher und der darauf basierenden Spielfilme beleuchtet.

**23.40** \*\*\*\* Fifty Shades of Grey – Befreite Lust □ Erotikfilm (USA 2018) Mit Dakota Johnson, J. Dornan



## SHOW

**20.15** The Voice of ... ... Germany □ Battle (5/5). Den Coaches fällt die Entscheidung nicht immer leicht, welches ihrer Teammitglieder sie rauswählen. Moderation: Thore Schölermann

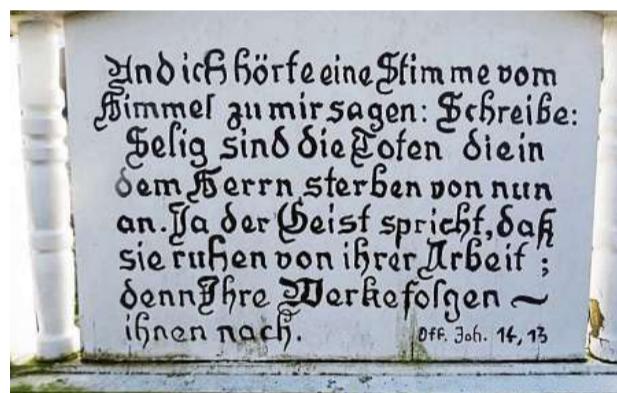
**23.00** Luke! Die Great-nightshow Show. Luke vs. Köln. Gäste: Lukas Podolski, Jenke von Wilmsdorff, Fabian Hambüchen, Dennis aus Hürth.

&lt;p



Auch am Strand von Westerland wurden namenlose Tote angespült, die auf dem Friedhof ihre letzte Ruhe fanden.

FOTOS: ASTRID DIEPES



Das Tor führt zu einem Ort der Stille, mitten im Zentrum von Westerland. Auf dem kleinen Friedhof erinnern schlichte Holzkreuze und Gedenktafeln an die Opfer der See.

VON ASTRID DIEPES

Die Touristen bleiben aus und Sylt scheint sich im Dornröschenschlaf zu befinden. Ein weißes lichtes Holztor mit verschnörkelten dunklen Eisenbeschlägen heißtet den Besucher mit den Worten „Heimatstätte für Heimatlose“ auf dem Inselfriedhof willkommen. Friedlich wirkt dieser Ort, verlassen und still inmitten von Sylts Hauptort Westerland. Möwengeschrei und die Brandung der Wellen klingen vom nahegelegenen Strand herüber.

Es ist ein besonderer Friedhof: Verunglückte Seeleute liegen hier begraben. Statt Namen stehen auf den Grabkreuzen die Namen der Strände, an denen die Toten gefunden wurden. 53 Menschen haben auf dem Friedhof der Heimatlosen auf Sylt ihre letzte Ruhe gefunden.

Namenlos und einsam wurden ihre Leichen an den

Stränden der Frieseninsel angespült: Auf dem Friedhof der Heimatlosen in Westerland ruhen 23 nicht identifizierte Seeleute vom Westerländer Strand, 15 vom Rantumer Strand und 15 vom Hörnumer Strand. Vier gerade Reihen mit schllichten dunklen Holzkreuzen erinnern an die Toten und ihre Seelen, deren Heimat das Meer war.

#### Eine Stätte der Stille mitten im Ort

Als der Friedhof 1854 vom damaligen Strandvogt Wulf Hansen Decker angelegt wurde, war er von einer violettblühenden Heidelandschaft umgeben. Heute befindet sich hier ein dicht bebautes Ortszentrum.

Nur wenige Schritte vom Westerländer Strand entfernt riecht die kühle Luft nach Salz und Nordsee. Ganz nah am Meer haben die verunglückten Seeleute hier ihre

letzte Ruhe gefunden. In drei Minuten kommt man vom Friedhof zu Fuß an den Strand. Die Gischt schmeckt salzig, die Wellen verwischen die Spuren im Sand und uns wird bewusst, wie vergänglich das Leben ist.

Am 3. Oktober 1855 fand auf dem Friedhof der Heimatlosen die erste Bestattung statt, 50 Jahre später am 2. November 1905 die letzte. Nur einer der Toten konnte identifiziert werden: Der 1890 im Meer ertrunkene Matrose Harm Müske aus Holterfehn war zum Zeitpunkt seines Todes erst 18 Jahre alt. Ein Gedenkstein in Form eines aufgeschlagenen weißen Buchs erinnert an den jungen Seemann, der noch so viele Abenteuer vor sich hatte.

1888 verbrachte die Königin von Rumänien – Elisabeth zu Wied – ihren Sommer auf Sylt. Oft führte sie ihr Weg an dem Friedhof vorbei, der eine besondere Faszination auf sie ausübte. Selbst

schrieb sie Gedichte unter dem Pseudonym Carmen Sylvia. Die Königin machte das Nordseebad Sylt in Adelskreisen hoffähig. Dem Friedhof der Heimatlosen widmete sie eine Gedenktafel mit der letzten Strophe des Gedichtes „Heimat für Heimatlose“ des Oberhofpredigers Rudolf Kögel.

#### Fast wie ein Fest im Freien

Viele Touristen wurden ab 1855 Zeuge von Begräbnissen auf dem Friedhof der Heimatlosen. Nicht wenige davon waren von dem morbiden Charme dieser Ereignisse hingerissen. Ein Besucher notierte in seinem Tagebuch: „Heute Nachmittag wurde eine Leiche auf einem rassenden Bauernwagen an den Friedhof geschafft, wo sich ein paar Hundert neugierige Menschen versammelt hatten. Herren in Strandschu-

hen, weißen Anzügen und bunten Mützen. Damen in Tenniskostümen, hellen Hüten und roten Sonnenschirmen. Darüber ein jubelnder Sommertag mit strahlendem Himmel. Wer es aus der Ferne sah, hätte meinen können, dass es sich um irgend ein Fest im Freien handle.“

Friedhöfe der Namenlosen gibt es auf vielen nordfriesischen und ostfriesischen Inseln. Der Friedhof auf Sylt ist einer der bekanntesten. Wer den Friedhof verlässt, liest innen am weißen Holztor die Offenbarung: „Und ich hörte eine Stimme vom Himmel zu mir sagen: Schreibe: Selig sind die Toten die in dem Herrn sterben von nun an. Da der Geist spricht, dass sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach.“

**Friedhof der Heimatlosen,**  
Käpt'n-Christiansen-Straße  
25980 Sylt/Westerland  
Internet: sylt.de

## Hotel in Polen kostenlos stornieren

Wer ein Hotel im Ausland bucht, für den gilt ausländisches Recht. Das gilt auch bei Stornierungen wegen der Corona-Pandemie. In Polen sind Urlauber aber gegen Unkosten abgesichert. Dort kommen Urlauber nach Angaben von Verbraucherschützern ohne finanziellen Verlust davon. Reisende aus Deutschland könnten sich auf ein polnisches Corona-Gesetz berufen, das unter anderem Erstattungen bei coronabedingten Hotelstornierungen re-

gelt, erklärt die Verbraucherzentrale Brandenburg.

Demnach gilt: Wer seine Hotelübernachtung wieder absagt, kann die Erstattung der Kosten vom Anbieter verlangen. Dieser könne zwar einen Gutschein anbieten, der Verbraucher müsse diesen aber nicht akzeptieren. Allerdings müssen Urlauber teils bis zu einem halben Jahr auf ihr Geld warten. Diese Frist sei im Gesetz verankert. Ganz Polen gilt mittlerweile als Corona-Risikogebiet.

Mehr für das Flugticket zahlen müssen, nur weil der Preis in einer anderen Währung umgerechnet wurde? Airlines arbeiten oft mit solchen versteckten Gebühren – und scheitern damit vor Gericht. Fluggesellschaften müssen den Preis für ein Ticket aufschlüsseln – und dabei auch Zusatzkosten für eine Umrechnung von britischen Pfund in Euro ausweisen. Das entschied das Landgericht Berlin, nachdem der Verbraucherzentrale Bundesverband (vzbv) geklagt hatte. Alle Kos-

ten müssen demnach angezeigt werden. Das Urteil vom 1. Oktober 2020 (Az.: 91 O 101/18) ist noch nicht rechtskräftig.

Die Luftverkehrsrichtlinie der EU sieht vor, dass bei einer Buchung stets der Endpreis und die enthaltenen Steuern, Flughafengebühren und sonstigen Entgelte anzugeben sind. Die Fluggesellschaft hatte nach Ansicht des Gerichts dagegen verstoßen, indem sie erst ganz am Ende des Buchungsprozesses den Preis von Pfund in Euro um-

rechnete – und dabei noch einen Umrechnungsaufschlag berechnete. So seien Zusatzkosten entstanden, ohne dass deutlich darauf hingewiesen wurde. Gerichte weisen die intransparente Zusammensetzung der Ticketpreise von Fluggesellschaften immer wieder in die Schranken.

So hatte kürzlich erst das Kammergericht Berlin (Az.: 23 U 34/16) bekräftigt, dass eine Airline den Preis für das Ticket bereits zu Beginn der Buchung aufschlüsseln muss.

tmn

## Versteckte Gebühren

### REISERECHT Airline muss Umrechnungskosten ausweisen

Anzeige  
REISEZEIT präsentiert  
secret Escapes



FOTO: SECRET ESCAPES

### Pläne schmieden und vom Urlaub träumen

Auch wenn der erneute Lockdown sicher viele Reisepläne durchkreuzt hat, kann man die Zeit nutzen, um vom nächsten Urlaub zu träumen. Inspiration dafür bietet Secret Escapes mit tollen Reiseangeboten zum Schnäppchenpreis. Melden Sie sich jetzt kostenlos an und entdecken traumhafte Ziele zu unglaublich günstigen Preisen.

secretescapes.hna.de

### Neuer Center Parcs an der Ostsee geplant

An der Ostseeküste entsteht eine große Center-Parcs-Ferienanlage. Auf einem 120 Hektar großen Gelände auf der Halbinsel Pützitz bei Ribnitz-Damgarten am Saaler Bodden sollen 600 Ferienhäuser und -apartments gebaut werden. Der Ferienpark soll 2024 fertig sein.

Nach Angaben des Wirtschaftsministeriums von Mecklenburg-Vorpommern wird es die erste Anlage des international agierenden Unternehmens an der Ostsee überhaupt sein.

tmn

Anzeige  
**HolidayCheck**

...beantwortet Ihre Urlaubs-Fragen!

**Darf mein Arbeitgeber einen Coronatest verlangen, nachdem ich im Urlaub war?**

Ob der Arbeitgeber einen Coronatest nach einer Urlaubsreise verlangen darf, hängt davon ab, ob der Arbeitnehmer in seinem Urlaub ein Risikogebiet bereist hat. Für Urlaubsheimkehrer aus Risikogebieten ist ein Corona-Test seit Anfang August ohnehin Pflicht. Da der Arbeitgeber auch die Verantwortung für seine übrigen Mitarbeiter trägt, hat er ein berechtigtes Interesse daran, dass keiner seiner Angestellten das Virus auf andere Mitarbeiter überträgt. Grundlage kann aber niemals die eigene Meinung des Arbeitgebers sein, sondern nur die offiziellen Aussagen des Auswärtigen Amtes oder des Robert-Koch-Instituts.

Diese Frage wurde beantwortet von Urlaubs-expertin Vanessa Schürle aus dem HolidayCheck Reisebüro.



Für alle weiteren Fragen sind die Urlaubsexperten von HolidayCheck täglich von 8 bis 23 Uhr erreichbar:

Ø 089 / 143 79 100  
**HolidayCheck AG**, Bahnweg 8, CH-8598 Bottighofen, holidaycheck.de

# Royale Ruhe am Bahnhof

Hollands königliche Wartesaale werden selten genutzt

VON BERND F. MEIER

Im königlichen Wartesaal des Amsterdamer Hauptbahnhofes herrscht royale Ruhe. „Kaum ein Reisender weiß, was sich hinter dem goldenen Gittertor an Gleis 2b verbirgt“, sagt Paula van Dijk, 70. Die Architektur- und Kunsthistorikerin führt Besucher durch die Koninklijke Wachtkamer, den Königlichen Wartesaal.

König Wilhelm I. hatte in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts in den Eisenbahnbau und die Holländische Eisenbahngesellschaft investiert, einen der Vorgänger des heutigen Bahnunternehmens NS. Für den Neubau des Amsterdamer Hauptbahnhofes plante Architekt Pierre Cuypers ab 1875 also gleich einen königlichen Wartesaal mit ein – samt überdachter Einfahrt für die royale Kutsche. Die Regenten sollten vor der Bahnfahrt nicht im Regen stehen.

Die Koninklijke Wachtkamer ist mehr Saal als Kammer, das Innere geplant von dem österreichischen Dekorationsmaler Georg Sturm. Malereien an den Wänden zeigen Szenen aus der griechischen Mythologie, dicke Teppiche mit dem Oranjetboom als Zeichen des Königshauses federn jeden Schritt weich ab.



Der Königliche Wartesaal im Amsterdamer Hauptbahnhof ist einer von insgesamt drei Wachtkamers in den Niederlanden. Auch in den Stationen Den Haag HS und in Baarn bei Utrecht gibt es die speziellen Räumlichkeiten für das Königshaus.

„Der Warterraum in Baarn ist sehr klein, entsprechend der Größe des Stationsgebäudes“, erklärt Paula van Dijk. Doch es könne durchaus sein, dass die Königsfamilie von hier aus eine Zugreise antritt. Ihre Residenzen Palais Soestdijk und das Schlösschen Drakensteyn liegen auf dem Gemeindegebiet von Baarn. Eisenbahn- und Adelsfans zeigen besonderes Inter-



**Eintritt in eine andere Welt:** Aufgang zur Koninklijke Wachtkamer im Amsterdamer Hauptbahnhof. Historikerin Paula van Dijk (l.) und Guide Remco Dörr sind Experten für das niederländische Königshaus. FOTO: BERND F. MEIER/DPA-TMN

esse an den königlichen Wartesaalen.

Sie können auch in Den Haag können gleich auf den Spuren der niederländischen Herrscherfamilie wandeln. Zwei Stunden dauert der Spaziergang. Er führt vom Binnenhof, Sitz des Parlaments, hinüber zur Lange Voorhout. Im 17. und 18. Jahrhundert ließen sich dort Höflinge und Lobbyisten prachtvolle Stadtvierteln errichten. Heute sind hier Banken, Botschaften und das „Hotel Des Indes“ angesiedelt.

Die Büros von König Willem-Alexander sind mitten in der Stadt untergebracht, im Palast Noordeinde, einem hübschen klassizistischen Pa-

lais aus dem Jahr 1533. Nebenan im Gebäude mit der Hausnummer 66 nächtigt die ehemalige niederländische Königin, Königliche Hoheit Prinzessin Beatrix der Niederlande, wenn sie in Den Haag weilt.

Der Königliche Wartesaal kann hin und wieder besichtigt werden. 1843 wurde die Station mit der Wachtkamer eröffnet. Im Stil des Neo-Klassizismus erbaut, gilt der Bahnhof mit seinem Bogen-dach heute als eines der schönsten Bauwerke aus dieser Zeit. „Manche nennen sie auch Kathedrale der Technik“, sagt van Dijk. Von hier aus sei die königliche Familie in so manchen Wintern mit

## DER Touristik erweitert Corona-Tests

DER Touristik bietet nun allen Kunden einen kostenpflichtigen Corona-PCR-Test an, wenn das gebuchte Reiseziel einen negativen Test für die Einreise erfordert. Dazu melden sich Urlauber mit einer Vorgangsnummer per E-Mail an und erhalten ein Test-Kit nach Hause, das anschließend in einem Partnerlabor ausgewertet wird.

Der Test kostet laut Reiseveranstalter 129 Euro für eine Person, zwei Personen zahlen 199 Euro. Auch die mehr als 500 DER-Reisebüros bieten den Test an. Ein negativer Corona-Test wird mittlerweile von vielen Ländern verlangt.

tmn

## SERVICE

**Reiseziel:** Die Bahnhöfe Amsterdam CS, Den Haag HS und Baarn haben Königliche Wartesaale. Über die Agentur Culturelle Agenda kann man begleitete Touren in die Wartesaale buchen (031 20/6 20 81 12, [cultureleagenda.nl](http://cultureleagenda.nl)). Der ehemalige Wartesaal des Bahnhofes Den Haag CS und königliche Salonwagen sind im Spoorwegmuseum, dem Eisenbahnmuseum, in Utrecht zu sehen.

**Corona-Lage:** Auch die Niederlande werden beim Auswärtigen Amt als Risikogebiet geführt. Auf Reisen dorthin sollte derzeit verzichtet werden.

## Ehemaliges KZ in Krakau bekommt ein Museum

Das einstige nationalsozialistische Konzentrationslager Plaszow im Süden von Krakau (Krakow) bekommt ein Museum. Es soll über die Geschichte aufklären und der Opfer gedenken. Das ehemalige KZ-Gelände soll in seinem jetzigen Zustand konserviert werden, so das polnische Fremdenverkehrsamt. Eine Außenausstellung ist ebenfalls geplant. Derzeit gilt für ganz Polen eine Reisewarnung.

tmn

Anzeige

## Auszeit gewinnen: Anrufen und vom nächsten Urlaub träumen

### Skifahren in Südtirol

Aktiv sein und genießen im Hotel Marica im Eggental



Das Hotel Marica verspricht einen angenehmen Ski-Urlaub mit Südtiroler Gastfreundschaft und ruhigem, sicherem Ambiente.

FOTO: HOTEL MARICA

und Aktiv-Urlauber in seinen Bann. Die Besitzer, Familie Eisath, geben Besuchern Tipps für die schönsten Outdoor-Erlebnisse – oder werden kurzerhand selbst zum Guide. Neben ausgedehnten Winterwanderungen oder Langlauf lädt die Berglandschaft des Dolomiten UNESCO Welterbes vor allem zum Skifahren ein: Gerade mal zehn Fahrminuten vom Hotel entfernt und gut an das Busnetz angebunden, erstreckt sich das Skigebiet Obereggen-Ski Center Latemar. Mit 49 Luxus-Pistenkilometern, 18 Aufstiegsanlagen, einem Snowpark und zwei Rodelbahnen gibt es hier alles, was das Winterurlauber-Herz begehrte. Zurück im Hotel genießen Gäste die vimalitäre Küche oder entspannen sich im Wellnessbereich – die perfekte Erholung nach einem langen Skitag. [hotelmarica.it](http://hotelmarica.it), [egental.com](http://egental.com)

### GLÜCKSTELEFON

**Vom 21. bis 27. November anrufen und gewinnen:**

#### Skifahren in Südtirol

Wir verlosen drei Übernachtungen für zwei Personen im 4-Sterne-Hotel Marica in Eggen mit Dreiviertelpension.

0 13 78 / 80 66 76

Lösungswort: Südtirol

(Telemedia interactive GmbH; pro Anruf 50 Cent aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunk teurer.)

#### Auszeit in den Elbtalauen

Wir verlosen fünf Übernachtungen inklusive Halbpension für zwei Personen im Doppelzimmer im 4-Sterne Parkhotel Hitzacker.

0 13 78 / 80 66 77

Lösungswort: Hitzacker

(Telemedia interactive GmbH; pro Anruf 50 Cent aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunk teurer.)

#### Wellness an der Mosel

Wir verlosen fünf Übernachtungen inklusive Halbpension für zwei Personen im Doppelzimmer im 4-Sterne Parkhotel Krähennest.

0 13 78 / 80 66 78

Lösungswort: Mosel

(Telemedia interactive GmbH; pro Anruf 50 Cent aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunk teurer.)



Umgeben von glitzernden Auen und verschneiten Wäldern: die ursprünglichen Elbtalauen im Landkreis Lüchow-Dannenberg bei Hitzacker.

FOTO: PARKHOTEL HITZACKER

### Wellness an der Mosel

Am Parkhotel Krähennest führt kein Weg vorbei

Schlafen, Essen, Schwimmen, Saunieren, Massagen, Fitness und Relaxen den ganzen Tag! Das Parkhotel Krähennest ist das perfekte Refugium für Genießer und Erholungssuchende und liegt eingebettet in die malerische Weinkulturlandschaft mit ihren endlosen Uferpromenaden, romantischen Moselstädten und historischen Burgen. Das 4-Sterne Wellnesshotel bietet in seinem 4 000 Quadratmeter großen MOSEL-SPA Wellnessattraktionen vom Allerfeinsten. Die traumhafte Pool-Landschaft sorgt hier ebenso für pure Entspannung wie die Saunawelt, die exklusiven Paar-Anwendungen oder der Panorama-Ruheraum mit Moselblick. Feinschmecker werden mit köstlichen Kreationen der regionalen Gourmet-Küche und einer Auswahl erstklassiger Weine verwöhnt. [parkhotel-mosel.de](http://parkhotel-mosel.de)



◀ **Fit in den Winter:** Nach einer Wellness-Auszeit im 4-Sterne Moselstern Parkhotel Krähennest sind Sie für das Weihnachtsfest bestens gerüstet.

FOTO: PARKHOTEL KRÄHENEST

### Auszeit in den Elbtalauen

Traumhafte Natur rund um das Parkhotel Hitzacker

Die Elbe im Biosphärenreservat Niedersächsische Elbtalaue ist in ihrer Großräumigkeit und mit ihrem dynamischen Mosaik aus Flach- und Tiefwasserbereichen, Stromarmen, Röhrichtflächen, Inseln und Sänden in der stillen Jahreszeit die ideale Erholungsregion. In diesem wahren Naturschatz, wo im Winter gerne auch Zugvögel Halt machen, lohnt es sich, ein paar Tage Pause vom Alltag zu machen. Mittendrin befindet sich das charmante Hitzacker, von dessen Weinberg der Gast den idealen Blick auf die farbenfrohen Fachwerkhäuser des Elbstädtchens erhält. Das ist der perfekte Ort, um den Alltag zu vergessen.

Perfekt für alle Genießer ist auch das Parkhotel Hitzacker, das hier auf dem Weinberg steht. Nach einem aktiven Tag in dieser einzigartigen Natur ist ein Besuch im SPA-Bereich des Hotels mit Hallenbad und Saunalandchaft genau das Richtige. Und auch die Kulinarik lässt keine Wünsche offen. Zander, Lachs, Wels und Aal oder jetzt im Winter auch die köstlichen Wildgerichte harmonieren hier hervorragend mit der Karte erlesener Weine. Besonders die kleinen Dinge sind es aber, die den Aufenthalt versüßen: Einfach mal die Füße hoch, ein gutes Buch vor dem Kamin oder ein Schwätzchen mit den anderen Gästen.

[parkhotel-hitzacker.de](http://parkhotel-hitzacker.de)

# Partnerschaft

## Sie sucht Ihn

**Der Wilhelmshöher Park ist so schön**, nur allein spazieren gehen weniger. Ich, weibl., 68 J., verwitwet, wünsche mir einen intelligenten, lebensfrohen Begleiter/Freund bis Anfang 70. Tel: 0173 6573569

**Dunkelhäutige, sympathische Frau** mit Charakter und Niveau, 38 J. sucht seriösen, niveauvollen Lebenspartner zwischen 35-45 Jahren! Mit Bild wäre schön. Zuschr. A 462754 an diese Zeitung

**Emphatische Mittschzigerin** mit Niveau (stud.) sucht beziehungsfähigen Partner zwischen 60 und 70 Jahren. Gute Gespräche und eine schöne Freizeitgestaltung sind mir wichtig. Gerne mit Foto und Raum Kassel. Z 131353

**Hey Du - ja Du**, groß, sportlich, humorvoll, bis 66 Jahre, M. Ich W. - sportlich, 1,72 m., schlank, 65 Jahre, freue mich über eine Antwort von Dir, bitte mit Bild, Zuschr. Z 131317 an diese Zeitung

**Hübsche, attraktive Sie**, 65 J., sthd., schlank, blond, sportl., mit Faible für Kunst, Kultur, Politik u. Natur, sucht humorvollen gut ausschendenden Herren ab 180cm mit ähnlichen Interessen, ursulaelisabeth9@gmail.com

**Ins Grüne**: Kräuterfrau sucht Waldmann für gemeinsame Spaziergänge, Raum KS/BaWidu. Bin Endfünfzigerin-suche Endfünfziger. Viels. interessant, auß. Sport u. Reli. Zuschr. Z 131337 an diese Zeitung

**Liebevolles Mädel sucht...!** Man sucht sich nicht, man findet sich, ganz ohne Stress, dass Schön gemeinsam genießen und sich bei dem Schweren den Rücken stärken, dass wäre schön, eigentlich ideal, für den letzten und hoffentlich schönsten Lebensabschnitt! Bin 58 Jahre alt, 177 cm groß und schlank, emphatisch, liebvoll und manchmal ein wenig verrückt, wenn du zwischen 55-60 Jahre alt bist und ähnliche Eigenschaften hast, freue ich mich auf dich! Raum FKB, HR, VB, MR, BmB an Regenbogen2418@web.de

**Margit, 70 J.**, fühle mich als Witwe einsam u. ich weiß, was es heißt, nur noch alleine zu sein. Damit soll jetzt Schluss sein! Ich wäre gerne die liebev. Frau an Ihrer Seite, die gut für Sie sorgt u. sich um den Haushalt kümmert. Bin ungebunden, u. mit meinem Auto sehr flexibel. Kostenloser Anruf, Pd.-Seniorenglück Tel.0800-7774050

**Naturverbundene Christin** 62 J., schl.,emphatisch, unkonventionell sucht einen mutigen, geistig-wachen u. liebvollen Wegbegleiter für die gem. Entdeckungsreise im 3.ten Lebensabschnitt. Mail: herbstwunsch2020@web.de o. Zuschr. Z 131339 an diese Zeitung

**Sie 70 Jahre, 160 cm, schlank, Witwe**, sucht passenden Ihn bis ca. 75 Jahre, zum Aufbau einer harmonischen Partnerschaft. RM, FWBR, BTL, KS-Süd, Mels. Zuschr. Z 131354 an diese Zeitung

**Sie, 72, 1,70 groß**, Nichtraucherin, bodenständig, mit geistigen und spirituellen Interessen sucht Ihn für Freundschaft, Austausch, einige gemeinsame Unternehmungen. Zuschr. Z 131336 an diese Zeitung

**Welcher Mann 70+** möchte mit Liebe und Geborgenheit schöne glückliche Beziehung leben? Bitte melden. Zuschr. Z 131333 an diese Zeitung

**Witwe schlank, vital, blond, 75 +**, GröÙe 1,67, sucht liebvolles, gepflegtes, schlanken Mann, 75-80 J., GröÙe ab 1,75 für ein glückliches Leben. Chiffre Zuschr. Z 131314 an diese Zeitung

## Er sucht Sie

**Attraktiver Er, 58/178, NR**, humorvoll und naturverbunden. Suche Dich, die charmante Sie. Die Seelenverwandte, Geliebte und Partnerin, die Frau mit Hirn, Herz und Humor, BmB. Zuschr. Z 131341 an diese Zeitung



## Antworten Sie schriftlich auf die Partnerschafts-Anzeigen Ihrer Wahl:



Schicken Sie Ihre Antwort/Ihren Brief an:

**HNA-Kundenservice,  
Postfach 10 10 09, 34010 Kassel**

**Wichtig:** Vergessen Sie bitte nicht, die richtige Chiffre-Nummer auf den Umschlag zu schreiben.

**Liebe zu Verschenken, Anzeige vom 20.Juni 2020** Hallo liebe unbekannte, die da Liebe zu verschenken hat, leider habe ich deine Anzeige erst jetzt gesehen, und ist die Chiffre nicht mehr gültig. Solltest du noch Interesse an einem Aufrichtigen, Ehrlichen Treuen Mann in deinem Alter haben, melde dich doch bitte bei mir unter Z 131344

**Mann, 71 J. jung, 1,82 m, schlank, su.** Frau pass. Alters f. Freizeit und mehr im Raum Schwalm-Eder oder Wa/FKB wohnen, mobil sein und max. 62 J. sein. Zuschriften unter Z 131326

**Ein Haus am See, die Natur vor der Tür ...** Attrakt. Mann, 55 J., 1,95 m, NR, angehend. Privatier, Dreitagsbär, dkl. Haare, gepf. Erscheinung, Wertebew., liebes- u. lebenserf., naturverb., tierlieb, empath., humorvoll und Genieser sucht attrakt., schl., frau. Sie mit gl. Eigensch., BmB, Raum WA, FKB und KB, als Kontaktmöglichkeiten bitte Festnetz o. Handy angeben. Zuschr. Z 131328 an diese Zeitung

**Einsamer Mann sucht einsame Frau!** Tel: 0178-8615352

**Erfahrener, ehrlicher Mann (58), attraktive und faszinierende, kreative Führungspersönlichkeit, sucht deutlich jüngere Frau**, die Freude am Sex, Zärtlichkeit und Romantik hat. Du bist klug, sehr gebildet, offen für Neues und ungebunden? Du hast eine schlanke, etwas kräftigere Statur? Du magst Kunst, Kultur und Natur? Dann melde Dich bitte mit einem Bild bei DerMann196210@web.de. Ich freue mich auf Dich!

**Frau gesucht vom Lande** bis Mitte 70 Raum Frankenberg und Korbach, nur ernstgemeinte Anrufe, Tel: 0160/2069098

**Für den letzten gemeinsamen Lebensabschnitt** möchte ER 73 174 78kg guterhalten, gern eine nette schlanke Sie zw. 68-71 kennenzulernen, Sie sind gern in der Natur und mögen ein gemütliches Zuhause u. sind vorsugsw. aus dem WMK/KS/HMÜ, dann würde ich freuen, wenn Sie mir Ihre Antwort zukommenlassen unter Zuschr. Z 131351 an diese Zeitung

**Gebundene männliche Sehnsucht** sucht weibliche Erfüllung, Diskretion geboten und erbeten Tel.: 0152/36803242

**Junger sportl. Fallschirmspringer** 59. jung, sucht kein Abenteuer, sondern eine Frau u. alle vier Jahreszeiten. Meine sportl. Tätigkeiten: Paragliding, Fallschirmspringen, Fahrrad fahren, kochen u. tanzen. Meine Leidenschaft sind Oldtimer. Ich habe noch einen Platz a. d. linken Seite meines Oldtimers frei. Mag d. Berge u. d. See u. gesellige Abende bei einem Glas Wein. Ich würde mich auf eine Antwort freuen. Ein Bild wäre nett. Zuschr. Z 131251 an diese Zeitung

**Junggebliebener, gutaussehender Er** 60, 170/70 sportlich sucht Gleichgesinnte Sie zwischen 50-55 Jahren zum Shoppen, Kultur und vielem mehr. Bitte melde dich Tel: 017676740032

**Partnerschaft**  
Ihre Anzeige erscheint an 2 Samstagen  
hintereinander

Mo Di Mi Do Fr Sa

Kontakt: Web: anzeigen.info

Telefon 08 00 / 2 03 10 10 (gebührenfrei)

Mo.-Do. 7-18 Uhr · Fr. 7-17 Uhr · Sa. 7-11 Uhr

E-Mail: anzeigen@anzeigen.info

Fax 08 00 / 2 03 21 93 (gebührenfrei)

HNA HZ WLZ WLZ

**Wie Sie Ihr Glück in der Region finden und dabei sparen können!**

Schalten Sie eine Kleinanzeige und finden Sie die Partnerin oder den Partner für's Leben!

Ihre Anzeige erscheint an zwei Samstagen hintereinander. Sie bezahlen für 6 Zeilen nur 16,- €

(Nicht-Abonnenten 31,- €, jede weitere Zeile kostet nur 2,- €)

Internet: www.anzeigen.info

E-Mail: anzeigen@anzeigen.info

## Er sucht Ihnen

**Symp. „ER“**, 65 J., sucht netten „IHN“ für Freundschaft und mehr, Zuschr. A 450208 an diese Zeitung

## Bekanntschaften

**Akademikerin sucht Akademiker** im Ruhestand. ☎ 0160-92675366

**Attraktive entspannte Frau aus Göttingen** wünscht sich coolen sportlich großen Typen +/-56 mit Ausstrahlung, Empathie und Charme zum Verlieben und mehr... Mutige Zeilen nur mit Bild an curiosity20@web.de

# LOVE IS IN THE AIR



Es ist Zeit, sich zu verlieben!

Finden Sie jetzt Ihren Traumpartner auf unserem regionalen Datingportal.

**Harztreff.de**  
Verlieben in der Region

**Rentnerin, 61 Jahre** mollig und sehr liebenswert, sucht netten und ruhigen Herren für Wochenendtreffen und zum Telefonieren. Harmonie wäre schön. Am Liebsten aus Kassel und Umgebung. Zuschriften bitte mit Foto Z 131319 an diese Zeitung.

**Suche sozialen Kontakt zu einer wertvollen, toleranter Frau** um die 70, mit der man spazieren gehen kann, gute Gespräche und Natur genießen kann, aus dem Raum Kassel. Zuschr. Z 131320 an diese Zeitung

**Weihnachtswunsch: zu zweit !** Er, ehem. Verw. Angestellter sucht schlanken, gut aussehenden Herrn für Wochenendtreffen und zum Telefonieren. Harmonie wäre schön. Am Liebsten aus Kassel und Umgebung. Zuschriften bitte mit Foto Z 131320 an diese Zeitung

**Zuverlässige, patente Singlefrau**, 71, unternehmungslustig, mit Herz und Niveau, vielseitig interessiert freut sich auf eine passende Freundin aus dem Raum Kassel. Zus. Z 131343 a.d. Ztg.

## Sport und Freizeit

**Opa sucht Oma** für Spiel, Spass & Freizeit Zuschr. Z 131345 an diese Zeitung

## Reise und Kultur

**Witwe, 76, Akademikerin, 1,65m, attraktiv, humorvoll, gesellig, kulturrell interessiert** sucht netten, schlanken Mtsbziger ab 1,70m, NR und NT, für gemeinsame Unternehmungen wie reisen, kulturelle Veranstaltungen, tanzen, Kaffebesuch, Spaziergänge, o.ä. Zuschriften gerne mit Bild. Zuschr. Z 131318 an diese Zeitung

**Lesen, schreiben, kennen lernen.**

Der Partnerschaftsmarkt Ihrer Tageszeitung.

**Telefon: 08 00 / 2 03 10 10**

**Fax: 08 00 / 2 03 21 93**